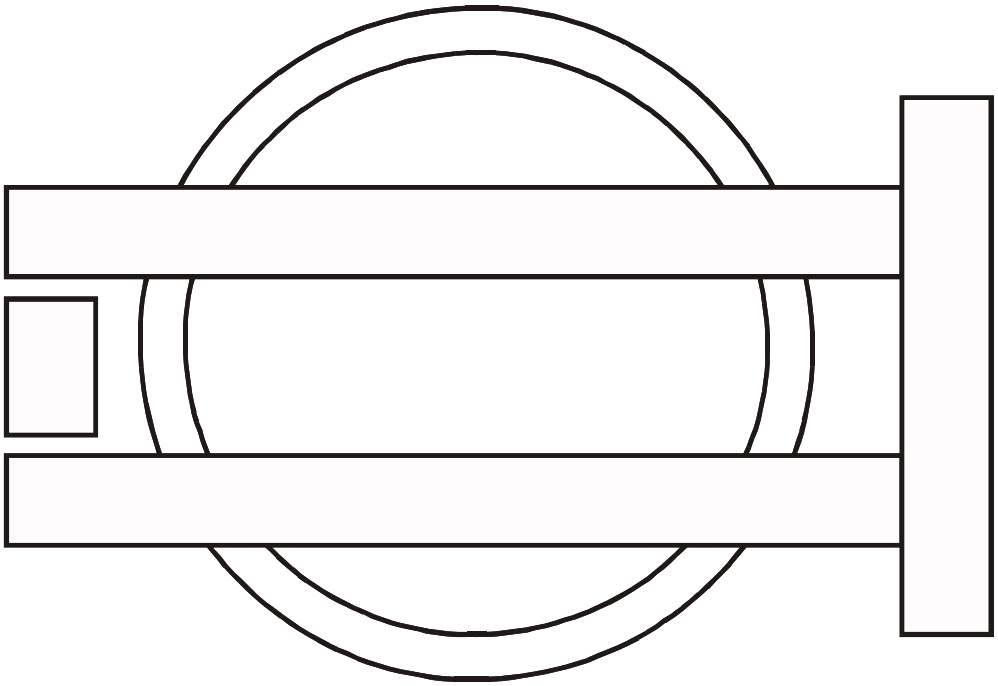
primus

F/FS 22-120 X/XS22-43

USER'S MANUAL
PUBLICATION DATE: 05/05
507 329

INDUSTRIAL WASHER EXTRACTORS
F/FS22/33/40/55/120 AND X/XS22/35/43



507 335

USER'S MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTION

BEDIENUNGSANLEITUNG

GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOOR DE MACHINE

MANUAL DE USO

LIBRETO D'USO

HANDLEDNING FÖR MASKINSTYRNING

ANVISNING TIL MASKINENS BETJENING

OPERATIONS INSTRUKSJONER

KONEEN KÄYTTÖOHJE

MODO DE USAR A MÁQUINA

ΟΔΗΓΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1. TABLE OF CONTENTS

GB

1. TABLE OF CONTENTS 1
2. WARNINGS AND LABELS 7
3. SYMBOLS ON THE MACHINE 8
4. OPERATION INSTRUCTION 10
4.1. BEFORE WASHING 10
4.2. OPENING THE DOOR 10
4.3. LOADING THE MACHINE WITH LINEN 10
4.4. CLOSING THE DOOR 11
4.5. PROGRAM SELECTION 11
4.6. ADD DETERGENTS 12
4.7. START THE WASHER 12
4.7.1. CARD PROGRAMMER 12
4.7.2. FULL CONTROL MICROPROCESSOR 13
4.8. END OF WASH CYCLE 13
4.8.1. CARD PROGRAMMER 13
4.8.2. FULL CONTROL MICROPROCESSOR MCB FC, MCG FC 14
4.9. HOW TO OPEN DOOR WHEN FAILURE OCCURS 14

1. CONTENU

FR

1. CONTENU 1
2. AVERTISSEMENTS ET SYMBOLES 15
3. SYMBOLES SUR LA MACHINE 16
4. INSTRUCTIONS DE SERVICE 18
4.1. AVANT LAVAGE 18
4.2. OUVERTURE DE LA PORTE DU TAMBOUR 18
4.3. CHARGEMENT DU LINGE DANS LA MACHINE 18
4.4. FERMETURE DE LA PORTE DU TAMBOUR 19
4.5. SELECTION DU PROGRAMME 19
4.6. DOSAGE DES LESSIVES 20
4.7. DEMARRAGE DE LA MACHINE 20
4.7.1. PROGRAMMATEUR À CARTE 20
4.7.2. FULL CONTROL MICROPROCESSEUR 21
4.8. FIN DU CYCLE DE LAVAGE 21
4.8.1. PROGRAMMATEUR À CARTE 21
4.8.2. FULL CONTROL MICROPROCESSEUR MCB FC, MCG FC 21
4.9. OUVERTURE DE LA PORTE EN CAS DE DEFAUT 22

1. INHALT

DE

1. INHALT 2
2. WARNUNGEN UND SCHILDER 23
3. SYMBOLE AN DER MASCHINE 24
4. BETRIEBSHINWEISE 26
4.1. VOR DEM WASCHEN 26
4.2. ÖFFNEN DER TROMMELTÜR 26
4.3. BELADUNG DER MASCHINE MIT WÄSCHE 26
4.4. SCHLIEßEN DER TROMMELTÜR 27
4.5. PROGRAMMAUSWAHL 27
4.6. WASCHMITTELZUGABE 28
4.7. MASCHINENSTART 28
4.7.1. KARTENPROGRAMMATOR 28
4.7.2. FULL CONTROL MIKROPROZESSOR 29
4.8. ENDE WASCHZYKLUS 30
4.8.1. KARTENPROGRAMMATOR 30
4.8.2. FULL CONTROL MICROPROZESSOR MCB FC, MCG FC 30
4.9. WIE DIE TÜR BEI EINEM FEHLER ZU ÖFFNEN IST 31

1. INHOUD

NL

1. INHOUD 2
2. WAARSCHUWINGEN EN SYMBOLEN 32
3. SYMBOLEN OP HET MACHINE 33
4. BEDRIJFSINSTRUCTIES 35
4.1. VOOR HET WASSEN 35
4.2. OPENEN VAN DE DEUR VAN DE TROMMEL 35
4.3. VULLEN VAN DE MACHINE MET WASGOED 35
4.4. SLUITEN VAN DE TROMMELDEUR 36
4.5. SELECTIE VAN HET PROGRAMMA 36
4.6. TOEVOEGEN VAN WASMIDDEL 37
4.7. START DE WASMACHINE 37
4.7.1. KAARTENPROGRAMMERINGSAPPARAAT 37
4.7.2. FULL CONTROL MICROPROCESSOR 38
4.8. EINDE VAN WASCYCLUS 38
4.8.1. KAARTENPROGRAMMATEUR 38
4.8.2. FULL CONTROL MICROPROCESSOR MCB FC, MCG FC 39
4.9. OPENEN VAN DE DEUR BIJ FOUT 40

1. ÍNDICE

ES

1. ÍNDICE 3
2. AVISOS Y RÓTULOS 41
3. SÍMBOLOS DE LA MÁQUINA 42
4. INSTRUCCIONES DE SERVICIO 44
4.1. ANTES DE LAVAR 44
4.2. APERTURA DE LA PUERTA DE TAMBOR 44
4.3. CARGA DE ROPA EN LA MÁQUINA 44
4.4. CERRADURA DE LA PUERTA DE TAMBOR 45
4.5. SELECCIÓN DEL PROGRAMA 45
4.6. ADICIÓN DE LOS DETERGENTES 46
4.7. ARRANQUE DE LA MÁQUINA 46
4.7.1. PROGRAMADOR DE FICHA 46
4.7.2. FULL CONTROL MICROPROCESOR 47
4.8. FIN DEL CICLO DE LAVADO 48
4.8.1. PROGRAMADOR DE FICHA 48
4.8.2. FULL CONTROL MICROPROCESOR MCB FC, MCG FC 48
4.9. COMO ABRIR LA PUERTA DURANTE UNA AVERÍA 49

1. INDICE

IT

1. INDICE 3
2. AVVERTIMENTI ED ETICHETTE 50
3. SIMBOLI DELLA MACCHINA 51
4. ISTRUZIONI GESTIONALI 53
4.1. PRIMA DEL LAVAGGIO 53
4.2. APERTURA DELLA PORTA DEL CESTELLO 53
4.3. CARICAMENTO DELLA MACCHINA CON IL BUCATO 53
4.4. CHIUSURA DELLA PORTA DEL CESTELLO 54
4.5. SCELTA DEL PROGRAMMA 54
4.6. INSERIRE DETERSIVI 55
4.7. AVVIARE LA MACCHINA 55
4.7.1. PROGRAMMATORE A CARTA 55
4.7.2. FULL CONTROL MICROPROCESSORE 56
4.8. FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO 56
4.8.1. PROGRAMMATORE A CARTA 56
4.8.2. FULL CONTROL MICROPROCESSORE MCB FC, MCG FC 57
4.9. COME APRIRE LO SPORTELLO SE SI VERIFICA UN GUASTO 58

1. INNEHÅLL

SE

1. INNEHÅLL 4
2. VARNINGAR OCH SKYLTAR 59
3. SYMBOLER PÅ MASKINEN 60
4. DRIFTINSTRUKTIONER 62
4.1. FÖRE TVÄTTEN 62
4.2. TRUMDÖRRSÖPPNING 62
4.3. MASKINENS FYLLNING MED TVÄTT 62
4.4. LÅSNING AV TRUMDÖRREN 63
4.5. PROGRAMVAL 63
4.6. TVÄTTMEDELSPÅFYLLNING 63
4.7. MASKINENS START 64
4.7.1. KORTPROGRAMMER 64
4.7.2. FULL CONTROL MIKROPROCESOR 64
4.8. TVÄTTCYKLENS SLUT 65
4.8.1. KORTPROGRAMMER 65
4.8.2. FULL CONTROL MIKROPROCESOR MCB FC, MCB GC 66
4.9. HUR ÖPPNA DÖRR VID DEFEKT 66

1. INDHOLDSFORTEGNELSE

DK

1. INDHOLDSFORTEGNELSE 4
2. ADVARSLER OG ETIKETTER 67
3. SYMBOLER PÅ MASKINEN 68
4. DRIFTSINSTRUKTIONER 70
4.1. FØR VASK 70
4.2. ÅBNING AF TROMLENS DØR 70
4.3. FYLDNING AF MASKINE MED VASKETØJ 70
4.4. LUKNING AF TROMLENS DØR 71
4.5. VALG AF PROGRAM 71
4.6. TILSÆTNING AF VASKEMIDLER 72
4.7. MASKINENS START 72
4.7.1. KORTPROGRAMVÆLGER 72
4.7.2. FULL CONTROL MIKROPROCESSOR 73
4.8. VASKECYKLENS SLUT 73
4.8.1. KORTPROGRAMVÆLGER 73
4.8.2. FULL CONTROL MIKROPROCESSOR MCB FC, MCG FC 74
4.9. HVORDAN ÅBNE DØREN I TILFÆLDE AF EN FEJL 75

1. INNHOLDSFORTEGNELSE

NO

1. INNHOLDSFORTEGNELSE 5
2. ADVARSLER OG SKILTER 76
3. SYMBOLER PÅ MASKINEN 77
4. INSTRUKSJONER FOR DRIFTEN 79
4.1. FØR VASKING 79
4.2. HVORDAN Å ÅPNE TROMMENS DØREN 79
4.3. HVORDAN Å FYLLE MASKINEN MED VASK 79
4.4. HVORDAN Å LUKKE TROMMENS DØREN 80
4.5. PROGRAMUTVALG 80
4.6. FOR Å TILFØYE VASKMIDLER 81
4.7. MASKINEN STARTES 81
4.7.1. KART PROGRAMATOR 81
4.7.2. FULL CONTROL MIKROPROCESSOR 82
4.8. SLUTT AV VASKESYKLUSET 82
4.8.1. KART PROGRAMATOR 82
4.8.2. FULL CONTROL MIKROPROCESSOR MCB FC, MCG FC 83
4.9. HVORDAN DØREN ÅPNES VED FUNKSJONSFEIL 83

1. SISÄLLYS

FI

1. SISÄLLYS 5
2. VAROITUKSET JA VAROITUSKILVET 84
3. SYMBOLIT 85
4. KÄYTTÖOHJEET 87
4.1. ENNEN PESUA 87
4.2. RUMMUN LUUKUN AVAAMINEN 87
4.3. KONEEN TÄYTTÖ PYYKILLÄ 87
4.4. RUMMUN LUUKUN SULKEMINEN 88
4.5. OHJELMAN VALINTA 88
4.6. PESUKEINOJEN LISÄKE 89
4.7. KONEEN KÄYNNISTÄMINEN 89
4.7.1. KORTTIOHJEMASÄÄTÖ 89
4.7.2. FULL CONTROL MIKROPROSESSORI 90
4.8. PESUJAKSON LOPPU 90
4.8.1. KORTTIOHJELMASÄÄTÖ 90
4.8.2. FULL CONTROL MIKROPROSESSORI MCB FC, MCG FC 91
4.9. TÄYTTÖLUUKUN AVAAMINEN HÄIRIÖTAPAUKSESSA 92

1. CONTEÚDO

PT

1. CONTEÚDO 6
2. ADVERTÊNCIAS E ETIQUETAS 93
3. SÍMBOLOS NO MÁQUINA 94
4. INSTRUCÇÕES DE FUNCIONAMENTO 96
4.1. ANTES DE LAVAGEM 96
4.2. ALVIR A PORTA DO CILINDRO 96
4.3. CARREGAÇÃO DA ROUPA NA MÁQUINA 96
4.4. FECHAR A PORTA DO CILINDRO 97
4.5. SELEÇÃO DO PROGRAMA 97
4.6. ADIÇÃO DE PRODUTOS PARA LAVAR 98
4.7. LIGAÇÃO DA MÁQUINA 98
4.7.1. PROGRAMADOR DE CARTA 98
4.7.2. FULL CONTROL MICROPROCESSADOR 99
4.8. FIM DO CICLO DE LAVAR 99
4.8.1. PROGRAMADOR DE CARTA 99
4.8.2. FULL CONTROL MICROPROCESSADOR, MCB FC, MCG FC 100
4.9. COMO ABRIR A PORTA NO CASO DE AVARIA 101

1. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

GR

1. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ 6
2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ 102
3. ΣΥΜΒΟΛΑ 103
4. ΣΥΝΘΗΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 105
4.1. ΠΡΙΝ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ 105
4.2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ ΤΟΥ ΚΎΛΙΝΔΡΟΥ 105
4.3. ΓΈΜΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΕ ΡΟΥΧΑ 105
4.4. ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ 106
4.5. ΔΙΑΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ 106
4.6. ΠΡΌΣΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΩΝ 107
4.7. ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ 107
4.7.1. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΗΣ ΜΕ ΚΑΡΤΑ 107
4.7.2. FULL CONTROL ΜΙΚΡΟΕΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗΣ 108
4.8. ΤΕΛΟΣ ΚΥΚΛΩΜΑ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ 109
4.8.1. ΚΑΡΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΙΚΗ 109
4.8.2. FULL CONTROL ΜΙΚΡΟΕΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗΣ MCB FC, MCG FC 109
4.9. πωσ να ανοιχτει η πορτα κατα τη βλαβη 110

2. WARNINGS AND LABELS

READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE OPERATING THE WASHER EXTRACTOR. IMPROPER USE OF THE WASHER EXTRACTOR MAY CAUSE SERIOUS BODY INJURIES OR DEATH AS WELL AS SERIOUS DAMAGE TO THE WASHER EXTRACTOR.

FAILURE TO COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL MAY LEAD TO INCORRECT USE OF THE WASHER EXTRACTOR, AND MAY RESULT IN BODILY INJURIES OR DEATH AND/OR DAMAGE TO THE LAUNDRY AND/OR THE WASHER EXTRACTOR.

- This English version is the original version of this manual. Instructions for the washer extractor are only complete with the programming and installation/maintenance manual.
- The washer extractor is designed for fabrics washing only, other objects can damage the machine and can cause damage or injuries.
- The manufacturer is not responsible for the damage to the fabrics that are washed by an inappropriate washing method.
- Always follow instructions and/or warnings that are stated on the fabrics, washing products or cleaning products mentioned by the manufacturer.
- If the machine is used for special applications follow the instructions and warning to avoid person injury.
- Keep the washer extractor surface and surrounding clean and free of flammable materials.
- Do not put fabrics treated with flammable products in the washer extractor. Such fabrics must first be washed by hand and air dried.
- Store laundry aids, dry-cleaning solvents and disinfectants out of the reach of children, preferably in a locked cabinet.
- Do not tamper the washer-extractor controls and follow the safety instructions and the warnings.
- Do not remove warning signs placed on the machine. Follow instructions on signs and labels to avoid personal injuries.
- Do not put some part on the soap dispenser lid to held it open while filling or when the machine operates.
- We do not recommend to open the soap dispenser lid after the machine is started. The discharge or splashing of hazardous liquid can cause serious scalding and burning.
- The use of hypochlorite will cause corrosion which may cause component failure under certain circumstances.
- Do not operate the washer extractor when parts are broken or missing or when covers are open. The machine shall not be operated until the fixed guards are put correctly in place.
- The washer extractor is not designed for work which may create an explosive atmosphere inside the machine and will not be used for this purpose.
- Do not expose the washer extractor to the weather, extreme low or high temperature and humidity.
- In case of steam escaping anywhere in the machine, shut off the main steam supply valve and call for maintenance.
- Under certain conditions, hydrogen gas may be created in the hot water system that has not been used for two or more weeks. Hydrogen gas is explosive. If the hot water system has not been used for such period, open all hot water taps and let the water run out for few minutes. This will release any accumulated gas. As this gas is flammable, do not smoke or use open flames during this time.
- In case of danger turn off the main switch or other emergency disconnection devices.
- Check the functioning of the door lock mechanism on regular base.
- Turn off the main water supply at the end of each operating day.
- Only qualified service personnel can execute service on the washer extractor.
- Follow all valid and basic safety rules and laws.
- **It is obvious that it is impossible to mention each possible risk in this manual. It is up to the user to proceed as careful as possible.**
- The manufacturer reserves the right to change the manuals without previous notice.
- If a problem should arise, contact your dealer for assistance.
- Norm IEC335 is applied for machines with a net usable drum capacity between 60 and 150 l. Norm EN60204-1 is used for a net usable drum capacity above 150 l.
- The following table indicates the equivalent noise level values of given machines during extracting cycles:

SOFT-MOUNT	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	RIGID-MOUNT	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
ACOUSTIC OUTPUT $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

WARNING

- Do not touch the doorglass until cycle has been completed
- Do not open door until cylinder remains stopped and water has been drained from cylinder.
- Do not put articles soiled with explosif solvents and/or dangerous chemical products in the machine.
- This machine should not be used by children.
- Do not let children play in, on, or around the machine

PR 551-001-CSS

CAUTION !

If the installed machine operates with coin, token or similar operation, then the owner-installer must provide a remote-located emergency stop device. This device must be placed in such a way that it is easy and safely accessible for the users. The emergency stop device ensures that at least the control circuit of the washer extractors is interrupted.

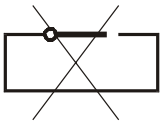
⚠ WARNING

DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Always disconnect the washer from the electrical supply before attempting any service. The washer extractor is out of tension if the main plug is taken out or when the main supply is disconnected.

Caution!

Extreme hot conditions can arise in the surroundings of this symbol. Beware of vapor that escapes from the washer-extractor venting !



PRI 551 000 017

Caution!

Do not cover the washer extractor venting. It serves as a vapor outlet to prevent pressure accumulation in the washer extractor.

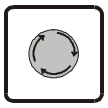
WARNING: Original or identical parts must be used for replacement in this washer extractor. After servicing replace and secure all panels in the original way. Take these measures for continued protection against electrical shock, injury, fire and/or property damage.

3. SYMBOLS ON THE MACHINE

Caution, dangerous electrical tension, electrical devices

Caution, other danger, read and follow written instructions

Caution - Increased temperature

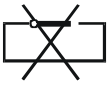


In case of emergency, press the EMERGENCY button to stop the machine (Only used by not coin washer extractors)

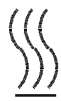
Do not put your hands on the marked area

Push to open the door

Press to unblock the door

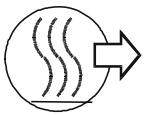


Do not close or cover



Transfer of heat in general

RUN MODE : This is the Normal wash machine operation.

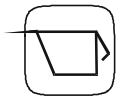


The machine hot air outlet

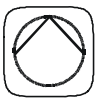
Machine under electrical voltage

Machine in operation (only for „Full Control“)

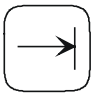
Heating



Position of change-over switch for washing soaps adding from the hoppers



Position of change-over switch for liquid soaps adding by external pumps



The machine is switched over to programming regime (only for „Full Control“)

507 351

PROGRAM MODE : Only for changing the wash programs and machines settings.

Fig. 3.A. Symbols on the machine

HANGING CONTROL

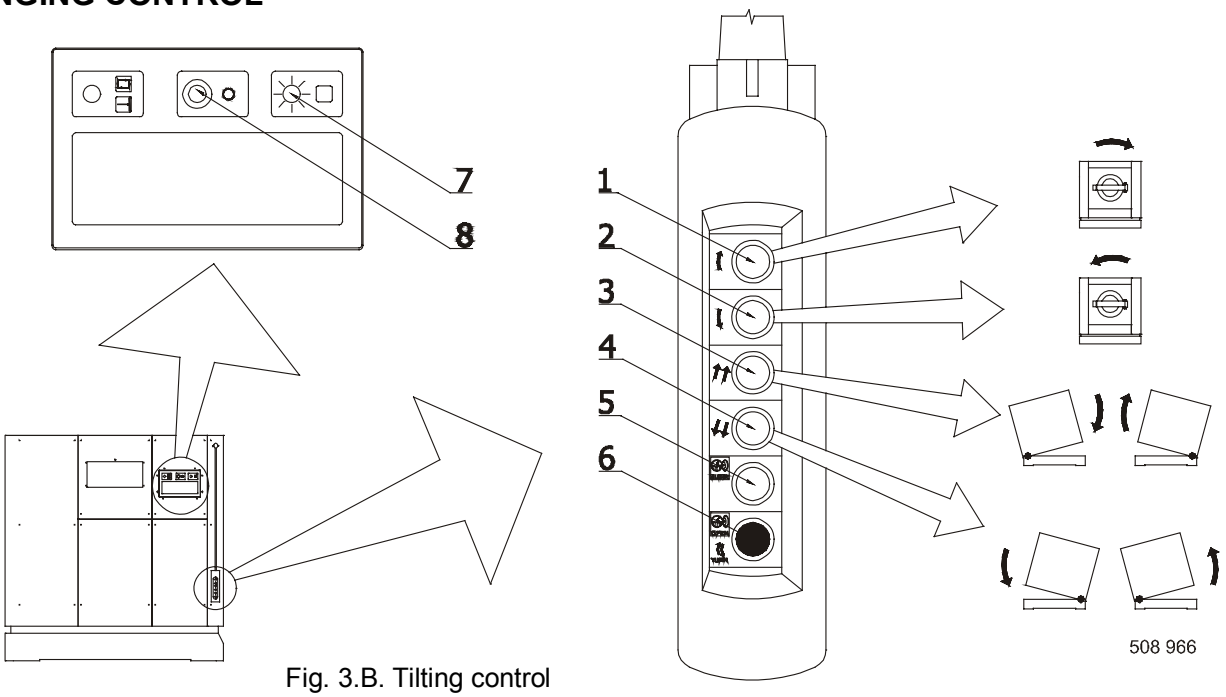


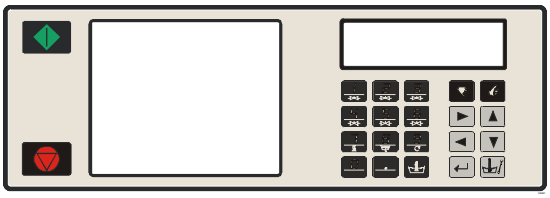
Fig. 3.B. Tilting control

1. Button for drum rotating, direction of rotating is clockwise from the frontal view.
2. Button for drum rotating, direction of rotating is counter clockwise from the frontal view.
3. Button for tilting, direction of tilting is forward to unload.
4. Button for tilting, direction of tilting is backward to load.
5. Button for closing of the door (only for machines, equipped with automatic door control system).
6. Button for opening of the door, the door lock will be released automatically.
7. Machine with tilting – green pilot light.
   Machine without tilting – green light button for opening the door. The door lock will be released automatically.

Button CENTRALSTOP.

FULL CONTROL MICROPROCESSOR

MCB FC



START (advancing program)

STOP (interrupting program)

YES SELECTION

NO SELECTION

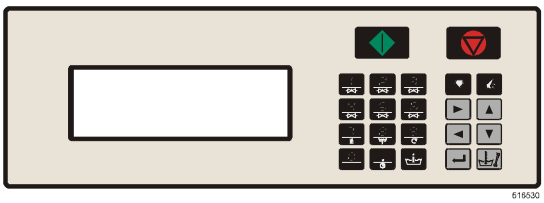
INCREASING SEQUENCE TIME

DECREASING SEQUENCE TIME

PREVIOUS MENU ITEM

NEXT MENU ITEM

MCG FC



INFO (overview available wash programs and wash sequence functions)

SERVICE (shows actual water temperature and level, number of fullfilled cycles and actual states)

ACTIVATES THE TIME DELAY FUNCTION (delay time will be started by pressing start)

OPENING THE INLET VALVES

ACTIVATE HEATING

OPEN DRAIN VALVE

SPEED ADJUST

ENTER - SELECTION OR CONFIRMATION

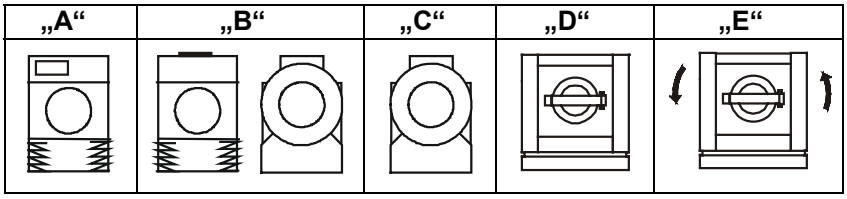
507352A

Fig. 3.C. Operator panel symbols

4. OPERATION INSTRUCTION

APPLIED SYMBOLS IN THE MANUAL

„A“ – valid for soft-mount machine types 33kg, 40kg, 55kg
„B“ – valid for soft-mount machine and rigid-mount machine 22kg
„C“ – valid for rigid-mount machine types 35kg, 43kg
„D“ – valid for machine 120kg without tilting
„E“ – valid for machine 120kg with tilting



Tab. 4. Applicated symbols

4.1. BEFORE WASHING

Sort the linen according to temperature and instructions determined by fabric manufacturer. Check if there aren‘t any strange objects between the linen like nails, screws, needles, etc. to prevent the washer-extractor or linen damage. Turn sleeves of shirts, blouses, etc. inside out. To get a better washing result mix the bigger and smaller pieces of linen and put them into the washer separately.

4.2. OPENING THE DOOR

Press the key of door lock releasing (on machines with a card programmer). Open the machine door:

„A“ MACHINES: By turning the handle down.

„B“ MACHINES: By pulling the handle towards you.

„C“ MACHINES: By holding the lock releasing key and pushing the door handle to the right from the lock.

„D“ MACHINES: After unlocking the door lock, press green light button on the programmer panel (fig.3.B. pos.7). Open the door manually up to entirely open position. The door is secured automatically by mechanical bolt.

„E“ MACHINES: Tilting control (fig. 3.B) is used for the control of opening and closing the drum door, tilting the machine and the drum rotating when loading and unloading the linen. The door will lock into place by a mechanical bolt when fully opened.

⚠ WARNING!
WHEN HANDLING THE MACHINE TILTING BY THE TILTING CONTROL, ALWAYS STAND ON THE SIDE OF THE MACHINE. DO NOT STAND IN FRONT OR BEHIND THE MOVING MACHINE!

⚠ WARNING
AVOID ACCESS OF ANY PERSON IN THE FRONT OR BEHIND THE MACHINE DURING ITS TILTING!

MACHINE WITHOUT AUTOMATIC DOOR CONTROL SYSTEM:

Press the button for opening the door (see fig.3.B. pos.6) on the controller to unlock the door lock. Open the door manually up to completely open position. The door will be secured automatically by mechanical bolt.

MACHINE EQUIPPED WITH AUTOMATIC DOOR CONTROL SYSTEM:

Press and hold the button for opening the door (see fig.3.B. pos.6). The door lock is unlocked and the door is open completely, the door will stop in entire open position. Release the button (see fig.3.B. pos.6).

4.3. LOADING THE MACHINE WITH LINEN

Put the linen in the drum depending on the maximum capacity of the washer. Do not overload the washer extractor. Overloading the machine can lead to a bad wash result. Half washing loads can obstruct a proper function.

CAPACITY				
MACHINE	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“ MACHINES

TILTING THE MACHINE BACKWARDS TO SUFFICIENT POSITION FOR LOADING THE LINEN

The machine can be tilted backwards to any position. Should it be required, the loading can be done in any position between 0° and 15° tilting angle. To tilt press „door opening“ - button (see fig.3.B pos.6) and „backward tilting“ - button (4) simultaneously. After cca 10s the machine starts tilting. Tilting can be interrupted if you release any of pressed button (see fig.3.B pos.4, 6). When the extreme position is reached, tilting is stopped automatically and pressing the buttons again will not influence the machine any more.

LOADING THE LINEN INTO THE MACHINE

Fill the machine with linen by automatic loading. To lay the linen in the drum easily, use the function of the drum tilting while loading the linen. For the drum rotating in tilted position press and hold the button for the drum rotating in required direction (see fig.3.B. pos.1) or (2) and the button for the door opening (6) on the controller at the same time.

4.4. CLOSING THE DOOR

⚠ WARNING
NEVER PUT FINGERS BETWEEN DOOR SEALING AND DRUM, AVOID POSSIBLE INJURY!

Close the door carefully and secure it properly:

„A“ MACHINES: By turning the handle up.

„B“ MACHINES: By pushing the handle towards the machine.

„C“ MACHINES: By closing the door forcefully, so that the lock latch snaps in.

„D“ MACHINES + „E“ MACHINES: Lock-off mechanical bolt, close the door manually. The door is secured automatically.

When you close the drum door manually, close it slowly, do not slam it quickly. Doing this you avoid the situation when the door bolt locks but the door bounces back and remains open. In such a case open the door temporarily (see „Installation and maintenance manual“).

MACHINE EQUIPPED WITH AUTOMATIC DOOR CONTROL SYSTEM:

Press and hold the button for closing the door (see fig.3.B. pos.5). The door will close completely and the door lock will be secured. Release the button (see fig.3.B. pos.5).

You can only close the drum door when the machine is in the backward tilted position or after tilting the machine back to basic position.

When the door is closed in the forward tilted position, then for safety reasons it is not possible to tilt the machine back to basic position or use other functions. Open the door temporarily, (see „Installation and maintenance manual“) and go on according to further procedure.

TILTING THE MACHINE TO THE BASIC POSITION

For tilting the machine to basic position press and hold the button for tilting (see fig.3.B. pos.3) and the button for the door opening (6) on the controller at the same time. If you release any of these pressed buttons (see fig.3.B. pos.3, 6) the tilting will be interrupted. When the basic position is reached, the green pilot light (see fig.3.B. pos.7) will light up on the programmer panel (7).

Tilting the machine from the backward tilted position to the basic position is possible either with closed or with open door. If the drum door was not closed in the backward tilted position after loading the linen, close it.

4.5. PROGRAM SELECTION

Choose one of the available wash programs, best corresponding to the quality of linen and allowed wash temperature in the wash load. Choose proper wash program with button PROGRAM SELECT on the control panel. There are various wash programs indicated on the control panel. Selection of the program determines temperature and time for washing and rinsing. If you wish, it is possible to adapt the wash programs. (See programming manual).

4.6. ADD DETERGENTS

❑ **For washing machines with top soap dispenser.**

☞ Fill the soap dispenser on the top of the washer extractor depending of the chosen program.

101008

- **Dispenser A : Prewash** (add the detergent at the beginning of the wash cycle)
- **Dispenser B : Wash** (add powder detergent or bleach detergent at the beginning of the cycle, you may add liquid detergent or liquid bleach during the wash cycle. If added at the start of the cycle, it will run in the washer prematurely)
- **Dispenser C : Final Rinse** (Add fabric softener at the beginning of the cycle or before the final rinse)

❑ **For washing machines with front or side soap dispenser.**

☞ Fill the soap dispenser at the front or side of the washer extractor depending of the chosen program.

101009

- **Dispenser A : 1 st Wash**
- **Dispenser B : 2 nd Wash**
- **Dispenser D : Last Rinse**

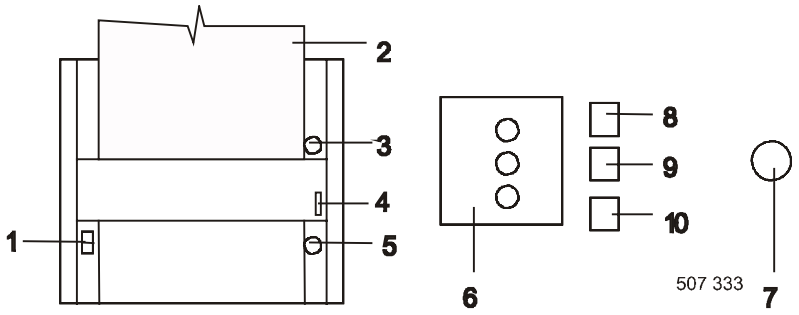
Add the detergents before the start of the wash cycle. You can always interrupt the program by opening the Soap Dispenser Door to add once more detergent at the same dispenser.

❑ **For washing machines connected to liquid soap supply system.**
Check if the liquid soap supply system is in operation and if there is sufficient quantity of liquid soap.

❑ **Standard wash programs versus custom made wash programs.**
This explanation is only valid for standard wash programs. For custom made programs, it is possible that other dispensers have been selected. (See „Programming manual“).
❑ **Remark:** It is advisable to use only detergents with „reduced foaming“ which can easily be found in retail shops. The dosage of soap to use is generally mentioned on the packing. An overdose of detergent can lead to poor wash results and „suds“ overflow which can damage the machine.
Take care that the lid of the soap dispenser is closed when the machine starts.

4.7. START THE WASHER

4.7.1.CARD PROGRAMMER



Check if the temperature setting on the thermostat (6) corresponds to the selected card.
Set the change-over switch (1) to the „0“ position. Insert the (2) program card into the programmer, so that the thick blue line is not visible.

Fig. 4.7.1. Card programmer

Turn the change-over switch (1) to the „1“ position and press the green button (3) to start the washing programme.
- The light (9) is on if the programmer is in operation, and it is off during the water filling and heating function.
- The light (8) is on when the machine is under current, i.e. the machine main switch and the room electrical switchboard are on.
- The light (10) is on when the machine heating is switched on.

INTERRUPTION:

- If you want to interrupt the programme, move the change-over switch (1) to „0“ position. To skip or repeat a programme part, move the change-over switch to the „0“ position by turning the hand wheel (4), move the card forward or back and return the switch (1) back to the „1“ position.

STOPPAGE:

- During operation you can stop the machine by pressing the red button (5). If you want to start the machine again, press the green button (3).
- The EMERGENCY STOP button (7) can be used ONLY in case of an emergency situation (a risk of injuries or machine damage).

– When the EMERGENCY STOP button (7) is pressed, all the machines functions are switched off. No light will be on, the door remains locked and it is not possible to open it.
– To continue in operation, turn the EMERGENCY STOP button (7) located on the right side of the panel in clockwise direction and pull it out. Then press the START button (3).

4.7.2. FULL CONTROL MICROPROCESSOR

FULL CONTROL MICROPROCESSOR MCB FC

SELECT PROCESS x x

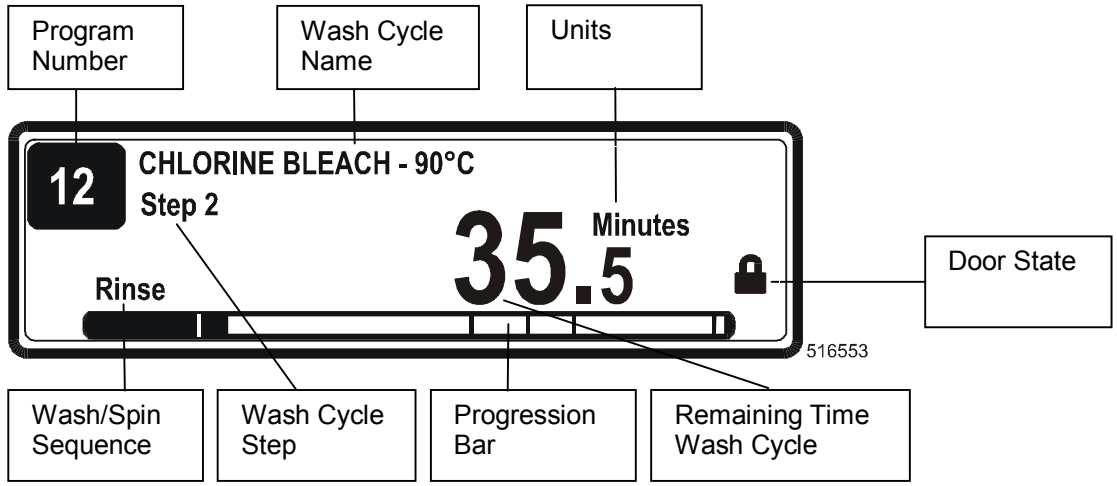
After selecting the wished wash program number, by pressing the **START** button, the wash cycle will be started. If there is no washing program available for the selected program number, **INVALID** will be displayed. Once the program has been started, the name of the selected wash program will be displayed for a few seconds.

PrXX StYY ZZ.Z Min Sequence □□□□

XX : The program number
YY : The program step number
ZZ.Z : The remaining program time in 1/10 of Minutes or 1/10 of Hours.
Sequence : The executed Sequence.
□□□□ : A row of bars shows the remaining sequence time
Attention !!!
The program can only be started when the key switch is in Run Mode.

FULL CONTROL MICROPROCESSOR MCG FC

After selecting the desired wash program number, by pressing the **START** button the wash cycle will be started. If there is no washing program available for the selected program number, **INVALID** will be displayed.



⚠ WARNING!
IF NOT READY/DOOR (VALID ONLY FOR „D“, „E“ MACHINES) IS DISPLAYED, IT IS NOT POSSIBLE TO START WASHING CYCLE. CHECK WHETHER:
– THE MACHINE IS IN BASIC POSITION
– THE DRUM DOOR IS CLOSED
–THE PRESSURE OF COMPRESSED AIR SUPPLY IS IN PRESCRIBED RANGE. CHECK ON THE MACHINE PRESSURE METER

4.8. END OF WASH CYCLE

4.8.1. CARD PROGRAMMER

The end of washing cycle will be reported by a sound signal. The light (fig. 4.7.1. pos.9) will switch off (programmer operation), and the green key of the door releasing will turn on. After setting the change-over switch (fig. 4.7.1. pos.1) to the „0“ position, you can remove the programme card.

Open the washer door as follows and unload the linen:

„A“ MACHINES: By turning the door handle down

„B“ MACHINES: By pulling the handle towards you

„C“ MACHINES: By holding the lock releasing key and pushing the door handle to the right from the lock

4.8.2. FULL CONTROL MICROPROCESSOR MCB FC, MCG FC

⚠ WHEN THE POWER SUPPLY HAS BEEN CUT, THE DOOR WILL BE AUTOMATICALLY BLOCKED AGAINST OPENING. AFTER COOLING DOWN THE WASHING BATH, THE DOOR CAN BE OPENED ACCORDING TO THE MACHINE MAINTENANCE INSTRUCTIONS.

At the end of the wash cycle, when the remaining program time reaches 0, **PROGRAM END** is displayed. When **UNLOAD** appears on the display, open the door by the door handle and take out the garments of the washer/extractor.

„D“ MACHINES

End of washing cycle is indicated with green pilot light on the programmer panel (fig. 3.B. pos.7).
Unloading the linen is executed manually.

„E“ MACHINES

End of washing cycle is indicated with green pilot light on the programmer panel (fig. 3.B. pos.7).
Opening the drum door – see chapter 4.2. „E“ MACHINES.

TILTING THE MACHINE FORWARDS TO A POSITION SUITABLE FOR UNLOADING THE LINEN

You can tilt the machine forward to any position, extreme position for tilting forwards is 15° from the basic position. If it is sufficient for you, it is not necessary to tilt the machine up to extreme position. Press the button for tilting the machine (fig. 3.B. pos.3) and the button for door opening (6) on the controller at the same time to tilt the machine. After cca 10s the machine starts tilting. Tilting can be interrupted if you release any of the pressed buttons (fig. 3.B. 3, 6). When the extreme position is reached, tilting is stopped. Pressing of other buttons will not influence the machine any more.

Tilting forwards is possible only with open drum door.

UNLOADING THE LINEN

⚠ WARNING
DURING UNLOADING WHILE THE DRUM IS ROTATING, NOBODY MUST STAND IN FRONT OF THE MACHINE. THE LINEN COMES OUT OF THE MACHINE BY ITSELF. DO NOT PULL THE LINEN OUT WHILE THE DRUM IS ROTATING.

To make the unloading of the linen easier it is possible to use the functions of drum rotating.
For drum rotating in tilted position press and hold the button of drum rotating in required direction (fig.3.B. pos.1) or (2) and the button for the door opening (6) on the controller at the same time. It will make automatic unloading of the linen easier.
It is possible to unload the linen into a few steps, it means tilt the machine to certain position and unload some linen using the function of the drum rotating. Then tilt the machine more and repeat the process again.

TILTING THE MACHINE TO THE BASIC POSITION

After unloading the linen, tilt the machine back to basic position, press and hold the button of tilting (fig. 3.B. pos.4) and the button of the door opening (6) on the controller at the same time. If you release any of the pressed buttons (fig. 3.B. pos.4, 6) you will interrupt the machine tilting. When the basic position is reached, the green pilot light (fig. 3.B. pos.7) lights up on the programmer panel. Release the pressed buttons.

Luminous green pilot light (fig. 3.B. pos.7) indicates the basic position of the machine when the door is open. When the door is closed, it indicates that opening the door is possible (as far as the other failure does not occur).
When the power supply is interrupted during tilting, the machine remains secured in its actual position as well as after the power supply restart.

4.9. HOW TO OPEN DOOR WHEN FAILURE OCCURS

⚠ WARNING!
1. THIS HANDLING SHOULD ONLY BE DONE BY QUALIFIED TECHNICIANS!
2. MAKE SURE THAT THE DRUM HAS COMPLETELY STOPPED AND DRAINED BEFORE OPENING THE DOOR!
3. OPENING THE DOOR WHILE THERE IS STILL HOT WATER IN THE DRUM CAN CAUSE SERIOUS BURNS! MAKE SURE THAT THE REMAINING WATER IS COMPLETELY COOLED DOWN BEFORE YOU OPEN THE DOOR!

2. AVERTISSEMENTS ET SYMBOLES

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE A LAVER. UNE UTILISATION INCORRECTE DE LA MACHINE PEUT ENTRAINER DE SERIEUSES BLESSURES OU LA MORT AINSI QU'ENDOMMAGER SERIEUSEMENT LA MACHINE.

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS REPRISES DANS CE MANUEL PEUT ENTRAINER UNE UTILISATION INCORRECTE DE LA MACHINE ET CAUSER DES BLESSURES OU LA MORT ET/OU ENDOMMAGER LE SALON-LAVOIR ET/OU LA MACHINE.

- Ce version est une traduction du originale Anglais. Les instructions concernant la machine sont complètes uniquement si elles sont accompagnées du manuel de programmation et du manuel 'installation/entretien.
- La machine est conçue uniquement pour le lavage de fibres textiles, d'autres objets pouvant endommager la machine et causer des dommages ou des blessures.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages aux tissus lavés selon une méthode inappropriée.
- Suivez toujours les instructions et/ou avertissements indiqués par le fabricant sur les tissus, les produits de lavage ou les produits de nettoyage.
- Si la machine est utilisée pour des applications spéciales, suivez les instructions et avertissements afin d'éviter toute blessure.
- Gardez la surface de la machine et les environs propres et exempts de tout matériau inflammable.
- Ne placez pas dans la machine des tissus traités avec des produits inflammables. Ces tissus doivent d'abord être lavés à la main et séchés à l'air.
- Rangez les accessoires de blanchisserie, les solvants pour nettoyage à sec et les désinfectants hors de portée des enfants, de préférence dans un local fermé.
- Ne touchez pas aux contrôles de la machine, ne bipassez pas les instructions et avertissements sécurité.
- N'enlevez pas les symboles d'avertissement sur la machine. Respectez ces symboles afin d'éviter des blessures.
- Ne placez pas d'objet sur le couvercle du bac à savon pour le maintenir ouvert lorsque vous le remplissez ou que la machine est en fonctionnement.
- Il n'est pas recommandé d'ouvrir le couvercle de la trémie après avoir mis la machine en marche. L'échappement ou la coulée de la liquide dangereuse sous pression peut causer de graves échaudures et brûlures.
- L´utilisation de hypochlorid évoque la corrosion et ensuite les défauts des élements.
- N'utilisez pas la machine si des éléments sont cassés ou manquants ou si les couvercles sont ouverts.
- La machine ne doît être utilise à l´ambiance qui peut provoquer dans la machine l´atmosphére explosant.
- N'utilisez pas la machine tant que les protections fixes ne sont pas correctement à leur place.
- N'exposez pas la machine aux intempéries, ni à des températures extrêmement basses ou élevées, ni à une humidité extrême.
- En cas que vous constatiez l'échappement de la vapeur dans la machine, fermer la conduite d'amenée principale de vapeur et faire venir un agent d'entretien.
- Dans certaines conditions, l'hydrogène peut être généré dans le système d'eau chaude s'il n'a pas été utilisé pendant deux semaines ou plus. Le gaz hydrogène est explosif. Si le système d'eau chaude n'a pas été utilisé, ouvrez tous les robinets d'eau chaude et laissez l'eau couler pendant quelques minutes. Cette méthode évacuera tout gaz accumulé. Comme ce gaz est inflammable,ne fumez pas et n'utilisez pas de flamme nue.
- En cas de danger, coupez l'interrupteur principal ou les autres dispositifs de déconnexion d'urgence.
- Contrôler régulièrement la fonction du mécanisme de la serrure de la porte.
- Coupez l'alimentation d'eau principale à la fin de chaque journée.
- Seul du personnel qualifié peut ouvrir la machine pour effectuer des tâches d'entretien.
- Suivez toutes les règles de sécurité et lois fondamentales en application.
- **Il est évidemment impossible de mentionner tous les risques possibles dans ce manuel. C'est à l'utilisateur qu'il incombe de procéder le plus sûrement possible.**
- Le fabricant se réserve le droit de modifier les manuels sans avis préalable.
- En cas de problème, demandez l'aide de votre distributeur.
- Norme IE C 335 est utilisé pour les machines de capacité du tambour utile de l´étendue 60 - 150 l. Norme EN 60204-1 est utilisé pour les machines de capacité utile du tambour plus que 150 l.
- Lors du cycle d'essorage est produit une valeur de bruit équivalente qui atteind pour les machines de type:

A RESSORT	**22 KG 50 LB**	**33 KG 75 LB**	**40 KG 90 LB**	**55 KG 125 LB**	**CAPOTE ES**	**22KG 50 LB**	**35KG 75 LB**	**43 KG 95 LB**
dB (A)	70,6	77	77	77	**dB (A)**	76	76	76
Puissance accoustique $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

AVERTISSEMENTS

- Ne pas toucher le verre de la porte, avant que le cycle de lavage ne soit terminé.
- Seulement quand le tambour s´est arreté complètement et l´eau s´est videé, vous pouvez ouvrir la porte.
- Ne mettez pas de tissus souillés avec des produits inflammables et/ou des produits chimiques, dans votre machine.
- La machine ne doit pas etre utilisée par des enfants.

PRI 551-007-083

ATTENTION !

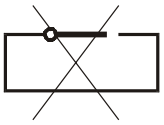
Si les machines installées fonctionnent à l'aide de pièces, jetons ou procédés similaires, le propriétaire/ installateur doit prévoir un dispositif d'arrêt d'urgence à distance. Ce dispositif doit être placé de telle façon que les utilisateurs puissent y accéder facilement et en toute sécurité. Le dispositif d'arrêt d'urgence assure au moins l'interruption du circuit de contrôle des machines.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Déconnectez toujours la machine de l'alimentation en électricité avant toute opération d'entretien. La machine est mise hors tension si la fiche principale est enlevée ou si l'alimentation principale est déconnectée.

ATTENTION !

L'air peut être extrêmement chaud à proximité. Faites attention à la vapeur sortant des bouches d'aération de la machine !



PRI 551 000 017

ATTENTION !

Ne couvrez pas les bouches d'aération de la machine. Elles servent à évacuer la vapeur afin d'éviter que la pression augmente dans la machine.

AVERTISSEMENT : Il faut utiliser des pièces de rechange d'origine ou identiques pour l'entretien de la lessiveuse essoreuse. Après entretien, replacez et fixez tous les panneaux comme à l'origine. Ces mesures servent à assurer une protection permanente contre les chocs électriques, les blessures, l'incendie et/ou les dommages au matériel.

3. SYMBOLES SUR LA MACHINE

Attention, tension électrique dangereuse, installation électrique

Attention – Autre danger, lisez et respectez les instructions inscrites

Attention – température élevée

Pousser le bouton ARRET D'URGENCE en cas de danger pour l'arrêt de la machine

Ne pas toucher dans l'espace indiqué

Pousser pour ouvrir la porte

Tourner pour débloquer la porte

Ne pas fermer, ne pas couvrir

Transmission de chaleur

RUN MODE : Cette position représente le service de lavage standard.

Sortie d'air chaud de la machine

Machine sous tension

Machine en service – valable seulement pour les machines avec le programmeur "Full Control"

Réchauffage

Position du commutateur pour l'augmentation de produit de lavage du verseur

Position du commutateur pour l'augmentation de produit de lavage liquides des pompes externes

Machine est en état de programmation - valable seulement pour les machines avec le programmeur "Full Control"

PROGRAM MODE : On utilise cette position si on change le programme de lavage ou les valeurs préreglées.

507 351

Fig. 3.A. Symboles sur la machine

COMMUTATEUR DE COMMANDE SUSPENDU

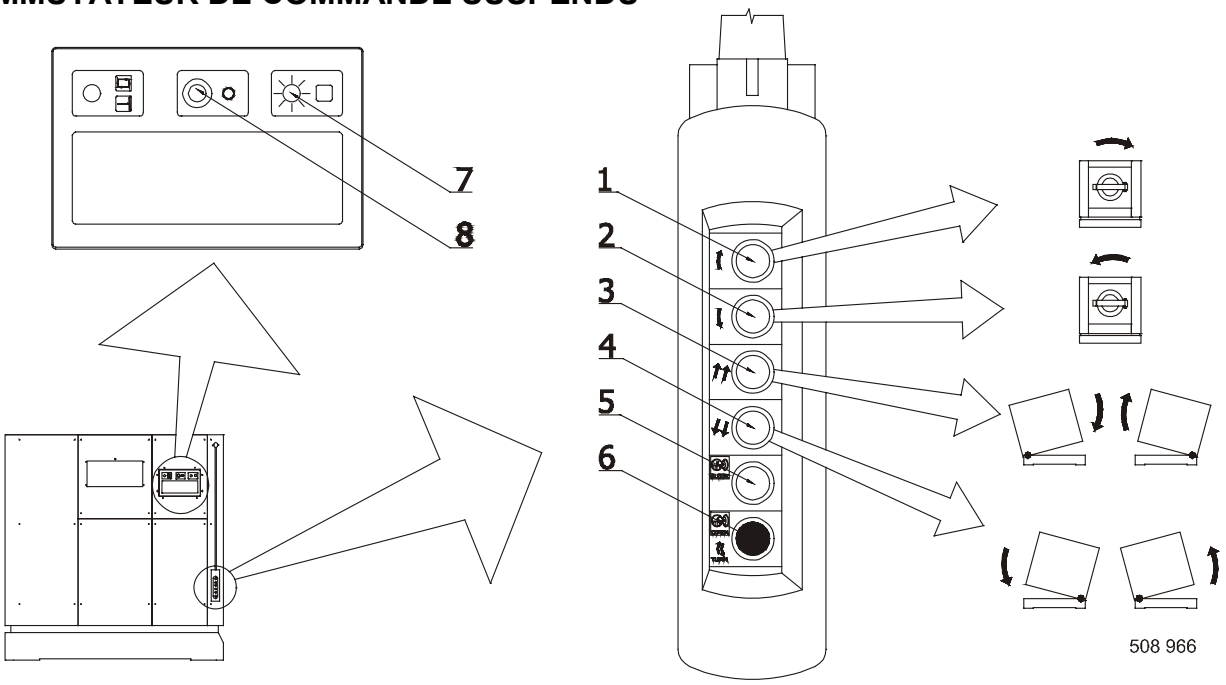


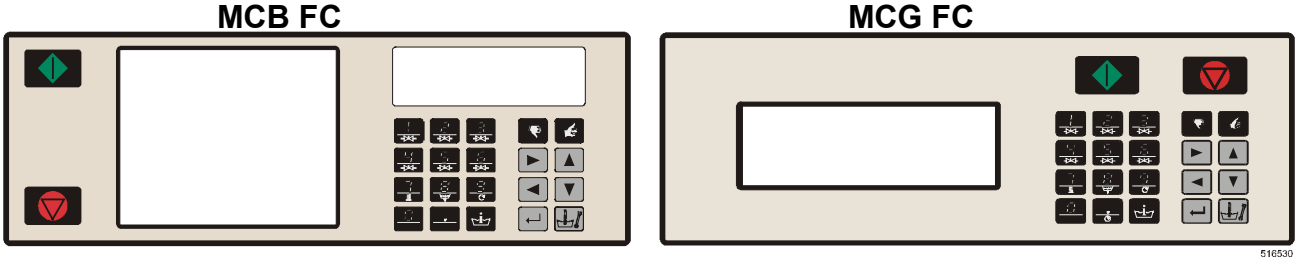
Fig. 3.B. Comutateur de commande suspendu

1. Bouton de rotation du tambour, sens de rotation selon les aiguilles d'une montre en regardant la machine de devant.
2. Bouton de rotation du tambour, sens de rotation contre celui des aiguilles d'une montre en regardant la machine de devant.
3. Bouton d'inclinaison, sens d'inclinaison selon celui des aiguilles d'une montre en regardant la machine du côté du programmateur.
4. Bouton d'inclinaison, sens d'inclinaison contre celui des aiguilles d'une montre en regardant la machine du côté du programmateur.
5. Bouton de fermeture de la porte (seulement pour les machines munies du système de commande automatique de la porte).
6. Bouton d'ouverture de la porte, déblocage automatique de la serrure de la porte.
7. Machine à inclinaison – voyant lumineux vert.
   Machine sans inclinaison – bouton lumineux vert pour l'ouverture de la porte, déblocage automatique de la serrure de la porte.
8. Bouton de „CENTRALSTOP".

FULL CONTROL MICROPROCESSEUR

MCB FC

MCG FC



507 334

START (l´accélération du programme)

STOP (la coupure du programe)

SELECTION OUI

SELECTION NON

AUGMENTATION DE LA SEQUENCE DU TEMPS

DIMINUTION DE LA SEQUENCE DU TEMPS

MENU PØECEDENT

MENU SUIVANT

INFO (la revue de programmes de lavage et des fonctions de séquences de lavage)

SERVIS (indique la température et le niveau de l´eau réelle, le nombre des cycles termines et l´état actuel)

ACTIVATION DE LA FONCTION LA REMISE DU DEPART (la remise commence aprés appuyer sur bouton start)

OUVERTURE DES SOUPAPES D´ADMISSIONS

ACTIVATION DU CHAUFFAGE

OUVERTURE DES SOUPAPES D´ VIDANGÉ

CHANGEMENT DE LA VITESSE

ENTER – L´OPTION OU LA VALIDATION

507352A

Fig. 3.C. Symboles sur le panneau de commande

4. INSTRUCTIONS DE SERVICE

SYMBOLES UTILISÉS DANS LES INSTRUCTIONS D'USAGE

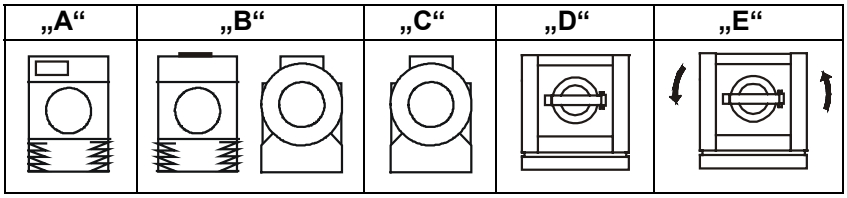
„A“ – valable pour les machines de la série à ressort à une capacité de 33kg, 40kg, 55kg

„B“ – valable pour les machines de la série à ressort à une capacité de 22kg et de la série non suspendues à ressort

„C“ – valable pour les machines de la série non suspendues à ressort à une capacité de 35kg, 43kg

„D“ – valable pour les machines à capacité de 120kg sans inclinaison

„E“ – valable pour les machines à capacité de 120kg à inclinaison



Tab. 4. Symboles utilisés

4.1. AVANT LAVAGE

Triez le linge en fonction de la température et des instructions indiquées par le fabricant. Vérifiez l'absence dans le linge d'objets étrangers comme des épingles, vis, clous, etc. qui pourraient endommager la machine ou le linge. Retournez les manches de chemises, blouses, etc. Pour obtenir de meilleurs résultats de lavage, dépliez les tissus et mélangez des articles petits et grands.

4.2. OUVERTURE DE LA PORTE DU TAMBOUR

Appuyer sur le bouton de déblocage de la serrure de la porte (concerne les machines à programmateur de carte). Ouvrir la porte de la machine:

MACHINE „A“: en tournant la manivelle dans le sens vers le bas

MACHINE „B“: en poussant la manivelle vers soi

MACHINE „C“: en tenant le bouton de déblocage de la serrure et en poussant la manivelle de la porte à droite de la serrure

MACHINE „D“: pour ouvrir la serrure de la porte appuyer sur le bouton lumineux vert sur le panneau de programmateur (fig.3.B, note 7). Ouvrir la porte manuellement jusqu'à la position finale de l'ouverture. La porte est automatiquement bloquée à l'aide d'un cliquet mécanique.

MACHINES „E“: pour commander l'ouverture et la fermeture de la porte du tambour, l'inclinaison de la machine et la rotation du tambour pendant le chargement et le déchargement du linge se servir du commutateur de commande lequel y est destiné – voir. fig. 3.B.

⚠ AVERTISSEMENT!
EN COMMANDANT L'INCLINAISON DE LA MACHINE À L'AIDE DU COMMUTATEUR DE COMMANDE SUSPENDU, SE TENIR TOUJOURS DU CÔTÉ DE LA MACHINE, NE JAMAIS SE PLACER DEVANT OU DERRIÈRE LA MACHINE!

⚠ AVERTISSEMENT!
EMPECHER N'IMPORTE QUELLE PRÉSENCE DES PERSONNES DEVANT ET DERRIÈRE LA MACHINE PENDANT SON INCLINAISON!

MACHINE SANS SYSTÈME DE COMMANDE AUTOMATIQUE DE LA PORTE:

Poour ouvrir la serrure de la porte, appuyer sur le bouton d'ouverture de la porte sur le commutateur de commande (fig. 3.B, note 6). Ouvrir la porte manuellement jusquà la position finale ouverte. La porte devient bloquée automatiquement à l'aide du cliquet mécanique.

MACHINE MUNIE DU SYSTÈME DE COMMANDE AUTOMATIQUE DE LA PORTE:

Presser le bouton d'ouverture de la porte et le tenir pressé (fig. 3.B, note 6). La serrure de la porte est débloquée et la porte est complètement ouverte en s'arrêtant dans la position finale ouverte. Libérer le bouton (fig. 3.B, note 6).

4.3. CHARGEMENT DU LINGE DANS LA MACHINE

Placez le linge dans le tambour en respectant la capacité maximale de la machine. Ne surchargez pas la lessiveuse essoreuse. Une surcharge peut entraîner de mauvais résultats de lavage. Des demi-charges peuvent empêcher le fonctionnement correct.

CAPACITÉ				
MACHINE	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

MACHINE „E“

INCLINAISON DE LA MACHINE VERS LE DERRIÈRE DANS LA POSITION CONVENABLE AU CHARGEMENT DU LINGE

Il est possible d’incliner la machine vers derrière dans la position voulue, la position extrême étant 15° à partir de celle initiale. Si cela vous convient, il n’est pas nécessaire d’incliner la machine jusqu’à la position extrême. Après avoir incliné la machine, appuyer en même temps sur le commutateur de commande sur le bouton d’inclinaison de la machine (fig. 3.B., note 4) et sur le bouton d’ouverture de la porte (6). Après une période de 10s environ au maximum, la machine commence à s‘incliner. En libérant n’importe quel des deux boutons pressés (fig. 3.B., note 4, 6), l’inclinaison de la machine est interrompue. Après avoir atteint la position extrême, l’inclinaison est arrêtée et un pressage ultérieur des deux boutons ne peut plus avoir influence sur la machine.

CHARGEMENT DU LINGE DANS LA MACHINE

Charger le linge dans la machine de manière automatique. Pour une meilleure disposition du linge dans le tambour, se servir de la fonction pour la rotation du tambour pendant le chargement. Pour la rotation du tambour dans la position inclinée, presser et tenir en même temps le bouton de rotation du tambour pour le sens de la rotation voulu (fig. 3.B., note 1) ou (2) et le bouton d’ouverture de la porte (6) sur le commutateur de commande.

4.4. FERMETURE DE LA PORTE DU TAMBOUR

⚠ AVERTISSEMENT!
NE JAMAIS METTRE LES DOIGTS ENTRE LA GARNITURE DE LA PORTE ET LE TAMBOUR, COMME CELA VOUS ÉVITEZ LA POSSIBILITÉ DE BLESSURES!

Fermer la porte prudemment et la bloquer solidement:

MACHINE „A“: en tournant la manivelle dans le sens vers le haut

MACHINE „B“ : en poussant la manivelle dans le sens vers l’intérieur de la machine

MACHINE „C“ : en fermant la porte brusquement de manière que le cliquet de la serrure soit bloqué

MACHINES „D“ + „E“: débloquer le cliquet mécanique, fermer la porte manuellement. Ainsi, la serrure de la porte est automatiquement bloquée.

En fermant la porte du tambour à la main, il faut la fermer petit à petit, ne jamais la fermer en la poussant brusquement. Ainsi, vous évitez la situation où le cliquet de la serrure se bloque, mais la porte rebondit et reste ouverte. Dans ce cas-là, se servir de l’ouverture de secours de la porte. (voir les „Instructions d’installation et d‘entretien“).

MACHINE MUNIE DU SYSTÈME AUTOMATIQUE DE LA COMMANDE DE LA PORTE:

Presser et tenir le bouton de fermeture de la porte pressé (fig. 3.B., note 5). Comme cela, la porte est complètement fermée et la serrure bloquée. Libérer le bouton (fig. 3.B., note 5).

Il n‘est possible de fermer la porte que dans la position inclinée vers le derrière ou après avoir remis la porte dans la position initiale.

Si la porte est fermée dans la position inclinée vers le devant, il n’est pas possible, pour les raisons de sécurité, de la remettre inclinée dans la position initiale ni de se servir d’une autre fonction de la machine. Ouvrir la porte de secours, (voir le „Instructions d’installation et d‘entretien“) et continuer conformément au procédé suivant.

INCLINAISON DE LA MACHINE DANS LA POSITION INITIALE

Pour incliner la machine dans la position initiale, presser et tenir en même temps les boutons suivants sur le commutateur de commande:

bouton d’inclinaison de la machine (fig. 3.B., note 3) et bouton de l’ouverture de la porte (6). En libérant n’importe quel des boutons pressés (fig. 3.B., note 3, 6), l’inclinaison de la machine est interrompue. La position initiale étant atteinte, le voyant lumineux vert sur le panneau de programmateur (7) est allumé (fig. 3.B., note 7).

Il est possible d’incliner la porte de la position de derrière vers celle initiale, si la porte est fermée de même que ouverte. Si, la machine étant chargée du linge, la porte du tambour n’a pas été fermée par le linge dans la position inclinée de derrière, il faut la fermer.

4.5. SELECTION DU PROGRAMME

Parmi les programmes de lavage disponibles, choisissez celui qui correspond le mieux à la qualité des tissus et à la température de lavage autorisée. Donnez le numero du programme. Les différents programmes de lavage sont indiqués sur le panneau de commande. Choix du programme détermine la température et le temps de lavage, de rincage et la vitesse et le temps de essorage. Si vous le souhaitez, vous pouvez adapter les programmes de lavage (voir manuel de programmation).

4.6. DOSAGE DES LESSIVES

❑ **Machines à laver avec la trémie sur le couverle supérieur.**

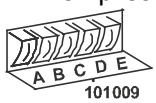
☞ D´aprés le programme selectione, remplissez la trémie sur l´abri supérieure.

101008

- **Trémie A : Prelavage** (mettez la lessive au début de lavage)
- **Trémie B : Lavage principale** (vous pouvez mettre la lessive, ou les moyennes de blanchiments soit au début de lavage soit pendant le cycle de lavage. Si vous mettez les lessives au début de lavage, les moyennes entrent dans la machine á laver avant terme.
- **Trémie C : Rincage dernier**
  (Vous pouvez ajouter l´avivage soit au début du lavage soit avant le rincage dernier).

❑ **Machines à laver avec la trémie de devant.**

☞ Remplisez la trémie sur le couvercle supérieur des lessives selon le programme sélectioné.



101009

- **Trémie A : Lavage primaire**
- **Trémie B : Lavage secondaire**
- **Trémie D : Derniére essorage**

Avant le démarrage du cycle de lavage ajoutez la lessive. Vous pouvez couper toujour le programmme si vous ouvrez la porte de la trémie pour ajouter la lessive dans la meme trémie de dossage.

❑ **Machines à laver raccordées au doseur des détergents liquides.**

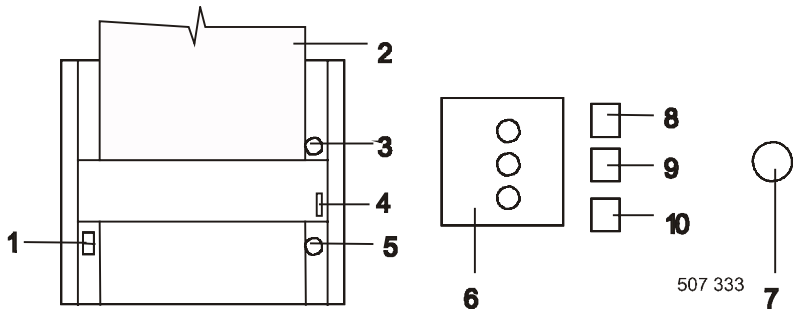
☞ contrôler si le système de dosage est en fonctionnement et s'il y a assez de détergent liquide.

❑ **Les programmes de lavage standart et les programmes modifiés par le client.**
Ce commentaire est valable seulement pour les programmes standart. Pour les programmes modifiés par le client le choix des autres trémies est possible (voir le manuel de programmation)

❑ **Remarque :** Nous vous conseillons d'utiliser uniquement des détergents à 'agent antimousse', que vous trouverez facilement dans le commerce de détail. La quantité de savon à utiliser est en général mentionnée sur l'emballage. Un surdosage de détergent peut entraîner de mauvais résultats de lavage et un débordement d'eau savonneuse susceptible d'endommager la machine. Assurez-vous que le bac à savon est refermé avant démarrage de la machine.

4.7. DEMARRAGE DE LA MACHINE

4.7.1. PROGRAMMATEUR À CARTE



Contrôlez si l'ajustage de la température sur le thermostat (6) correspond à la carte choisie. Mettez le commutateur (1) sur la position "0". Insérez la carte programmée (2) dans le programmateur de façon à ce que le large trait bleu soit caché.

Fig. 4.7.1. Programmateur à carte

Déplacez le commutateur (1) sur la position "1" et appuyez sur le bouton vert (3) pour le démarrage du programme de lavage.

–La diode de contrôle (9) s'allume si le programmateur est en fonctionnement. Elle n'est pas allumée lors du remplissage de l'eau ni lors du réchauffage.

–La diode de contrôle (8) s'allume si la machine est sous tension, c.à.d. que l'interrupteur central de la machine et le distributeur de courant de la lingerie sont allumés.

–La diode de contrôle (10) s'allume lors de la mise en marche du réchauffage de la machine.

INTERRUPTION:

–Si vous souhaitez interrompre le programme, déplacez le commutateur (1) sur la position "0". Pour laisser ou bien répéter une partie du programme, déplacez le commutateur sur la position "0", en tournant la molette (4) déplacez la carte en avant ou en arriére et remettez le commutateur (1) sur la position "1".

ARRET:

–Il est possible d'arrêter la machine en cours de fonctionnement en appuyant sur la touche rouge (5). Si vous voulez lancer de nouveau la machine, appuyez sur la touche verte (3).

–La touche ARRET D'URGENCE (7) s'utilise SEULEMENT en cas de danger ou de menace des personnes, éventuellement de détérioration grave de la machine.

–Lorsque la touche ARRET D'URGENCE est enclenchée sont arrêtées toutes les fonctions alors activées de la machine. Aucune diode de contrôle ne s'allume, les portes restent verouillées et il est impossible de les ouvrir.
–Pour la continuation de la marche de la machine aprés avoir éliminé la cause de l'arrêt, tournez la touche ARRET D'URGENCE (7) dans le sens des aiguilles d'une montre et sortez-la. Appuyez ensuite sur la touche START (3).

4.7.2.FULL CONTROL MICROPROCESSEUR

FULL CONTROL MICROPROCESSEUR MCB FC

CHOIX PROGRAMMES X X

Aprés le choix du numéro de programme du lavage appuyez le commutateur **START** pour démarrer le lavage. Si le numéro du programme n´est pas correct, l´écran affiche **INVALID**.

Aprés le démarrage du programme le numéro du programme sélectioné s´affiche sur l´écran.

PrXX StYY ZZ.Z Min **séquence** □□□□

XX : numéro du programme

YY : numéro du pas dans le présent programme

ZZ.Z : Le temps résiduel du programme en minutes 1/10, ou en heures 1/10

□□□□ : le nombre de carrés donne le temps résiduel de séquence

AVERTISSEMENT !!!

Programme peut etre demarré seulement si le commutateur est dans la position MARCHE (RUN).

FULL CONTROL MICROPROCESSEUR MCG FC

Aprés le choix du numéro de programme du lavage appuyez le commutateur **START** pour démarrer le lavage. Si le numéro du programme n´est pas correct, l´écran affiche **INVALID**.

⚠ AVERTISSEMENT !!!
S'IL EST VISUALISÉ SUR LE DISPLAY NOT READY/DOOR (VALABLE SEULEMENT POUR LES MACHINES „D", „E"), IL N'EST PAS POSSIBLE DE METTRE EN MARCHE LE CYCLE DE LAVAGE. VÉRIFIER QUE:
– LA MACHINE EST DANS LA POSITION INITIALE
– LA PORTE DU TAMBOUR EST FERMÉE
– LA PRESSION DE L'ARRIVÉE DE L'AIR PRESSÉ SE TROUVE DANS L'ÉTENDUE PRÉSCRITE. EFFECTUER CE CONTROLE A L'AIDE DU MANOMÈTRE DE LA MACHINE

4.8. FIN DU CYCLE DE LAVAGE

4.8.1.PROGRAMMATEUR À CARTE

La fin du cycle de lavage est annoncée par un signal sonore. Après, le voyant lumineux s'éteint (fig.4.7.1, note 9) – marche du programmateur – et le voyant lumineux de déblocage de la porte s'allume. Après avoir mis le commutateur (fig.4.7.1, pos.1) dans la position „0", il est possible de sortir la carte de programme. Ouvrir la porte de la machine:

MACHINE „A" : en tournant la manivelle dans le sens vers le bas

MACHINE „B" : en tirant la manivelle vers soi

MACHINE „C" : en tenant le bouton de déblocage de la serrure et en poussant la manivelle de la porte à droite de la serrure

4.8.2.FULL CONTROL MICROPROCESSEUR MCB FC, MCG FC

⚠ EN CAS DU MANQUE DU COURANT, LA PORTE EST MÉCANIQUEMENT BLOQUÉE CONTRE SON OUVERTURE. LE BAIN DE LAVAGE ÉTANT REFROIDI, IL EST POSSIBLE DE PROCÉDER À L'OUVERTURE DE SECOURS DE LA PORTE SELON LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN.

A la fin du cycle de lavage, le temps résiduel est 0, vous trouverez sur l´écran l´affiche PROGRAM END. Si vous trouverez aprés cette affiche le message UNLOAD, ouvrez la porte et tirez le linge de la machin á laver.

MACHINES „D“

La fin du cycle de lavage est indiquée à l’aide du bouton lumineux vert sur le panneau du programmateur lequel s‘allume (fig. 3.B., note 7). Il faut décharger le linge à la main.

MACHINES „E“

La fin du cycle de lavage est indiquée a l’aide du bouton vert lumineux, situé sur le panneau de commande, lequel s‘allume (fig. 3.B., note 7). Manière d’ouvrir la porte du tambour – voir article 4.2. MACHINES „E“.

INCLINAISON DE LA MACHINE DANS LE SENS EN AVANT DANS UNE POSITION CONVENANT AU DÉCHARGEMENT DU LINGE

Il est possible d’incliner la machine dans le sens en avant dans la position voulue, la position extrême étant 15° en avant de la position initiale. Si cela vous convient, il n’est pas nécessaire d’incliner la machine jusqu’à la position extrême. Pour incliner la machine, presser en même temps sur le commutateur de commande le bouton d’inclinaison de la machine (fig. 3.B., note 3) et sur le bouton d’ouverture de la porte (6). Après une période de 10s environ au maximum, la machine commence à s‘incliner. En libérant n’importe quel des deux boutons pressés (fig. 3.B., note 3, 6) l’inclinaison de la machine est interrompue. Après avoir atteint la position extrême, l’inclinaison est arrêtée et un pressage ultérieur des deux boutons ne peut plus avoir influence sur la machine

Il n’est possible d’incliner la machine dans le sens en avant que si la porte du tambour est ouverte.

DÉCHARGEMENT DU LINGE

⚠ AVERTISSEMENT!
MISE EN GARDE! PENDANT LE DÉCHARGEMENT AVEC LA ROTATION DU TAMBOUR, PERSONNE NE DOIT SE PLACER DEVANT LA MACHINE. LE LINGE SORT DE LA MACHINE LUI-MÊME. NE PAS SORTIR LE LINGE PENDANT LA ROTATION DU TAMBOUR.

Pour faciliter le déchargement du linge du tambour, il est possible d’utiliser la fonction de rotation du tambour.

Pour la rotation du tambour dans la position inclinée, presser et tenir en même temps, , le bouton de rotation du tambour sur le commutateur de commande pour le sens voulu de rotation (fig. 3.B., note 1) ou (2) et le bouton d’ouverture de la porte (6). Le déchargement automatique du linge sera facilité.

Il est possible de diviser le déchargement du linge en plusieurs pas, c’est-à-dire d’incliner la machine dans une certaine position et, se servant de la fonction de rotation du tambour, de faire décharger une partie du linge. Après, il faut incliner la machine de plus et répéter tout le procédé de manière identique.

INCLINAISON DE LA MACHINE DANS LA POSITION INITIALE

Après avoir déchargé le linge, remettre la machine dans la position initiale, presser et tenir en même temps le bouton d’inclinaison de la machine (fig. 3.B., note 4) sur le commutateur de commande et le bouton d’ouverture de la porte (6). En libérant n’importe quel des deux boutons pressés (fig. 3.B., note 4, 6), le procédé d’inclinaison est interrompu. La position initiale étant atteinte, le voyant lumineux vert s‘allume (fig. 3.B., note 7) sur le panneau du programmateur. Libérer les boutons pressés.

Le voyant lumineux vert allumé (fig. 3.B., note 7) indique la position initiale de la machine quand la porte est ouverte.

La porte étant fermée, celui-ci indique la possibilité d’ouvrir le tambour (si un autre défaut ne s’est pas produit).

S’il arrive un manque du courant pendant l’inclinaison de la machine, celle-ci reste bloquée dans sa position actuelle de même qu‘après avoir réétabli l’alimentation du courant.

4.9. OUVERTURE DE LA PORTE EN CAS DE DEFAUT

⚠ ATTENTION
1. CETTE MANIPULATION PEUT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT PAR DES TECHNICIENS QUALIFIÉS !
2. IL FAUT S’ASSURER QUE LE TAMBOUR EST COMPLÈTEMENT ARRÊTÉ ET VIDÉ AVANT D’OUVRIR LA PORTE !
3. OUVRIR LA PORTE ALORS QU’IL Y A ENCORE DE L’EAU CHAUDE DANS LE TAMBOUR PEUT PROVOQUER DE SÉRIEUSES BRÛLURES ! ASSUREZ-VOUS QUE L’EAU RESTANT EST COMPLÈTEMENT REFROIDIE AVANT D’OUVRIR LA PORTE !

2. WARNUNGEN UND SCHILDER

VOR DER MASCHINENANWENDUNG SORGFÄLTIG DIESE BEDIENANLEITUNG LESEN. EINE FALSCHE MASCHINENANWENDUNG KANN ERNSTHAFTE VERLETZUNG ODER TOD VON PERSONEN VERURSACHEN, SOWIE AUCH ERNSTHAFTE MASCHINENBESCHÄDIGUNG.

NICHTEINHALTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN ZUR FALSCHEN MASCHINENANWENDUNG FÜHREN, UND ALS FOLGE VERLETZUNG ODER TOD VON PERSONEN UND/ODER BESCHÄDIGUNG DER WÄSCHEREI UND/ODER DER MASCHINE.

–full controlDie Waschmaschine mit Schleudervorgang ist lediglich zum Waschen von Geweben bestimmt, jedwede anderen Gegenstände können die Maschine beschädigen oder Verletzung verursachen.
–Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Beschädigung von Gewebe, durch ungeeigneten Waschvorgang verursacht.
–Immer Anweisungen und/oder Warnungen, auf Geweben, Wasch- oder Reinigungsmitteln durch den Hersteller festgelegt, beachten.
–Wird die Maschine für andere Technologien verwendet, Anweisungen und Warnungen einhalten, um eine Verletzung von Personen vorbeugen.
–Die Maschinenoberfläche und –umgebung rein und ohne brennbare Stoffe halten.
–In die Waschmaschine nie Gewebe hereinlegen, die mit entzündbaren Mitteln behandelt wurden. Solche Gewebe müssen zuerst gewaschen und ausgetrocknet werden.
–Wäschereihilfsmittel, Lösungsmittel für Trockenreinigung und Desinfizierungsmittel außer Kinderreichweite im abgeschlossenen Raum lagern.
–Niemals zwecklos die Maschinensteuerung handhaben und Sicherheitsvorschriften und -warnungen beachten.
–Warnungssymbole von der Maschine nicht beseitigen. Anweisungen an Schildern und Symbolen einhalten, um eine Verletzung von Personen vorzubeugen.
–Beim Füllen des Füllbehälters oder wenn sich die Maschine in Betrieb befindet, keinen Gegenstand unter den Füllbehälterdeckel unterschieben.
–Es wird nicht empfohlen, den Deckel der Fülleinrichtung nach dem Start der Maschine. Herausfließen oder Spritzen der gefährlichen Flüssigkeit können ernsthafte Verbrühungen und Verbrennungen verursachen.
–Anwendung von Hypochlorid verursacht Korrosion, die u.U. Störungen von Bauteilen verursachen kann.
–Niemals eine Maschine mit beschädigten, fehlenden Teilen oder beseitigten Abdeckungen betreiben. Die Maschine sollte nicht gestartet werden, falls die Abdeckungen nicht ordnungsgemäß an ihren Plätzen sind.
–Maschine darf nicht in so einer Umgebung verwendet werden, die eine explosive Atmosphäre in der Maschine bilden kann.
–Maschine nicht den Witterungseinflüssen, extrem niedrigen oder hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit aussetzen.
–Falls Sie ermitteln, dass irgendwo in der Maschine Dampf entweicht, die Dampfhauptzuleitung schließen und den Instandhalter herbeirufen.
–Unter Umständen kann es im Warmwassersystem, der zwei oder mehr Wochen nicht verwendet wurde, zur Entstehung von Wasserstoff kommen. Dieser ist explosiv. Falls das Warmwassersystem über diesen Zeitraum nicht verwendet wurde, vor der Maschinenanwendung sämtliche Warmwasserventils öffnen und das Wasser einige Minuten herausfließen lassen. Dadurch lockert sich der sämtlich angesammelte Wasserstoff. Da es sich um ein brennbares Gas handelt, nicht rauchen oder über diesen Zeitraum offenes Feuer verwenden.
–Im Gefahrfall den Hauptschalter oder eine andere Abschalt-Noteinrichtung abschalten.
–Regelmäßig die ordnungsmäßige Funktion des Türschlossmechanismus prüfen.
–Am Ende jedes Betriebstages die Wasserhauptzuleitung absperren.
–Serviceeingriffe in die Maschine können lediglich durch eine qualifizierte Serviceperson vorgenommen werden.
–Sämtliche gültigen und grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen und –gesetze einhalten.
– **Es ist offensichtlich, daß in diesem Handbuch nicht alle möglichen Risiken aufgeführt werden können. Es liegt an dem Anwender,so viel wie möglich vorsichtig vorzugehen.**
– Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen im Handbuch ohne vorherigen Hinweis vorzunehmen.
– Falls ein Problem entsteht, nehmen Sie, bitte, mit unseren Fachhändler Kontakt auf.
– Der IEC335-Standard wird für Maschinen mit reinem brauchbaren Trommelvolumen im Bereich von 60 bis 150 Liter verwendet. Der EN60204-1-Standard wird für Maschinen mit reinem brauchbaren Trommelvolumen über 150 Liter verwendet.
– Beim Schleudervorgang wird ein equivalenter Lärmvert erzeugt, der für Maschinen der unten angeführten Reihe folgende Werte erreicht:

ABGEF EDERTE	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	BEHAUB TE	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
Akustische Leistung $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

ACHTUNG

- Tuerglass nicht beruehren vor Zyklusende.
- Die Tuer darf erst nach Stillstand der Trommel und Wasserablauf geoeffnet werden.
- Geben Sie keine Waesche in die Maschine die mit feuergefaehrlichen und/oder gefaehrlichen chemischen Mittel behandelt wurde.
- Kinder duerfen die Maschine nicht bedienen.
- Erlauben Sie nie Kindern in, auf oder in der Naehe der Maschine zu spielen.

PR651006083

WARNUNG !

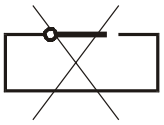
Falls die installierte Maschine durch Münzen, Getons oder auf ähnliche Art gestartet wird, dann muß der Eigentümer/ aufstellende Firma einen Maschinennotabschalter in ihrer Nähe absichern. Dieser Abschalter muß auf so eine Art angebracht werden, damit er leicht und sicher für den Anwender zugänglich ist.

Der Maschinennotabschalter sichert zu, daß der Steuerkreis der Maschine unterbrochen wird.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Immer vor dem Eingriff in die Maschine die Waschmaschine von der Stromzuleitung trennen.
Die Maschine ist ohne Spannung, falls der Hauptstecker aus der Netzdose herausgezogen, oder die Hauptzuleitung abgetrennt sind.

Warnung!
In dieser Lüftung kann extrem heiße Luft entstehen.
Aufpassen auf Dampf, der aus der Öffnung der Maschinenablüftung entweicht !



PRI 551 000 017

Warnung!
Niemals die Maschinenablüftung abdecken. Sie dient als Dampfaustritt, damit ein Druckansammeln in der Maschine verhindert wird.

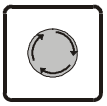
WARNUNG: Als Ersatzteile für diese Maschine müssen ursprüngliche oder identische Teile verwendet werden. Nach Durchführung einer Reparatur sämtliche Paneels auf ihre ursprüngliche Stelle anbringen und absichern. Diese Maßnahme soll als Schutz gegen elektrischen Schock, Verletzung, Brand und/oder Sachschäden verstanden werden.

3. SYMBOLE AN DER MASCHINE

Achtung, gefährliche Spannung, elektrische Einrichtung

Achtung - andere Gefahr, geschriebene Hinweise lesen und einhalten

Achtung - erhöhte Temperatur

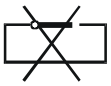


Bei Gefahr die Drucktaste ZENTRALSTOP drücken, zum Stoppen der Maschine

In den Gekennzeichneten Bereich nicht greifen

Drücken zwecks Türöffnen

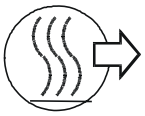
Drücken zwecks Türentriegelung



Nicht schließen, nicht abdecken

Wärmeübergang

RUN MODE : dieser Modus stellt einen normalen Waschmodus vor

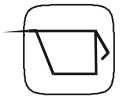


Austritt Heißluft aus der Maschine

Maschine unter Spannung

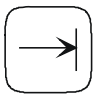
Maschine in Betrieb – gültig lediglich für Maschinen mit dem „Full Control“-Programmator

Aufwärmung



Lage Umschalter für die Zugabe von Waschmitteln aus Dosierbehältern

Lage Umschalter für die Zugabe von flüssigen Waschmitteln durch externe Pumpen



Maschine in den Programmiermodus umgeschaltet – gültig lediglich für Maschinen mit dem „Full Control“-Programm

PROGRAM MODE : dieser Modus wird lediglich bei Änderung eines Waschprogrammes und eingestellter Werte verwendet.

507 351

Abb. 3.A. Symbole an der maschine

AUFHÄNGESTEUEREINRICHTUNG

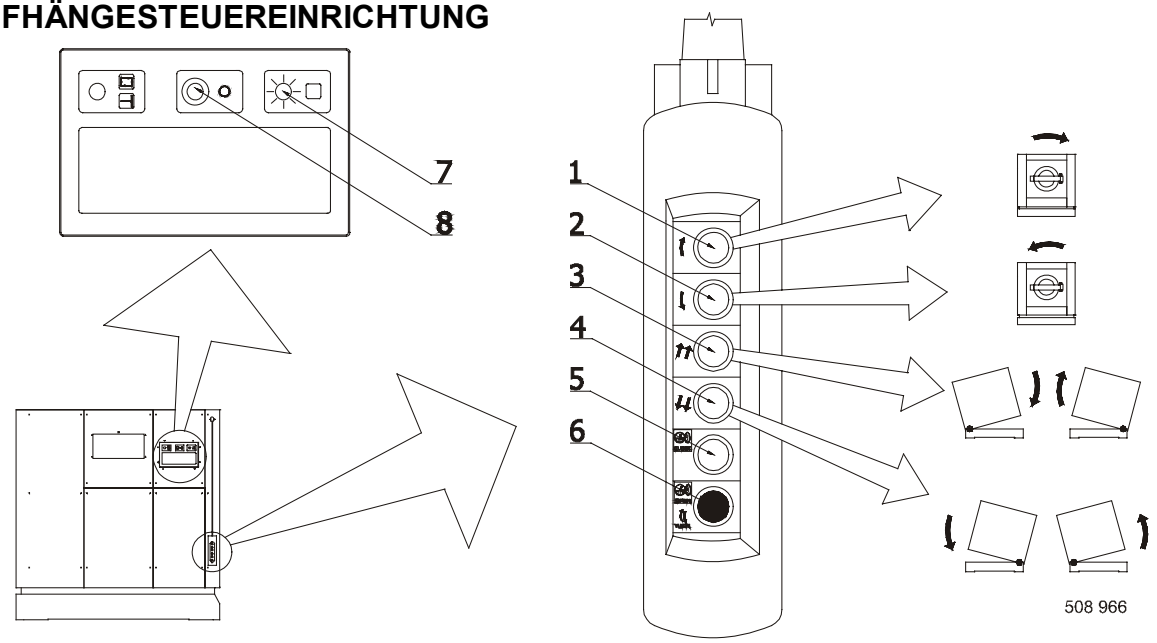
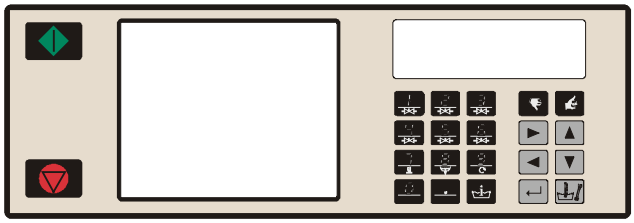


Abb. 3.B. Aufhängesteuereinrichtung

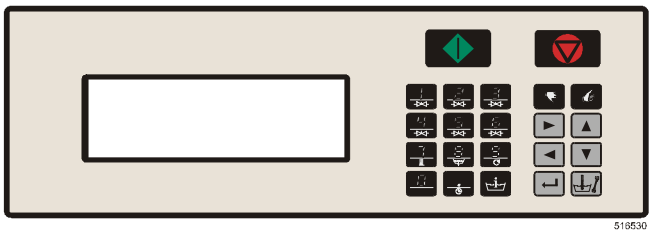
1. Taste Trommeldrehen, Drehrichtung im Uhrzeigersinn bei Ansicht der Maschine von vorn
2. Taste Trommeldrehen, Drehrichtung gegen Uhrzeigersinn bei Ansicht der Maschine von vorn
3. Taste Kippen, Kipprichtung im Uhrzeigersinn bei Ansicht der Maschine von der Programmatorseite aus
4. Taste Kippen, Kipprichtung gegen Uhrzeigersinn bei Ansicht der Maschine von der Programmatorseite aus
5. Taste Türschließen (lediglich für Maschine, mit System der automatischen Türsteuerung ausgestattet)
6. Taste Türöffnen, automatisch kommt es zur Entriegelung des Türschlosses
7. Maschine mit Kippen – grüne Anzeigeleuchte
   Maschine ohne Kippen – grüne durchleuchtete Taste für das Türöffnen, automatisch kommt es zur Entriegelung des Türschlosses
8. Taste NOT-AUS.

FULL CONTROL MASCHINEN MIT MIKROPROZESSOR

MCB FC



MCG FC



START (Programmbeschleunigung)

STOP (Programmunterbrechung)

AUSWAHL JA

AUSWAHL NEIN

ERHÖHUNG ZEITSEQUENZ

VERRINGERUNG ZEITSEQUENZ

VORMENÜ

NACHFOLGENDES MENÜ

507 334

INFO (Übersicht zugängliche Waschprogramme und Funktionen Waschsequenz)

SERVICE (stellt die Ist-Temperatur und das Wasser-Ist-Niveau, Anzahl der abgeschlossenen Zyklen und den augenblicklichen Zustand dar)

AKTIVIERUNG DER FUNKTION STARTVERZÖGERUNG (Verzögerung beginnt nach Drucken des Start-Schalters)

ÖFFNEN EINGANGSVENTILE

AKTIVIERUNG AUFWÄRMUNG

ÖFFNEN AUSVENTILE

ÄNDERUNG GESCHWINDIGKEIT

ENTER – AUSWAHL ODER BESTÄTIGUN

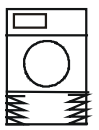
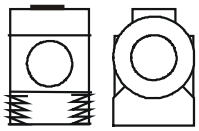
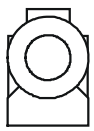
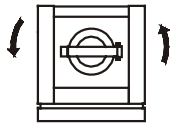
507352A

Abb. 3.C. Symbole an der Steuertafel

4. BETRIEBSHINWEISE

VERWENDETE SYMBOLE IN DER ANLEITUNG

„A“ – gültig für Maschinen der abgefederten Reihe, mit einer Kapazität von 33kg, 40kg, 55kg
„B“ – gültig für Maschinen mit einer Kapazität von 22kg der abgefederten und unabgefederten Reihe
„C“ – gültig für Maschinen der unabgefederten Reihe, mit einer Kapazität von 35kg, 43kg
„D“ – gültig für Maschinen mit einer Kapazität von 120kg ohne Kippen
„E“ – gültig für Maschinen mit einer Kapazität von 120kg mit Kippen

„A“	„B“	„C“	„D“	„E“
				

Tab. 4. Verwendete Symbole

4.1. VOR DEM WASCHEN

Die Wäsche laut Anweisungen und Temperaturen, durch den Gewebehersteller festgelegt, sortieren. Prüfen, ob sich hier keine fremden Gegenstände, wie Nägel, Schrauben, Nadeln usw. befinden, damit es zu keiner Beschädigung der Waschmaschine oder Wäsche kommt. Die Wäsche verkehrt wenden. Zum Erreichen von besseren Waschwirkungen große und kleine Wäschestücke vermischen, und in die Waschmaschine frei und gegenseitig getrennt legen.

4.2. ÖFFNEN DER TROMMELTÜR

Taste der Türschlossentriegelung drücken (an Maschinen mit Kartenprogrammator). Waschmaschinentür öffnen:

„A“-MASCHINEN: durch Griffdrehen nach unten

„B“-MASCHINEN: durch Griffanziehen zu sich

„C“-MASCHINEN: Festhalten der Schloßentriegelungstaste und Drücken auf den Türgriff rechts vom Schloß

„D“-MASCHINEN: für das Aufschließen des Türschlosses die grün durchgeleuchtete Taste an der Programmatortafel drücken (Abb. 3.B, Pos. 7). Die Tür manuell öffnen bis in die offene Endposition. Automatisch kommt es zur Türverriegelung durch eine mechanische Klinke.

„E“-MASCHINEN: für die Steuerung Öffnen und Schließen der Trommeltür, Kippen der Maschine und Trommeldrehen während der Wäschebe- und –entladung ist die Aufhängesteuereinrichtung bestimmt – siehe Abb. 3.B.

⚠ WARNUNG!
BEI DER STEUERUNG DES MASCHINENKIPPENS MITTELS AUFHÄNGESTEUEREINRICHTUNG IMMER SEITENS DER MASCHINE, NIEMALS VOR ODER HINTER DER MASCHINE STEHEN!

⚠ WARNUNG!
JEDES VORKOMMEN VON PERSONEN VOR UND HINTER DER MASCHINE WÄHREND IHRES KIPPENS VERMEIDEN!

MASCHINE OHNE SYSTEM DER AUTOMATISCHEN TÜRSTEUERUNG:
Für das Aufschließen des Türschlosses die Taste für das Türaufschließen an der Steuereinrichtung drücken (Abb. 3.B, Pos. 6). Manuell die Tür bis zur offenen Endposition öffnen. Automatisch kommt es zur Türverriegelung durch eine mechanische Klinke.

MASCHINE, AUSGESTATTET MIT EINEM AUTOMATISCHEN SYSTEM DER TÜRSTEUERUNG:
Taste für das Türöffnen drücken und festhalten (Abb. 3.B, Pos. 6). Es kommt zum Öffnen des Türschlosses und zum vollständigen Öffnen der Tür, die Tör bleibt stehen in der offenen Endposition. Taste lösen (Abb. 3.B, Pos. 6).

4.3. BELADUNG DER MASCHINE MIT WÄSCHE

Menge der Einlegewäsche darf die maximale Maschinenkapazität nicht überschreiten. Eine Maschine mit Schleudervorgang nicht überlasten. Die Überlastung kann zu einem schlechten Waschergebnis führen. Eine halbe Waschfüllung kann schlechte Funktion verursachen.

KAPAZITÄT				
MASCHINE	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“-MASCHINEN

MASCHINENKIPPEN NACH HINTEN IN GEEIGNETE POSITION FÜR DAS WÄSCHELADEN

Die Maschine kann in eine beliebige Position nach hinten gekippt werden, die Kipp-Endposition nach hinten beträgt 15° ab Grundposition. Falls es für Sie entsprechend ist, ist es nicht unbedingt nötig, die Maschine bis zu der Endposition zu kippen. Für das Kippen der Maschine gleichzeitig die Taste des Maschinenkippens (Abb.3.B, Pos. 4) und die Taste für das Türöffnen (6) an der Steuereinrichtung drücken. Nach einer Verweilzeit von max. ca. 10s beginnt die Maschine zu kippen an. Durch Lösen einer der beiden gedrückten Tasten (Abb.3.B, Pos.4, 6) wird das Kippen der Maschine unterbrochen. Nach Erreichen der Endposition stoppt das Kippen und ein weiteres Festhalten beider Tasten hat auf die Maschine bereits keinen Einfluß.

LADEN DER MASCHINE MIT WÄSCHE

Mittels automatisches Laden die Maschine mit Wäsche füllen. Für eine leichtere Wäscheverteilung in der Trommel während des Ladens die Funktion Trommeldrehen verwenden. Für das Drehen der Trommel in gekippter Position gleichzeitig die Taste Trommeldrehen für die gewünschte Drehrichtung (Abb. 3.B, Pos.1) oder (2) und die Taste für das Türöffnen (6) an der Steuereinrichtung drücken.

4.4. SCHLIEßEN DER TROMMELTÜR

⚠ WARNUNG!
NIEMALS FINGER ZWISCHEN DIE TÜRDICHTUNG UND TROMMEL SCHIEBEN, DADURCH VERHINDERN SIE EINEN MÖGLICHEN UNFALL !

Vorsichtig die Tür schließen und ordentlich absichern:

„A“-MASCHINEN: durch Griffdrehen nach oben

„B“-MASCHINEN: durch Griffeindrücken in Richtung Maschine

„C“-MASCHINEN: durch energisches Türschließen so, bis die Schlossklinge einrastet

„D“-MASCHINEN + „E“-MASCHINEN: die mechanische Klinke entriegeln, manuell Tür schließen. Es kommt automatisch zur Verriegelung des Türschlosses.

Beim manuellen Schließen der Trommeltür diese langsam, nicht durch heftiges Zuschlagen schließen, So vermeiden Sie eine Situation, wann die Türklinke einrastet, aber die Tür schlägt zurück und bleibt offen. In diesem Fall notgemäß die Tür öffnen (siehe „Handbuch für Installation und Instandhaltung“).

MASCHINE, MIT AUTOMATISCHEM SYSTEM DER TÜRSTEUERUNG AUSGESTATTET:

Taste für das Türschließen (Abb.3.B, Pos.5) drücken und festhalten. Es kommt zum vollständigen Schließen der Tür und zur Verriegelung des Türschlosses. Taste lösen (Abb.3.B, Pos.5).

Die Trommeltür kann lediglich in gekippter Position nach hinten oder nach Kippen der Maschine zurück in die Grundposition geschlossen.

Falls die Tür schließt in gekippter Position nach vorne, ist es aus Sicherheitsgründen nicht möglich, die Maschine weder zurück in die Grundposition zu kippen, noch eine andere Maschinenfunktion zu verwenden. Notgemäß die Tür öffnen (siehe „Handbuch für Installation und Instandhaltung“) und fortsetzen laut weiteren Vorgang.

KIPPEN DER MASCHINE IN DIE GRUNDPOSITION

Für das Kippen der Maschine in die Grundposition folgende Tasten an der Steuereinrichtung gleichzeitig drücken und festhalten:
Taste Maschinenkippen (Abb. 3.B, Pos.3) und Taste Türöffnen (6). Durch Lösen einer der beiden gedrückten Tasten (Abb. 3.B, Pos.3, 6) wird das Kippen der Maschine unterbrochen. Nach Erreichen der Grundposition leuchtet die grüne Anzeigelampe auf (Abb. 3.B, Pos.7) an der Programmatortafel (7).
Kippen der Maschine von der Hinterposition zurück in die Grundposition kann mit geschlossener, sowie geöffneter Tür stattfinden. Falls die Trommeltür nach dem Laden der Maschine mit Wäsche nicht in der hinteren Kippposition geschlossen wurde, dieses schließen.

4.5. PROGRAMMAUSWAHL

Eines der Waschprogramme, die zur Verfügung stehen, und am besten der Gewebequalität und erlaubter Waschtemperatur entsprechen, auswählen. Programm-Nr. eingeben. An der Steuertafel sind verschiedene Waschprogramme gekennzeichnet Die Programmauswahl legt die Temperatur und Zeit für Waschen und Schweifen, den Waschablauf und Schleudergeschwindigkeit und –zeit fest. Laut Wunsch kann das Waschprogramm angepasst werden (siehe Programmier-Handbuch).

4.6. WASCHMITTELZUGABE

❑ **Waschmaschinen mit Füllbehälter am Oberdeckel**

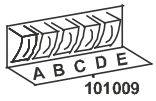
☞ Laut ausgewählten Programm den Füllbehälter an der Maschinenoberabdeckung füllen.

101008

- Füllbehälter A: Vorwäsche (Waschmittel zu Waschbeginn einfüllen)
- Füllbehälter B: Hauptwäsche (das Wasch- oder Bleichmittel kann zu Waschbeginn sowie im Waschzyklusverlauf gefüllt werden. Falls zu Waschbeginn gefüllt wird, gelangt das Waschmittel in die Waschmaschine vorzeitig).
- Füllbehälter C: Letztes Schweifen (das Weichspülmittel kann zu Waschbeginn oder vor dem letzten Schweifen eingefügt werden).

❑ **Waschmaschinen mit Vorder-Füllbehälter**

☞ Den Füllbehälter am Oberdeckel der Waschmaschine laut gewählten Programm füllen.



101009

- Füllbehälter A : erstes waschen
- Füllbehälter B : zweites Waschen
- Füllbehälter D : letztes Schleudern

Vor dem Waschzyklusstart Waschmittel einfüllen. Das Programm kann jederzeit durch Öffnen der Füllbehältertür wegen Waschmittelzugabe in denselben Dosierbehälter unterbrochen werden.

❑ **Waschmaschinen, an die Dosiereinrichtung der flüssigen Waschmittel angeschlossen.**

Prüfen, ob das Dosiersystem betriebsbereit ist und genügend flüssige Waschmittel zur Verfügung hat.

❑ **Standard-Waschprogramme und Waschprogramme, durch den Kunden korrigiert**

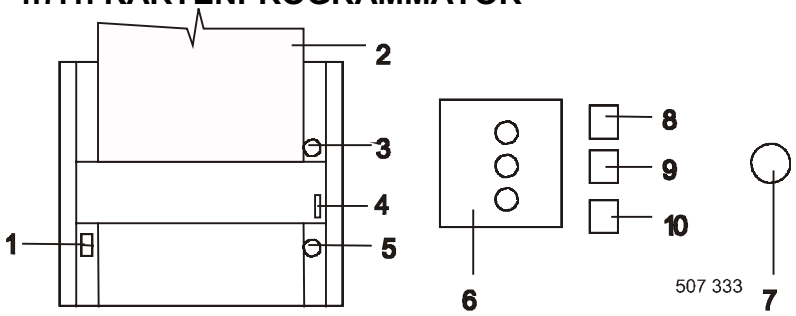
Diese Auslegung ist lediglich für Standard-Waschprogramme gültig. Bei Programmen, durch den Kunden korrigiert, ist die Auswahl anderer Füllbehälter möglich (siehe Programmier-Handbuch).

❑ **Hinweis :** Es wird empfohlen, lediglich geeignete Waschmittel mit “verringerter Schaumbildung” zu verwenden, die leicht zum Kaufen sind. Die Dosierung ist normalerweise auf der Verpackung angeführt. Übermäßige Dosierung kann zu einer “übermäßigen Schaumbildung“, die ungeeignet das Waschergebnis beeinflussen kann, und gleichzeitig die Maschine beschädigen, führen.

- Sichern Sie zu, daß der Füllbehälterdeckel beim Maschinenstart geschlossen ist.

4.7. MASCHINENSTART

4.7.1. KARTENPROGRAMMATOR



Prüfen, ob die Temperatureinstellung am Thermostat (6) der ausgewählten Karte entspricht.
Den Umschalter (1) in Position "0" stellen. In den Programmator Karte mit Programm (2) so einlegen, damit der dicke blaue Strich nicht zu sehen ist.

Abb. 4.7.1. Kartenprogrammator

Den Umschalter (1) in Position "1" stellen und die grüne Taste (3) für den Waschprogrammstart drücken.

–Kontrolleuchte (9) leuchtet, falls der Programmator im Betrieb ist. Bei Wasereinlaß und Heizung leuchtet sie nicht.

–Kontrolleuchte (8) leuchtet, falls die Maschine unter Spannung steht, d.h. der Maschinenhauptschalter und der elektrische Wäschereiverteiler sind eingeschaltet.

–Kontrolleuchte (10) leuchtet bei eingeschalteter Maschinenaufwärmung.

UNTERBRECHTUNG:

–Falls Sie das Programm unterbrechen wollen, den Umschalter (1) in Position "0" stellen. Zum Weglassung oder Wiederholung eines Programmteiles dem Umschalter in die Position "0" stellen, durch Rädchendrehen (4) die Karte vorwärts oder rückwärts verschieben und den Umschalter (1) zurück in die Position "1" bringen.

ANHALTUNG:

–Die Waschmaschine kann während des Ganges durch Druck auf die rote Taste (5) angehalten werden. Falls Sie die Waschmaschine wieder in Gang setzen wünschen, dann die grüne Taste (3) drücken.

–Die Taste ZENTRALSTOP (7) wird LEDIGLICH im Fall der Gefahr oder Befährdung der Bedienung, bzw. einer ernsthaften Maschinenbeschädigung verwendet.

–Bei Druck auf die Taste ZENTRALSTOP (7) kommt es zur Abstellung aller gerade durchgeführten Maschinenfunktionen. Falls keine Kontrolleuchte leuchtet, bleibt die Tür geschlossen und kann nicht geöffnet werden.
–Für das Fortsetzen des Maschinenganges nach Beseitigung von Ursachen der Abstellung, die Drucktaste ZENTRALSTOP (7), an der rechten Tafelseite angebracht, in Uhrzeigersinn drehen und dann herausziehen. Danach die Taste START (3) drücken.

4.7.2.FULL CONTROL MIKROPROZESSOR

FULL CONTROL MIKROPROZESSOR MCB FC

PROGRAMM WAEHLEN X X

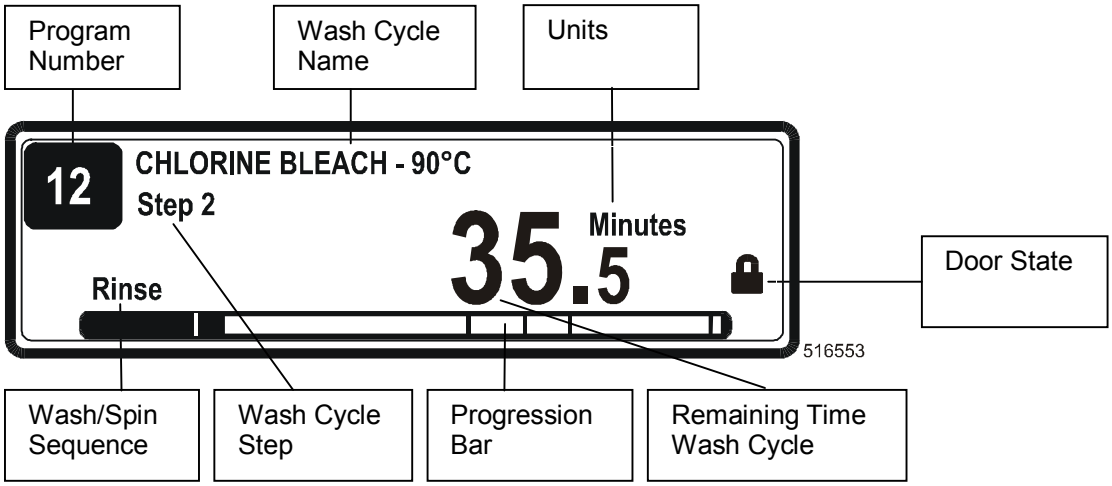
Nach Auswahl der erforderlichen Programmnummer den Schalter **START** drücken, wodurch der Waschzyklus gestartet wird. Falls die eingegebene Nummer keinem der zugeteilten Programme entsprechen wird, erscheint in der Anzeige **INVALID**.
Nach Programmstart erscheint für einige Sekunden in der Anzeige der Name des ausgewählten Programmes.

PrXX StYY ZZ.Z Min **Sequenz** □□□□

XX : Programmnummer
YY : Schrittnummer im gegebenen Programm
ZZ.Z : Restzeit des Programmes in Minuten 1/10 oder Stunden 1/10
Sequenz : erfolgte Sequenz
□□□□ : die Feldanzahl bedeutet die restliche Sequenzzeit
Hinweis !!
Das Programm kann nur dann gestartet werden, wen sich der Schalter in der Position Betriebsmodus (RUN) befindet.

FULL CONTROL MIKROPROZESSOR MCG FC

Nach Auswahl der erforderlichen Programmnummer den Schalter **START** drücken, wodurch der Waschzyklus gestartet wird. Falls die eingegebene Nummer keinem der zugeteilten Programme entsprechen wird, erscheint in der Anzeige **INVALID**.



⚠ **ACHTUNG !!!** **ERSCHEINT IN DER ANZEIGE NOT READY/DOOR (GÜLTIG LEDIGLICH FÜR „D“-, „E“-MASCHINEN),DER WASCHZYKLUS KANN NICHT GESTARTET WERDEN. ÜBERPRÜFEN, OB:** **– SICH DIE MASCHINE IN GRUNDPOSITION BEFINDET** **– DIE TROMMELTÜR GESCHLOSSEN IST** **– DER ZULEITUNSDRUCK DER DRUCKLUFT IN VORGESCHRIEBENEN BEREICH LIEGT. AN DEM MASCHINENMANOMETER PRÜFEN.**

4.8. ENDE WASCHZYKLUS

4.8.1.KARTENPROGRAMMATOR

Das Waschzyklusende wird durch ein akustisches Signal gemeldet. Danach erlischt die Anzeigelampe (Abb. 4.7.1, Pos. 9) – Programmatorbetrieb und die grüne Taste der Türentriegelung leuchtet auf. Nach Verschiebung des Umschalters (Abb. 4.7.1, Pos.1) in die Pos. „0“ kann die Programmkarte herausgezogen werden.

Waschmaschinentür öffnen:

„A“-MASCHINEN: durch Griffdrehen nach unten

„B“-MASCHINEN: durch Griffanziehen zu sich

„C“-MASCHINEN: durch Festhalten der Taste Schlossentriegelung und Druck auf den Türgriff rechts vom Schloß

4.8.2.FULL CONTROL MICROPROZESSOR MCB FC, MCG FC

⚠ BEI STROMAUSFALL IST DIE TÜR MECHANISCH VERRIEGELT GEGEN DAS ÖFFNEN. NACH ABKÜHLEN DER WASCHLAUGE IST ES MÖGLICH, DIE TÜR NOTGEMÄß LAUT HANDBUCH FÜR INSTALLATION UND INSTANDHALTUNG ZU ÖFFNEN.

Am Waschzyklusende, wann die restliche Programmzeit 0 anzeigt, erscheint in der Anzeige PROGRAM END. Bis in der Anzeige UNLOAD erscheint, mittel Kurbel die Tür öffnen und Wäsche herausziehen.

„D“-MASCHINEN

Das Waschzyklusende wird durch das Aufleuchten der grün durchleuchteten Taste an der Programmatortafel (Abb. 3.B, Pos. 7) angezeigt. Die Wäscheentladung erfolgt manuell.

„E“-MASCHINEN

Das Waschzyklusende wird durch das Aufleuchten der grün durchleuchteten Taste an der Programmatortafel (Abb. 3.B, Pos. 7) angezeigt. Öffnen der Trommeltür – siehe Kapitel 4.2. „E“-MASCHINEN.

KIPPEN DER MASCHINE NACH VORN IN DIE GEEIGNETE POSITION FÜR DAS ENTLADEN DER WÄSCHE

Die Maschine kann nach vorne in eine geeignete Position gekippt werden, die Kipp-Endposition nach vorn beträgt 15° ab Grundposition. Falls es Ihnen entspricht, ist es nicht unbedingt nötig, die Maschine bis zur Endposition zu kippen. Für das Kippen der Maschine nach vorn gleichzeitig die Taste Maschinenkippen (Abb. 3.B, Pos. 3) und die Taste Türöffnen (6) an der Steuereinrichtung drücken und festhalten. Nach einer Verweilzeit von ca. 10s beginnt die Maschine zu kippen an. Durch Lösen einer der beiden gedrückten Tasten (Abb. 3.B, Pos. 3, 6) wird das Kippen der Maschine unterbrochen. Nach Erreichen der Endposition stoppt das Kippen und ein weiteres Festhalten beider Tasten hat bereits auf die Maschine keinen Einfluß.

Ein Kippen nach vorn kann lediglich mit offener Trommeltür erfolgen.

WÄSCHEENTLADUNG

⚠ WARNUNG!
WARNUNG! WÄHREND DES ENTLADEVORGANGES MIT ANWENDUNG DES TROMMELDREHEN DARF NIEMAND VORNE VOR DER MASCHINE STEHEN. DIE WÄSCHE FÄLLT AUS DER MASCHINE AUTOMATISCH HERAUS. WÄHREND DES DREHEN DER TROMMEL DIE WÄSCHE NICHT HERAUSZIEHEN.

Für eine leichtere Wäscheentladung aus der Trommel kann die Funktion Trommeldrehen verwendet werden.

Für das Trommeldrehen in gekippter Position gleichzeitig die Taste Trommeldrehen für die gewünschte Drehrichtung (Abb. 3.B, Pos. 1) oder (2) und die Taste Türöffnen (6) an der Steuereinrichtung drücken und festhalten. Dadurch wird die automatische Wäscheentladung erleichtert.

Die Wäscheentladung kann in mehrere Schritte aufgeteilt werden, d.h. Maschine in eine bestimmte Position kippen und durch Anwendung der Funktion Trommeldrehen ein Teil der Wäsche entladen. Danach die Maschine mehr kippen und den gesamten Vorgang auf gleiche Art wiederholen.

KIPPEN DER MASCHINE IN DIE GRUNDPOSITION

Nach Wäscheentladung die Maschine wieder zurück in die Grundposition kippen und an der Steuereinrichtung gleichzeitig die Taste Maschinenkippen (Abb. 3.B, Pos. 4) und Taste Türöffnen (6) festhalten. Durch Lösen einer der beiden gedrückten Tasten (Abb. 3.B, Pos. 4, 6) wird das Kippen der

Maschine unterbrochen. Nach Erreichen der Grundposition leuchtet die grüne Anzeigelampe (Abb. 3.B, Pos. 7) an der Programmatortafel auf. Gedrückte Tasten lösen.

Die leuchtende grüne Anzeigelampe (Abb. 3.B, Pos. 7) zeigt bei geöffneter Tür die Grundposition an. Bei geschlossener Tür zeigt sie die Möglichkeit der geöffneten Trommeltür an (falls nicht eine andere Störung ansteht).

Bei Stromausfall während des Kippens bleibt die Maschine in ihrer aktuellen Position gesichert, ebenso auch nach Stromerneuerung.

4.9. WIE DIE TÜR BEI EINEM FEHLER ZU ÖFFNEN IST

⚠ WARNUNG!

1. DAS TÜRÖFFNEN KANN LEDIGLICH DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER VORGENOMMEN WERDEN !

2. VOR DEM TÜRÖFFNEN VERGEWISSERN SIE SICH, OB DIE TROMMEL IN RUHELAGE STEHT UND OB AUS DIESER WASSE HERAUSGELAASSEN WURDE!

3. FALLS SICH IN DER TROMMEL IMMER NOCH HEIßWASSER BEFINDET, KANN DIESES BEIM ÖFFNEN ERNSTE VERBRENNUNGEN VERURSACHEN ! VERGEWISSERN SIE SICH VOR DEM ÖFFNEN DER TÜR, OB DAS RESTLICHE WASSER VÖLLIG ABGEKÜHLT IST !

2. WAARSCHUWINGEN EN SYMBOLEN

LEES AANDACHTIG DEZE MANUAL VOOR HET GEBRUIKEN VAN DE WASMACHINE.
SLECHT GEBRUIK VAN DE WASMACHINE KAN ERNSTIGE VERWONDINGEN OF DOOD EN OOK ERNSTIGE SCHADE AAN DE WASMACHINE TOT GEVOLG HEBBEN.

NIET OPVOLGEN VAN DE INSTRUCTIES IN DE MANUAL KAN LEIDEN TOT INCORRECT GEBRUIK VAN DE WASMACHINE, EN KAN RESULTEREN IN VERWONDINGEN OF DOOD EN/OF SCHADE AAN HET WASSALON EN/OF DE WASMACHINE.

– Deze versie is een vertaling van de originele Engelse versie. De instructies voor de wasmachine zijn slechts compleet met de “Programmeringsinstructies” en de “Instructies voor de installatie en onderhoud”.
– De machine is bedoeld alleen voor het wassen van textiel, andere voorwerpen kunnen de machine beschadigen en kan leiden tot verwondingen.
– De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade aan textiel door ongeschikte wasmethoden veroorzaakt.
– Volg altijd de instructies en/of waarschuwingen vermeld door de fabrikanten van textiel, wasmiddelen of reinigingsmiddelen.
– Als de machine gebruikt wordt voor speciale toepassingen , volg de instructies en waarschuwingen om verwondingen te voorkomen.
– Zorg dat de buitenkant van de machine schoon en zonder brandbare materialen blijft.
– Steek geen textiel in de wasmachine behandeld met brandbare materialen. Deze moeten eerst met de hand gewassen worden en gedroogd.
– Het bewaren van wasmiddelen, chemische solventen en ontsmettingsmiddelen moet gebeuren in een afgesloten ruimte buiten het bereik van kinderen.
– Wijzig de bedieningsinstructies niet van de machine en volg altijd de veiligheidsvoorschriften.
– Verwijder geen waarschuwingsstickers op de machine.
– Wij bevelen het niet aan het deksel van de vulopening na het starten van de machine te openen. Het uitlopen of spuiten van gevaarlijke vloeistof kan ernstige brandwonden veroorzaken.
– Het gebruik van hydrochlorid veroorzaakt corrosie die onder zekere omstandigheden defect aan onderdelen kan veroorzaken.
– Gebruik de machine niet indien een of andere onderdelen kapot zijn of ontbreken of indien afdekkingen open zijn. De machine mag niet gebruikt worden totdat de onderdelen op een juiste manier teruggeplaatst zijn.
– De machine mag niet in zo een omgeving gebruikt worden, die explosieve atmosfeer binnen de machine kan scheppen.
– Men mag de wasmachine niet blootstellen aan weeromstandigheden, extreme lage en hoge temperaturen of vochtigheid.
– Als u ziet dat er stoom uit de machine ontsnapt, sluit u de hoofdstoomtoevoer en belt u de onderhoudsdienst
– In de warmwaterleiding, die niet meer dan twee of meer weken in gebruik is geweest, kan de waterstof zich onder bepaalde omstandigheden vormen. Waterstof is explosief. In geval dat de warmwaterleiding gedurende deze tijd niet in gebruik is geweest, voor het gebruik van de machine dient men alle warmwaterkranen te openen en water een paar minuten laten lopen. Op deze manier wordt alle opgehoopte waterstof vrijgemaakt. Dit gas is brandbaar en daarom dient men gedurende deze tijd niet te roken of openvuur te gebruiken.
– Bij gevaar, schakel de hoofdschakelaar uit of andere noodstopmiddelen.
– U controleert regelmatig de juiste functie van het mechanisme van het deurslot..
– Schakel de hoofdwaterleiding af na ieder einde van de werkdag van de machine.
– Alleen gekwalifieerde personen mogen de wasmachine openen voor service.
– Volg alle geldige veiligheidsmaatregelen en wetten.
– **Het is duidelijk dat het onmogelijk is om ieder mogelijk risico in deze manual te vermelden. Het is aan de gebruiker om zo zorgvoldig mogelijk te werk te gaan.**
– De fabrikant heeft het recht om wijzigingen door te voeren in deze manual zonder verwittiging.
– Indien er problemen zijn, kontakteer uw dealer voor assistentie.
– De norm IEC335 wordt voor de machines met het netto bruikbare volume van de trommel tussen 60 tot 150 l gebruikt. De norm EN60204-1 wordt voor de machines met het netto bruikbare volume van de trommel boven 150 l gebruikt.
– Tijdens de centrifugecyclus produceert de machine gelijkwaardig geluidsniveau dat voor afzonderlijke machinetypes de volgende waarden bereikt:

GEVEERD	**22 KG 50 LB**	**33 KG 75 LB**	**40 KG 90 LB**	**55 KG 125 LB**	**MET EEN MOTORKAP**	**22KG 50 LB**	**35KG 75 LB**	**43 KG 95 LB**
dB (A)	70,6	77	77	77	**dB (A)**	76	76	76
Geluidsvermogen $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

WAARSCHUWING

- Raak het deurglas niet aan voordat de cyclus beeindigd is.
- Open de deur niet voordat de trommel blijft stilstaan en water is afgevoerd uit de trommel.
- Stop geen artikelen in de machine bevuild met explosieve oplosmiddelen en/of gevaarlijke chemische produkten.
- Deze machine mag niet gebruikt worden door kinderen.
- Laat kinderen niet in, op, of rond de machine spelen.

PRI 551-000-083

W A A R S C H U W I N G !

Als de geïnstalleerde machines werken met munten of jetons dan moet de eigenaar/installateur een afstands-noodstopschakelaar voorzien. Deze schakelaar moet zo geplaatst worden dat het gemakkelijk en veilig bereikbaar is voor de gebruiker. De noodsopschakelaar maakt dat ten minste de stroomkring van de wasmachines onderbroken wordt.

⚠ WARNING

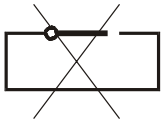
DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Onderbreek altijd de stroom van de wasmachine voor het onderhoud. De wasmachine staat niet onder spanning als de hoofdstekker is uitgetrokken of wanneer de stroom onderbroken is.

Opgelet!

Extreem warme omstandigheden kunnen voorkomen in de nabijheid van deze luchtstroom.

Let op voor de stoom die uit de afvoer van de wasmachine komt.



PRI 551 000 017

Opgelet!

Bedek de uitlaat van de wasmachine niet. Het dient als stoomuitlaat om de drukopbouw in de wasmachine te voorkomen.

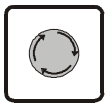
WAARSCHUWING : Originele of identieke onderdelen moeten gebruikt worden voor vervanging in de wasmachine. Na onderhoud, vervang en beveilig alle panelen op de originele manier. Neem deze voorzorgen voor constante veiligheid tegen elektrische schokken, verwondingen, vuur en/of schade.

3. SYMBOLEN OP HET MACHINE

Let op - Gevaarlijke elektrische spanning, elektrische installatie

Let op - Ander gevaar, lees en volg de geschreven instructies

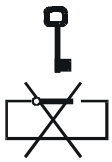
Let op - Hogere temperatuur



In gevaar druk op de druktoets CENTRAALSTOP om de machine te stoppen

Deze ruimte niet aanraken

Duwen om de deur te openen

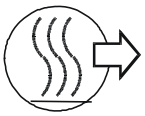


Druk hier om de deurblokkering uitteschakelen

Niet sluiten, niet afdekken

Warmteverplaatsing

RUN MODE : Dit regime is het normale wasregime.

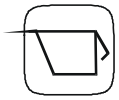


Hete lucht uit de machine

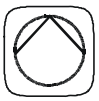
Machine onder spanning

Machine in omloop - geldt slechts voor machines met programmator "Full Control"

Verwarming



Stand van de schakelaar voor het toevoegen van wasmiddelen met behulp van doseringsbakjes



Stand van de schakelaar voor het toevoegen van vloeibare wasmiddelenmet behulp van externe pompen

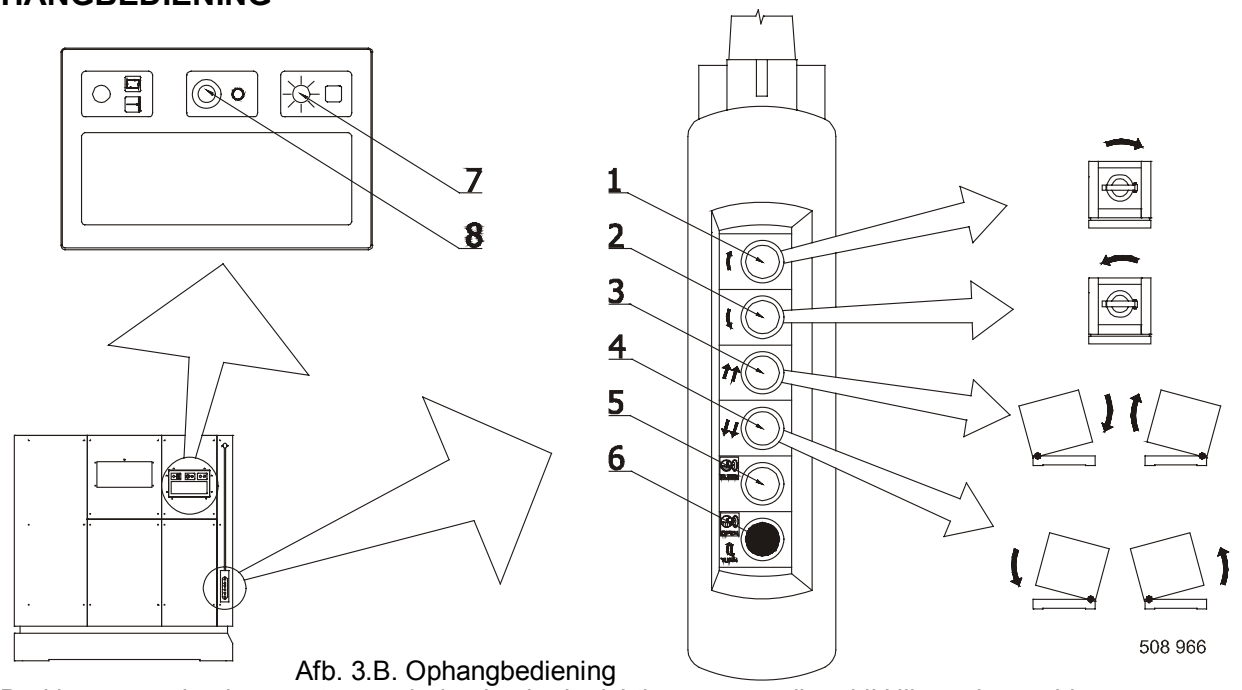
Machine in het programmering regime omschakelen - geldt slechts voor machines met programmeur "Full Control"

PROGRAM MODE : Dit regime gebruikt men slechts voor verandering van het wasprogramma en van de voorprogrammeerde waarden.

507 351

Afb. 3.A. Symbolen op het machine

OPHANGBEDIENING

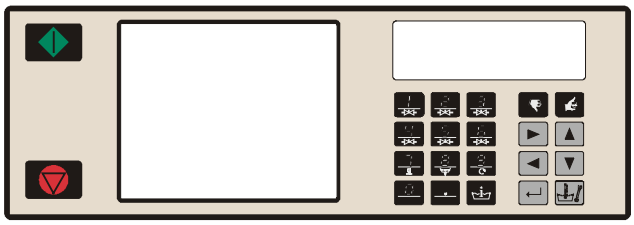


Afb. 3.B. Ophangbediening

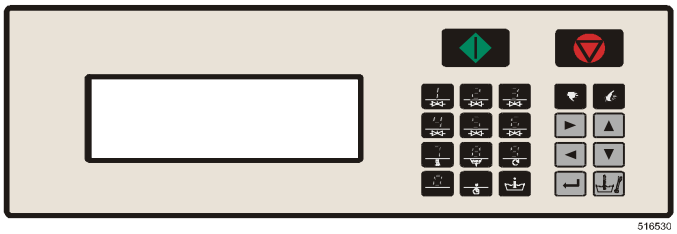
1. Drukknop van draaien van trommel, draaien in de richting van uurwijzer bij kijk op de machine van voren.
2. Drukknop van draaien van trommel, draaien tegen de richting van uurwijzer bij kijk op de machine van voren.
3. Drukknop van neiging, helling in de richting van uurwijzer bij kijk op de machine van zijde van het programmeringsapparaat.
4. Drukknop van helling, helling tegen de richting van uurwijzer bij kijk op de machine van zijde van het programmeringsapparaat.
5. Drukknop van sluiten van deur (Slechts voor machine met automatische deurbediening).
6. Drukknop van openen van deur, het deurslot wordt automatisch ontgrendeld.
7. Machine met helling – groen controlelicht.
   Machine zonder helling – groen verlichte drukknop voor het openen van de deur, het deurlost wordt automatisch ontgrendeld.
8. Drukknop van CENTRAALSTOP.

FULL CONTROL MICROPROCESSOR

MCB FC



MCB GC



507 334

START (programmaversnelling)

STOP (programmaonderbreking)

KEUZE JA

KEUZE NEE

VERLENGING VAN TIJDSEQUENTIE

VERKORTING VAN TIJDSEQUENTIE

VOORAFGAAND MENU

VOLGEND MENU

INFO (overzicht van toegankelijke wasprogramma's en functies van wassequenties)

SERVICE (geeft de werkelijke temperatuur en waterniveau, het aantal van afgesloten cycli en de momentele toestand aan)

ACTIVATIE VAN FUNCTIE STARTUITSTEL (uitstel begint na het drukken van de starttoets)

OPENEN VAN TOEVOERVENTIELEN

ACTIVATIE VAN VERWARMING

OPENEN VAN DRAINEERVENTIELEN

VERANDERING VAN SNELHEID

ENTER - KEUZE OF BEVESTIGING

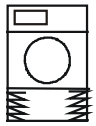
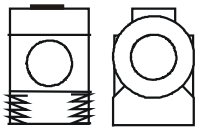
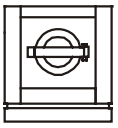
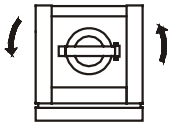
507352A

Afb. 3.C. Symbolen op het bedieningspaneel

4. BEDRIJFSINSTRUCTIES

SYMBOLEN GEBRUIKT IN DE AANWIJZING

„A“ – geldt voor machines van de goed verende serie met kapaciteit van 33kg, 40kg, 55kg
„B“ – geldt voor machines met kapaciteit van 22kg van de goed verende en niet goed verende serie
„C“ – geldt voor machines van de niet goed verende serie met kapaciteit van 35kg, 43kg
„D“ – geldt voor machines met kapaciteit van 120kg zonder helling
„E“ – geldt voor machines met kapaciteit van 120kg met helling

„A“	„B“	„C“	„D“	„E“
				

Tab. 4. Gebruikte symbolen

4.1. VOOR HET WASSEN

Sorteer het linnen volgens wastemperatuur en instructies van de fabrikant van het textiel. Controleer als er zich geen vreemde voorwerpen tussen het linnen bevinden zoals spijkers, schroeven,naalden, etc. om het linnen of de wasmachine niet te beschadigen. Draai shirts en blouses naar binnen. Om een beter wasresultaat te krijgen dient men grotere en kleinere stukken wasgoed door elkaar te mengen.

4.2. OPENEN VAN DE DEUR VAN DE TROMMEL

U drukt de drukknop van ontgrendelen van het deurslot (op de machines met kaartenprogrammeringsapparaat). U opent de deur van de wasmachine:

„A“ MACHINES: u draait de greep naar beneden

„B“ MACHINES: u trekt de greep naar zich toe

„C“ MACHINES: u drukt de drukknop van ontgrendelen van deurslot en drukt de deurgreep rechts van het slot

„D“ MACHINES: voor het openen van het deurslot drukt u de groen verlichte drukknop op het paneel van programmeringsapparaat (afb. 3.B., pos.7). U opent de deur manueel tot de maximale positie. De deur wordt automatisch vergrendeld met mechanische grendel.

„E“ MACHINES: voor de bediening van openen en sluiten van de trommeldeur, voor hellen van de machine en draaien van de trommel tijdens het opladen en uitladen van het wasgoed hebt u de ophangbediening ter beschikking – zie. afb. 3.B.

⚠ WAARSCHUWING!
ALS U HET HELLEN VAN DE MACHINE MET DE OPHANGBEDIENING BEDIENT, MOET U ALTIJD TER ZIJDE VAN DE MACHINE STAAN, U TREEDT NOOIT VOOR OF ACHTER DE MACHINE!

⚠ WAARSCHUWING!
U VERHINDERT DE AANWEZIGHEID VAN MENSEN VOOR EN ACHTER DE MACHINE TIJDENS ZIJN HELLING!

MACHINE ZONDER AUTOMATISCHE DEURBEDIENING:
Voor het openen van het deurslot drukt u op de bediening de drukknop voor het openen van de deur (afb.3.B, pos.6). U kunt de deur manueel tot de maximale positie opendoen. De deur wordt automatisch vergrendeld met mechanische grendel.

MACHINE VOORZIEN VAN AUTOMATISCHE DEURBEDIENING:
U drukt de drukknop voor openen van de deur (afb. 3.B., pos.6). Het deurslot wordt geopend en de deur wordt helemaal geopend, de deur blijft open in de maximale positie. U maakt de drukknop los (afb. 3.B., pos.6).

4.3. VULLEN VAN DE MACHINE MET WASGOED

Steek het linnen in de trommel afhankelijk van de maximum capaciteit van de machine. De hoeveelheid van ingeladen wasgoed mag niet de capaciteit van de wasmachine overschrijden. Het overladen van de wasmachine kan leiden tot slechte resultaten. Het half laden van de wasmachine kan een goed functioneren verhinderen.

KAPACITEIT				
MACHINE	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“ MACHINES

HELLEN VAN DE MACHINE NAAR ACHTER IN DE PASSENDE POSITIE VOOR HET VULLEN VAN WASGOED

U kunt de machine naar achter hellen in willekeurige positie, maximale positie van de helling naar achter is 15°vanaf de basispositie. Als u het past, moet u de machine niet noodzakelijk tot in de maximale positie hellen. Voor de helling van de machine drukt u op de bediening tegelijkertijd drukknop voor het hellen van de machine (afb.3.B, pos.4) en drukknop voor het openen van de deur (6). Na de rustpauze van max. 10s begint de machine te hellen. Door het losmaken van één van de twee gedrukte drukknoppen (afb.3.B, pos.4, 6) wordt de helling van de machine onderbroken. Na de bereiking van de maximale positie stopt de helling en het verder drukken van beide drukknoppen heeft geen invloed meer op de machine.

VULLEN VAN DE MACHINE MET WASGOED

Door het automatische vullen vult u de machine met wasgoed. Voor de eenvoudigere verdeling van het wasgoed in de trommel tijdens het vullen gebruikt u de functie van draaien van de trommel. Voor het draaien van de trommel in gehelde positie drukt u tegelijkertijd de drukknop voor draaien van trommel in de gewenste draairichting (afb.3.B, pos.1) of (2) en de drukknop voor openen van de deur(6).

4.4. SLUITEN VAN DE TROMMELDEUR

⚠ WAARSCHUWING!
GEEF NOOIT VINGERS TUSSEN DE DEURDICHTING EN DE TROMMEL, U VOORKOMT MOGELIJKE VERWONDING!

U sluit voorzichtig de deur en vergrendelt hem goed:

„A“ MACHINES: u draait de greep naar boven

„B“ MACHINES: u drukt de greep in de machine

„C“ MACHINES: u sluit de deur hard, tot de slotgrendel dichvalt

„D“ MACHINES + „E“ MACHINES: u ontgrendelt de mechanische grendel, sluit manueel de deur. Het deurslot wordt automatisch vergrendeld.

Als u de trommeldeur manueel sluit, doet u het langzaam, niet door hevig dichtklappen. U voorkomt de situatie wanneer de grendel dichtvalt, maar de deur afketst en open blijft. In dit geval moet u de noodopening van de deur gebruiken (zie „Handleiding voor Installatie en Onderhoud“).

MACHINE VOORZIEN VAN AUTOMATISCHE DEURBEDIENING:

U drukt de drukknop voor sluiten van de deur (afb. 3.B., pos.5). De deur wordt helemaal gesloten en het deurslot vergrendeld. U maakt de drukknop los (afb. 3.B., pos.5).

De trommeldeur kunt u slechts in de gehelde positie naar achter sluiten of na het hellen van de machine terug in de basispositie.

Als de deur gesloten wordt in de gehelde positie naar voren, kunt u de machine veiligheidshalve niet terug in de basispositie hellen en geen andere functie van de machine gebruiken. In dit geval moet u het noodopenen van de deur gebruiken, (zie „Handleiding voor Installatie en Onderhoud“) en volgens de verdere procedure voortgaan.

HELLEN VAN DE MACHINE IN DE BASISPOSITIE

Voor de helling van de machine in de basispositie drukt u tegelijkertijd deze drukknoppen: drukknop voor helling van de machine (afb.3.B, pos.3) en drukknop voor openen van de deur (6). Door het losmaken van één van beide gedrukte drukknoppen (afb.3.B, pos.3, 6) wordt de helling van de machine onderbroken. Na de bereiking van de basispositie begint het groene controlelicht (afb.3.B, pos.7) op het paneel van het programmeringsapparaat (7) te schijnen.

U kunt de machine van de achterpositie terug in de basispositie hellen met gesloten of geopende deur. Als na het vullen van de machine met wasgoed de trommeldeur in de gehelde achterpositie niet gesloten wordt, sluit u hem.

4.5. SELECTIE VAN HET PROGRAMMA

Kies één van de beschikbare wasprogramma’s, die het best past bij de kwaliteit van het linnen en de toegestane wastemperatuur. Kies het nummer van het programma. De verschillende wasprogramma’s zijn aangeduid op het bedieningspaneel. De keuze van het programma bepaalt de temperatuur en tijd voor het wassen en spoelen, de wasgang en de snelheid en tijd van het centrifugeren. Men kan de programma’s aanpassen naar wens (zie programmeermanual).

4.6. TOEVOEGEN VAN WASMIDDEL

❑ **Wasmachines met vulvak op het bovenpaneel**

☞ Vul volgens het gekozen programma het vulvak op de bovendeksel van de machine.

101008

- **Vulvakje A: Voorwas** (Voeg het wasmiddel aan het begin van wassen toe)
- **Vulvakje B: Hoofdwas** (U kunt het waspoeder of bleekmiddel aan het begin van het wassen of tijdens de wascyclus toevoegen. Wanneer u het middel al aan het begin van het wassen toevoegt, komt het te vroeg in de wasmachine terecht.)
- **Vulvakje C: Laatste spoeling**
  (U kunt de wasverzachter aan het begin van het wassen of vóór de laatste spoeling bijvoegen.)

❑ **Wasmachines met vultrechter op de voorkant.**

☞ U vult de vultrechter op het bovendeksel van de machine naar het gekozene programma.

101009

- **Vultrechter A : Het eerste wassen**
- **Vultrechter B : Het tweede wassen**
- **Vultrechter D : Het laatste centrifugeren**

Voor het starten van de wascyclus voegt u het wasmiddel toe. Het programma kunt u altijd onderbreken door het openen van de vultrechter voor het toevoegen van wasmiddel in dezelfde dosierer.

❑ **Wasmachines die aangesloten zijn op het doseringssysteem van vloeibare wasmiddelen.**

☞ U controleert of het doseringssysteem in bedrijf is en of er voldoende vloeibare wasmiddelen zijn.

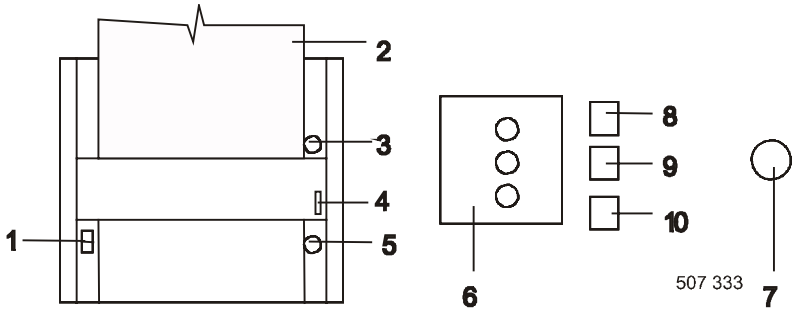
❑ **Standaardwasprogramma's en wasprogramma's aangepast door de klant.**

Deze uitleg geldt alleen voor standaardwasprogramma's. Bij door de klant aangepaste programma's is het mogelijk andere vulvakken te kiezen (zie het Programmeringshandboek).

❑ **Opmerking : -** Het is aangeraden om alleen wasmiddelen te gebruiken met anti-schuimmiddel dat gemakkelijk gevonden kan worden in de detailhandel. De dosering van de zeep is normaal aangebracht op de verpakking. Een overdosis zeep kan leiden tot slechte wasresultaten en zeepoverloop dat de machine kan beschadigen.
Controleer of het deksel van de zeepbak gesloten is als de machine start

4.7. START DE WASMACHINE

4.7.1. KAARTENPROGRAMMERINGSAPPARAAT



Controleer of de temperatuurinstelling op de thermostaat (6) met de gekozen kaart overeenkomstig is.
Zet de schakelaar (1) in positie "0".
Leg de programmakaart (2) in de programmeringsunit op zo een manier, dat de dikke blauwe streep niet te zien is.

Afb. 4.7.1. Kaartenprogrammeringsapparaat

Zet de schakelaar (1) in positie "1" en druk op de groene druktoets (3) om het wasprogramma te starten.

–Het controlelampje (9) brandt indien de programmeringsunit in werking is. Het is uit tijdens het opnemen en verwarmen van water.

–Het controlelampje (8) brandt indien de machine onder spanning staat, i.e. de hoofdschakelaar van de machine en het elektrische schakelbord van de wasserij ingeschakeld zijn.

–Het controlelampje (10) brandt indien het verwarmen van de machine ingeschakeld is.

ONDERBREKEN:

–Indien gewenst het programma te onderbreken, zet de schakelaar (1) in positie "0". Om een bepaald gedeelte van het programma overteslaan of te herhalen, zet de schakelaar (1) in positie "0", door het draaien van het wieltje (4) verplaats de kaart naar voren of naar achteren en zet de schakelaar terug in positie "1".

STOPPEN:

–De wasautomaat kan in volle gang gestopt worden door het indrukken van de rode druktoets (5). Indien gewenst de wasautomaat opnieuw te starten, druk op de groene druktoets (3).

–De druktoets "CENTRAALSTOP" (7) wordt ALLEEN in geval van gevaar of bedreiging van de personeel of ernstig beschadiging van de machine gebruikt.

–Door het indrukken van de druktoets "CENTRAALSTOP" (7) worden alle op dat moment draaiende functies van de machine gestopt. Geen controlelampje zal branden, de deur blijft vergrendeld en kan niet opengemaakt worden.
–Om de machine na het verwijderen van de oorzaken van het stoppen opnieuw te starten, dient men de druktoets "CENTRAALSTOP" (7) op de rechter kant van het bedieningspaneel met de wijzers van de klok mee te draaien en uittetrekken. Daarna dient men op "START" (3) tedrukken.

4.7.2.FULL CONTROL MICROPROCESSOR

FULL CONTROL MICROPROCESSOR MCB FC

KIES PROGRAMMA X X

Na kiezen van het gewenste wasprogrammanummer drukt u de toets **START** in waarmee de wascyclus wordt aangezet. Wanneer het ingegeven nummer aan geen van de mogelijke programma's beantwoordt, verschijnt **INVALID** op het display.

Na aanzetten van het programma wordt de naam van het gekozen programma voor enkele seconden op het display weergegeven.

PrXX StYY ZZ.Z Min **Sequentie** □□□□

XX : het programmanummer

YY : het nummer van de fase in het gegeven programma

ZZ.Z : de voor het programma resterende tijd in minuten 1/10 of uren 1/10

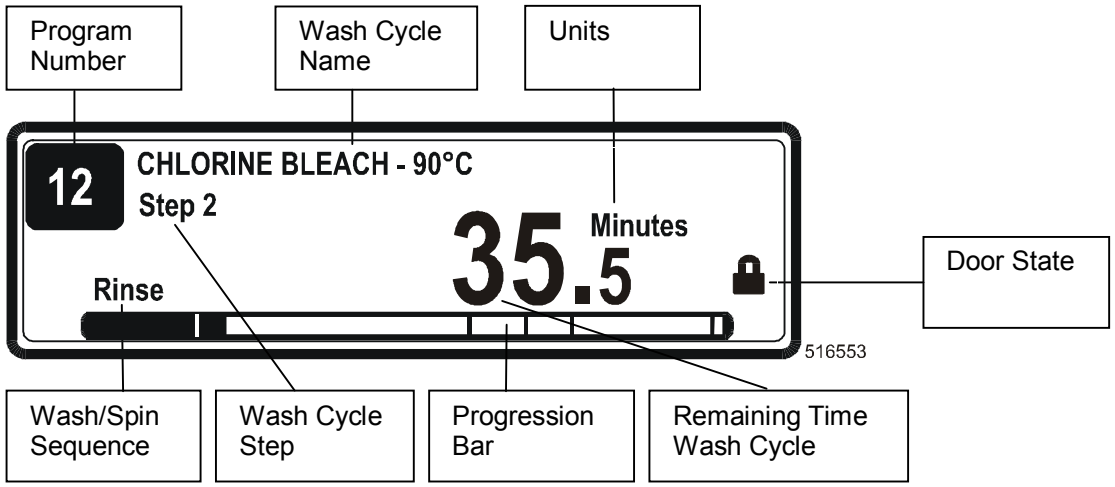
Sequentie : uitgevoerde sequentie

□□□□: het aantal veldjes is gelijk aan de resterende sequentietijd.

Waarschuwing!!

Het programma kan slechts worden aangezet wanneer de schakelaar in de positie „uitvoeren" (RUN) is.

FULL CONTROL MICROPROCESSOR MCG FC



⚠ **WAARSCHUWING !!!** **ALS OP DE DISPLAY NOT READY/DOOR VERSCHIJNT (GELDT SLECHTS VOOR „D", „E" MACHINES), KAN DE WASCYCLUS NIET GESTART WORDEN. U CONTROLEERT OF:** **– DE MACHINE IN DE BASISPOSITIE IS** **– DE TROMMELDEUR GESLOTEN IS** **– DE DRUK VAN TOEVOER VAN GEDRUKTE LUCHT VOORGESCHREVEN PARAMETERS HEEFT. U CONTROLEERT HET OP DE MANOMETER VAN DE MACHINE**

4.8. EINDE VAN WASCYCLUS

4.8.1.KAARTENPROGRAMMATEUR

Einde van de wascyclus wordt door een geluidsignaal gemeld. Dan gaat het controlelicht uit (afb.4.7.1, pos.9) – gang van het programmeringsapparaat en de groene drukknop van het deblokkeren van de deur begint te schijnen. Na de verschuiving van schakelaar (afb.4.7.1, pos.1) in positie „0" kunt u de programmakaart uitnemen.

U opent de deur van de wasmachine:

„A“ MACHINES: door het draaien van de greep naar beneden

„B“ MACHINES: door het trekken van de greep naar zich toe

„C“ MACHINES: door het drukken van de drukknop voor deblokkeren van het slot en drukken op de greep rechts van het slot

4.8.2.FULL CONTROL MICROPROCESSOR MCB FC, MCG FC

⚠ BIJ UITVALLEN VAN ELEKTRISCHE STROOM WORDT DE DEUR MECHANISCH GEBLOKEERD TEGEN OPENEN. NA AFKOELING VAN HET WASBAD KUNT U DE DEUR OPENDOEN VOLGENS DE HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD.

Op het eind van de wascyclus, als de resterende tijd van het programma 0 bereikt, is er PROGRAM END (eind van het programma)op de display afgebeeld. Als er UNLOAD (uitnemen) op de display afgebeeld is, opent u de deur met hulp van de greep en neemt u het wasgoed uit de machine.(

„D“ MACHINES

Het einde van de wascyclus wordt gesignaleerd door het schijnen van de groen verlichte drukknop op het paneel van het programmeringsapparaat (afb. 3.B., pos.7). Het wasgoed wordt manueel uitgenomen.

„E“ MACHINES

Het einde van de wascyclus wordt gesignaleerd door het schijnen van de groen verlichte drukknop op het paneel van het programmeringsapparaat (afb. 3.B., pos.7). Openen van de trommeldeur – zie kapittel 4.2. „E“ MACHINES.

HELLEN VAN DE MACHINE NAAR VOREN IN DE PASSENDE POSITIE VOOR HET UITNEMEN VAN WASGOED

U kunt de machine naar voren hellen in willekeurige positie, maximale positie van de helling naar voren is 15°vanaf de basispositie. Als u het past, moet u de machine niet noodzakelijk tot in de maximale positie hellen. Voor de helling van de machine drukt u op de bediening tegelijkertijd de drukknop voor het hellen van de machine (afb.3.B, pos.3) en drukknop voor het openen van de deur (6). Na de rustpauze van max. ongeveer 10s begint de machine te hellen. Door het losmaken van één van de twee gedrukte drukknoppen (afb.3.B, pos.3, 6) wordt de helling van de machine onderbroken. Na de bereiking van de maximale positie stopt de helling en het verder drukken van beide drukknoppen heeft geen invloed meer op de machine.

U kunt de machine slechts met geopend trommeldeur naar voren hellen.

UITNEMEN VAN HET WASGOED

⚠ WAARSCHUWING!
ALS U HET WASGOED UITNEEMT MIDDELS HET DRAAIEN VAN DE TROMMEL, MAG VOOR DE MACHINE NIEMAND STAAN. HET WASGOED VALT AUTOMATISCH UIT DE MACHINE. TIJDENS HET DRAAIEN VAN DE TROMMEL NEEMT U HET WASGOED NIET UIT.

Voor eenvoudiger nemen van het wasgoed uit de trommel kunt u de functie voor het draaien van de trommel gebruiken.

Voor het draaien van de trommel in de gehelde positie drukt u op de bediening tegelijkertijd de drukknop voor het draaien van de trommel in de gewenste draairichting (afb.3.B, pos.1) of (2) en de drukknop voor het openen van de deur (6). Daardoor wordt het automatische uitnemen van het wasgoed eenvoudiger.

Het uitnemen van het wasgoed kunt u in enkele stappen verdelen, d.w.z. de machine in een zekere positie hellen en met behulp van de functie van draaien van de trommel een deel van het wasgoed uitnemen. Dan helt u de machine meer en herhaalt de procedure op dezelfde wijze.

HELLEN VAN DE MACHINE IN DE BASISPOSITIE

Na het uitnemen van het wasgoed helt u de machine terug in de basispositie en drukt tegelijkertijd deze drukknoppen: drukknop voor helling van machine (afb.3.B, pos.4) en drukknop voor openen van de deur (6). Door het losmaken van één van beide gedrukte drukknoppen (afb.3.B, pos.4, 6) wordt de helling van de machine onderbroken. Na het bereiken van de basispositie begint het groene controlelicht te schijnen (afb.3.B, pos.7) op het paneel van het programmeringsapparaat. U maakt de gedrukte drukknoppen los.

Het groene controlelicht (afb.3.B, pos.7) signaleert bij geopend deur de basispositie van de machine.

Bij gesloten deur signaleert het dat de trommeldeur open kan zijn (als er geen andere storing is).

Bij de onderbreking van stroomtoevoer tijdens de helling blijft de machine verzekerd in zijn actuele positie en ook na de herstelde stroomtoevoer.

4.9. OPENEN VAN DE DEUR BIJ FOUT

⚠ WAARSCHUWING

1. DEZE BEWERKING MAG ALLEEN UITGEVOERD WORDEN DOOR GEKWALIFIEERDE TECHNIEKERS!

2. CONTROLEER ALS DE TROMMEL VOLLEDIG GESTOPT EN GEDRAINEERD IS VOOR HET OPENEN VAN DE DEUR.

3. HET OPENEN VAN DE DEUR TERWIJL ER ZICH NOG ALTIJD WARM WATER IN DE TROMMEL BEVIND KAN LEIDEN TOT ERNSTIGE BRANDWONDEN! CONTROLEER ALS HET RESTERENDE WATER VOLLEDIG IS AFGEKOELD VOORALEER DE DEUR TE OPENEN!

2. AVISOS Y RÓTULOS

ANTES DE USAR LA MÁQUINA, SÍRVASE LEER CUIDOSAMENTE ESTE MANUAL. EL USO INCORRECTO DE LA MÁQUINA PUEDE ORIGINAR UNA GRAVE LESIÓN DE PERSONAS O LA MUERTE, ASÍ QUE UN DAÑO SERIO DE LA MÁQUINA.

LA INOBSERVANCIA DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE ORIGINAR UN INCORRECTO USO DE LA MÁQUINA Y PUEDE TENER COMO SECUENCIA UNA LESIÓN DE PERSONAS O UNA MUERTE O BIEN UN DAÑO DEL LAVADERO Y/O DE LA MÁQUINA.

– La presente versión del Manual es la traducción original de la versión inglesa. Las instrucciones para la lavadora con centrifugación son completas solamente juntas al Manual de Programación y Manual de Instalación y Mantenimiento.
– La lavadora con centrifugación está destinada solamente para lavar los tejidos, cualesquiera otros objetos pueden daęar la máquina u originar una lesión.
– El fabricante no lleva ninguna responsabilidad por un daęo que se ha originado en el tejido a consecuencias de un incorrecto procedimiento de lavado.
– Observe siempre las instrucciones y/o advertencias indicadas en los tejidos, igualmente que use los detergentes de lavar o limpiar, establecidos por el fabricante.
– En cuanto la máquina sea utilizada para otras tecnologías, observe las instrucciones y advertencias para evitar las lesiones de las personas.
– La superficie y las cercanías de la máquina hay que mantenerlas limpias y sin algunos materiales inflamables.
– No introduzca en la lavadora los tejidos que se cuidan con medios inflamables. En primer lugar, estos tejidos hay que lavar a mano y bien secarlos.
– Medios auxiliares de lavadero, disolventes para limpieza seca y desinfectantes hay que almacenarlos fuera del alcance de los nięos, lo mejor en un espacio cerrado con llave.
– No manipule inútilmente con el mando de la máquina y observe los reglamentos y advertencias de seguridad.
– No quite los símbolos de advertencia de la máquina. Observe las instrucciones de los rótulos para evitar las lesiones de las personas.
– Llenando la tolva o estando la máquina en servicio, no ponga debajo de la tapa nigún objeto.
– Una vez arrancada la máquina, no se recomienda abrir la tapa de la tolva. La efusión o salpición del líquido peligroso puede causar escaldaduras y quemaduras de gran gravedad.
– La utilización de hipoclorito causa corrosión que, en ciertas condiciones, puede causar una avería en los accesorios.
– No ponga en servico la máquina con piezas averiadas o sea faltantes y/o con cubiertas quitadas.
– La máquina no se puede utilizar en un ambiente que podría crear una aerosfera explosiva dentro de la máquina.
– No exponga la máquina a los agentes atmosféricos, temperaturas extremadamente bajas o altas y a la humedad.
– Caso de averiguarse que en un lugar de la máquina está escapándose el vapor, hay que cerrar la entrada principal del vapor y llamar al mecánico de mantenimiento.
– En ciertas condiciones, en el sistema del agua caliente, que por dos o más semanas no se ha usado, pude surgir el origen del hidrógeno. El hidrógeno es explosivo. Si el sistema de agua caliente no se ha usado por arriba indicado tiempo, pues antes de usar la lavadora, abra todas las válvulas de acueducto para el agua caliente y deje salir el agua po unos minutos, por lo que se desprenderá todo el hidrógeno acumulado. Como es un gas inflamable, durante este tiempo no fume o utilice la llama libre.
– En caso de un peligro, desconecte el interruptor principal u otro equipo de interrupción de emergencia.
– Controlar regularmente el debido funcionamiento del mecanismo de la cerradura de puerta.
– Al final de cada día de servicio, cierre la alimentación principal del agua.
– Las operaciones de servicio puede realizarlos solamente una persona calificada de servicio.
– Observe todas básicas y vigentes normas y precauciones de seguridad.
– **Está visto que en presente Manual es imposible indicar todos los posibles riesgos. Depende del usuario, que proceda con mucho tiento.**
– El fabricante, sin previo aviso se reserva el derecho de realizar las modificaciones en el manual.
– En caso de surgir un problema, entre en contacto con su distribuidor.
– La norma IEC335 se utiliza para las máquinas con capacidad aprovechable del tambor entre 60 y 150 l. La norma EN60204-1 se utiliza para las máquinas con capacidad aprovechable del tambor sobre 150 l.
– En el ciclo de centrifugación, la máquina produce el equivalente valor del ruido que asciende para las máquinas de la serie:

ACCIONADAS POR RESORTE	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	RIGID-MOUNT	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
RENDIMIENTO ACÚSTICO $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

ADVERTENCIA

- No tocar el cristal de la puerta hasta que el ciclo este concluido.
- No abrir la puerta hasta que el tambor este completamente parado y la máquina hayo vaciado completamente el aqua.
- No colocar productos disolventes inflamables o otros productos quimicos peligrosos en la máquina.
- Los ninos no deben utilizar la máquina.
- Evitar que los ninos toquen la máquina.

PRI 551-004-083

¡ A D V E R T E N C I A !

En caso de que la máquina se arranque por medio de una moneda, ficha u otra semejante manera, luego el propietario/empresa instaladora debe asegurar el interruptor del paro de emergencia de la máquina en sus cercanías. El interruptor debe ser colocado de tal manera, para que sea de fácil y seguro acceso para el usuario. El interruptor de emergencia de la máquina asegurará la interrupción del circuito de mando de la máquina.

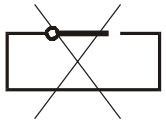
⚠ WARNING

DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Siempre, antes de realizar una intervención en la máquina, desconecte la alimentación de la corriente eléctrica. La máquina está sin tensión eléctrica en caso de que el enchufe de espiga esté sacado del enchufe de la red o en cuanto esté desconectada la alimentación principal.

¡Advertenicia!

En esta ventilación puede originarse el aire extremadamente cliente. ¡Tenga cuidado con el vapor que está escapando de la salida de ventilación de la máquina!



PRI 551 000 017

¡Advertencia!

No tape la ventilación de la máquina. Sirve como la salida del vapor, para que se impida la acumulación de la presión en la máquina.

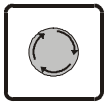
AVISO: Las piezas de recambio deben utilizarse las piezas originales o iguales. Al realizar la reparación, vuelva a instalar y asegurar todos los paneles del mismo modo en su lugar. Tome esta precaución como una protección contra un choque eléctrico, una lesión, un incendio y/o un daęo de la propiedad.

3. SÍMBOLOS DE LA MÁQUINA

¡Cuidado!, peligrosa tensión eléctrica, equipo eléctrico

¡Cuidado! - Otro peligro, lea y mantenga instrucciones escritas

¡Cuidado! - Temperatura elevada

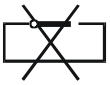


En un peligro apriete el pulsador de CENTRALSTOP para el paro de emergencia de la máquina

No tocar en el espacio marcado

Apretar para abrir la puerta

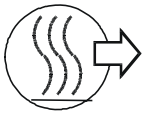
Apriete para desbloquear la puerta



No cerrar, no tapar

Paso del calor

RUN MODE : Este régimen constituye el régimen normal de lavado.

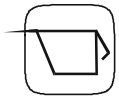


Salida del aire caliente de la máquina

Máquina está bajo tensión

Máquina en marcha – se refiere únicamente a las máquinas con el programador "Full Control"

Calefacción



Posición del conmutador para el aditamento de los detergentes de las tolvas

Posición del conmutador para el aditamento de los tolva

Máquina pasada al régimen de programación - se refiere únicamente a las máquinas con el programador"Full Control"

507 351

PROGRAM MODE: Este régimen se utiliza sólo al cambiar el programa de lavado y los valores elegidos.

Fig. 3.A. Símbolos de la máquina

CONTROLADOR DE SUSPENSIÓN

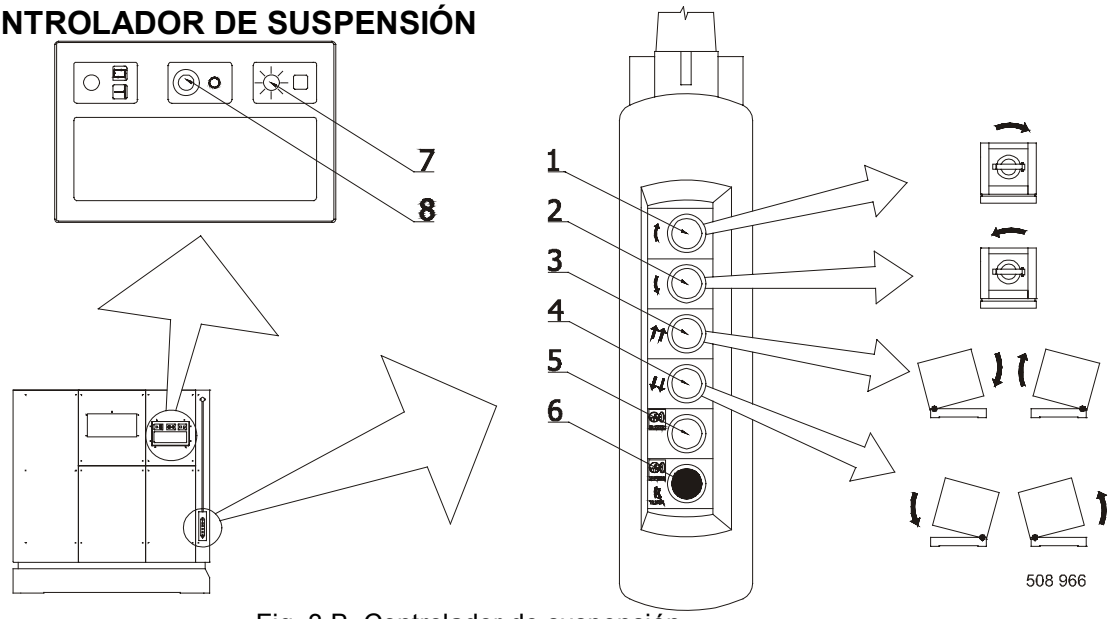
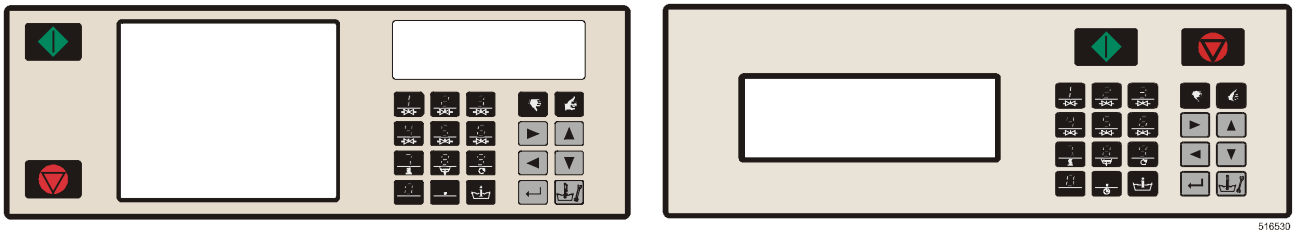


Fig. 3.B. Controlador de suspensión

1. Botón de rotación del tambor, el sentido de la rotación en sentido del reloj a la vista de la máquina de frente.
2. Botón de rotación del tambor, el sentido de la rotación en contra de las manecillas del reloj a la vista de la máquina de frente.
3. Botón de inclinación, el sentido de la inclinación en sentido del reloj a la vista de la máquina de la parte del programador.
4. Botón de inclinación, el sentido de la inclinación en contra de las manecillas del reloj a la vista de la máquina de la parte del programador.
5. Botón de cerradura de la puerta (sólo para la máquina equipada de un sistema automático del mando de la puerta).
6. Botón de apertura de la puerta, llegará automáticamente al desbloqueo de la cerradura de puerta.
7. Máquina con la inclinación - luz de control verde.
   Máquina sin la inclinación - el botón iluminado verde para la apertura de la puerta, llegará automáticamente al desbloqueo de la cerradura de puerta.
8. Botón de PARO DE EMERGENCIA.

FULL CONTROL MICROPROCESOR



507 334

ARRANQUE (aceleración del programa)

¡STOP! (interrupción del programa)

SELECCIÓN SÍ

SELECCIÓN NO

AUMENTO DE LA SECUENCIA DE TIEMPO

DISMINUCIÓN DE LA SECUENCIA DE TIEMPO

MENÚ PRECEDENTE

MENÚ SIGUIENTE

INFO (resumen de los programas de lavado y funciones de las secuencias de lavado accesibles)

SERVICIO (indica la temperatura real y el nivel del agua, el número de ciclos acabados y el estado momentáneo)

ACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN DEL APLAZAMIENTO DEL ARRANQUE (aplazamiento comenzará al pulsar el interruptor del arranque)

ABERTURA DE LAS VÁLVULAS DE ENTRADA

ACTIVACIÓN DE LA CALEFACCIÓN

ABERTURA DE LAS VÁLVULAS DE DESCARGA

MODIFICACIÓN DE LA VELOCIDAD

ENTER – ELECCIÓN O CONFIRMACIÓN

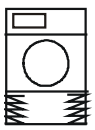
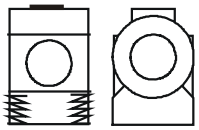
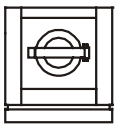
507352A

Fig. 3.C. Símbolos del controlador de panel

4. INSTRUCCIONES DE SERVICIO

SÍMBOLOS EMPLEADOS EN LAS ISTRUCCIONES DE USO

"A" - vale par las máquinas de la serie accionada por resorte de la capacidad 33kg, 40kg, 55kg
"B" - vale para las máquinas de la capacidad 22kg de la serie acionada y no accionada por resorte
"C" - vale para las máquinas de la serie no acionada por resorte de la capacidad 35kg, 43kg
"D" - vale para las máquinas de la capacidad 120kg sin la inclinación
"E" - vale para las máquinas de la capacidad 120kg con la inclinación

„A“	„B“	„C“	„D“	„E“
				

Tab. 4. Símbolos empleados

4.1. ANTES DE LAVAR

Distribuya la ropa según las instrucciones y temperatura establecida por el fabricante del tejido. Controle, si aquí no hay objetos ajenos como los clavos, tornillos, agujas, etc. para que no se produzca un daęo de la lavadora o ropa. Dé la vuelta a la ropa. Para obtener mejores efectos de lavado, mezcle las piezas grandes y pequeęas de la ropa e introduzcalos en la lavadora sueltas y mutuamente separadas.

4.2. APERTURA DE LA PUERTA DE TAMBOR

Pulse el botón de desbloqueo de la cerradura de puerta (en las máquinas con el programador de ficha). Abra la puerta de la lavadora:

MÁQUINAS "A": por el giro de la manivela hacia abajo

MÁQUINAS "B": por un tirón de la manivela hacia sí

MÁQUINAS "C": pulsando el botón de desbloqueo de la cerradura y empujando a la manivela de puerta a la derecha de la cerradura

MÁQUINAS "D": para abrir la cerradura de la puerta hay que pulsar el botón iluminado verde en el panel del programador (Fig. 3.B, pos.7). Abra la puerta a mano hasta la posición abierta extrema, llegará automáticamente al bloqueo de la puerta por un pestillo mecánico.

MÁQUINAS "E": para el mando de la apertura y cerradura de puerta del tambor, la inclinación de la máquina y la rotación del tambor durante la carga y descarga de ropa está destinado un controlador de suspensión - véase Fig. 3.B.

⚠ ¡AVISO!
¡DURANTE EL MANEJO DE INCLINACIÓN DE LA MÁQUINA POR MEDIO DEL CONTROLADOR DE SUSPENSIÓN,VD. SIEMPRE DEBE ESTAR PARADO AL LADO DE LA MÁQUINA, NUNCA PASE DELANTE O DETRÁS DE LA MÁQUINA!

⚠ ¡AVISO!
¡EVITE CUALQUIER PRESENCIA DE LAS PERSONAS DELANTE Y DETRÁS DE MÁQUINA DURANTE SU INCLINACIÓN!

MÁQUINA SIN UN SISTEMA AUTOMÁTICO DEL MANDO DE LA PUERTA

Para abrir la cerradura de la puerta Vd. debe pulsar el botón de apertura de la puerta (Fig. 3.B, pos.6) en el controlador. Abra la puerta a mano hasta la posición abierta extrema. Llegará automáticamente al bloqueo de la puerta por el pestillo mecánico.

MÁQUINA EQUIPADA DE UN SISTEMA AUTOMÁTICO DEL MANDO DE LA PUERTA

Pulse el botón de apertura de la puerta y manténgalo apretado (Fig.3.B,pos.6). Llegará al desbloqueo de la puerta y a la apertura completa de la puerta. La puerta se para en la posición abierta extrema. Suelte el botón (Fig. 3.B, pos.6).

4.3. CARGA DE ROPA EN LA MÁQUINA

La cantidad de la ropa introducida no puede sobrepasar la capacidad máxima de la máquina. No sobrecargue la máquina con la centrifugación. La sobrecarga puede dar origen a un mal resultado del lavado. Carga media de lavado puede originar un mal funcionamiento.

CAPACIDAD				
MÁQUINA	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

MÁQUINAS "E"

INCLINACIÓN DE LA MÁQUINA HACIA ATRÁS A LA POSICIÓN CONVENIENTE PARA LA CARGA DE ROPA.

La máquina Vd. puede inclinarla hacia atrás a cualquier posición, la posición extrema de la inclinación hacia atrás son 15 desde la posición básica. Si a Vd. le conviene, no es absolutamente necesario inclinar la máquina hasta la posición extrema. Para inclinar la máquina, Vd. debe pulsar en el controlador a la vez el botón de inclinación de la máquina (Fig. 3.B, pos.4) y el botón de apertura de la puerta (6). Al pasar el retardo de tiempo cerca de 10s como máximo, la máquina comenzará a inclinarse. Al soltar cualquier de los dos botones apretados (Fig.3.B, pos.4,6), la inclinación de la máquina se interrumpirá. Al obtener la posición extrema, la inclinación se para y el otro apretamiento de los dos botones ya no tiene ninguna actuación a la máquina.

CARGA DE ROPA EN LA MÁQUINA

Mediante la carga automática cargue la máquina con la ropa. Para más fácil distribución de la ropa en el tambor durante la carga utilice la función de la rotación del tambor. Para la rotación del tambor en la posición inclinada pulse simultáneamente y mantenga apretados el botón de la rotación del tambor para el sentido de la rotación pedido (Fig.3.B, pos.1) o sea (2) y el botón para la apertura de la puerta (6).

4.4. CERRADURA DE LA PUERTA DE TAMBOR

⚠ ¡AVISO!
¡NUNCA PONGA LOS DEDOS ENTRE LA JUNTA DE ENPAQUE DE LA PUERTA Y EL TAMBOR, VD. EVITARÁ UN POSIBLE ACCIDENTE!

Cierre Vd. cuidosamente la puerta y asegúrela debidamente:

MÁQUINAS "A": por el giro de la manivela hacia arriba

MÁQUINAS "B": por el empuje de la manivela para la máquina

MÁQUINAS "C": por una eficiente cerrada de la puerta, hasta que el pestillo de la cerradura se cierre

MÁQUINAS "D" + MÁQUINAS "E": desbloquee Vd. el pestillo mecánico, cierre la puerta a mano, llegará automáticamente al bloqueo de la cerradura de puerta.

A la hora de cerrar la puerta del tambor a mano, Vd. debe cuidar de cerrarla despacito, no con un empuje intenso. Así puede evitar la situación cuando el pestillo de la cerradura de puerta se cierra, pero la puerta se aparta y queda abierta. En tal caso, hay que abrir la puerta de emergencia (véase el "Manual de Instrucciones de Instalación y Mantenimiento").

MÁQUINA EQUIPADA DE UN SISTEMA AUTOMÁTICO DEL MANDO DE LA PUERTA:

Pulse el botón de cerradura de la puerta y manténgalo apretado (Fig.3.B,pos.5). Llegará a la cerradura completa de la puerta y al bloqueo de la cerradura de la misma. Suelte el botón (Fig.3.B, pos.5)

La puerta del tambor es posible cerrarla solamente en la posición inclinada hacia atrás o sea, después de volver a inclinar la máquina a la posición básica.

Caso de surgir que la puerta se cierre en la posición inclinada hacia adelante, entonces por motivos de seguridad no es posible volver a inclinar la máquina a la posición básica ni usar otras demás funciones de la máquina. En tal caso, abre la puerta de emergencia, (véase el "Manual de Instrucciones de Instalación y Mantenimiento") y continúe conforme al siguiente procedimiento.

INCLINACIÓN DE LA MÁQUINA A LA POSICIÓN BÁSICA

Para inclinar la máquina a la posición básica pulse en el controlador simultáneamente y mantenga apretados estos botones:
el botón de inclinación de la máquina (Fig.3.B, pos.3) y el botón para la apertura de la puerta (6). Al soltar cualquier de los dos botones apretados (Fig.3.B, pos.3,6), la inclinación de la máquina se interrumpirá. Al obtener la posición básica se encenderá la luz de control verde (Fig.3.B., pos.7) en el panel del programador (7).
Volver a inclinar la máquina de la posición de atrás a la posición básica se puede con la puerta cerrada y también con la puerta abierta. En caso de que la puerta del tambor en la posición inclinada de atrás no fuese cerrada después de cargar la máquina con la ropa, ciérrela.

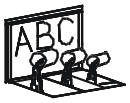
4.5. SELECCIÓN DEL PROGRAMA

Seleccione uno de los programas de lavado que están a la disposición, y los cuales mejor responden a la calidad del tejido y a la temperatura de lavado permitida. Introduzca el número del programa. En la pizarra de mando están marcados diferentes programas de lavado. La selección del programa precisa la temperatura y el tiempo para el lavado y prelavado, el transcurso del lavado y la velocidad y el tiempo de la centrifugación. A su petición, el programa de lavado es posible adaptarlo (véase el Manual de Programación).

4.6. ADICIÓN DE LOS DETERGENTES

❑ **Lavadoras con el lanzadero situado en la tapa superior.**

☞ Según el programa seleccionado llene la tolva en la cubierta superior de la máquina.



101008

- **Tolva A: Prelavado** (el detergente hay que ponerlo al principio del lavado)
- **Tolva B: Lavado principal** (el detergente o un blanqueador se puede ponerlo al principio del lavado o sea también en el transcurso del ciclo de lavado. En caso de que lo llene al principio del lavado, pues el detergente entrara en la lavadora antes de tiempo.)
- **Tolva C: Enjuague último**
  (Suavizante puede se aęadir al principio del lavado o antes del último enjuague.)

❑ **Lavadoras con el lanzadero frontal.**

☞ Rellenen el lanzadero en la tapa superior de la máquina según el programa elegido.

101009

- **Lanzadero A : Primer lavado**
- **Lanzadero B : Segundo lavado**
- **Lanzadero D : Última centrifugación**

Antes de activar el ciclo de lavar ańadan el detergente. El programa puede siempre interrumpirse abriendo la portezuela del lanzadero y ańadiendo el detergente en el mismo vaso dosificador.

❑ **Máquinas lavadoras conectadas al dosificador de los detergentes líquidos.**

☞ Controle, si el sistema dosificador está en funcionamiento y si tiene la cantidad suficiente de los detergentes líquidos.

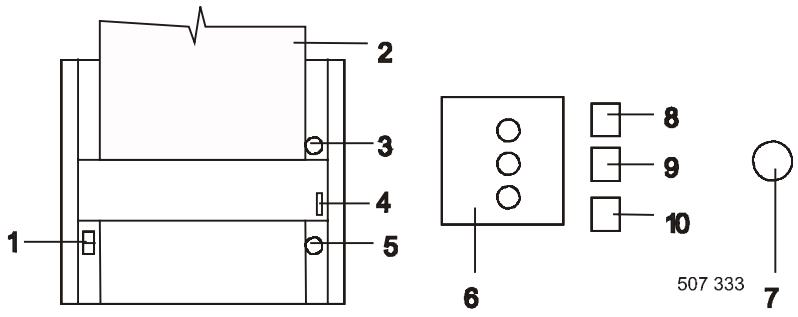
❑ **Programas de lavado corrientes y programas ajustados por el cliente.**

Esta aclaración vale sólo para los programas de lavado corrientes. En los programas ajustados por el cliente es posible la selección de otras tolvas. (Véase el Manual de Programación.)

❑ **Advertencia:** - Se aconseja usar sólo los detergentes adecuados de "espumación reducida", y que se pueden conseguir fácilmente. La dosificación se indica usualmente en el embalaje. La dosis excesivamente grande puede causar una "excesiva producción de la espuma", que puede inoportunadamente influir el resultado del lavado y a la vez, daęar la máquina. Asegure, para que al arranque de la máquina, estuviera cerrada la tapa de la tolva.

4.7. ARRANQUE DE LA MÁQUINA

4.7.1. PROGRAMADOR DE FICHA



Controle, si el ajuste de temperaturas en el termóstato (6) responde a la ficha seleccionada.

Ajuste el conmutador (1) a posición "0". Introduzca en el programador la ficha con el programa (2) así para que la raya azul gruesa no se vea.

Desplace el conmutador (1) a posición "1" y apriete el botón verde (3) para el arranque del programa de lavar.

–La bombilla de control (9) está encendida si el programador está en régimen. Está apagada durante la alimentación del agua y durante la calefacción.

–La bombilla de control (8) está encendida si la máquina está bajo tensión, es decir que el interruptor principal de la máquina y el distribuidor eléctrico del lavadero están conectados.

–La bombilla de control (10) está encendida con la calefacción de la máquina conectada.

INTERRUPCIÓN:

–Si quiere interrumpir el programa, desplace el conmutador (1) a posición "0". Para omitir o repetir una parte del programa, desplace el conmutador a posición "0", por el giro de la ruedita (4) desplace la ficha adelante o sea atrás y vuelva a poner el conmutador (1) a posición "1".

PARO:

–La lavadora es posible pararla durante la marcha por el apretamiento del botón rojo (5). Si quiere arrancar la máquina nuevamente, apriete el botón verde (3).

El botón de CENTRALSTOP (7) (paro de emergencia) se usa SÓLO en caso de que sea eminente peligro o riesgo del operador, eventualmente de un daño serio de la máquina.

–Con el apretamiento del botón de CENTRALSTOP (7) llegará al paro de todas funciones de la máquina justamente ejecutadas. Ninguna de las bombillas de control estará encendida, la puerta se quedará bloqueada y es imposible abrirla.
–Para la continuación de la marcha de la máquina después de eliminar los orígenes del paro, gire con el botón de CENTRALSTOP (7) instalado en la parte derecha del panel en el sentido del reloj y sáquelo. Luego apriete el botón ARRANQUE (3).

4.7.2.FULL CONTROL MICROPROCESOR

FULL CONTROL MICROPROCESOR MCB FC

ELEGIR PROGRAMA X X

Al seleccionar el número necesario del programa de lavado, pulse el interruptor **ARRANQUE** lo que arrancará el ciclo de lavado. Si el número introducido no responderá a ninguno de los programas agregados, pues en la pantalla aparecerá **INVALID**.
Al arrancar el programa, por unos segundos aparecerá en la pantalla la denominación del programa seleccionado.

PrXX StYY ZZ.Z Min **Secuencia □ □ □ □**

XX : número del programa

YY : número del paso en el programa existente

ZZ.Z : Tiempo restante para el programa en minutos 1/10 o en horas1/10

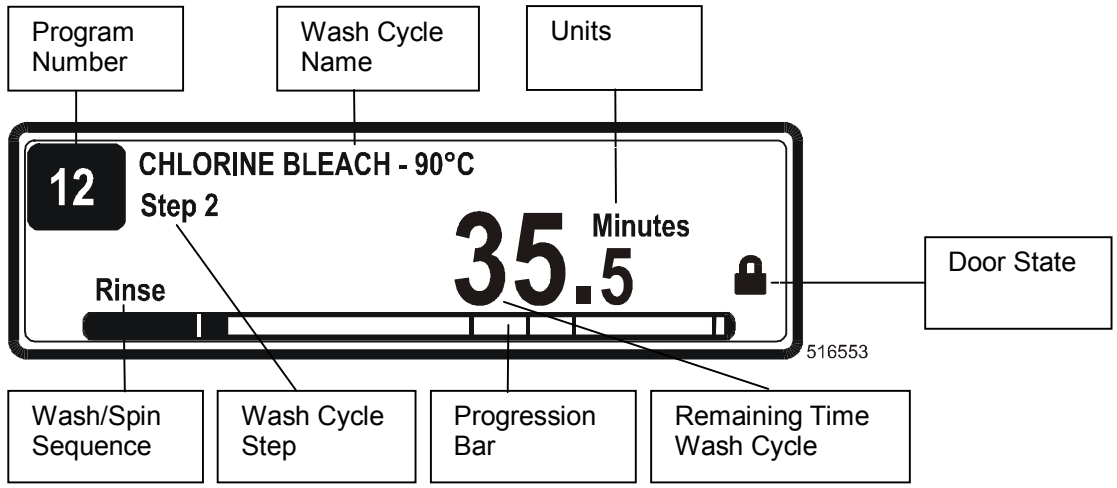
Secuencia : secuencia realizada

□ □ □ □: número de casillas quiere decir el tiempo restante de la secuencia.

Advertencia!!!
El programa puede poner se en servicio sólo cuando el interruptor esté en la posición de modo (RUN).

FULL CONTROL MICROPROCESOR MCG FC

Al seleccionar el número necesario del programa de lavado, pulse el interruptor **ARRANQUE** lo que arrancará el ciclo de lavado. Si el número introducido no responderá a ninguno de los programas agregados, pues en la pantalla aparecerá **INVALID**.



⚠ ¡¡¡¡DVERTENCIA!!!
CUANDO EN LA PANTALLA SE REPRESENTARÁ NOT READY/DOOR (VALE SÓLO PARA LAS MÁQUINAS "D", "E"), ES IMPOSIBLE ARRANCAR EL CICLO DE, ENTONCES HAY QUE AVERIGUAR DE QUE:
- MÁQUINA ESTÁ EN LA POSICIÓN BÁSICA
- PUERTA DE TAMBOR ESTÁ CERRADA
- ENTRADA DEL AIRE COMPRIMIDO ESTÁ EN EL LÍMITE ORDENADO.REALICE EL CONTROL EN EL MANÓMETRO DE LA MÁQUINA

4.8. FIN DEL CICLO DE LAVADO

4.8.1. PROGRAMADOR DE FICHA

El fin del ciclo de lavado comunicará una seęal acústica. Luego se apagará la luz de control (Fig. 4.7.1, pos. 9) - la marcha del programador y se encenderá el botón verde del desbloqueo de la puerta. Después de pasar el conmutador (Fig. 4.7.1, pos.1) a la posición "0", Vd. puede sacar la ficha de programa.
Abre la puerta de la lavadora:

MÁQUINAS "A": por el giro de la manivela hacia abajo

MÁQUINAS "B": por el tirón de la manivela hacia sí

MÁQUINAS "C": pulsando el botón de desbloqueo de la cerradura y empujando a la manivela de puerta a la derecha de la cerradura

4.8.2.FULL CONTROL MICROPROCESADOR MCB FC, MCG FC

⚠ ! DURANTE UN CORTE DE CORRIENTE ELÉCTRICA,LA PUERTA SE BLOQUEARÁ MECÁNICAMENTE CONTRA LA APERTURA. AL REFRIGERARSE EL BAÑO DE LAVADO,ES POSIBLE ABRIR LA PUERTA DE EMERGENCIA SEGÚN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO.

MÁQUINAS "D"

El fin del ciclo se indica con la iluminación del botón verde en el panel de programador (Fig. 3.B., pos. 7). La descarga de la ropa se hace a mano.

MÁQUINAS "E"

El fin del ciclo se indica con la iluminación del botón verde en el panel de programador (Fig. 3.B., pos. 7). La apertura de la puerta - véase el Capítulo 4.2. MÁQUINAS "E".

INCLINACIÓN DE LA MÁQUINA HACIA ADELANTE A LA POSICIÓN CONVENIENTE PARA LA DESCARGA DE ROPA

La máquina Vd. puede inclinarla hacia atrás a cualquier posición, la posición extrema de la inclinación hacia atrás son 15 desde la posición básica. Si a Vd. le conviene, no es absolutamente necesario inclinar la máquina hasta la posición extrema. Para inclinar la máquina hacia adelante, Vd. debe pulsar en el controlador a la vez el botón de inclinación de la máquina (Fig. 3.B., pos. 3) y el botón de apertura de la puerta (6). Al pasar el retardo de tiempo a cerca de 10s, la máquina comenzará a inclinarse. Al soltar cualquier de los dos botones apretados (Fig. 3.B, pos. 3,6), la inclinación de la máquina se interrumpirá. Al obtener la posición extrema, la inclinación se para y el otro apretamiento de los dos botones ya no tiene ninguna actuación a la máquina.
Inclinar hacia adelante se puede sólo con la puerta de tambor abierta.

DESCARGA DE ROPA

⚠ ¡AVISO!
DURANTE LA DESCARGA DE LA ROPA POR EL MEDIO DEL USO DE LA ROTACIÓN DEL TAMBOR, NADIE PUEDE ESTAR PARADO POR DELANTE DE LA MÁQUINA. LA ROPA CAE DE LA MÁQUINA ESPONTÁNEAMENTE. DURANTE LA ROTACIÓN DEL TAMBOR, NO SAQUE LA ROPA AFUERA.

Para más fácil descarga de ropa del tambor es posible usar la función de la rotación del tambor.
Para la rotación del tambor en la posición inclinada pulse simultáneamente y mantenga apretados: el botón de la rotación del tambor para el sentido de la rotación pedido (Fig. 3.B, pos. 1) o sea (2) y el botón para la apertura de la puerta (6) por lo que se facilitará la descarga automática de la ropa.
La descarga de ropa es posible dividirla en algunos pasos, es decir inclinar la máquina a una cierta posición y utilizando la función de rotación del tambor descargar una parte de la ropa. Luego, inclinar más la máquina y todo el procedimiento repetirlo de mismo modo.

INCLINACIÓN DE LA MÁQUINA A LA POSICIÓN BÁSICA

Después de descargar la ropa, vuelva a inclinar la máquina a la posición básica, en el controlador pulse simultáneamente y mantenga apretados: el botón de inclinación de la máquina (Fig. 3.B, pos. 4) y el botón para la apertura de la puerta (6). Al soltar cualquier de los dos botones apretados (Fig. 3.B, pos. 4,6), la inclinación de la máquina se interrumpirá. Al obtener la posición básica se encenderá la luz de control verde (Fig. 3.B., pos. 7) en el panel del programador (7). Suelte botones apretados.
La luz verde de control luciente (Fig. 3.B., pos. 7) con la puerta abierta indica la posición básica de la máquina. Con la puerta cerrada indica la posibilidad de la apertura de la puerta del tambor (en

caso de no surgir otra avería). Con el corte en el suministro de la energía eléctrica durante la inclinación, la máquina queda asegurada en su posición actual y asimismo después del restablecimiento del suministro de la energía eléctrica.

4.9. COMO ABRIR LA PUERTA DURANTE UNA AVERÍA

⚠ ¡ADVERTENCIA!
1. ¡LA APERTURA DE LA PUERTA PUEDE REALIZARLA SÓLO UN TÉCNICO CUALIFICADO!
2. ¡ANTES DE ABRIR LA PUERTA, ASEGÚRESE DE QUE EL TAMBOR ESTÉ COMPLETAMENTE PARADO Y EL AGUA DESCARGADA!
3. ¡SI EN EL TAMBOR SIEMPRE HAY AGUA CALIENTE, AL ABRIR LA PUERTA, ÉSTA PUEDE CAUSAR QUEMADURAS GRAVES! ¡ANTES DE ABRIR LA PUERTA, ASEGÚRESE DE QUE EL AGUA RESTANTEESTÉ COMPLETAMENTE FRÍA! WASSER VÖLLIG ABGEKÜHLT IST !

2. AVVERTIMENTI ED ETICHETTE

PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE D'USO. L'USO NON CORRETTO DELLA MACCHINA PUO' PROVOCARE GRAVI LESIONI CORPORALI O DANNI ALLA MACCHINA.

LA NON OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI RIPORTATE PUO' CAUSARE UN FUNZIONAMENTO ERRATO DELLA MACCHINA, CON CONSEGUENTI LESIONI CORPORALI O ADDIRITTURA LA MORTE DELLA PERSONA E/O DANNI ALLA LAVANDERIA E/O ALLA MACCHINA.

- Questo manuale è una traduzione del testo originale inglese. Le istruzioni per la lavatrice con centrifuga sono complete solo se comprendono un manuale di programmazione ed un manuale per l'installazione e la manutenzione.
- La lavatrice con centrifuga viene usata solo per lavare i tessuti. Il lavaggio degli altri oggetti può provocare un danno alla macchina.
- Il produttore non risponde per i danni alla biancheria causati dal lavaggio non adatto.
- Mantenere sempre istruzioni e/o avvertimenti scritti sulle etichette di stoffa oppure dei detersivi indicati dal loro produttore.
- Se la macchina viene usata per le tecnologie diverse, mantenere sempre istruzioni e avvisi per eliminare infortuni.
- Mantenere la superficie e dintorni della macchina puliti e senza combustibili.
- Non inserire nella lavatrice i tessuti trattati con detersivi combustibili. Questi tessuti prima devono essere lavati a mano e sciugati.
- Solventi e sostanze desinfettanti immagazzinare non a portata dei bambini, al meglio sotto chiave.
- Non manipolare inutilmente con i comandi della macchina. Mantenere gli avvisi di sicurezza.
- Non staccare le etichette d'avviso dalla macchina. Mantenere gli avvisi sulle etichette e i simboli.
- Durante il riempimento dei contenitori oppure se la macchina funziona, non porre sotto il coperchio del contenitore nessun oggetto.
- Non é consigliabile aprire il coperchio del foro di caricamento dopo l´avviamento della macchina. Una fuoriuscita oppure lo spruzzo del liquido pericoloso potrebbe provocare delle gravi scottature e ustioni .
- L'uso di ipoclorito provoca ruggine, che potrebbe in certe condizioni causare i danni ai componenti della lavatrice.
- Non avviare la macchina con le parti rotte, pezzi mancanti o apperti. Prima di avviare la macchina rimettere e chiudere nel modo giusto tutti i coperchi.
- La macchina non deve essere usata in un'ambiente, che potrebbe creare un'atmosfera d'esplosione dentro la macchina.
- La macchina non deve essere esposta a temperature troppo basse o troppo alte e ad un'umidità.
- Nel caso in cui scoprite una fuoriuscita del vapore dalla macchina, chiudete il rubinetto principale del carico vapore e chiamate il tecnico della manutenzione.
- In certe condizioni si può formare nel sistema d'acqua calda, se non è stato usato da piů di due settimane, l'idrogeno. Siccome l'idrogeno è combustibile, prima di usare la macchina, aprire tutte le valvole d'acqua calda e lasciare scorrere l'acqua per qualche minuto. Con acqua va via anche l'idrogeno. Durante lo scorrimento d'acqua non fumare e non usare il fuoco aperto.
- In caso di pericolo spegnere l'interruttore centrale oppure un'altro apparecchio d'emergenza.
- Controllare periodicamente la corretta funzione del meccanismo della serratura della porta.
- Alla fine di ogni giornata lavorativa chiudere l'entrata centrale di acqua.
- La manutenzione della macchina può essere eseguita solo da un tecnico specializzato.
- Mantenere tutte le norme di sicurezza in vigore.
- **Non è possibile di riportare in questo manuale tutte le situazioni di rischio. Dipende dall'utilizzatore maneggiare la macchina con cautela.**
- Il produttore si riserva il diritto di modificare questo manuale senza preavviso.
- Per qualsiasi problema contattate il vostro concessionario.
- La normativa IEC335 viene usata per le macchine con il volume adoperabile netto del tamburo da 60 fino a 150 litri. La normativa EN60204-1 viene usata per le macchine con il volume adoperabile netto del tamburo più di 150 litri.
- En el ciclo de centrifugación, la máquina produce el equivalente valor del ruido que asciende para las máquinas de la serie:

ACCIONADAS POR RESORTE	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	CARENADAS	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
RENDIMIENTO ACÚSTICO $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

AVVISO!

- Durante funziamento della macchina non toccate il vetro della portina.
- Non aprite la portina della lavatrice prima di essere finito l'ultimo ciclo di lavare e di essere scaricata tutta l'acqua.
- Non inserire nella lavatrice i capi sporchi con i prodotti esplosivi o chimici pericolosi.
- È vietato ai bambini di manipolare con la lavatrice.
- Non lasciare a giocare i bambini dentro, sopra e neanche vicino alla lavatrice.

509496

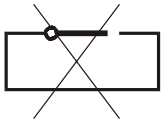
AVVISO!

Se la macchina viene avviata nel modo alle monete, gettoni ecc., il titolare/ditta, che fa installazione deve provvedere di installare un'interruttore d'emergenza vicino alla macchina. Questo interruttore deve essere installato nel modo di essere facilmente raggiungibile per utilizzatore. L'interruttore d'emergenza provvede di interrompere il circuito della lavatrice.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Prima di eseguire una manutenzione di macchina staccare il cavo centrale della corrente.
La macchina è senza la tensione, se il cavo centrale è staccato oppure se è spento l'interruttore centrale dell'entrata di corrente.

Avviso!
Nell'apparecchio di ventilazione si può formare l'aria eccessivamente calda.
Attenzione al vapore, che sta uscendo dai fori di ventilazione della macchina!



PRI 551 000 017

Avviso!
Non coprire i fori di ventilazione della macchina. I fori servono per far uscire il vapore per non formarsi una pressione nella macchina.

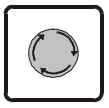
ATTENZIONE: I pezzi di ricambio per questa macchina devono essere originali oppure compatibili. Dopo una riparazione della macchina rimettere tutti i pannelli ai loro posti ad assicurarli nel modo originale. Questi provvedimenti servono come una protezione contro una scossa elettrica, infortuni, incendi e/o danni ai beni.

3. SIMBOLI DELLA MACCHINA

Attenzione, impianto elettrico

Attenzione, altri pericoli, leggere e mantenere le istruzioni scritte

Attenzione, temperatura alta

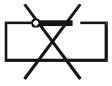


In pericolo premere interruttore centrale

Non toccare lo spazio segnato

Spingere per aprire la portina

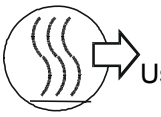
Premere per sbloccare la portina



Non chiudere, non coprire

Cambio del calore

RUN MODE : Questo modo presenta la normale funzione di lavaggio

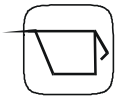


Uscita dell'aria calda

Macchina sotto la tensione

La macchina in funzione - vale solo per le macchine con il programmatore „Full Control"

Riscaldamento dell'acqua



Posizione del pulsante per aggiungere detersivi da vaschetta

Posizione del pulsante per aggiungere detersivi liquidi con aiuto di pompa esteriore

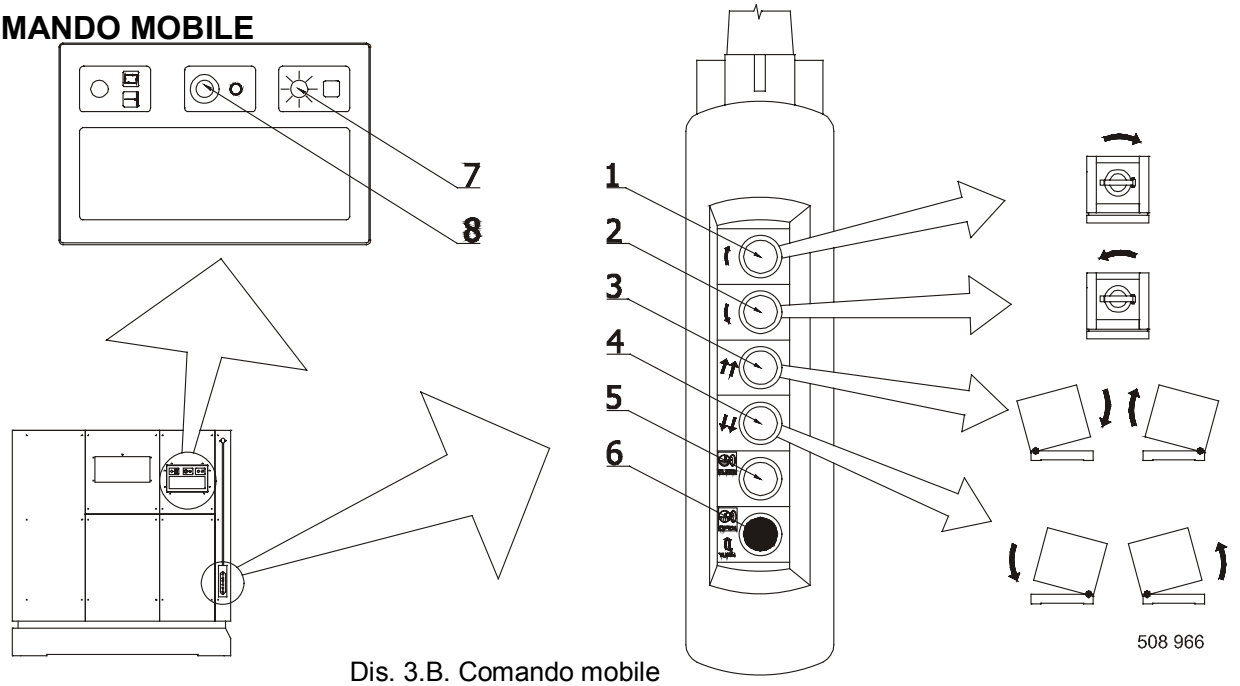
La macchina impostata nel modo di programmazione - vale solo per le macchine con il programmatore „Full Control"

507 351

PROGRAM MODE : Questo modo si usa solo in caso, se si vuole cambiare il programma di lavaggio e i valori impostati.

Dis. 3.A. Simboli della macchina

COMANDO MOBILE



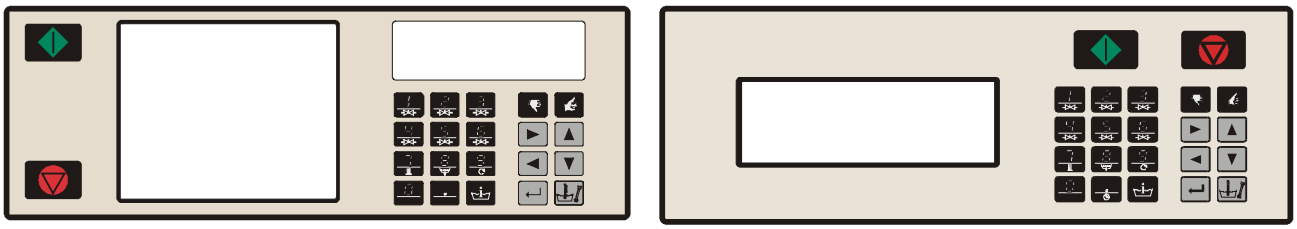
Dis. 3.B. Comando mobile

1. Tasto di rotazione del cestello, direzione di rotazione in senso orario guardando la macchina dal davanti.
2. Tasto di rotazione del cestello, direzione di rotazione in senso antiorario guardando la macchina dal davanti.
3. Tasto dell´inclinazione, direzione dell´inclinazione é in senso orario guardando la macchina dalla parte del programmatore.
4. Tasto dell´inclinazione, direzione dell´inclinazione é in senso antiorario guardando la macchina dalla parte del programmatore.
5. Tasto della chiusura porta (soltanto per la lavatrice con sistema automatico del comando porta)
6. Tasto dell´apertura della porta, la serratura della porta si sblocca automaticamente.
7. Macchina con l´inclinazione - led verde
8. Macchina senza l´inclinazione - tasto luminoso verde per apertura della porta, la serratura della porta si sblocca automaticamente.
9. Tasto dello STOP CENTRALE .

FULL CONTROL MICROPROCESSORE

MCB FC

MCG FC



507 334

START - AVVIO (ridurre il programma)

STOP - ARRESTO (interrompere il programma)

SCELTA SI'

SCELTA NO

AUMENTARE LA SEQUENZA DI TEMPO

ABBASSARE LA SEQUENZA DI TEMPO

MENU PRECEDENTE

MENU PROSSIMO

INFO (elenco dei programmi accessibili e le funzioni delle sequenze di lavaggio)

SERVIS - MANUTENZIONE (visualizza la temperatura e il livello d'acqua reali, il numero dei cicli finiti e lo stato attuale della lavatrice)

ATTIVARE LA FUNZIONE DEL RITARDO D'AVVIAMENTO (il ritardo comincia a passare dopo, quando si preme il tasto START).

APRIRE LE VALVOLE D'ENTRATA

ATTIVARE IL RISCALDAMENTO

APRIRE LE VALVOLE DI SCARICO

MODIFICARE VELOCITA'

ENTER - SCELTA OPPURE CONFERMA

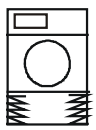
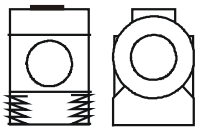
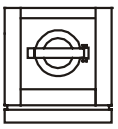
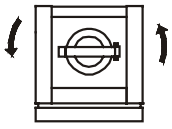
507352A

Dis. 3.C. Simboli del pannello di comandi

4. ISTRUZIONI GESTIONALI

SIMBOLI USATI NEL MANUALE

„A“- vale per la gamma delle macchine con ammortizzatore con capacitá di 33kg, 40kg, 55kg
„B“- vale per la gamma delle macchine con capacitá di 22kg con ammortizzatore e senza ammortizzatore
„C“- vale per la gamma delle macchine con capacitá di 35kg, 43kg senza ammortizzatore
„D“- vale per la gamma delle macchine con capacitá di 120kg senza l´inclinazione
„E“- vale per la gamma delle macchine con capacitá di 120kg con l´inclinazione

„A“	„B“	„C“	„D“	„E“
				

Tabellina 4. Simboli usati

4.1. PRIMA DEL LAVAGGIO

Selezionare i tessuti secondo la temperatrura indicata dal produttore di tessuti. Controllare se non ci sono oggetti come chiodi, viti, spilli ecc. per non danneggiare la macchina oppure i tessuti. Girare i tessuti alla rovescia. Per migliorare gli effetti del lavaggio mescolare i pezzi piccoli con i pezzi grandi ed inserirli nella lavatrice uno a volta.

4.2. APERTURA DELLA PORTA DEL CESTELLO

Premere il tasto per lo sblocco della serratura della porta (sulle macchine con il programmatore a carte). Aprire la porta della macchina:

„A“ MACCHINA: girando la maniglia verso giú
„B“ MACCHINA: tirando la maniglia verso se stessi
„C“ MACCHINA: mantenendo il pulsante dello sblocco della porta e spingendo la maniglia della porta verso la destra della serratura
„D“ MACCHINA: dopo l´apertura della serratura della porta premete il tasto verde chiaro sul pannello del programmatore (dis. 3.B,posizione 7).Manualmente aprite la porta fino alla massima apertura, la porta si bloccherá automaticamente con cricchetto meccanico.
„E“ MACCHINA: per l´apertura e chiusura della porta del cestello, l´inclinazione della macchina e la rotazione del cestello durante il carico e scarico del bucato é destinato il comando mobile – come da dis. 3.B.

⚠ AVVERTIMENTO!
DURANTE L´ INCLINAZIONE DELLA MACCHINA TRAMITE IL COMANDO MOBILE DOVETE STARE SEMPRE SUL FIANCO DELLA MACCHINA, MAI DAVANTI O DIETRO ALLA MACCHINA!

⚠ AVVERTIMENTO!
DOVETE IMPEDIRE LA PRESENZA DI ALTRE PERSONE D´AVANTI O DIETRO ALLA MACCHINA DURANTE L´ INCLINAZIONE!

MACCHINA SENZA SISTEMA AUTOMATICO PER LA GESTIONE PORTA:

Dopo l´apertura della mascatura della porta premete sul comando il tasto per l´apertura della porta (come da dis. 3.B, posizione 6). Aprite la porta manualmente fino alla massima apertura.
La porta si bloccherá automaticamente con cricchetto meccanico.

MACCHINA CON SISTEMA AUTOMATICO PER LA GESTIONE PORTA:

Mantenete premuto il tasto dell´apertura della porta (come da dis. 3. B, posizione 6). Si apre la serratura e la porta si apre completamente e si ferma nella posizione di massima apertura. A questo punto potete lasciare il tasto (dis. 3. B, posizione 6).

4.3. CARICAMENTO DELLA MACCHINA CON IL BUCATO

La quantità dei tessuti non deve superare la capacità massima della lavatrice. Non sovraccaricare la macchina. Il sovraccarico causa il lavaggio non buono. Anche il carico a mettà può causare il funzionamento non buono.

CAPACITÁ				
MACCHINA	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“ MACCHINA

INCLINAZIONE DELLA MACCHINA VERSO DIETRO PER UNA COMODA POSIZIONE PER IL CARICO DEL BUCATO

La macchina puó essere inclinata all´indietro nella posizione desiderata, la posizione finale dell´inclinazione all´indietro é di 15 º dalla posizione base. Se la posizione base vi soddisfa, non é necessario inclinare la macchina fono alla posizione finale. Per inclinare la macchina dovete premere contemporaneamente il pulsante per l´inclinazione della macchina (dis.3.B,posiz.4) e il pulsante dell´apertura della porta (6). Dopo un tempo di attesa, massimo cca 10s, la macchina commincia ad inclinarsi. Se lasciate uno dei due pulsanti (come dal dis.3.B, posiz.4,6), l´inclinazione della macchina si interrompe. Quando la macchina arriva alla posizione finale, l´inclinazione si ferma, anche se continuate a mantenere i due pulsanti premuti.

CARICAMENTO DELLA MACCHINA CON IL BUCATO

Caricate la macchina con il bucato in modo automatico. Per una distribuzione migliore del bucato dentro al cestello durante la fase di carico, usate la funzione della rotazione del cestello. Per la rotazione del cestello nella posizione inclinata, dovete tenere premuti contemporaneamente i pulsanti per la rotazione del cestello con il senso richiesto della rotazione (dis. 3.B, pisiz. 1) oppure (2) e il pulsante per l´apertura della porta (6).

4.4. CHIUSURA DELLA PORTA DEL CESTELLO

⚠ AVVERTIMENTO
NON DOVETE MAI METTERE LE DITA TRA LA GUARNIZIONE DELLA PORTA E IL CESTELLO, IN QUESTO MODO EVITATE L´ INFORTUNIO!

Chiudete la porta con cautela e bloccate:

„A“ MACCHINA: girando la maniglia verso su

„B“ MACCHINA: spingendo la maniglia verso l´interno

„C“ MACCHINA: con una spinta energica della porta, fino allo scatto del cricchetto

„D“ MACCHINA +„E“ MACCHINA: sbloccate il cricchetto meccanico, chiudete la porta manualmente e il bloccaggio della serratura avverrá in automatico.

Nel caso della ciusura manuale della porta del cestello é importante chiuderla lentamente, senza sbattere violentamente. In questo modo potete evitare che il cricchetto della porta resti incastrato e che la porta rimbalzi e rimanga aperta.
In questo caso dovete aprire la porta in emergenza (secondo il „Manuale dell´installazione e Manutenzione“).

MACCHINA DOTATA DI UN SISTEMA AUTOMATICO PER GESTIONE PORTA:

Premete e mantenete premuto il tasto per l´apertura della porta (dis.3.B, posiz.5.). La porta si chiuderá completamente e la serratura della porta si bloccherá. Lasciate il tasto (dis.3.B, posiz.5).
E´ possibile chiudere la porta del cestello soltanto nella posizione inclinata all´indietro oppure dopo l´inclinazione della macchina indietro nella posizione di base.
Se la porta si chiude nella posizione di inclinazione nella direzione davanti, per motivi di sicurezza non é possibile inclinarla all´indietro nella posizione di base e neanche usare l´altra funzione della macchina. Dovete aprire la porta con l´emergenza (secondo il „Manuale dell´instalazione e Manutenzione“) e continuare nel procedimento.

INCLINAZIONE DELLA MACCHINA NELLA POSIZIONE BASE

Dopo l´inclinazione della macchina nella posizione di base premete e mantenete premuti sul comando contemporaneamente i seguenti tasti:
tasto per l´inclinazione della macchina (dis.3B,posiz.3) e tasto per l´apertura della porta (6). Lasciando uno qualsiasi di questi due tasti (dis.3.B,posiz.3,6), l´inclinazione della macchina verrá interrotta. Dopo che la machina ha raggiunto la posizione base si accende il led verde (dis.3.B, posiz.7) sul pannello del programmatore (7).
E´ possibile inclinare indietro la macchina nella posizione di base con la porta chiusa e anche aperta . Nel caso che la porta del cestello non sia stata chiusa dopo aver caricato il bucato nella posizione inclinata all´indietro, provvedere alla sua chiusura.

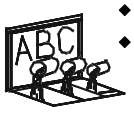
4.5. SCELTA DEL PROGRAMMA

Scegliere uno dei programmi di lavaggio disponibili, il quale è piů adatto alla qualità dei tessuti ed alla temperatrura richiesta. Impostare il numero del programma. Al quadro ci sono riportati diversi programmi di lavaggio. La scelta del programma indica la temperatura ed il tempo di lavaggio e di risciacquo, il procedimento e la velocitŕ e il tempo della centrifuga. Alla richiesta è possibile adattare il programma di lavaggi (vedere il manuale di programmazione).

4.6. INSERIRE DETERSIVI

❑ **Lavatrici con contenitori al coperchio superiore**

Secondo il programma scelto fornire il detersivo nei contenitori al pannello superiore della lavatrice.



101008

- **Contenitore A: Prelavaggio** (il detersivo fornire all'inizio del lavaggio)
- **Contenitore B: Lavaggio** (il detersivo o candeggina potete fornire all'inizio del lavaggio oppure anche durante il ciclo di lavaggio. Se fornite il detersivo all'inizio di lavaggio, il detersivo viene nella lavatrice in anticipo)
- **Contenitore C: ultimo risciacquo** (l'ammorbidente potete fornire all'inizio del lavaggio oppure prima dell'ultimo risciacquo).

❑ **Lavatrici con contenitori frontali**

☞ Contenitori al coperchio superiore riempire con detersivo secondo il programma scelto.

101009

- Contenitore A: Primo lavaggio
- Contenitore B: Secondo lavaggio
- Contenitore C: Ultimo risciacquo

Detersivo inserire prima dell'inizio del programma. Il programma si può interrompere aprendo contenitori per aggiungere il detersivo nel contenitore relativo.

❑ **Macchine collegate al dosatore dei detersivi liquidi.**

☞ Controllate se il sistema di dosaggio é in uso e se ha abbastanza detergenti liquidi per il lavaggio.

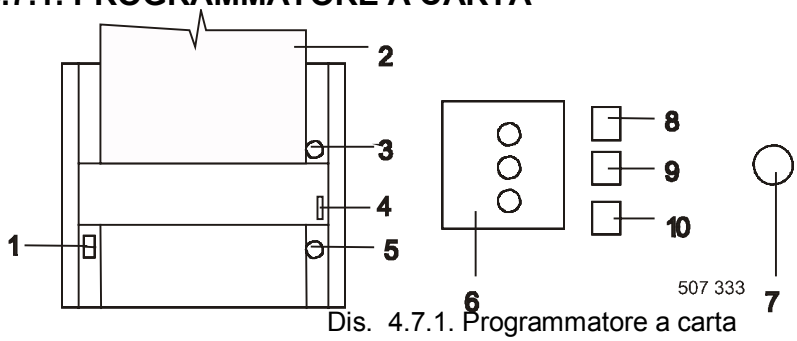
❑ **I programmi di lavaggio standard e i programmi di lavaggio modificate dal cliente.**

Questo commento vale solo per i programmi di lavaggio standard. Per i programmi modificati dal cliente è possibile di scegliere altri contenitori. (Vedere Manuale di programmazione.)

❑ **Nota:** Consigliamo di usare i detersivi adatti con „la schiuma ridotta" del mercato. Il dosaggio è riportato all'imballo. Il sovradosaggio può formare la schiuma eccessiva, che può causare i risultati del lavaggio non buoni e potrebbe anche danneggiare la macchina. Prima di avviare la macchina, verificare, se il coperchio di contenitori è chiuso bene.

4.7. AVVIARE LA MACCHINA

4.7.1. PROGRAMMATORE A CARTA



Dis. 4.7.1. Programmatore a carta

Controllate se la temperatura al termostato (6) corrisponde alla carta scelta.
Girare l'interruttore (1) in posizione "0". Nel programmatore inserire una carta con il programma (2). La linea blu non si deve vedere.

Girare l'interruttore (1) in posizione"1" e premere il tasto verde (3) per l'avvio del programma.

–La spia (9) si accende. Durante riempimento e scaldamento è spenta.
–La spia (8) si accende se la macchina è sotto la tensione elettrica.
–La spia (10) è accesa durante lo scaldamento d'acqua.

INTERRUZIONE:

–Per interrompere il programma girare l'interruttore (1) nella posizione "0". Per saltare o ripetere un ciclo del programma, girare l'interruttore (1) nella posizione "0" girando la routa (4) spostare la carta in avanti o indietro ritornare l'interruttore in posizione "1".

ARRESTO DELLA MACCHINA

–Premendo il pulsante rosso (5) durante il lavaggio, la macchina si ferma. Per riaccendere premere il pulsante verde (3).
–Il pulsante a fungo d'emergenza (7) usare SOLO nei casi d'emergenza.
–Premendo il pulsante d'emergenza (7) si fermano tutte le funzioni di lavatrice. Le spie si spengono e la portina resta bloccata.

–Per proseguire girere il pulsante a fungo d'emergenza (7) nel senso orario e tirare su. Premere il tasto d'avvio (3).

4.7.2.FULL CONTROL MICROPROCESSORE

FULL CONTROL MICROPROCESSORE MCB FC

SELECT PROCESS x x	SCEGLIERE PROCEDIMENTO

Dopo la scelta di un numero del programma di lavaggio premere il tasto **START**. Adesso si avvia il ciclo del lavaggio. Se il numero impostato non corrisponde a nessun programma, al display si visualizza **INVALID** (NON VALIDO).
Dopo l'avviamento del programma si visualizza per pochi secondi al display il nome del programma scelto.

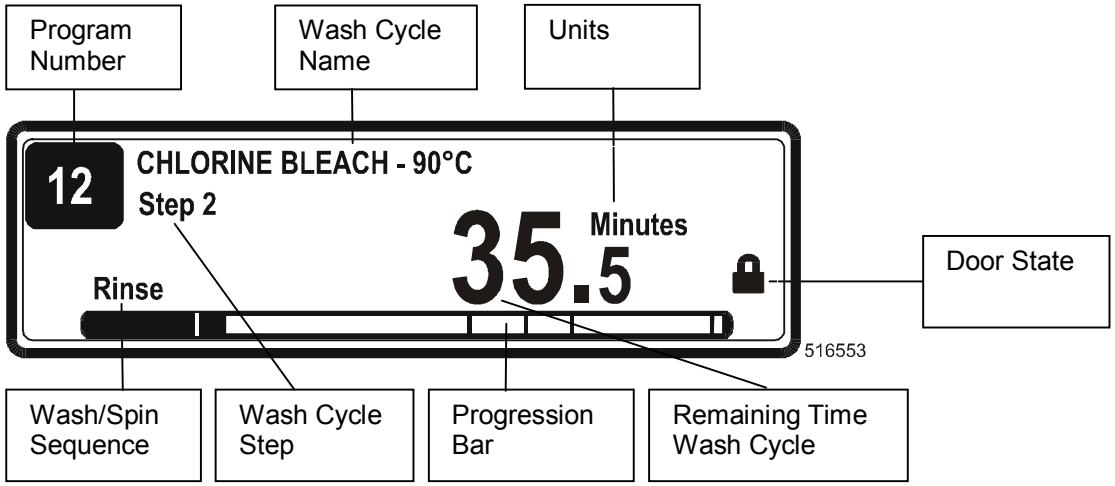
PrXX StYY ZZ.Z Min
Sequence □□□□

XX : numero del programma
YY : numero del passo nel programma dato
ZZ.Z : Tempo restante per finire il programma in minuti 1/10 oppure in ore 1/10
Sequenza : sequenza fatta
□□□□ : numero dei quadretti significa il tempo restante della sequenza.

Attenzione !
Il programma può essere avviato solo se il commutatore è girato nel modo di funzionamento (RUN).

FULL CONTROL MICROPROCESSORE MCG FC

Dopo la scelta di un numero del programma di lavaggio premere il tasto **START**. Adesso si avvia il ciclo del lavaggio. Se il numero impostato non corrisponde a nessun programma, al display si visualizza **INVALID** (NON VALIDO).



⚠ AVVERTIMENTO!!!
SE SUL DISPLAY SI VEDE NOT READY (QUESTO É VALIDO SOLTANTO PER LE MACCHINE „D", „E") NON É POSSIBILE AVVIARE IL CICLO DI LAVAGGIO, VERIFICATE CHE:
- LA MACCHINA SIA NELLA POSIZIONE BASE
- LA PORTA DEL CESTELLO SIA CHIUSA
- LA PRESSIONE DELL´ARIA COMPRESSA SIA QUELLA PRESCRITTA, FACENDO IL CONTROLLO SUL MANOMETRO DELLA MACCHINA

4.8. FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO

4.8.1. PROGRAMMATORE A CARTA

La fine di un ciclo di lavaggio viene segnalato acusticamente. Dopodiché si spegne il led (dis.4.7.1. posiz. 9) – funzionamento del programmatore e si accende il tasto verde per lo sblocco della porta. Dopo che l´interruttore é stato spostato nella posizione „ (dis. 4.7.1., posiz. 1), potete estrarre la carta del programma. Aprite la porta della macchina :

„A“ MACCHINA: girando la maniglia verso giú
„B“ MACCHINA: tirando la maniglia
„C“ MACCHINA: mantenendo il pulsante per lo sblocco della chiusura di porta e spingendo sulla maniglia a destra verso la chiusura.

4.8.2. FULL CONTROL MICROPROCESSORE MCB FC, MCG FC

⚠ ! IN CASO DI MANCANZA DELL´ ENERGIA ELETTRICA LA PORTA É BLOCCATA MECCANICAMENTE CONTRO L´ APERTURA. DOPO IL RAFFREDAMENTO DELLE ACQUE DI LAVAGGIO É POSSIBILE APRIRE LA PORTA IN EMERGENZA SECONDO IL MANUALE DELL´ INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE.

Alla fine del programma, quando il tempo mancante segna 0, sul display si visualizza PROGRAM END (programma terminato). Dopo si visualizza sul display UNLOAD (ritirare biancheria). Aprite lo sportello tramite la maniglia e ritirate la biancheria dalla macchina.

„D“ MACCHINA

La fine di un ciclo di lavaggio viene indicata con l´accensione del tasto luminoso verde sul pannello del programmatore (dis. 3.B, posiz. 7). Lo scarico del bucato viene effettuato manualmente.

„E“ MACCHINA

La fine di un ciclo di lavaggio viene indicata con l´accensione del tasto luminoso verde sul pannello del programmatore (dis. 3.B, posiz. 7). L´apertura della porta del cestello – é secondo il capitolato 4.2 „E“ MACCHINA.

L´ INCLINAZIONE DELLA MACCHINA É IN AVANTI NELLA POSIZIONE COMODA PER SCARICARE IL BUCATO

La macchina puó essere inclinata all´indietro nella posizione desiderata, la posizione finale dell´inclinazione é di 15º dalla posizione base. Se la posizione base vi soddisfa, non é necessario inclinare la macchina fono alla posizione finale. Per inclinare la macchina dovete premere contemporaneamente il pulsante per l´inclinazione della macchina (dis. 3.B, posiz. 3) e il pulsante dell´apertura della porta (6). Dopo un tempo di attesa, massimo cca 10s, la macchina comincia ad inclinarsi. Se lasciate uno dei due pulsanti (come dal dis. 3.B, posiz. 3,6), l´inclinazione della macchina si interrompe. Quando la macchina arriva alla posizione finale, l´inclinazione si ferma, anche se continuate a mantenere i due pulsanti premuti.
É possibile inclinare la macchina soltanto con la porta del cestello aperta.

SCARICO DEL BUCATO

⚠ AVVERTENZE!
DURANTE LO SCARICO USANDO LA ROTAZIONE DEL TAMBURO NON É PERMESSO DI METTERSI DAVANTI ALLA MACCHINA. LA BIANCHERIA ESCE DALLA MACCHINA DA SOLA. DURANTE LA ROTAZIONE DEL TAMBURO NON TIRARE FUORI LA BIANCHERIA.

Per uno scarico piú facile é possibile usare la funzione di rotazione del cestello.
Per la rotazione del cestello nella posizione inclinata premete e mantenete premuti contemporaneamente il tasto per la rotazione del cestello nel senso richiesto (dis. 3.B, posiz.1) oppure (2) e il tasto per l´apertura della porta (6). In questo modo si semplifica lo scarico automatico del bucato.
E´ possibile eseguire lo scarico del bucato in varie fasi, cioé mettere la macchina nella posizione inclinata e con la funzione della rotazione del cestello scaricare una parte del bucato dopodiché inclinare anchora di piú e ripetere tutto il processo nello stesso modo.

INCLINAZIONE DELLA MACCHINA NELLA POSIZIONE BASE

Dopo lo scarico del bucato inclinate di nuovo la macchina nella posizione base e contemporaneamente mantenete sul comando i tasti per l´inclinazione (dis.3.B, posiz. 4) e il tasto per l´apertura della porta (6). Lasciando qualsiasi dei due tasti premuti (dis.3.B, posiz.4,6) l´inclinazione si interrompe. Dopo che la lavatrice arriva nella posizione di base, sul panello di comando si accende il led verde (dis.3.B, posiz. 7). Lasciate liberi i tasti.
Led verde acceso (dis.3. B, posiz.7) indica la posizione base con la porta aperta.

Se la porta é chiusa, ci indica la possibilitá dell´apertura della porta del cestello (se non é avvenuto altro guasto).
NEL CASO DI MANCANZA DELL´ENERGIA ELETTRICA DURANTE LA FASE DI INCLINAZIONE, LA MACCHINA RIMANE NELLA POSIZIONE RAGGIUNTA, E QUESTO ANCHE DOPO CHE LA CORRENTE ELETTRICA VIENE RIPRISTINATA.

4.9. COME APRIRE LO SPORTELLO SE SI VERIFICA UN GUASTO

⚠ AVVISO!
1. APRIRE LO SPORTELLO PUÒ SOLO UN TECNICO SPECIALIZZATO!
2. PRIMA DI APRIRE LO SPORTELLO CONTROLLARE, SE IL CESTELLO È FERMO E NON C'È PIÙ ACQUA.
3. SE NEL CESTELLO C'È ANCORA ACQUA TROPPO CALDA, POTREBBE CAUSARE USTIONI! PERCIÒ PRIMA DI APRIRE LO SPORTELLO CONTROLLARE, SE L'ACQUA SI È GIÀ RAFFREDDATA!

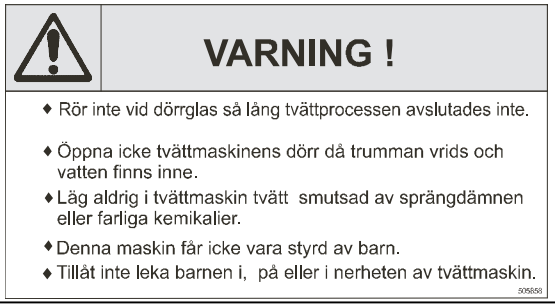
2. VARNINGAR OCH SKYLTAR

FÖRE MASKINENS ANVÄNDNING LÄS ORDENTLIGT DENNA HANDLEDNING. ORIKTIGA MASKINENS ANVÄNDNING KAN ORSAKA ALVARLIGA SKADOR ELLER DÖDANDET LIKASÅ OCKSÅ ALVARLIG MASKINENS.

SKADEGÖRELSE OFÖLJANDET AV DENNA INSTRUKTIONER KAN FÖRA TILL ORÄTTA MASKINENS ANVÄNDNING, OCH KAN DÅ ORSAKA PERSONENS SKADOR ELLER DÖDANDET OCH/ELLER TVÄTTERIETS OCH/ELLER MASKINENS SKADOR.

– Denna manualens version är översättning från originalet i engelsk version. Instruktioner för tvättmaskin med centrifugering är kompletta bara tillsammans med programmanual ock manual för instalation och underhåll.
– Tvättmaskin med centrifugering används bara för vävnadstvätt, alla andra föremål kan maskin skada eller orsaka sår.
– Tillverkare bär ingen ansvar för vävnadsskador orsakade med olämplig maskinens användning.
– Följ alltid alla instruktioner och varningar på vävnader, tvätt- och rengöringsmedel rekommenderade av tillverkare.
– Om maskin används för andra teknologier, följ alla instruktioner och varningar för att undvika personskador.
– Håll maskinens yta och maskinens område rent och utan brännbara material.
– Lägg inte in i maskin vävnader, vilkas sköts av brännbara ämnen. Sådana vävnader måste först tvättas per hand och torkas.
– Tvätthjälpmedel, lösmedel för tor rengöring och desinfektiorande medel lagras utom barnens räckvidd, bäst i låst utrymme.
– Manipulera inte onödigt med maskinens styrning och följ alla säkerhetsföreskrifter och varningar.
– Ge bort inte varningssymboler av maskin. Följ alla anvisningar på skyltar och symboler för att undvika personens skador.
– Lägg inte några föremål på locket från behållare för tvättmedel under fyllningen av behållare eller under maskinens gång.
– Använd inte maskin med skadade, saknande delar eller med åt sidan liggande skydd.
– Rekommenderas inte öppna tankens locket efter maskinens igångsättning. Utflöde eller utsprutning av farliga vätskan kan åstadkomma allvarliga skåll- eller brännsår.
– Användning av hypochlorid åstadkommer korrosion, vilken under säkra omständigheter åstadkommer komponenternas defekter.
– Maskin får inte vara i funktion, om alla skydd är inte rätt fästade på sina ställen..
– Maskin får inte användas i miljö, vilken kan forma explosiv atmosfären unuti maskinen.
– Utsätt inte maskin för vädrets påverkan, extrem låg eller hög temperatur och fuktighet.
– Vid ångläckage ur maskinen låsas huvudångtillförsel och ropas efter underhållsmän.
– Under säkra villkor kan uppstå i systemet för varmt vatten, vilket användes inte under två eller mera veckor, väte. Väte är explosiv. Om inte användes uppvärmningssystemet längre tid, då före tvättmaskinens användning öppnas alla vattenventiler för varmt vatten och låter man några minuter hälla in varm vatten. Med detta lossas all koncentrerad väte. Väte är brännbar, rök inte eller använd inte under hela tiden öppen eld.
– I hotfara koppla av huvudkontaktor eller annan nödstopp.
– Kontrollera i regelbund den rätta dörrlåsmekanikens funktion.
– Efter maskinens dagliga användning koppla av vattnets huvudtillförsel.
– Service kan utföras bara av kvalificerad serviceperson.
– Följ alla säkerhetsföreskrifter och lag.
– **Denna manual kan inte beskriva alla möjliga riskabla situationer. Därför denna maskin används med största försiktighet!**
– Tillverkare förbehåller sig rätt att ändra manual utan förberedande meddelandet.
– Efter upstående problem, kontakta sin dealer.
– Norm IEC335 används för maskinen med rent användbar trommelns volym i avstånd från 60 till 150 l. Norm EN60204-1 används för maskinen med rent användbar trommelns volym över 150 l.
– Under centrifugeringen produceras av maskinen ekvivalent ljudvärde, som når för maskiner av typen

AVFJÄDRANDE	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	KAPOTERADE	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
Akustisk effekt $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				


VARNING !
♦ Rör inte vid dörrglas så lång tvättprocessen avslutades inte.
♦ Öppna icke tvättmaskinens dörr då trumman vrids och vatten finns inne.
♦ Läg aldrig i tvättmaskin tvätt smutsad av sprängdämnen eller farliga kemikalier.
♦ Denna maskin får icke vara styrd av barn.
♦ Tillåt inte leka barnen i, på eller i nerheten av tvättmaskin.
505858

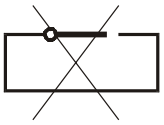
VARNING !

Om instalerad maskin startas med mynthjälp eller likt, behövs ägare/servicefirma platsera nödstoppkopplare i dennes närhet. Denna kopplare måste bli platserad så, att den är lätt tillgänglig för skötspersonal. Nödstopp säkrar, att styrningsomkrets blir stoppad.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Koppla av tvättmaskin från el-nät före man börjar hantera med maskin. Maskin är utan spänning, om huvudstickkontakt är uttagen av el-nät eller är avkopplad från huvudtillförseln.

Varning!
I ventilation kan uppstå extrem varm luft.
Passa på ångläckaget av maskinvädringsöppning!



PRI 551 000 017

Varning!
Täck inte maskinens vädringsöppning. Den tjänar som ångutförsel, så man undviker tryckhopsamlandet i maskinen.

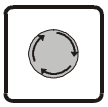
OBS! Reservdelar för denna maskin används bara ursprungliga eller lika.
Efter reparation platsera och säkra alla paneler på sin ursprunglig ställe. Förstå denna åtgärd som skydd emot elektrisk chock, skada, brännfara och/eller ägendomsskador.

3. SYMBOLER PÅ MASKINEN

OBS! farlig el-spänning elektrisk anordning

OBS! - Anan fara, läs och fälj skrivna instruktioner

OBS! - Höjd temperatur

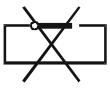


I fara tryck på knapp NÖDSTOPP för att stoppa maskin

Stoppa inte handen i märkt utrymme

Tryck för att öppna dörr

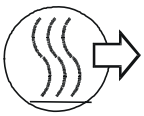
Tryck för avblockera dörr



Icke stänga, icke påtäcka

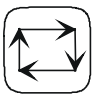
Värmensövergång

RUN MODE : denna regim föreställer normal tvättregim.



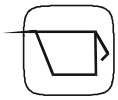
Varmluftens uttlopp av maskin

Maskin under spänning

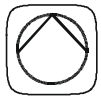


Maskin i funktion – gäller bara för tvättmaskiner med programmer ”Full Control”

Uppvärmning



Omkopplarens läge under påfyllningen av tvättmedel från påfyllnings



Omkopplarens läge under påfyllningen av rinande tvättmedel av extrema pumper

Maskin omkopplad i programmregim – gäller bara för tvättmaskiner med programmer ”full Control”

PROGRAM MODE : denna regim används bara vid ändringar av tvättprogrammet och justerade värden.

507 351

Bild. 3.A. Symboler på maskinen

HÄNGSTÄLLARE

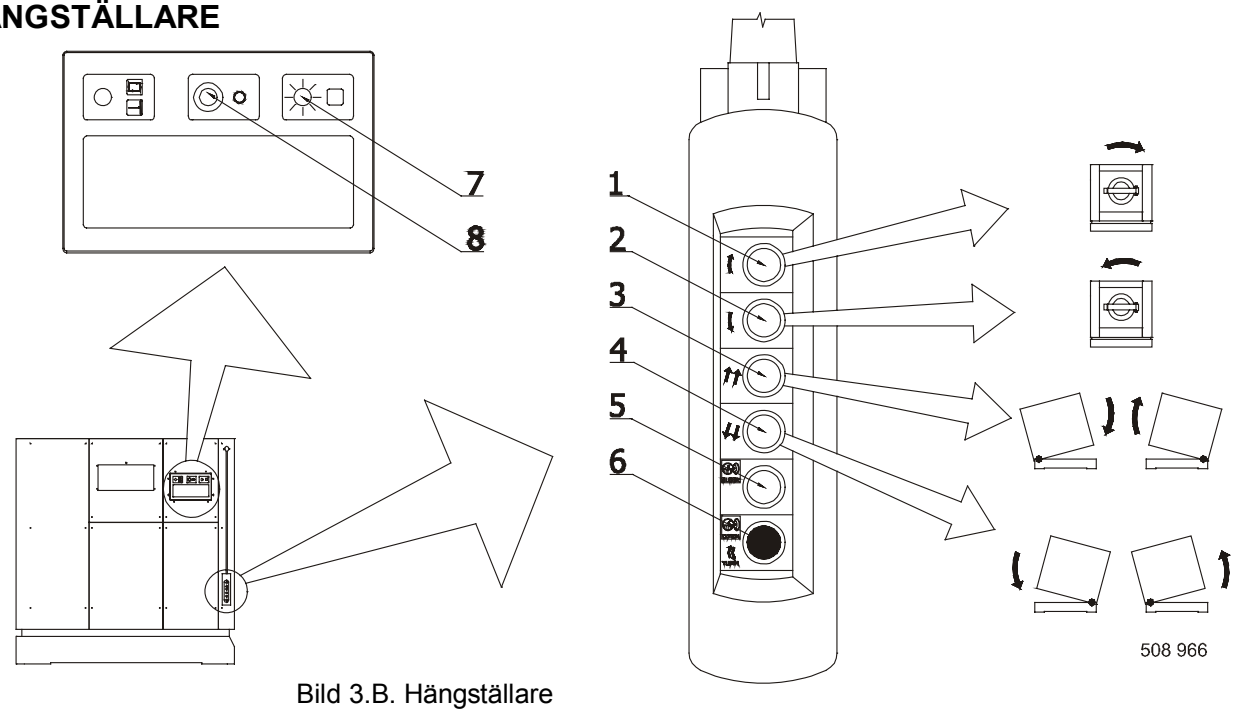
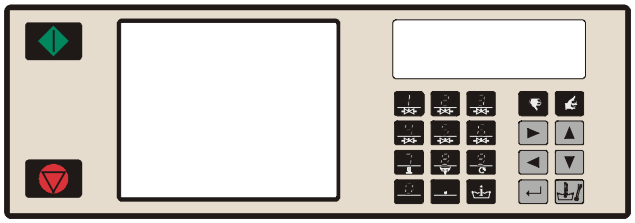


Bild 3.B. Hängställare

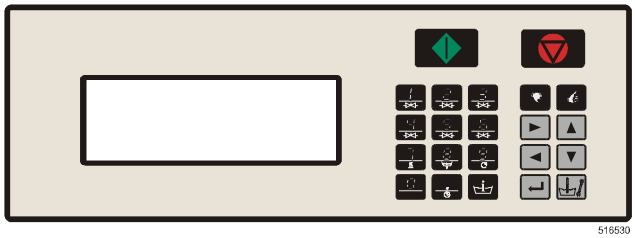
1. Trumvridningens tryckknapp, vridriktning medsols (medurs) vid blicket på maskin framifrån.
2. Trumvridningens tryckknapp, vridriktning motsols (moturs) vid blicket på maskin framifrån.
3. Lutningens tryckknapp, lutningens riktning medsols vid blicket på maskin från programmerens sida.
4. Lutningens tryckknapp, lutningens riktning motsols vid blicket på maskin från programmerens sida.
5. Dörrlåsets tryckknapp (bara för maskin utrustad med automatiskt system av dörrstyrning).
6. Dörröppnings tryckknapp, automatiskt avsäkras dörrlås.
7. Maskin med lutning – grön kontrolljus.
   Maskin utan lutning – grönt genomlysande tryckknapp för dörröppning, automatiskt avsäkras dörrlåset.
8. Tryckknapp av CENTRALSTOPP.

FULL CONTROL MIKROPROCESSOR

MCB FC



MCG FC



516530

507 334

START (programacceleration)

STOPP (programavbrytning)

URVAL JA

URVAL NEJ

TIDFREKVENSENS HÖJNING

TIDFREKVENSENS NEDRING

FÖREGÅENDE MENU

FÖLJANDE MENU

INFO (översikt av alla tillgängliga tvättprogram och tvättsekvensfunktioner)

SERVICE (visar verklig temperatur och vattenspegel, antal av avslutade cyklar och momentan stånd)

STARTUPPSKOVETS FUNKTIONSAKTIVISATION (uppskov börjar efter påtryckning på startkopplare)

INTRÄDEVENTILERNAS ÖPPNANDET

UPPVÄRMNINGSAKTIVATION

VATTNEVENTILERNAS ÖPPNANDET

HASTIGHETS ÄNDRING

ENTER – URVAL ELLER BEKRÄFTELSE

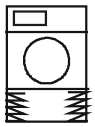
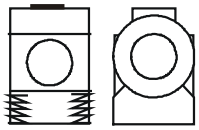
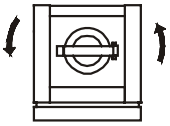
507352A

Bild 3.C. Symboler på styrpanelen.

4. DRIFTINSTRUKTIONER

ANVÄNDA SYMBOLER I HANDLEDNING

„A“ – gäller för maskiner vid avfjädrade raden om kapacitet 33kg, 40kg, 55kg
„B“ – gäller för maskiner om kapacitet 22kg vid avfjädrad och oavfjädrad raden
„C“ – gäller för maskiner vid oavfjädrade raden om kapacitet 35kg, 43kg
„D“ – gäller för maskiner om kapacitet 120kg utan lutning
„E“ – gäller för maskiner om kapacitet 120kg med lutning

„A“	„B“	„C“	„D“	„E“
				

Tab. 4. Använda symboler

4.1. FÖRE TVÄTTEN

Tvätt måste sorteras enligt sorter och vald tvättprocessens temperatur angiven av vävnadsproducent Före tvättens start kontrollera, om det finns i den inte några fremande föremål, som spikar, skruvar, nålar osv. så kan inte skadas maskin eller tvätt. Vänd tvätten avigt. För att nå bätre tvättresulat blandas ihop stora och små styck av underkläder och man sätter den i tvättmaskin frit och efter varandra.

4.2. TRUMDÖRRSÖPPNING

Tryck på tryckknappen av dörrlåsavsäkringen (vid maskiner med kortprogrammer). Öppna tvättmaskinens dörr:

„A“ MASKINER: vrid med handtaget ner
„B“ MASKINER: dra handtaget till sig
„C“ MASKINER : tryckknapp hålls till låsets avblockering och tryckes handtaget till höger från låset
„D“ MASKINER: för dörrlåsets öppning tryck grönt genomlysande tryckknapp på programmerens panel (bild. 3.B, pos. 7). Dörr öppnas per hand till den yttersta öppet läge, automatiskt säkras dörr av mekanisk dörrklinka.
„E“ MASKINER: för styrning av trumdörröppning och låsning, maskinens lutning och trumvridning under tvättens instoppning och urtagning används hängställare – se bild 3.B.

⚠ VARNING!
VID MASKINLUTNINGENS STYRNING MED HÄNGSTÄLLARE FÅR MAN STÅ ALLTID PÅ SIDA FRÅN MASKIN, ALDRIG STÄLL DIG FÖRE ELLER BAKOM MASKINEN!

⚠ VARNING!
HINDRA VILKENS SOM HELST NÄRVARO AV PERSONER FÖRE OCH BAKOM MASKINEN UNDER DENNES LUTNING!

MASKIN UTAN AUTOMATISKT DÖRRSTYRNINGSSYSTEMET:

Efter dörrlåsets öppning tryck på ställarens tryckknapp för dörröppning (bild 3.B, pos. 6). Dörr öppnas per hand till yttersta öppet läge. Automatiskt säkras dörr med mekanisk dörrklinka.

MASKIN UTRUSTAD MED AUTOMATISKT DÖRRSTYRNINGSSYSTEMET:

Tryck och håll tryckknapp för dörrens öppning (bild 3.B, pos. 6). Öppnas lås och hellt öppnas dörren, då den stannar i yttersta öppet läge. Lossna tryckknapp (bild 3.B, pos. 6).

4.3. MASKINENS FYLLNING MED TVÄTT

Mängd av inliggande tvätt får inte överstiga den maximala maskinens kapacitet. Maskin med centrifuga börs inte överlasta. Överlastning kan föra till dålig tvättefekt. Likaså också halfull tvättmaskin kan åstadkomma dålig tvättmaskinens funktion.

KAPACITET				
MASKIN	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“ MASKINER

MASKINENS LUTNING BAKÅT I LÄMPLIGT LÄGE FÖR TVÄTTFYLLNING

Maskin kan lutas bakåt i vilket som helst läge, yttersta lutningsläget bakåt är 15° från grundläge. Om det passar, är det inte ovillkorligt nödvändigt luta maskin till det yttersta läge. För maskinens lutning tryck gemensamt tryckknap på ställaren för maskinens lutning (bild 3.B, pos.4) och tryckknapp för dörröppning (6). Efter tidsfördröjning max. cca 10s börjas maskin luta. Med avlossnanden av vilken som helst tryckta tryckknappar (bild 3.B, pos.4, 6) avbrytes maskinens lutning. Då nåddes yttersta läget lutning stoppas och dröjande tryck på båda tryckknappar har ingen verkan på maskinen.

MASKINENS FYLLNING MED TVÄTT

Fyll maskin med tvätt automatiskt. För lättare tvättens upplägning i trumman under fyllningen används funktion för trummvridning. För trummvridning i lutat läge trycks och hålles på ställaren samtidigt tryckknapp för trummvridning för önskad vridriktning (bild 3.B, pos.1) eller (2) och tryckknapp för dörröppning (6).

4.4. LÅSNING AV TRUMDÖRREN

⚠ VARNING!
ALDRIG STOPPA FINGRAR MELLAN DÖRRTÄTNINGAR OCH TRUMMA, SÅ HINDRAS ÅT MÖJLIGA HÄLSOSKADA!

Försiktigt låsa dörren och ordentligt säkra den:

„A“ MASKINER: med handtagets vridning upåt

„B“ MASKINER: med handtagets intryckning in i maskin

„C“ MASKINER: med kraftig dörrlåsninng, tills låsdörrklinka fastnas

„D“ MASKINER + „E“ MASKINER: säkra av mekanisk dörrklinka, låsa dörren per hand. Automatisk säkras dörrens lås.

Vid trumdörrens låsning per hand låsa den gradvist, inte med kraftig smälldning. Så undvikes situationer, då låsdörrklinka fastnar, men dörren slås tillbaka och stannar öppna. I sådan fall dörr nödöppnas (se „Handledning för Instalation och Underhåll“).

MASKIN UTRUSTAD MED AUTOMATISK DÖRRSTYRNING:

Tryck på och håll påtryckt tryckknapp för dörrlåsning (bild 3.B, pos.5). Låses helt dörren och säkras dörrlåset. Lossna tryckknapp (bild 3.B, pos.5).

Trumdörren kan låsas bara vid lutat läge bakåt eller efter maskinens lutning tillbaka till grundläget.

Om låses dörren i lutat läge framåt, av säkerhetskäll kan man maskinen luta inte tillbaka i grundläge liksom använda andra maskinens funktioner. Dörren nödöppnas (se „Handledning för Instalation och Underhåll“) och forsätt vidare enligt följande följd.

MASKINENS LUTNING TILL GRUNDLÄGE

För maskinens lutning till grundläge tryck och håll på ställaren samtidigt denna tryckknappar: tryckknapp för maskinens lutning (bild 3.B, pos. 3) och tryckknapp för dörröppning (6). Med lossnandet av en från båda påtryckta knappar (bild 3.B, pos. 3, 6) brytes maskinens lutning. Då man når grundläget, börjar lysa grön kontrolljus (bild 3.B, pos. 7) på programmerens panel (7).

Luta maskin från bakre läget till grundläge kan man med låsta liksom öppna dörrar.Om trumdörrar var inte efter maskinens fylning med tvätt låsta i bakre lutat läge, låsa dem.

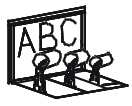
4.5. PROGRAMVAL

Välj en av tvättprogram, som bäst motsvarat till vävnadskvalite och tillåten tvättstemperatur. Välj programmets nummer. På styrpanel finns olika tvättprogram. Programmets urval bestämmer om temperaturen och tider för tvättandet, spolning, tvättprocesens genomgång och hastighet och centrifugeringstid. Efter önskan kan tvättprogram anpassas (se programmanual).

4.6. TVÄTTMEDELSPÅFYLLNING

❑ **Tvättmastkiner med behållaren på högre panel**

☞ Enligt vald program fylles behållare i högre maskinens skydd.



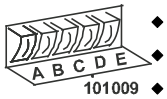
101008

- **Behållare A:** Företvätt (lägg tvättmedel in i tvättmaskin i tvättens början)
- **Behållare B:** Huvudtvätt (tvättmedel eller vitmedel kan fyllas i tvättens början men också under tvättens cyklen. Om man fyller tvättmedel i tvättens början, medel upplöses i tvättmaskinen förtidgt)

- **Behållare C**: **Sista spolning**
  (Färskare kan fyllas in i tvättens början eller före sista spolningen.)

❑ **Tvättmaskiner med framre tvättmedelsbehållare.**

☞ Tvättmedelsbehållare på högre locket fyll enligt valt program.



- **Behållare A: Första tvätt**
- **Behållare B: Andra tvätt**
- **Behållare D: Sista centrifugering**

Före tvättcyklens start höja tvättmedelsmängd. Program brytes alltid igenom dörröppning av behållare för tvättmedelshöjning i samma dosisbehållare.

❑ **Tvättmaskiner tillkopplade till doseringsanläggning av rinande tvättmedel.**

☞ Kontrollera, om doseringssystem sättes på gång och om den har tillräcklig mängd av rinande tvättmedel.

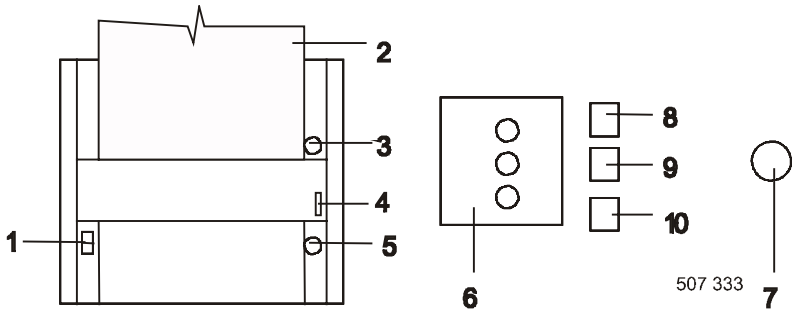
❑ **Standarda tvättprogram och tvättprogram anpassade enligt klienten.**

Denna förklaring gäller bara för standarda tvättprogram. Vid program anpassade enligt klienten kan man välja andra behållarna (Se Programmanual).

❑ **Anteckning:** Rekommenderas användna bara lämpliga tvättmedel med nedrad skumförmåga, vilka kan utan svårigheter köpas. Dosering fins vanligtvis på förpackningen. Överdosering kan föra till „överskumm“, vilken kan olämpligt påverka tvättresultat och med detsamma skada maskin. Passa på, att behållarens locket är låst före maskinens start.

4.7. MASKINENS START

4.7.1. KORTPROGRAMMER



Kontrollera om temperatur på termostaten (6) motsvarar till vald kort.
Ställ omkopplare (1) i läge "0".
Läg i programmer kort med program (2) så, att tjock blå linje syns inte.

Bild. 4.7.1. Kortprogrammer

Flytta omkopplare (1) i läge "1" och tryck grön knapp (3) för tvättprogrammets start.

–Kontrolljus (9) lyser, om programmer fungerar. Lyser inte under vattenpåfylning och uppvärmning.
–Kontrolljus (8) lyser, om maskin är under spänning, dvs. man satte på huvudkontaktor och elektrisk växellåda.
–Kontrolljus (10) lyser vid tänd maskinens uppvärmning.

AVBRYTNING:

–Om man vill avbryta program, flyta omkopplare (1) i läge "0". Om man vill utelämna eller upprepa någon del av programmet, flyta omkopplare i läge "0", med hjulvridning (4) flyta kort fram eller bak och justera omkopplaren (1) tillbaka i läge "1".

STOPP:

–Man kan stoppa tvättmaskin under funktion med tryck på röd knapp (5). Om man vill tvättmaskin igen starta tryck på grön knapp (3).
–Tryckknapp NÖDSTOPP (7) man använder BARA i fall av faran för styrpersonalen eller om skulle maskin alvarligt skadas.
–Om man trycker knapp NÖDSTOPP (7), stoppas alla utförda maskinens funktioner. Lyser ingen kontrolljus, dörr är säkrad och kan inte öppnas.
–För fortsättning av tvätten efter feljustering, vrid med tryckknapp NÖDSTOPP (7) på högra sidan av panelen i riktning av timvisaren och dra den ut. Sedan tryck knapp START (3).

4.7.2.FULL CONTROL MIKROPROCESSOR

FULL CONTROL MIKROPROCESSOR MCB FC

SELECT PROCESS X X	VÄLJ PROCESS _ _

Efter valet av nödvändiga programmets nummer trycka på kopplare **START**, då startas tvättcykel.

Om givet nummer motsvarar inte till något av (tilldelad) anslaget program, visas på display **INVALID**. Efter programmets start visas på display för några sekunder namn av valt program.

PrXX StYY ZZ.Z Min
Sequence □□□□

XX : programmets nummer

YY : stegnummer i given program

ZZZ : resttid för program i minuter 1/10 eller timmar 1/10

Sekvens : genomförd sekvens

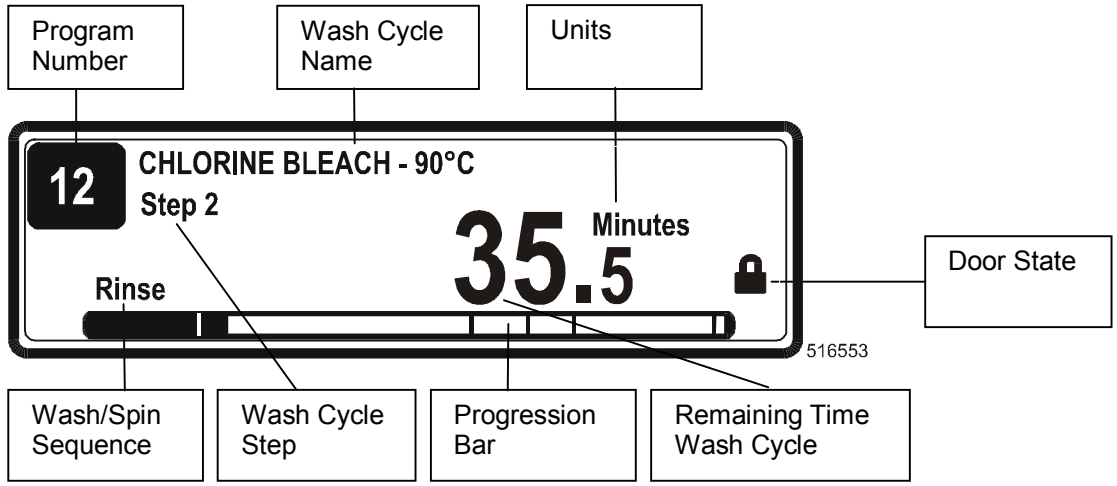
□□□□: rutornas antal betyder sekvensens resttid

Anvisning!

Program kan startas bara om kopplare finns i läge av funktionens regim - gång (RUN).

FULL CONTROL MIKROPROCESSOR MCG FC

Efter valet av nödvändiga programmets nummer trycka på kopplare **START**, då startas tvättcykel.
Om givet nummer motsvarar inte till något av (tilldelad) anslaget program, visas på display **INVALID**.



⚠ **MEDDELANDE !!!**
NÅR BILDAS PÅ DISPLAY NOT READY/DOOR (GÄLLER BARA FÖR „D“, „E“ MASKINER) TVÄTTCYKLUS KAN INTE STARTAS. REVIDERA, ATT:
– MASKIN ÄR I GRUNDLÄGE
– ÄR TRUMDÖRRAR LÅSTA
– ÄR TRYCK VID TILLFÖRD TRYCKT LUFT I FÖRESKRIVNA GRÄNSER. KONTROLL UTFÖRS PÅ MASKINENS MANOMETER.

4.8. TVÄTTCYKLENS SLUT

4.8.1.KORTPROGRAMMER

Tvättcyklens slut anmäler ljudsignal. Sedan släckes kontrolljus (bild 4.7.1, pos. 9) – programmerens gång och tändes grön tryckknapp för dörravblockering. Efter omkopplingens överflytande (bild 4.7.1, pos.1) till läge „0“ kan man ta ut programmerkort.

Öpna tvättmaskinens dörr:

„A“ MASKINER: med handtagets vridning neråt

„B“ MASKINER: med handtagets dragning till sig

„C“ MASKINER: med hållande av låsavblockeringstryckknappen och trycket på dörrhandtaget i högra sidan från låset.

4.8.2.FULL CONTROL MIKROPROCESOR MCB FC, MCB GC

⚠ VID EL-NÄTETS UTFALL ÄR DÖRR MEKANISKT BLOCKERAD MOT ÖPPNING. EFTER TVÄTTBADETS KYLNING KAN DÖRR NÖDÖPPNAS ENLIGT MANUALEN FÖR INSTALATION OCH UNDERHÅLL.

I tvättcyklens slut, då resterande tid av programmet når 0, finns på display PROGRAM END (programmets slut). Då visas på display UNLOAD (ta ut), öppnas dörr med hjälp av handtaget och tas ut tvätt ur tvättmaskin.

„D“ MASKINER

Tvättcyklens slut indikeras då börjar lysa grönt genomlysande tryckknapp på programmerens panelen (bild 3.B, pos.7). Tvättuttagning utförs per hand.

„E“ MASKINER

Tvättcyklens slut indikeras då börjar lysa grönt genomlysande tryckknapp på programmerens panelen (bild 3.B, pos.7). Trumdörrens öppning – se kapitel 4.2. „E“ MASKINER.

MASKINENS LUTNING FRAMÅT TILL TILLFREDSTÄLLANDE LÄGE FÖR TVÄTTUTTAGNING

Maskin kan lutas i godtyckligt läge, yttersta lutningsläget framåt är 15° från grundläge. Om det passar, är det inte ovillkorligt nödvändigt att luta maskin till det yttersta läge. För maskinens lutning framåt tryck på ställaren gemensamt tryckknapp för maskinens lutning (bild 3.B, pos.3) liksom tryckknapp för dörröppning (6). Efter tidsfördröjning till cca 10s börjar maskin lutas. Med lossnandet av vilken som helst påtryckt tryckknapp (bild 3.B, pos. 3, 6) brytes maskinens lutning. Då man nådde yttersta läge stoppas lutning och forsättande tryck på båda tryckknappar har vidare ingen verkan på maskinens funktion.

Luta framåt kan man bara med öppen trumdörr.

TVÄTTUTTAGNING

⚠ VARNING!
VARNING! UNDER TVÄTTUTTAGNING MED ANVÄNDNING AV TRUMMVRIDNING FÅR MAN INTE STÅ FÖRE MASKINEN. TVÄTT FALLER UR MASKINEN OAVSIKTLIGT. UNDER TRUMMVRIDNING TAS INTE TVÄTT UT.

För lättare tvättuttagning av trumman kan användas funktion av trumbridning.
För trumvridning i lutat läge tryck på och håll på ställaren samtidigt tryckknapp för trumvridning för önskad vridriktning (bild 3.B, pos.1) eller (2) och tryckknapp för dörröppning (6). Så förlättas tvättuttagning.
Tvättuttagning kan delas i några steg, dvs. maskin lutas i bestämt läge, med användning av trumvridning ta ut en del av tvätten. Därefter maskin lutas mera och hela processen upprepas likadant.

MASKINLUTNING I GRUNDLÄGE

Efter tvättuttagning lutas maskin tillbaka igen i grundläge, tryck på och håll på ställaren samtidigt tryckknapp för maskinens lutning (bild 3.B., pos. 4) och tryckknapp för dörröppning (6). Med lossnandet av vilken som helst av båda tryckknappar (bild 3.B, pos. 4, 6) brytes maskinens lutning. Då man når grundläget, börjar lysa grön kontrolljus (bild 3.B, pos. 7) på prgrammerens panel. Lossna då påtryckta tryckknappar.

Lysande grön kontrolljus (bild 3.B., pos. 7) indikerar vid öppna dörrar maskinens grundläge.
Vid öppna dörrar indikeras möjlighet av öppna trumdörrar (om uppstod inte annan defekt).
Vid el-energileveransens avbrytning under maskinens lutning blir maskin säkrad i sin aktuellt läge och likadant är det efter el-energileveransens återställning.

4.9. HUR ÖPPNA DÖRR VID DEFEKT

⚠ VARNING !
1. ÖPPNA DÖR KAN BARA KVALIFICERAD TEKNIKER.
2. FÖRE DÖRRENS ÖPPNING SÄKRA SIG, ATT TRUMMAN ÄR UR FUNKTION OCH VATTNET ÄR URTAPPAD.
3. OM I TRUMMAN FINNS FORTFARANDE VARMT VATTEN, DÅ KAN DENNA ORSAKA ALVARLIGA BRÄNNSÅR! FÖRE MAN ÖPPNAR DÖRR, SÄKRA SIG, OM RESTERANDE VATTEN ÄR ALLDELES KALL.

2. ADVARSLER OG ETIKETTER

LÆS OMHYGGELIGT DENNE BRUGSVEJLEDNING FØR MASKINENS BRUG. UKORREKTE BEHANDLING AF MASKINEN KAN RESULTERE I ALVORLIG PERSONSKADE ELLER DØD, LIGESOM I ALVORLIG MASKINENS BESKADIGELSE.

IGNORERING AF DISSE ANVISNINGER KAN FØRE TIL UKKOREKT BEHANDLING AF MASKINEN, OG KAN RESULTERE I PERSONSKADE ELLER DØD OG/ELLER BESKADIGELSE AF VASKERIET OG/ELLER MASKINEN.

- Denne version af brugsvejledningen er oversættelse fra den originale engelsk version. Brugsvejledningen for vaskemaskine med centrifugering er kun fuldstændig sammen med programmerings håndbog og med installations og vedligeholdelses håndbog.
- Vaskemaskine med centrifugering er kun beregnet for vask af tøj, andre emner kan beskadige maskinen eller blive årsag for personskader.
- Fremstilleren har ingen ansvar for tøjets beskadigelse, hvis tøjet vaskes på den ukorrekte måde.
- Vaskeanvisninger og/eller advarsler angivne på tøjet, samt vaske- og rensningsmidler fastsatte af fremstilleren skal altid overholdes.
- I det tilfælde at maskinen bruges til andre teknologier, skal anvisninger og advarsler overholdes for at undgå personskader.
- Maskinens overflade og omgivelse holdes ren og fri for brændbare materialier.
- I vaskemaskinen må ikke komme tøjer, som behandles med letfængelige midler. Den slags tøjer skal først håndvaskes og tørres.
- Vaskeriets hjælpemidler, opløsningsmidler til tør rensning og desinfektionsmidler opbevares væk fra børn, helst i et lukket rum.
- Der skal ikke manipuleres med maskinens styringselementer, hvis det ikke er nødvendigt, og sikkerhedsforskrifter og advarsler skal overholdes.
- Advarselssymboler må ikke fjernes fra maskinen. Anvisninger på etiketter og symboler skal overholdes for at undgå personskader.
- Læg ingen emne under påfyldningstragtens låg under påfyldning eller hvis maskinen holdes i gang.
- Der frarådes at åbne sæbeskuffens dæksel efter maskinens start. Farlig væske som løber eller sprøjter ud kan resultere i alvorlige skoldninger og brandsår.
- Anvendelse af hypochlorid kan fore til korosion hvilken kan under bestemmte omstaendigheder medvirke til fejl i mekanisme.
- Maskinen må ikke holdes i gang, hvis der er beskadigede eller manglende dele eller hvis skærme er fjernet. Maskinen skulle ikke sættes i gang, såfremt skærme ikke er fastgjort på deres plads.
- Maskinen skal ikke blive udsat for vejrets virkninger, for ekstremt lave hhv. høje temperaturer og for fugt.
- Bliver der konstateret at dampen strømmer ud et sted i maskinen, luk dampens hovedtilførsel og tilkald servicemanden.
- I varmvandsystemet, som ikke blev siden to eller mere uger brugt, kan under visse vilkår opstå brint. Brinten er eksplosiv. Hvis varmvandsystemet ikke er blevet brugt i denne tid, åbnes der alle varmvandventiler og vandet lades løbe ud et par minutter før maskinens brug. Den opsamlede brint strømmer så ud. Brinten er en letfængelig gas, derfor må ikke rygges og manipuleres med åben ild i denne tid.
- I tilfælde af fare slukkes hovedafbryderen eller et andet nødstop anlæg.
- Tjek regelmæssigt dørlåsens mekanisme udfra dens funktionsdygtighed.
- I slutningen af hver driftsdag lukkes vandets hovedtilførsel.
- Service må foretages kun af en kvalificeret service-person.
- Alle gyldige sikkerhedsforskrifter og love skal overholdes.
- **Det står klart, at der ikke er muligt at anføre alle mulige risikoer i denne brugsvejledning. Brugeren skulle være meget forsigtig under arbejde.**
- Fremstilleren forbeholder sig ret til at gennemføre ændringer i brugsvejledningen uden at oplyse herom i forvejen.
- Kontakt Deres forhandler om eventuelle problemer.
- IEC335 norm anvendes til maskiner med det rene brugbare indhaald af trummel mellem 60 til 150 l. EN60204-1 norm anvendes til maskiner med det rene brugbare indhaald af trummel over 150 l.
- Under centrifugeringscyklen produceres støj, som kan nå for maskiner:

AFFJED REDE	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	DÆKKED E	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
Akustisk styrke $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

BEMÆRK

- Undgå at berøre lugens glas inden cyklens afslutning.
- Undgå at åbne lugen inden tromlen standser og vandet fra tromlen løber ud.
- Undgå at fylde maskinen op med tøj som er forurenet med eksplosive stoffer eller farlige kemikalier
- Maskinen må ikke betjenes af børn
- Undgå at lade børn lege i maskinen, på maskinen eller i dens nærhed

PRI 551-002-083

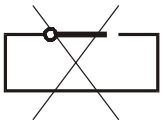
PAS PÅ !

Såfremt den installerede maskine sættes i gang ved hjælp af mønt, mærke eller på en lignende måde, skal indehaveren/den installerede firma sikre nødstop afbryderen i dens nærhed. Denne nødstop afbryder skal være let og sikkert tilgængelig for brugeren. Nødstop afbryderen sikrer for at vaskemaskinens styringkreds afbrydes.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Vaskemaskinen frakobles fra strømtilførsel før der foretages hvad som helst indgreb i maskinen.
Maskinen er uden spænding såfremt hovedstik er taget ud fra nettets stikkontakt eller såfremt hovedtilførsel frakobles.

Pas på!
I ventilationen kan opstå ekstremt hed luft.
Pas på dampen, som strømmer ud fra maskinens ventilationsåbning!



PRI 551 000 017

Pas på!
Maskinens ventilations anlæg skal ikke dækkes til. Den tjener som dampens udløb for at undgå trykkets forøgelse i maskinen.

ADVARSEL: Der er nødvendigt at anvende oprindelige eller overensstemmende dele som reservedele til denne maskine. Efter at have gennemført reparation skal alle paneller anbringes på deres oprindelige plads og sikres på den oprindelige måde. Denne foranstaltning skal opfattes som beskyttelse mod elektrisk chok, kvæstelse, brand og/eller skade på formue.

3. SYMBOLER PÅ MASKINEN

Giv agt, på farlig elektrisk spænding, elektrisk indretning

Giv agt, på andre farer, læs og overhold de skrevne instruktioner.

Giv agt - forhøjet varme.

I tilfælde af fare, tryk på knappen CENTRALSTOP for standsning af maskinen.

Der må ikke stikkes hæn der ind i det afmærkede område.

Tryk ind for at åbne døren.

Tryk for at døren ikke blokeres.

Der må ikke lukkes og ikke tildækkes.

Overgang af varmen

RUN MODE : Denne regime preasterer den normale vaske regime.

Udgang af den varme luft fra maskinen

Maskinen er under spænding

Maskinen i drift - gaelder kun for maskiner med programator „Full Control“

Opvarmning

Stilling af omskifteren for tilsætning af vaskemidler fra beholdere

Omskifterens posisjon for tilsettning av flydende vaskemidler fra eksterne pumper

Maskinen sat i programerings regime - gaelder kun for maskiner med programator „Full Control“

PROGRAM MODE : Denne regime benyttes kun ved aendring af vaske program og de indstillede vaerdi.

507 351

Fig. 3.A. Symboler på maskinen

HÆNGENDE STYREAPPARAT

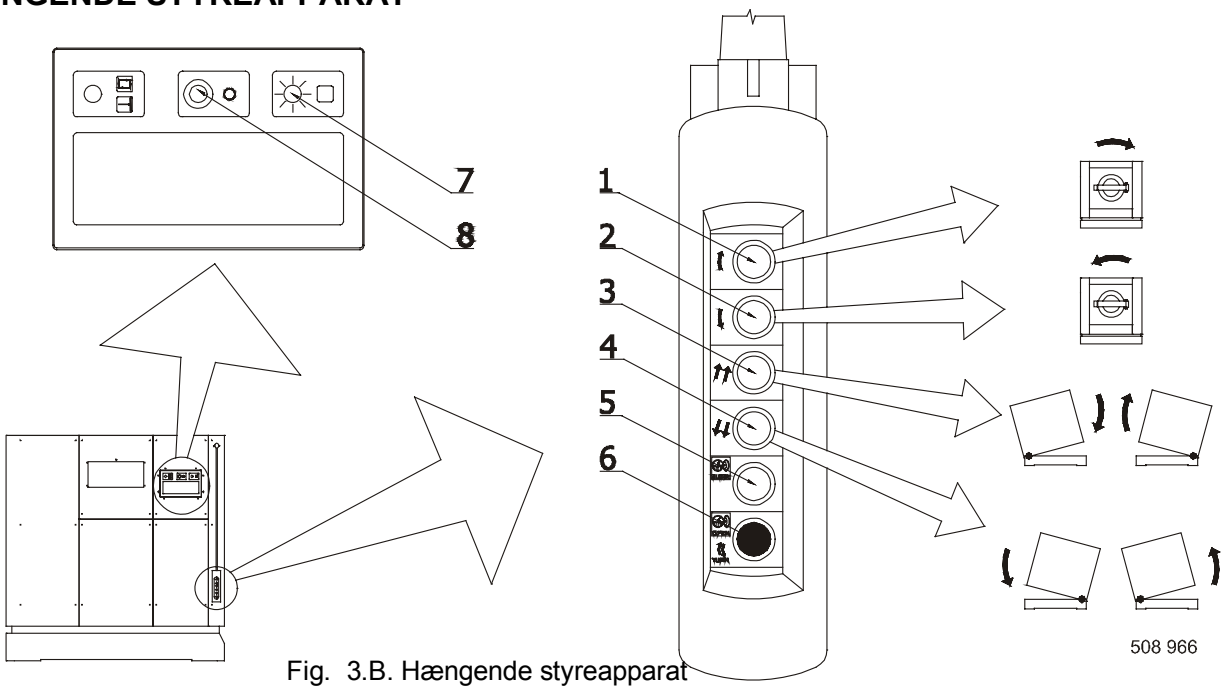
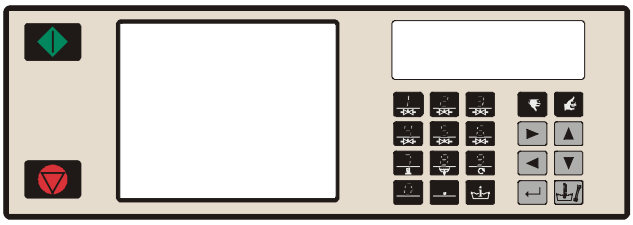


Fig. 3.B. Hængende styreapparat

1. Knap til tromlens drejning, drejningsretning som viserne, hvis man ser på maskinen forfra.
2. Knap til tromlens drejning, drejningsretning modsat viserne, hvis man ser på maskinen forfra.
3. Vippeknap, vipperetning som viserne, hvis man ser på maskinen fra programvælgerens side.
4. Vippeknap, vipperetning modsat viserne, hvis man ser på maskinen fra programvælgerens side.
5. Knap til dørens lukning (kun hos maskiner med systemet for automatisk dørens håndtering).
6. Knap til dørens åbning, dørens lås blokkes automatisk af.
7. Maskine med vippefunktion – grøn kontrollampe.
   Maskine uden vippefunktion – grønt lysende knap til dørens åbning, dørens lås blokkes automatisk af.
8. CENTRALSTOP-knap.

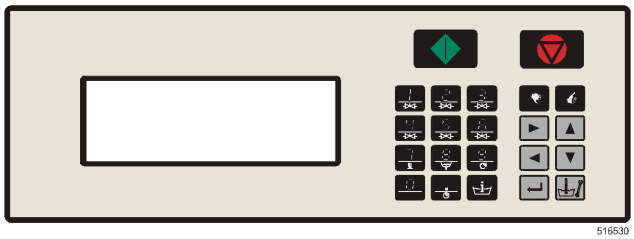
FULL CONTROL MIKROPROCESOR

MCB FC



507 334

MCB GC



516530

START (fremskyndelse af program)

STOP (afbrydelse af program)

VALG JA

VALG NEJ

FOROEGNING AF TIDS SEQUENCE

NEDSAETTELSE AF TIDS SEQUENCE

FORUDGAAENDE MENU

FOLGENDE MENU

INFO (oversigt af de eksisterende vaskeprogrammer samt funktioner af vaske sequence)

SERVIS (viser den realistisk temperatur samt vandflade, antal af de afsluttede cyklus og det oejeblikkelig tilstand)

FUNKTION AKTIVERING STARTS UDSAETTELSE (udsaettelse begynder efter tryg paa starts knappe)

AABNING AF INDGANGS VENTILLER

OPVARMNINGS AKTIVERING

AABNING AF INGENS VENTILLER

AENDRING AF HASTIGHED

ENTER - VALG ELLER BEKRAEFTELSE

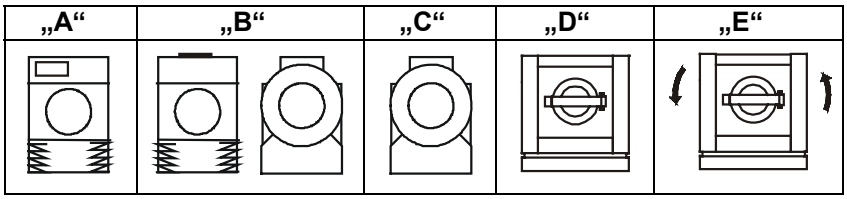
507352A

Fig. 3.C. Symboler på betjeningspanel

4. DRIFTSINSTRUKTIONER

SYMBOLER SOM ANVENDES I BRUGSANVISNINGEN

„A“ – gælder for maskiner med affjedring og kapacitet på 33 kg, 40 kg, 55 kg
„B“ – gælder for maskiner med kapacitet på 22 kg, typer både med og uden affjedring
„C“ – gælder for maskiner med kapacitet på 35 kg, 43 kg, typer uden affjedring
„D“ – gælder for maskiner med kapacitet på 120 kg, typer uden vippefunktion
„E“ – gælder for maskiner med kapacitet på 120 kg, typer med vippefunktion



Tab. 4. Anvendte symboler

4.1. FØR VASK

Tøjet sorteres efter anvisninger og temperatur, som er fastsatte fra fremstilleren. Der skal kontrolleres om der ikke er fremmede emner som sømme, skruer, nåle osv. for at undgå vaskemaskinens eller tøjets beskadigelser. Vend tøjet om på dets omvendt side. Tøjets små og store stykker skal blandes sammen og lægges ind i vaskemaskinen separat for at opnå bedre vaskeresultater.

4.2. ÅBNING AF TROMLENS DØR

Tryk på knap til afblokering af dørens lås (hos maskiner med kortprogramvælger). Åbn vaskemaskinens dør:

„A“ MASKINER: ved at dreje håndtag nedad

„B“ MASKINER: ved at trække håndtag mod sig selv

„C“ MASKINER: ved at holde knappen til låsens afblokering og ved at trykke på dørens håndtag, som er placeret til højre for låsen

„D“ MASKINER: til at kunne lukke dørens lås op, tryk på grønt lysende knap på programvælgerens panel (fig. 3.B, pos. 7). Døren åbnes manuelt hen til åben grænseposition, døren blokeres automatisk via mekanisk spærhage.

„E“ MASKINER: betjening af åbning og lukning af tromlens dør, betjening af maskinens vippefunktion og tromlens drejning under vasketøjets isætning og udtagning udføres via hængende styreapparat – jf. fig. 3.B.

⚠ ADVARSEL!
UNDER ARBEJDE MED MASKINENS VIPPEFUNKTIONER VIA HÆNGENDE STYREAPPARAT SKAL MAN ALTID STÅ TIL HØJRE FOR MASKINEN, KOM ALDRIG FREM FOR MASKINEN ELLER BAG MASKINEN!
⚠ ADVARSEL!
SØRG FOR AT DER IKKE ER NOGLE PERSONER FOR ELLER BAG MASKINEN UNDER DENS VIPNING!

MASKINE UDEN AUTOMATISK SYSTEM TIL DØRENS HÅNDTERING:

Ønsker man at lukke dørens lås op, tryk på knappen til dørens åbning på hængende styreapparat (fig. 3.B, pos. 6). Døren åbnes manuelt hen til åben grænseposition, døren blokeres automatisk via mekanisk spærhage.

MASKINE UDSTYRT MED AUTOMATISK SYSTEM TIL DØRENS HÅNDTERING:

Tryk og hold på knappen til dørens åbning (fig. 3.B, pos. 6). Dørens lås lukkes op og døren åbnes helt, døren bliver stående i åben grænseposition. Knappen løsnes (fig. 3.B, pos. 6).

4.3. FYLDNING AF MASKINE MED VASKETØJ

Der må ikke indlægges mere tøj end maksimal maskinens kapacitet. Maskinen med centrifugering skal ikke overlæsses. Overfyldning kan give et dårligt vaskeresultat. Vask af en halv maskinfuld kan blive årsag for dårlig funktion.

KAPACITET				
MASKINE	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“ MASKINER

MASKINENS VIPNING BAGUD TIL AT OPNÅ BEDRE POSITION FOR MASKINENS FYLDNING MED VASKETØJ

Maskinen kan vippes bagud i valgfri position, grænseposition for bagvipning udgør 15° med hensyn til grundposition. Hvis det er passende for Dem, er det ikke absolut nødvendigt at vippe maskinen helt hen til grænseposition. Der trykkes samtidigt på vippeknap (fig. 3.B, pos. 4)og på knap til dørens åbning (6) på styreapparatet for at vippe maskinen. Efter en vis tid på ca. maks. 10 s begynder maskinen at vippes. Vipning afbrydes ved at løsne én af begge trykkede knapper (fig. 3.B, pos. 4, 6). Vipning standses i grænseposition og hvis man så fortsætter med at holde begge knapper, er det uden påvirkning på maskinen.

FYLDNING AF MASKINE MED VASKETØJ

Maskinen fyldes med vasketøj via automatisk fyldningssystem. Der bør udnyttes funktion tromlens drejning for at kunne placere vasketøj i tromlen mere nemt. For at dreje tromlen i vippeposition trykkes og holdes samtidigt på knappen til tromlens drejning i ønsket drejningsretning (fig. 3.B, pos. 1) eller (2) og på knappen til dørens åbning (6) på styreapparatet.

4.4. LUKNING AF TROMLENS DØR

⚠ ADVARSEL!
STIK ALDRIG FINGRENE MELLEM DØRENS PAKNING OG TROMLEN, HERMED FORHINDRES ET MULIGT UHELD!

Døren lukkes forsigtigt og sikres:

„A“ MASKINER: ved at dreje håndtag opad

„B“ MASKINER: ved at trykke på håndtag i retning mod maskinen

„C“ MASKINER: ved at lukke døren energisk, så låsens spærhage springer i

„D“ MASKINER + „E“ MASKINER: mekanisk spærhage blokeres af, døren lukkes manuelt, dørens lås sikres automatisk.

Ved manuel lukning af tromlens dør skal døren lukkes langsomt, døren må ikke energisk smækkes i. Det medfører, at man bliver fri for situationer, når spærhage af dørens lås springer i, men døren springer tilbage og bliver åben. I dette tilfælde foretages dørens nødåbning (jf. „Manualen til Opstilling og Vedligeholdelse“).

MASKINE UDSTYRT MED AUTOMATISK SYSTEM TIL DØRENS HÅNDTERING:

Tryk og hold på knappen til dørens lukning (fig. 3.B, pos. 5 6). Døren lukkes helt og dørens lås sikres. Knappen til dørens lukning løsnes (fig. 3.B, pos. 5).

Tromlens dør kan lukkes kun i vippeposition bagud eller hvis maskinen vippes tilbage i grundposition.

Bliver døren lukket i vippeposition forover, kan maskinen for en sikkerheds skyld hverken vippes tilbage i grundposition eller udnytte andre maskinens funktioner. I dette tilfælde foretages dørens nødåbning (jf. „Manualen til Opstilling og Vedligeholdelse“) og fortsættes efter videre instruktioner.

MASKINENS VIPNING I GRUNDPOSITION

Der trykkes på og holdes samtidigt følgende knapper på styreapparatet, for at vippe maskinen i grundposition: vippeknap (fig. 3.B., pos. 3) og knap til dørens åbning (6). Vipning afbrydes ved at løsne én af begge trykkede knapper (fig. 3.B., pos. 3, 6). Så snart maskinen er i grundposition, begynder grøn kontrollampe (fig. 3.B, pos. 7) på programvælgerens panel (7) at lyse.

Maskinen kan vippes fra bagposition tilbage i grundposition både med lukket og åben dør. Er tromlens dør efter maskinens fyldning med vasketøj i bagvippeposition ikke lukket, skal døren lukkes.

4.5. VALG AF PROGRAM

Vælg et af vaskeprogrammer, der står til rådighed og der bedst tilsvarer tøjets kvalitet og tilladt vasketemperatur. Tast et programs nummer. Der står forskellige vaskeprogrammer på betjeningspanellen. Programvalg giver temperatur og tid for vask og skyl, vaskforloeb samt hastighed og tid for centrifugering. Vaskeprogram kan tilpasses efter Deres ønske (se programmeringshåndbog)

4.6. TILSÆTNING AF VASKEMIDLER

❑ **Vaskemaskiner med paafyldning paa det oeverste panel**

☞ Fyld paafyldning i.h.t. det valgte program i den oeverste daekkningsplade af maskine.

101008

- **Paafyldning A: Forvask** (kom vaskemiddel fra start af vaskning)
- **Paafyldning B: Hovedvask** (Vaskepulver eller blegemiddel kan paafyldes fra start eller i loebet af vaskeproces. Hvis man paafylde fra start af vask kommer middel i vaskemaskine for tidlig.)
- **Paafyldning C: Den sidste skyl**
  (Skyllemiddel kan bruges fra start eller lige foer den sidste skyl.)

❑ **Vaskemaskiner med paafyldning fra front side**

☞ Paafyldning paa den overste daeksel skal paafyldes efter den valgte program.

101009

- **Paafyldning A: Den forste vask**
- **Paafyldning B: Den anden vask**
- **Paafyldning D: Den sidste centrifugering**

Inden igangsaettningen af vaske cyklus skal vaskemiddel paafyldes. Program kan altid afbrydes ved aabning af paafyldningslog for tilsaettning af vaskemiddel i samme porcions rum.

❑ **Vaskemaskiner tilkoblet til dosering af flydende vaskemidler.**

☞ Der skal tjekkes om doseringssystem er i drift og om der er tilstrækkelig mængde flydende vaskemidler.

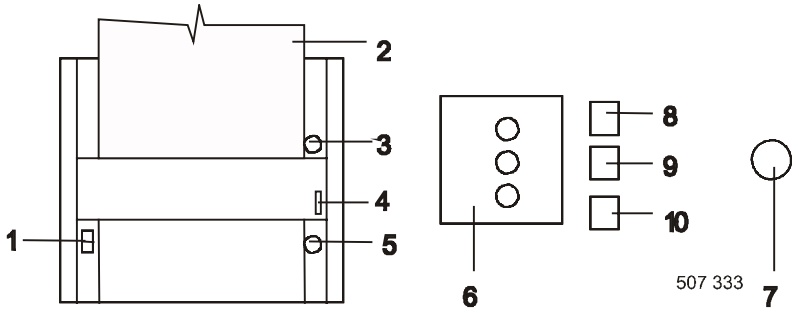
❑ **Standart vaskeprogrammer og vaskeprogrammer bearbejdet af kunden.**

Denne forklaring gaelder alene for standart vaskeprogrammer. Hvad angaar programmer som kunde har bearbejdet er det muligt at vaelger andre paafyldninger. (Se Program manual.)

❑ **Bemærkning :** Der anbefales kun at anvende passende vaskemidler med "mindre skumdannelse", som er let at købe. Dosering angives almindeligt på emballagen. For store portion af vaskemiddel kan resultere i "for store skumdannelse", som kunne have negativ påvirkning på vaskeresultat og som tillige kan beskadige maskinen. Der skal sikres at påfyldningstragtens låg bliver lukket medens maskinen sættes i gang.

4.7. MASKINENS START

4.7.1. KORTPROGRAMVÆLGER



De skal kontrollere, om den innstillede temperatur på termostaten (6) svarer til det valgte kort.
De skal stille kontakt (1) til "0" posisjon. Sett programkort (2) inn, sådan at den tykke blå linje ikke kan ses.

Fig. 4.7.1. Kortprogramvælger

Sett omskifter (1) til posisjon "1" og trykk på den grønne knapp (3) for starten av vaskeprogrammet.

–Kontrollyset (9) lyser, hvis programmet er i drift. Det lyser ikke, hvis vannet fylles eller oppvarmes.

–Kontrollyset (8) lyser, hvis maskinen er under strøm, det er hvis maskinens hovedkontakt og den elektriske fordelingsanlegg er tilsluttet.

–Kontrollyset (10) lyser ved tilslutning av maskinens oppvarmning.

AVBRUDD:

–Hvis programmet skal avbryttes, skal omskifteren (1) settes til posisjon "0", Hvis man vil utelate eller gjenta programmet settes omskifteren til posisjon "0". Ved at dreie på hjulet (4) settes kortet fram eller tilbake og omskifteren (1) vendes tilbake til posisjon "1".

MASKINEN STANSSES:

–Vaskemaskinen kan stansses under driften ved hjelp av den røde trykknapp (5). Hvis man vil sette maskinen i gang igen, trykker man på den grønne trykknapp (3).

–Trykknapp CENTRALSTOP (7) brukes KUN i det tilfelle, når der truer fare eller når der er risiko for betjeningen eller for event. alvorlig beskadigelse av maskinen.

–Ved å trykke på CENTRALSTOP (7) stansses alle maskinens løpende funksjoner. Der lyser ingen kontrollys, døren er sikret og kan ikke åpnes.

–For at maskinens gang kan fortsette igen etter at man fjerner årsaken til at maskinen stanssede, drei på trykknappen CENTRALSTOP (7), som er plasseret på høyre side av panelet i retning av urvisere og trekk den ut. Dernest trykkes knapp START (3).

4.7.2.FULL CONTROL MIKROPROCESOR

FULL CONTROL MIKROPROCESOR MCB FC

SELECT PROCESS x x	PROCES VALG _ _

Efter valg af den passende vaskeprogram nummer skal trykkes paa kontakt **START**, hvilket saetter vaskecyklus i gang. Hvis det valgte nummer ikke svarer til nogle af programmer kommer paa display at staa **INVALID**.

Naar program saettes i gang kommer i nogle sekunder paa display at staa navnet af det valgte program.

PrXX StYY ZZ.Z Min Sequence □□□□

XX : program nummer
YY : skridt nummer i den givende program
ZZ.Z : Tilbagestaaende tid for program i minutter 1/10 eller timmer 1/10
Sequence : ydelses sequence

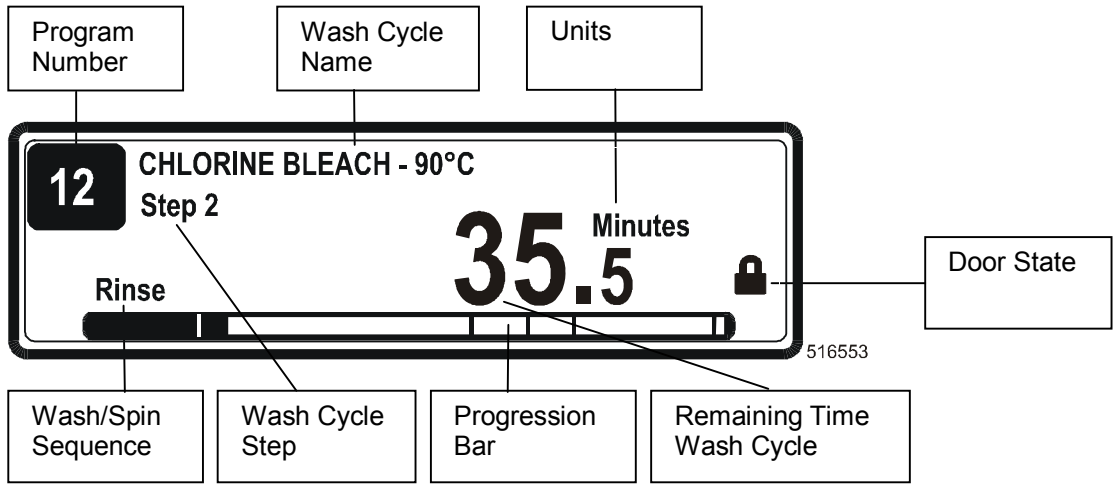
: felt antalet betyder tilbagestaaende tid af sequence.

Advarsel !!

Program kan igangsaettes kun saafremt kontakt er i gang stilling (RUN).

FULL CONTROL MIKROPROCESOR MCG FC

Efter valg af den passende vaskeprogram nummer skal trykkes paa kontakt **START**, hvilket saetter vaskecyklus i gang. Hvis det valgte nummer ikke svarer til nogle af programmer kommer paa display at staa **INVALID**.



⚠ PAS PÅ !!!
VISES DER NOT READY/DOOR (GÆLDER KUN FOR „D“, „E“ MASKINER) PÅ DISPLAYET, ER DER IKKE MULIGT AT STARTE VASKECYKLUS. DER SKAL TJEKKES OM:
– MASKINEN ER I GRUNDPOSITION
– TROMLENS DØR ER LUKKET
– OM TRYKLUFTENS TILGANGSTRYK SVARER TIL FORESKREVNE VÆRDIER. KONTROLLEN FORETAGES VIA MASKINENS MANOMETER

4.8. VASKECYKLENS SLUT

4.8.1.KORTPROGRAMVÆLGER

Vaskecyklens afslutning indikeres med akustisk signal. Derefter holder kontrollampe op med at lyse (fig. 4.7.1, pos. 9) – programvælgerens løb og grøn knap til dørens afblokering begynder at lyse. Omskifteren (fig. 4.7.1, pos. 1) stilles i position „0“ og programkort kan tages ud.
Åbn vaskemaskinens dør:

„A“ MASKINER: ved at dreje håndtag nedad

„B“ MASKINER: ved at trække håndtag mod sig selv

„C“ MASKINER: ved at holde knappen til låsens afblokering og ved at trykke på dørens håndtag, som er placeret til højre for låsen

4.8.2.FULL CONTROL MIKROPROCESSOR MCB FC, MCG FC

⚠ VED STRØMAFBRYDELSE ER DØREN MEKANISK BLOKERET MOD ÅBNING. SÅ SNART VASKEVAND BLIVER KOLDT, KAN DER FORETAGES DØRENS NØDÅBNING EFTER MANUALEN FOR OPSTILLING OG VEDLIGEHOLDELSE.

Ved ende af vaske cyklus naar tiden kommer paa 0 viser display PROGRAM END (ende af programet). Hvis display viser UNLOAD (lade ud), aaben doren ved hjaelp af haandtaget og tag vasketoj ud af maskine.

„D“ MASKINER

Vaskecyklens afslutning indikeres, når den grønt lysende knap på programvælgerens panel (fig. 3.B., pos. 7) begynder at lyse. Vasketøjet tages manuelt ud fra maskinen.

„E“ MASKINER

Vaskecyklens afslutning indikeres, når den grønt lysende knap på programvælgerens panel (fig. 3.B, pos. 7) begynder at lyse. Åbning af tromlens dør – jf. kapitel 4.2. „E“ MASKINER.

MASKINENS VIPNING FOROVER TIL AT OPNÅ BEDRE POSITION FOR AT KUNNE TAGE VASKETØJET UD FRA MASKINEN

Maskinen kan vippes forover i valgfri position, grænseposition for forvipning udgør 15° med hensyn til grundposition. Hvis det er passende for Dem, er det ikke absolut nødvendigt at vippe maskinen helt hen til grænseposition. Der trykkes samtidigt på maskinens vippeknap (fig. 3.B., pos. 3) og på knap til dørens åbning (6) på styreapparatet, for at vippe maskinen forover. Efter en vis tid på maks. 10 s begynder maskinen at vippes. Vipning afbrydes ved at løsne én af begge trykkede knapper (fig. 3.B., pos. 3, 6). Vipning standses i grænseposition og hvis man så fortsætter med at holde begge knapper, er det uden påvirkning på maskinen.

Maskinen kan vippes forover kun med åben tromlens dør.

VASKETØJETS UDTAGNING

⚠ ADVARSEL!
ADVARSEL! BRUGER MAN TROMLENS DREJNING UNDER TØJUDTAGNING, MÅ INGEN PERSON STÅ FORAN MASKINEN. TØJET FALDER AUTOMATISK FRA MASKINEN. TAG IKKE TØJET UD UNDER TROMLENS DREJNING.

Der bør udnyttes funktion tromlens drejning for at kunne tage vasketøjet ud fra tromlen mere nemt.
For at dreje tromlen i vippeposition trykkes og holdes samtidigt knappen til tromlens drejning i ønsket drejningsretning (fig. 3.B., pos. 1) eller (2) og knappen til dørens åbning (6) på styreapparatet. Det medfører at automatisk udtagning af vasketøj bliver mere let.
Vasketøjets udtagning kan fordeles i nogle skridt, dvs. vippe maskinen i en bestemt position og ved hjælp af funktion tromlens drejning aflæse en del af vasketøj. Derefter vippes maskinen mere og hel proces gentages på den samme måde.

MASKINENS VIPNING I GRUNDPOSITION

Efter vasketøjets udtagning vippes maskinen tilbage i grundposition: der trykkes og holdes samtidigt maskinens vippeknap (fig. 3.B, pos. 4) og knap til dørens åbning (6) på styreapparatet. Vipning afbrydes ved at løsne én af begge trykkede knapper (fig. 3.B., pos. 4, 6). Så snart maskinen er i grundposition, begynder grøn kontrollampe (fig. 3.B, pos. 7) på programvælgerens panel (7) at lyse. Trykkede knapper løsnes.

Ved lysende grøn kontrollampe (fig. 3.B., pos. 7) indikeres maskinens grundposition, når døren er åben.
Når døren er lukket, indikerer denne kontrollampe mulighed for åbning af tromlens dør (såfremt der ikke opstod en anden fejl).
I tilfælde af strømafbrydelse under vipning bliver maskinen sikret i dens aktuel position. Det samme sker efter fornyelse af leverance af elstrøm.

4.9. HVORDAN ÅBNE DØREN I TILFÆLDE AF EN FEJL

⚠ PAS PÅ!
1. DØREN MÅ ÅBNES KUN AF KVALIFICERET TEKNIKER!
2. DER SKAL OVERBESISES, OM TROMLEN STÅR ABSOLUT STILLE OG AT DER ER INGEN VAND I TROMLEN, FØR DER ÅBNES DØR!
3. ER STADIGVÆK HEDT VAND I TROMLEN, KAN DET FØRE TIL ALVORLIGE BRANDSÅR VED ÅBNINGEN! DER SKAL OVERBEVISES OM, AT DET RESTERENDE VAND BLIVER KOLDT, FØR DER ÅBNES DØR!

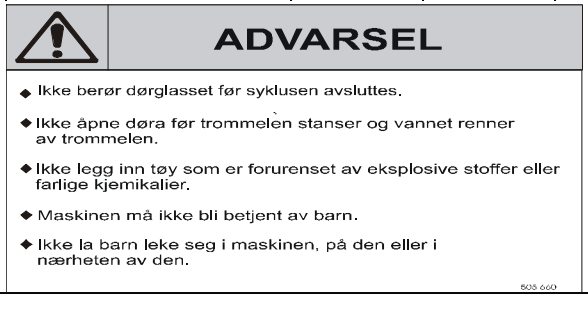
2. ADVARSLER OG SKILTER

FØR MASKINENS ANVENDELSE LES DENNE INSTRUKS TIL BETJENING OPPMERKSOMT. UPASSENDE BRUK AV MASKINEN KAN MEDFØRE ALVORLIGE SÅR PÅ PERSONER ELLER DØD, LIKE SOM ALVORLIG SKADE PÅ MASKINEN.

FORSØMMELSE AV INSTRUKSEN KAN FØRE TIL MASKINENS URIKTIGE BRUK OG HA PERSONSKADE ELLER DØD SOM FØLGE, OG/ELLER SKADE PÅ VASKEROM OG/ELLER MASKINEN.

– Denne manualsversjon is oversettning av originelle engelske versjonen. De instruks for vaskemaskinen med centrifuge er bare med programmeringsmanual og manual for installasjon og vedlikehold fulstendig.
– Vaskemaskinen med centrifuge er kun bestemt for å vaske vev; hvilke som helst andre tinger kan beskadige maskinen eller forårsake sår.
– Produsenten svarer ikke for skader på vev forårsakte ved upassende vaskemåter.
– Følg alltid anvisningene og/eller varsler anførte på veven og anvend kun vaske- eller rensemidler bestemte av produsenten.
– I fall at maskinen anvendes for andre teknologier, følg respektive anvisningene og varsler for å forebygge sår til personer.
– Bevar maskinens overflate og omgivning rene og frie av brennbare stoff.
– Legg ikke slike vever inn i maskinen som behandles med lettantennelige midler. Sådane vever må vaskes med hånd først og tørkes.
– Oppbevar alle vaskerihjelpemidler, oppløsmidler for tørr rensing og desinfeksjonsmidler utenfor barnas rekkevidde, best under lås.
– Manipulere ikke overflødig maskinens styring og gi akt på sikkerhetsforskriftene og varslene.
– Ta ikke advarende symboler bort fra maskinen. Følg anvisningene på skiltene og symboler for å forebygge sår til personer.
– Når fyllende pulverkassen, eller ved maskinen i gang, legg ingen gjenstand under pulverkassens lokk.
– Vi anbefaler ikke åpne lokket til helleren etter maskinen er i løp. Utrenning eller sprøyting av farlig væsken kan forårsake skålding eller bren.
– Bruk av hypokloriden forårsaker korojson, som kan under visse omstendigheter forårsake skaden av deler.
– Driv maskinen ikke ved beskadigte/manglede deler og/eller ved avtatte dekninger. Maskinen skulle ikke startes så lenge dekningene ikke er riktig festet på deres plasser.
– Maskinen ma man ikke bruke i miljøet som kan skape explosive atmosfæren inne i maskinen.
– Sett maskinen ikke ut for værinnflytelser, ytterst lave eller høye temperaturer og fuktighet.
– Når dere oppdager at dampen lekker i maskinen, lukk hoved damptilførsel og ring vaktmesteren.
– I varmtvannsystemet som for to eller flere uker ikke har blett anvendt kan under visse betingelser komme til opprinnelse av vannstoff. Vannstoffet er eksplosivt. Har varmtvannsystemet for så lenge ikke været i anvendelse, så føre maskinens nye anvendelse åpne alle varmtvannventiler og la vannet et par minutter renne ut. Derved løses allt opphopet vannstoff. Da dette er brennbar gass, røyk ikke og anvend ikke åpen ild i denne tids forløp.
– I fares fall slå av hovedstrømbryteren eller annet nødavslåelsesanlegg.
– Sjekk regelmesig dørlåsen.
– Til hver driftdags slutt lukk hovedvanntilførseln.
– Serviceinngreper i maskinen kan bare av en kvalifisert serviceperson utføres.
– Følg alle gyldige og grunnleggende sikkerhetsbestemmelser og lover.
– **Selvfølgelig kan i denne manual ikke alle mulige risikos anføres. Det er i brukerens interesse å handle muligst forsiktig.**
– Produsenten forbeholder seg rettighet til å utføre endringer i manualen uten forberedende varsel.
– Skulle et problem ha oppstått, kontaktere din dealer.
– Normen IEC335 bruker man for maskiner med netto volumet av trommen mellom 60 og 150 l. Normen EN60204-1 bruker man for maskiner med netto volumet av trommen over 150 l.
– Ved centrifugering produserer maskinen en ekvivalent støyverdi, som når for maskiner av rekke:

AVFJĆR EDE	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	MED DEKKE	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
Akustisk ytelse $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				


ADVARSEL
◆ Ikke berør dørglasset før syklusen avsluttes.
◆ Ikke åpne døra før trommelen stanser og vannet renner av trommelen.
◆ Ikke legg inn tøy som er forurenset av eksplosive stoffer eller farlige kjemikalier.
◆ Maskinen må ikke bli betjent av barn.
◆ Ikke la barn leke seg i maskinen, på den eller i nærheten av den.
503 660

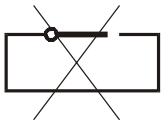
A D V A R S E L !

Hvis installerte maskinen startes ved hjelp av en mynt, jetong eller på en slik måte, da må eieren/installerende firmaet sikre en nødstoppstrømbryter i maskinens nærhet. Bryteren må plasseres så at den er lett og sikkert tilgjengelig for brukeren. Maskinens nødstoppstrømbryter sikrer at vaskemaskinens styregang avbrytes.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Før hvert inngrep i maskinen kople vaskemaskinen av fra elstrøms tilførsel.
Maskinen er uten spenning hvis det hovedstøpsel er trukket ut av nettstikkontakten eller hvis hovedstrømtilførslet er avbrutt.

Advarsel!
I denne ventilasjon kan utvikle seg ytterst het luft.
Pass på damp gående ut fra maskinens lufteåpning!



PRI 551 000 017

Advarsel!
Dekk maskinens lufteåpning ikke til. Den tjener som dampavleder forebyggende trykksopphopning i maskinen.

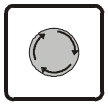
ADVARSEL: For denne maskin må altid anvendes originelle eller sortidentiske reservedeler. Etter reparasjonsslutt plassere og sikre alle paneller på deres originelle måte. Anse dette tiltak som beskyttelse mot elektriskt sjokk, sår, brand eller beskadning.

3. SYMBOLER PÅ MASKINEN

Pass på, farlig elektrisk spenning, elektrisk innretning

Pass på - andre farer. Les og overhold de skrevne instruksjoner

Pass på - forhøyet varme

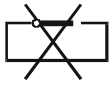


I fare trykkes CENTRALSTOP, maskinen stanser

Hender må ikke settes i det avmerkede område

Trykkes inn for at åpne døren

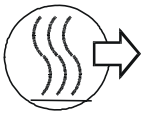
Trykkes inn for dørens avblokereing.



Må ikke lukkes og ikke dekkes

Varmens overgang

RUN MODE : Regimet for normal vaskregimet

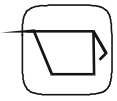


Udgang af den varme luft fra maskinen

Maskinen er under spenning

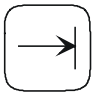
Maskinen i drift – gjelder bare for maskiner med "Full Control" programmatoren

Oppvarmning



Omskifterens posisjon for tilsettning av vaskemidler fra beholdere

Omskifterens posisjon for tilsettning av flydende vaskemidler fra eksterne pumper.



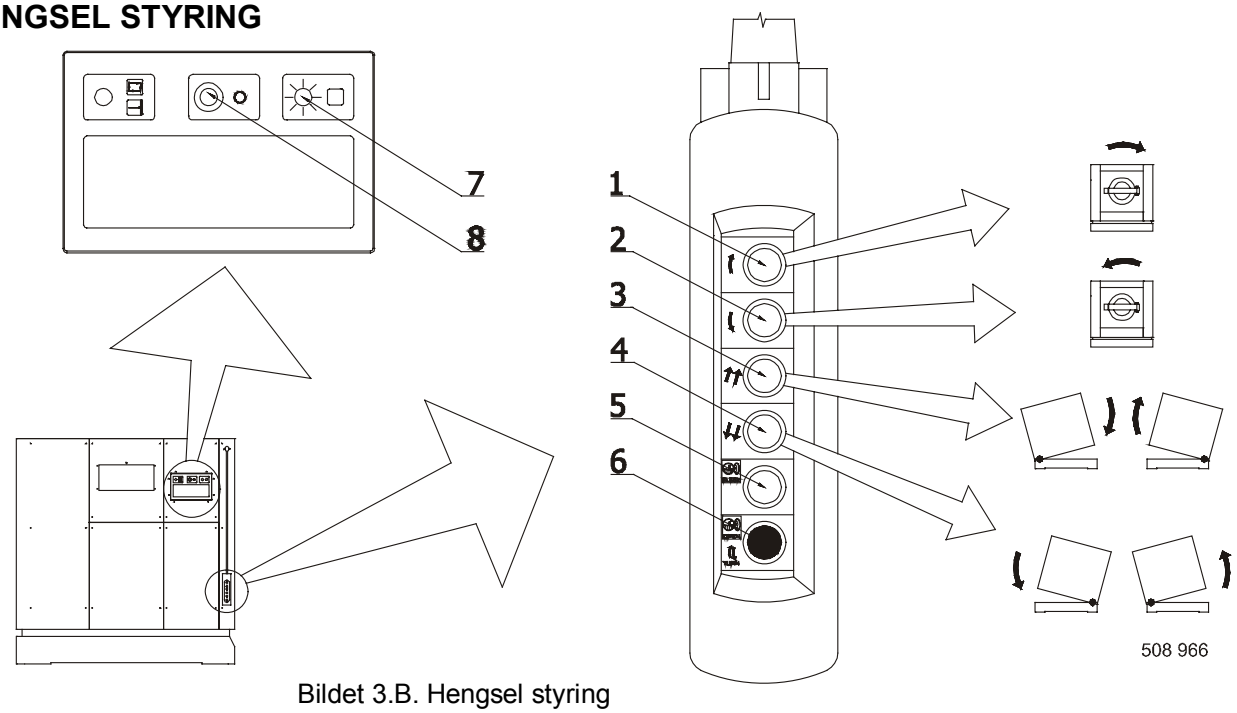
Kople maskinen om i programmerings regimet - gjelder bare for maskiner med "Full Control" programmatoren

PROGRAM MODE : Regimet bruker man når man ønsker å forandre vaskprogrammene og de stilte verdier.

507 351

Bildet. 3.A. Symboler på maskinen

HENGSEL STYRING

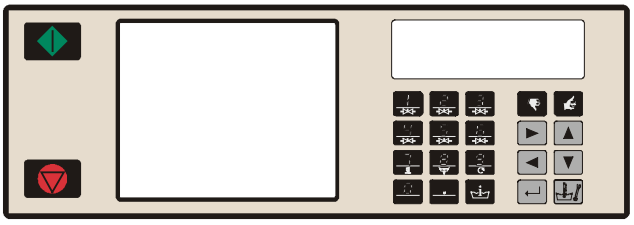


Bildet 3.B. Hengsel styring

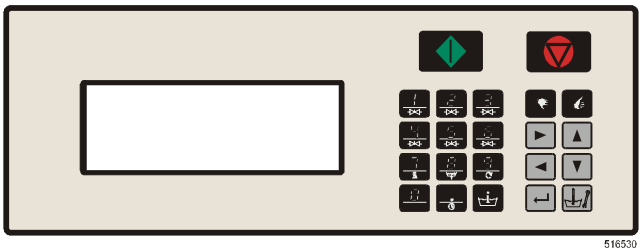
1. Trykknappen til snuring av trommen, retning av snuring i urretning når man ser på maskinen forfra.
2. Trykknappen til snuring av trommen, retning av snuring mot urretning når man ser på maskinen forfra.
3. Trykknappen til bøying, retning av bøying er i urretning når man sier på maskinen fra siden av programatoren.
4. Trykknappen til bøying, retning av bøying er mot urretning når man sier på maskinen fra siden av programatoren.
5. Trykknappen til å stenge døren (bare for maskiner som har automatisk dør styring system).
6. Trykknappen til å åpne døren, låsen åpner seg automatisk.
7. Maskinen med bøying – grønn kontroll.
   Maskinen utan bøying – grønn trykknappen for å øpne døren, låsen åpner seg automatisk.
8. Trykknappen SENTRALSTOP.

FULL CONTROL MIKROPROCESOR

MCB FC



MCG FC



507 334

516530

START (for å forsere programmet)

STOP (for å bryte programmet)

UTVALG JA

UTVALG NEI

ØKNING AV TIDS SEKVENS

REDUKSJON AV TIDS SEKVENS

FORRIGE MENU

FØLGENDE MENU

INFO (liste av tilgjengelige program for vasking og funksjoner a sekvenser for vasking)

SERVIS (viser den virkelige temperaturen og vann flaten, tallet av sluttete sykluser og tilstand i øyeblikket)

AKTIVASJON AV FUNKSJONEN FOR STARTENS UTSETTELSE (utsettelsen begynner etter trykking av kobleren start)

ÅPNINGEN AV INNGANGS VENTILER

AKTIVASJONEN AV VARMING

ÅPNINGEN AV VANNET VENTILER

FART FORANDRINGEN

ENTER – VALG ELLER BEKREFTELSE

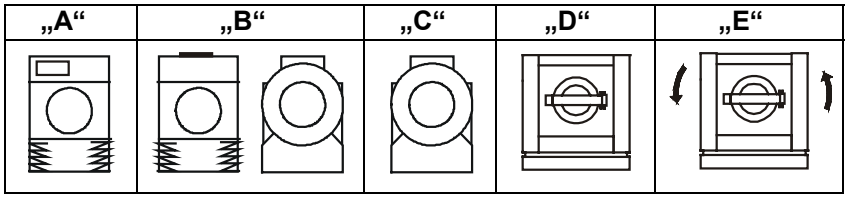
507352A

Bildet 3.C. Symboler på styring panelen

4. INSTRUKSJONER FOR DRIFTEN

BRUKTE SYMBOLER

„A“ – gjelder for maskiner som har kapasitet 33kg, 40kg, 55kg
„B“ – gjelder for maskiner som har kapasitet 22kg
„C“ – gjelder for maskiner av som har kapasitet 35kg, 43kg
„D“ – gjelder for maskiner som har kapasitet 120kg utan bøying
„E“ – gjelder for maskiner som har kapasitet 120kg med bøying



Tab. 4. Brukte symboler

4.1. FØR VASKING

Sortere tøyet etter anvisning og med hensyn til vasketemperatur bestemt av vevprodusenten. Kontrollere, om der ikke finns noen fremmede gjenstander som spikere, skruer, nåler osv., for at det ikke kommer til maskinens eller vasketøyets beskadning. Vreng tøystykkene. For å oppnå bedre vaskeeffekter bland store og små tøystykker sammen og legg dem inn i vaskemaskinen fritt og særskilt fra hverandre.

4.2. HVORDAN Å ÅPNE TROMMENS DØREN

Trykk trykknappen og åpne dørlåsen (hos maskiner med kart programatoren). Åpne døren av vaskmaskinen:

„A“ MASKINER: snu håndtaken ned
„B“ MASKINER: snu håndtaken til deg
„C“ MASKINER: trykk trykknappen som åpner dørlåsen og trykk dørhåndtaken til høyre av løsen
„D“ MASKINER: for å låse opp dørlåsen trykk det grønne trykket på programator panelen (bildet 3.B, nb.7). Dere kan åpne døren manuellvis til den maksimale posisjon av åpning. Døren sikret seg automatisk med mekanisk synk.
„E“ MASKINER: for åpne og lukke trummets dåren, bøye maskinen og bryte trommen når man laste og tar ut vask er det hengsel styringen – se bildet 3.B.

⚠ ADVARSEL!
NÅR DERE BØYER MASKINEN MED HENGSEL STYRINGEN STÅ BARE PÅ SIDEN AV MASKINEN, ALDRI FOREN ELLER BAK!

⚠ ADVARSEL!
LA INGEN STÅ FOREN ELLER BAK MASKINEN NÅR MASKINEN BØYES!

MASKINEN UTAN AUTOMATISK DØRSTYRING:

For å låse opp dørlåsen trykk trykken for å åpne døren (bildet3.B, nb.6). Dere kan åpne døren manuellvis til den maksimale posisjon av åpning. Døren sikret seg automatisk med mekanisk synk.

MASKINEN MED AUTOMATISK DØRSTYRING:

Trykk og holde trykken for døren (bildet 3.B, nb.6). Låsen utlåser og døren opner og stopper i den maksimale posisjon av åpning. Løsne på trykket (bildet 3.B, nb.6).

4.3. HVORDAN Å FYLLE MASKINEN MED VASK

Innnlagte tøyets kvantum må ikke overskride maskinens maksimale kapasitet. Maskinen med centrifuge bør ikke overbelastes. Overbelasting kan medføre dårlige vaskeeffekter. En bare halvstor vaskefylling tvert emot kan forårsake maskinens dårlige funksjon.

KAPASITET				
MASKINEN	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“ MASKINER

HVORDAN Å BØYE MASKINEN BAKVIS TIL DEN IMMØTEKOMMETE POSISJONEN FOR Å LAGGE VASKEN IN

Dere kan bøye maskinen bakvis i tilfeldig posisjon, den maksimale er 15°fra grunnposisjonen. Når det passer, det er ikke nødvendig å bøye maskinen til den maksimale posisjonen. Når dere vil bøye maskinen, trykk trykket for bøying (obr.3.B, poz.4) og samtidig trykket for å åpne døren (6). Etter øyeblikk max. cca 10s maskinen begynner å bøye. Når dere låsner på en av begge trykker (bildet 3.B, nb.4, 6) bøying av maskinen slutter seg. Etter man kommer til den maksimale posisjon bøyingen slutter seg og trykken har ingen inflytelse mer på maskinen.

HVORDAN Å FYLLE MASKINEN MED VASK

Bruk automatisk fylling of fylle maskinen med vask. For å spre vasken i trommen lettere bruk funskjonen for å rotere trommen. For å rotere trommen i den bøyde posisjonen trykk og hold trykket for rotering av trommen for den krevde retningen av rotering (bildet 3.B, nb.1) eller (2) og trykket for åpningen av døren (6).

4.4. HVORDAN Å LUKKE TROMMENS DØREN

⚠ ADVARSEL!
PLASERE ALDRI FINGRENE MELOM DØREN OG TROMMEN, DERE KAN SKÅRE SEG!

Lukke døren forsiktig og sikre den:

„A“ MASKINEN: snu taket opp

„B“ MASKINEN: trykke taket in i maskinen

„C“ MASKINEN: lukke dør kraftig og låsen låses

„D“ MASKINEN + „E“ MASKINEN: låsne på den mekaniske synkeren, lukke døren manuell og låsen låser seg automatisk.

Når dere lukker døren manual, lukke den langsomt, ikke kraftig. Så dere kan unngå situasjonen hvor dør låsen låses med døren slår tilbake og blir åpne. I den tilfele bruk nødåpning av døren (se „Manual til instalasjon og vedlikholdt“).

MASKINEN MED AUTOMATISK SYSTÉM FOR Å MANIPULERE MED DØREN:

Trykk og holde trykken for å lukke døren (bildet 3.B, nb.5). Døren lukker og låsen låser seg. Løsne på trykket (bildet 3.B, nb.5).

Trommens døren kan man lukke bare i den bøyde posisjonen bak eller når maskinen er tilbake i grunnposisjon.

Når døren lukker i den bøyde posisjonen i fram, fra sikkerhets årsaker kan man ikke bøye maskinen tilbake til den grunnposisjonen nor bruke maskinens andre funksjoner. Åpner døren i nød, (se „Manual til instalasjon og vedlikholdt“) og fortsette atter instruksjoner.

HVORDAN Å BØYE MASKINEN I GRUNNPOSISJON

Hvis dere vil bøye maskinen i grunnposisjon trykk og holde disse trykkene:
trykket for bøying av maskinen (bildet 3.B, nb.3) og trykket for å øpne døren (6). Når dere låsner på en av disse trykkene (bildet 3.B, nb.3, 6) bøying av maskinen slytter seg. Når maskinen kommer i den grunnposisjonen grånne kontrol lyset tenners (bildet 3.B, nb.7) på programators panelen (7).
Man kan bøye maskinen fra bakposisjonen tilbake til grunnposisjon med lukkte og åpne døren. Hvis trommens døren ikke var etter fylling av maskinen med vask lukket i den bake bøyde posisjonen, lukke den nå.

4.5. PROGRAMUTVALG

Velg et av vaskeprogrammer som disponeres over og best tilsvarer tøyets kvalitet så vel som den tillatte vasketemperaturen. Gi program nummeret. På styrepanelet er forskjellige vaskeprogrammer betegnet. Valg av programmet bestemmer temperaturen og tiden for vasking og skylling, forløpet av vasking og fastheten og tiden av sentrifugering. På ønske kan vaskeprogrammet forskjellig tilpasses (se programmeringsmanual).

4.6. FOR Å TILFØYE VASKMIDLER

❑ **Vaskmaskiner med helleren på det øvre lokket.**

☞ Ifølge det valgt programmet fyll helleren på det øvre dekket av maskinen.

101008

- **Heller A : Førvasking** (legg in vaskemiddelet i begynnelsen av vasking)
- **Heller B: Hovedvasking** (Dere kan fylle vaskemiddelet eller hvit middelet i begynnelsen av vasking og også i løpet av vaskings syklusen. Hvis dere fyller i begynnelsen av vasking kommer middelet i vaskmaskinen for tidlig.)
- **Heller C: Siste sentrifugering**
  (Dere kan legge avivasj i begynnelsen av vasking eller før den siste sentrifugeringen.)

❑ **Vaskmaskiner med fremre helleren.**

☞ Fyll helleren på det øvre lokket av maskinen ifølge det valgte programmet.

101009

- **Helleren A : Først vask**
- **Helleren B : Annen vask**
- **Helleren D : Siste sentrifugering**

Gi vaskmiddelet før vasksyklusen er satt i gang. Dere kan altid avbryte programmet ved åpning av døren til helleren for å tilføye vaskmiddelet i den same doseren.

❑ **Vaskmaskiner som er tilkoplet til doseren av flytende vaskmitel.**

☞ Sjekke hvis den doserings systemet er i gang og hvis det har nokk flytende vaskmitle.

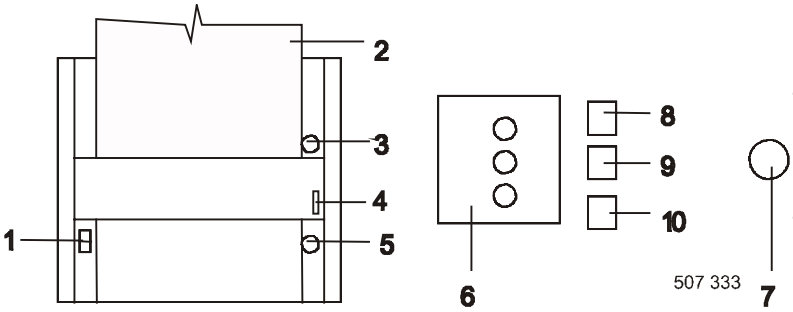
❑ **Standarde vaskings programmer og vaskings programmer justeret av kunden.**

Denne tolkningen gjelder bare for standarde vaskings programmer. Det er muglig å valge andre heller hos program justeret av kunden. (Se programmets manualen.)

❑ **Bemerkning:** Det anbefales å anvende kun passende vaskemidler med "forminsket skumdannelse", som er lett å få kjøpt. Doseringen vanligvis står anført på innpakningen. Middelets umåtelige dosis kan medføre en "enorm skumdannelse" som kan ubekvem påvirke vaskingsresultatet og samtidig beskadige maskinen. Legg vekt på at pulverkassens lokk er stengt når maskinen settes i gang.

4.7. MASKINEN STARTES

4.7.1. KART PROGRAMATOR



De skal kontrollere, om den innstillede temperatur på termostaten (6) svarer til det valgte kort.
De skal stille kontakt (1) til "0" posisjon.
Sett programkort (2) inn, sådan at den tykke blå linje ikke kan ses.

Bildet. 4.7.1. Kart programator

Sett omskifter (1) til posisjon "1" og trykk på den grønne knapp (3) for starten av vaskeprogrammet.

–Kontrollyset (9) lyser, hvis programmet er i drift. Det lyser ikke, hvis vannet fylles eller oppvarmes.

–Kontrollyset (8) lyser, hvis maskinen er under strøm, det er hvis maskinens hovedkontakt og den elektriske fordelingsanlegg er tilsluttet.

–Kontrollyset (10) lyser ved tilslutning av maskinens oppvarmning.

AVBRUDD:

–Hvis programmet skal avbryttes, skal omskifteren (1) settes til posisjon "0", Hvis man vil utelate eller gjenta programmet settes omskifteren til posisjon "0". Ved at dreie på hjulet (4) settes kortet fram eller tilbake og omskifteren (1) vendes tilbake til posisjon "1".

MASKINEN STANSSES:

–Vaskemaskinen kan stansses under driften ved hjelp av den røde trykknapp (5). Hvis man vil sette maskinen i gang igen, trykker man på den grønne trykknapp (3).
Trykknapp CENTRALSTOP (7) brukes KUN i det tilfelle, når der truer fare eller når der er risiko for betjeningen eller for event. alvorlig beskadigelse av maskinen.

–Ved å trykke på CENTRALSTOP (7) stansses alle maskinens løpende funksjoner. Der lyser ingen kontrollys, døren er sikret og kan ikke åpnes.

–For at maskinens gang kan fortsette igen etter at man fjerner årsaken til at maskinen stanssede, drei på trykknappen CENTRALSTOP (7), som er plasseret på høyre side av panelet i retning av urvisere og trekk den ut. Dernest trykkes knapp START (3).

4.7.2.FULL CONTROL MIKROPROCESOR

FULL CONTROL MIKROPROCESOR MCB FC

SELECT PROCESS x x

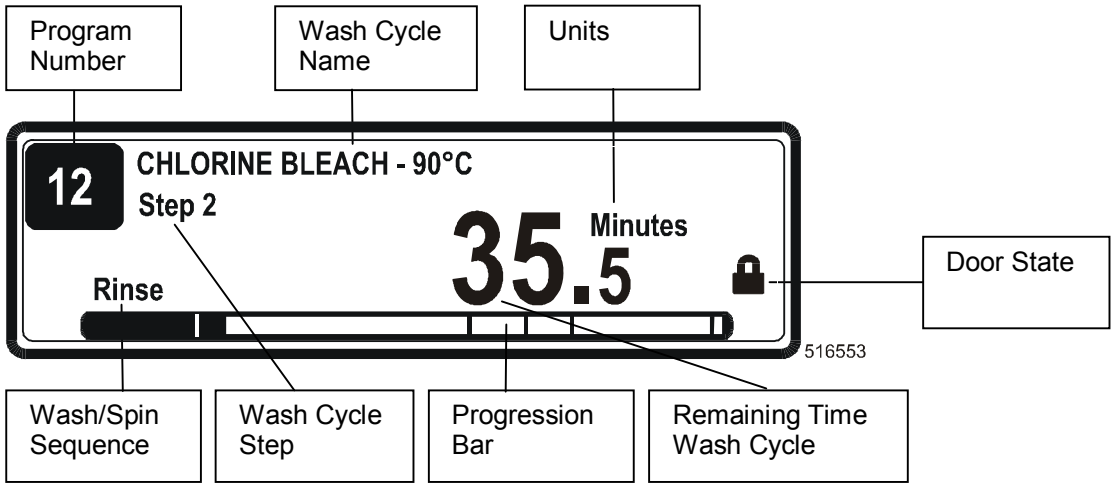
Etter dere har valgt det nødvendige numeret av vaskings program trykk kobler **START** og vaskings syklus begynner. Skal det valgte numeret ikke svare til noen av de tildelte program, så viser seg **INVALID** på displayet.
Nå programmet er satt i gang viser seg på displayet navnet av det valgte programmet for få sekunder.

PrXX StYY ZZ.Z Min **Sequence** □□□□

XX : program numeret
YY : step numeret i det programmet
ZZ.Z : Programet resterende tid i minuter 1/10 eller timer 1/10
Sequence : gjort sekvens
□ □ □ □ : numeret av tegn betyr restende tid av sekvensen.
Advarsel!!
Programmet kan settes i gang bare når kobler er i gang moden (RUN).

FULL CONTROL MIKROPROCESOR MCG FC

Etter dere har valgt det nødvendige numeret av vaskings program trykk kobler **START** og vaskings syklus begynner. Skal det valgte numeret ikke svare til noen av de tildelte program, så viser seg **INVALID** på displayet.



⚠ **ADVARSEL !!!** **NÅR DET FINS NOT READY/DOOR PÅ DISPLAYET(GJELDER BARE FOR„D“, „E“ MASKINER)** **VASK SYKLUS KAN IKKE SETTES I GANG. SJEKK AT:** **– MASKINEN ER I GRUNNPOSISJONEN** **– TROMMENS DØREN ER LUKKET** **– LUFTTRYKKET ER I FORESKRIVETE GRENSER. SJEKK HOS MASKINENS MANOMETER**

4.8. SLUTT AV VASKESYKLUSET

4.8.1.KART PROGRAMATOR

Slutt av vaskesykluset er anmeldet med et lydsignal. Etterpå slår av kontrol lys (bildet 4.7.1, nb.9) – gang av programatoren og slår på det grønne dørlyset. Når man trykke kopler (bildet 4.7.1, pos.1) i posisjonen „0“ kan man ta utt programs karte.

Åpne døren til maskinen:

„A“ MASKINEN: snu taket ned

„B“ MASKINEN: dra taket til deg

„C“ MASKINEN: trykk låsnings trykket og trykk på dørtaket i høyre fra låsen

4.8.2.FULL CONTROL MIKROPROCESOR MCB FC, MCG FC

⚠ I TILFELE AV EN ELEKTRISK STRØMBRUDD ER DØREN MEKANISK BLOKERT MOT ÅPNING. ETTER VASKBADET ER BLITT KALDERE DET ER MOLIG Å ÅPNE DØREN I NØD IFØLGE MANUEALEN FOR INSTALASJON OG VEDLIKHOLDT.

I sluttet på vaskings syklus, når restende program tidet viser 0 kommer det på displayet PROGRAM END. Når etterpå viser seg på displayet UNLOAD, åpne døren med bruk av håndtaket og ta tøyet ut.(

„D“ MASKINER

Slutt av vaskesykluset er anmeldet med en grønn trykket på programators panelen (bildet.3.B, nb.7). Man tar vask utt manualviss.

„E“ MASKINER

Slutt av vaskesykleren er indikert med en grønn lyse på programators panelen (bildet 3.B, nb.7). Hvordan å åpne trommens døren – se kapitol 4.2. „E“ MASKINER.

HVORDAN Å BØYE MASKINEN FRAM TIL DEN TILFREDSSTILLENDE POSISJON FOR Å TA VASKEN UTT

Dere kan bøye maskinen fram til tilfeldige posisjon, den maksimale posisjon av bøying fram er 15°fra gunnposisjon. Det er ikke nødig å bøye maskinen til den maksimale posisjonen. For å bøye maskinen fram trykk samtidig trykket for maskinens bøying (bildet3.B, nb.3) og trykket for å åpne døren (6). Etter øyeblikk cca 10s maskinen begynner å bøye seg. Når dere låsner på en av begge trykker (bildet 3.B, nb.3, 6) bøying av maskinen slutter seg. Etter man kommer til den maksimale posisjon bøyingen slutter seg og trykken har ingen inflytelse mer på maskinen

Man kan bøye maskinen fram bare nor trommens døren er åpnet.

HVORDAN Å TA VASK UTT

⚠ ADVARSEL!
I LØPET AV AVLASTNING VED BRUK AV ROTERINGSTROMMEN MÅ INGEN STÅ FORAN MASKINEN. TØYET FALLER AUTOMATISK UT AV MASKINEN. IKKE TA TØYET UT NÅR TROMMEN ROTERER.

For att det blir lettere å ta vask utt av trommen kan man bruke funksjon for trommens rotering.
For å rotere trommen i en bøye posisjon trykke og holde samtidig trykket for trommens rotering for den søkte retningen av rotering (bildet 3.B, nb.1) eller (2) og trykket for å åpne døren (6). Det blir letterre å ta vask utt automatisk.
Dette kan inndeles i flere steg, det betyr å bøye maskinen i en posisjon av bruke funkson for å rotere trommen og så ta ut en del av vasken. Etterpå kan man bøye maskinen mer og repetere det samme måten.

HVORDAN Å BØYE MASKINEN I DEN GRUNNPOSISJONEN

Etter dere har tar vasen utt bøy maskinen tilbake i grunnposisjon. Trykke og holde samtidig trykk for maskinens bøying (bildet 3.B, nb.4) og trykket for å åpne døren (6). Når dere løsne på en av de begge trykk (bildet3.B, nb.4, 6) bøying av maskinen slutter. Etter den grunn posisjonen er nådd tenner det grønne kontrol lyset (bildet 3.B, nb.7) på programators panelen. Løsne på trykk.

Når det grønne lyse tenner (bildet 3.B, nb.7) indikerer det hos åpne døren den grunnposisjonen av maskinen.

Når døren er lukkt indikerer det et muglighet til å åpne døren av trommen (hvis det er ingen feil).

I tilfele av et elektrisk strømbrud gjennom bøying blir maskinen sikret i sin aktual posisjon og også etter strømet er fornyet.

4.9. HVORDAN DØREN ÅPNES VED FUNKSJONSFEIL

⚠ ADVARSEL!
1. **DØRÅPNINGEN KAN GJENNOMFØRES KUN AV EN KVALIFISERT TEKNIKER!**
2. **FØR DØRÅPNINGEN FORBEVIS DEG OM AT TROMMEN ER HELT I RO OG VANNET ER TAPPET UT FRA DEN!**
3. **FORBLIVELSE AV HETT VANN I TROMMEN KAN VED ÅPNINGEN MEDFØRE ALVORLIGE BRANDSÅR! FORBEVIS DEG ALTSÅ FØR ÅPNINGEN OM AT RESTENDE VANNET ER HELT KALDT ALLEREDE!**

2. VAROITUKSET JA VAROITUSKILVET

LUE TÄMÄ KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. KONEEN VÄÄRÄ KÄYTTÖ VOI AIHEUTTAA HENKILÖIDEN VAKAVAN LOUKKAANTUMISEN TAI KUOLEMAN SEKÄ LAITTEEN VAKAVAN VAHINGOITTUMISEN.

NÄIDEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNTI VOI JOHTAA LAITTEEN VÄÄRÄÄN KÄYTTÖÖN JA AIHEUTTAA HENKILÖIDEN LOUKKAANTUMISEN TAI KUOLEMAN JA/TAI PYYKKIHUONEEN JA/TAI LAITTEEN VAHINGOITTUMISEN.

– Tämä käyttöohjeen versio on käännös alkuperäisestä englanninkielisestä versiosta. Ohjeet linkouksella varustettua pesukonetta varten ovat täydelliset vain yhdessä ohjelmointiohjeen ja asennus- ja huolto-ohjeen kanssa.
– Linkouksella varustettu pesukone on tarkoitettu vain kankaiden pesuun, mitkä tahansa muut esineet voivat vahingoittaa konetta tai aiheuttaa loukkaantumisen.
– Valmistaja ei ole vastuussa kankaan vahingoittumisesta väärän pesumenettelyn seurauksena.
– Noudata aina kankaissa esitettyjä neuvoja ja/tai varoituksia, käytä valmistajan suosittelemia pesu- ja puhdistusaineita.
– Jos konetta käytetään muuhun teknologiaan, noudata ohjeita ja varoituksia välttääksesi henkilöiden loukkaantumisen.
– Pidä koneen pinta ja ympäristö puhtaana ja vapaana herkästi syttyvistä aineista.
– Älä laita pesukoneeseen kankaita, jotka on käsitelty syttyvillä aineilla. Tällaiset kankaat on ensin pestävä käsin ja kuivattava.
– Säilytä pesuvälineet, kuivapesun liuottimet ja desinfiointiaineet lasten ulottumattomissa, mieluiten lukitussa tilassa.
– Älä käsittele tarpeettomasti koneen hallintalaitteita ja noudata turvallisuusohjeita ja varoituksia.
– Älä poista varoitussymboleita koneesta. Noudata varoituskilpien ja symbolien käskyjä välttääksesi henkilöiden loukkaantumisen.
– Emme sousittele pesuainelokeron avaamista koneen käynistettyä. Vaaralisen nesteen vuoto tai pirskottaminen voi aiheuttaa vakavia polttohaavoja.
– Hypokloriitin käyttämin aiheutta ruostamista, joka voi tietyissä olosuhteissa aiheuttaa varaosien vikaa.
– Älä tue pesuaineen täyttölokeron kantta altapäin millään esineellä täyttëssäsi pesuainelokeroa tai kun kone on käynnissä.
– Konetta ei saa käytettään ympäristössä, joka voi koneessa luoda räjähdyksen tilannetta.
– Älä käytä konetta jossa on rikkonaisia osia tai josta puuttuu osia tai jonka suojakannet ovat auki. Konetta ei pitäisi käynnistää, ennenkuin suojakannet ovat oikein kiinnitetty paikoilleen.
– Älä jätä konetta sään, äärimmäisten lämpötilojen tai kosteuden vaikutuksen alaiseksi.
– Huomatessasi että jossain koneessa esiintyy höyryn päästöjä, sulje höyryn pääventtiili ja kutsu kunnossapito paikalle.
– Määrätyissä olosuhteissa voi lämminvesijärjestelmään, jota ei ole käytetty kahteen tai useampaan viikkoon, kehittyä vetyä. Vety on räjähtävää. Jos lämminvesijärjestelmää ei tuona aikana ole käytetty, avaa ennen koneen käyttöä kaikki lämpimän veden vesijohtoventtiilit ja anna veden valua pari minuuttia. Niin vapautuu kaikki kerääntynyt vety. Koska kyseessä on herkästi syttyvä kaasu, älä tupakoi tai sytytä avotulta tuona aikana.
– Vaaratilanteessa katkaise virta pääkytkimellä tai muulla hätäkatkaisimella.
– Tarkista säännöllisesti luukun lukkokoneiston oikeaa toimintaa.
– Sulje vedentulon päähana jokaisen käyttöpäivän lopussa.
– Koneen huollon voi suorittaa vain koulutettu huoltomies.
– Noudata kaikkia voimassaolevia perusturvallisuussääntöjä ja lakeja.
– **On selvää, ettei tässä ohjekirjassa ole mahdollista luetella kaikkia mahdollisia riskejä. Käyttäjän velvollisuutena on menetellä mahdollisimman varovasti.**
– Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia ohjekirjaan ilman edeltävää huomautusta.
– Ongelman ilmetessä ota yhteys myyjään.
– Normi IEC335 käytettään koneille, niiden puhtaan käyttämisrummun tilavuus on 60-150 l rajoissa. Normi EN60204-1 käytetään koneille niiden puhtaan käyttämisruummun tilavuus on yli 150 l.
– Linkouksen aikana kone tuottaa melua, jonka arvo saavuttaa koneille:

JOUSIT ETUT	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	KATETUT	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
Akustinen teho $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

VAROITUS

Älä koske luukunlasiin ohjelman aikana
Älä yritä avata luukkua ennenkuin rumpu on
täysin pysähtynyt ja vesi on poistunut rummusta.
Älä laita rumpuun tekstiilejä, jotka on käsitelty
helposti haihtuvilla aineilla ja/tai vaarallisilla kemikaaleilla.
Lapset eivät saa käyttää konetta.
Älä anna lasten leikkiä koneella tai sen läheisyydessä.

PRI 551-006-063

VAROITUS !

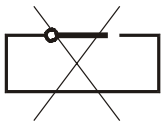
Jos asennettu kone käynnistetään kolikolla tai muulla vastaavalla tavalla, on omistajan/asennusfirman asennettava hätäpysäytyskytkin koneen lähelle. Tämä kytkin on sijoitettava paikkaan, johon käyttäjä helposti ja turvallisesti ulottuu. Koneen hätäpysäytyskytkin varmistaa pesukoneen ohjauspiirin virrantulon katkeamisen.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER
BEFORE SERVICING

Pesukone on irroitettava sähköverkosta aina ennen koneeseen puuttumista.

Koneessa ei ole virtaa, jos pääpistokytkin on irti sähköverkon pistorasiasta tai jos päävirrantulojohto on irrotettu.

Varoitus!
Tässä ilmanvaihdossa voi syntyä äärimmäisen kuumaa ilmaa. Varo koneen tuuletusaukosta tulevaa höyryä !



PRI 551 000 017

Varoitus!
Älä peitä koneen tuuletusaukkoa. Se toimii höyryn ulostuloaukkona, jottei paine kerääntyisi koneeseen.

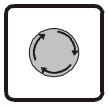
VAROITUS: Tämän koneen varaosina on käytettävä alkuperäisiä tai vastaavia osia. Korjauksen jälkeen on kaikki paneelit kiinnitettävä oikeille paikoilleen. Tämä on tehtävä suojaksi sähköiskua, loukkaantumista, tulipaloa ja/tai omaisuuden vahingoittumista vastaan.

3. SYMBOLIT

Huomio, vaarallinen sähköjännite, sähkölaitteita

Huomio - Muu vaara, lukekaa ja noudattakaa kirjoitettuja ohjeita

Huomio - Korkea lämpötila

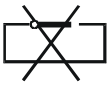


Vaaratilanteessa paina HÄTÄSTOP painiketta koneen pysäyttämiseksi

Älä koske merkittyyn tilaan

Paina oven avaamiseksi

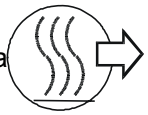
Paina oven lukituksen avaamiseksi



Ei saa sulkea, ei saa peittää

Lämmönsiirto

RUN MODE : Tämä järjestelmä merkitse säännönmukaisen työohjelman

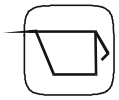


Kuuman ilman ulostulo koneesta

Koneessa on jännite

Kone käynnissä – se koskee vain koneita, jotka ovat varustettu ”Full Control”ohjauslaitteella

Lämmitys



Valintakytkimen asento pesuaineiden lisäämiseksi pesuainelokeroista

Valintakytkimen asento nestemäisten pesuaineiden lisäämiseksi ulkopuolisilla pumpilla

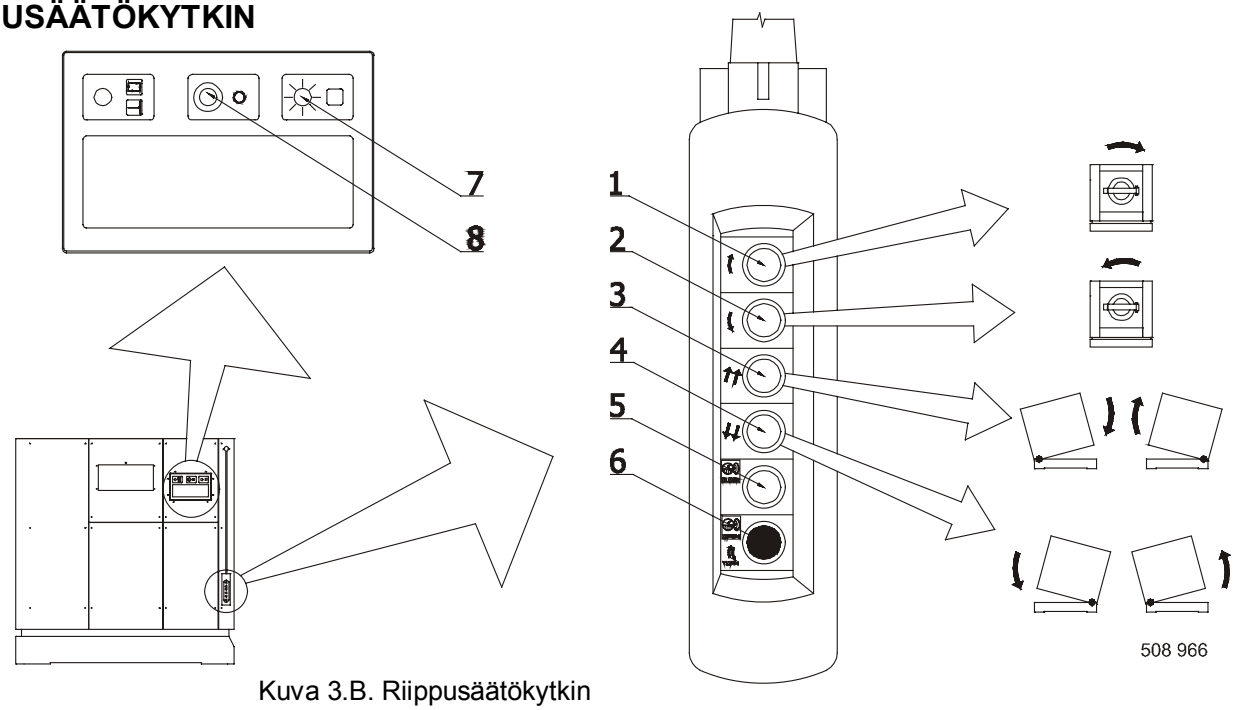
Kone vaihdettu ohjelmanjärjestelmään – se koskee vain koneita, joilla on ohjauslaitteen ”Full Control”

PROGRAM MODE : Tämä järjestelmä käytettään vain pesuohjelman ja asetetuiden tiedojen vaihdon aikana.

507 351

Kuva. 3.A. Symbolit

RIIPPUSÄÄTÖKYTKIN

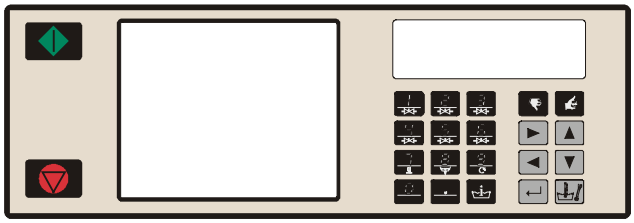


Kuva 3.B. Riippusäätökytkin

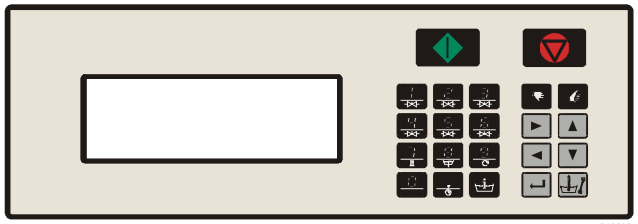
1. ”Rummun kierto” –painike, kierron suunta on kelloviisariliikkeen mukainen, konetta edestä katsoen.
2. ”Rummun kierto” –painike, kierron suunta on kelloviisarilikkettä vastaan, konetta edestä katsoen.
3. ”Kallistaminen” –painike, kallistamisen suunta on kelloviisariliikkeen mukainen, konetta ohjaussäätökytkimen suunnasta nähden.
4. ”Kallistaminen” –painike, kallistamisen suunta on kelloviisariliikettä vastaan, konetta ohjaussäätökytkimen suunnasta nähden.
5. ”Luukun lukitus” –painike (vain koneissa, jotka on varustettu automaattiseen luukkusäätöjärjestelmään).
6. ”Luukun avaaminen” –painike, automaattiiseti vapautuu luukun lukituksen.
7. Kone, jossa on kallistamisen funktio – vihreä merkkivalo.
   Kone ilman kallistamista – vihreä läpivalaistettu painike luukun avaamista varten, luukun lukko vapautuu automaattisesti.
8. CENTRAL STOP (KESKI-SEIS) painike.

FULL CONTROL MIKROPROSESSOR

MCB FC



MCG FC



507 334

START (ohjelman nopeutus)

STOP (ohjelman keskeytys)

VALINTA KYLLÄ

VALINTA EI

AIKAJAKSON NOSTAMINEN

AIKAJAKSON ALENTAMINEN

EDELLINEN MENU

SEURAAVA MENU

INFO (katsaus käytettävissä olevista pesuohjelmista ja pesujaksojen toiminnasta)

TIETOPALVELU (näyttää todellisen lämpötilan ja vedenpinnan tason, loppuunkäytyjen syklien määrän ja hetkellisen tilan)

STARTIN VIIVETOIMINNON AKTIVOINTI (viive alkaa kun katkaisinta start painetaan)

SISÄÄNTULOVENTTIILIEN AVAUS

LÄMMITYKSEN AKTIVOINTI

DRAINAGEVENTTIIL AVAUS

NOPEUDEN MUUTOS

ENTER – SELECTION OR CONFIRMATION

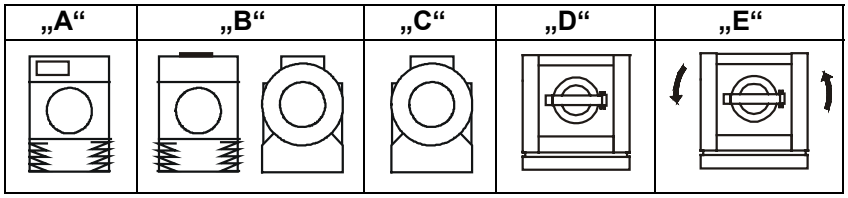
507352A

Kuva 3.C. Merkit ohjaustaululla

4. KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖOHJEISSÄ KÄYTETYT MERKIT

„A“ – voimassa jousitetyn sarjan koneissa, joiden kapasiteetti on 33kg, 40kg, 55kg
„B“ – voimassa jousitetyn ja ei jousitetyn sarjan koneissa, joiden kapasitetti on 22kg
„C“ – voimassa ei jousitetyn sarjan koneissa, joiden kapasiteetti on 35kg, 43kg
„D“ – voimassa koneissa ilman kallistamista, joiden kapasiteetti on 120kg
„E“ – voimassa koneissa, joissa on kallistaminen ja joiden kapasiteetti on 120kg



Taulukko 4. Käytetyt merkit

4.1. ENNEN PESUA

Lajittele pyykki kankaan valmistajan ohjeiden ja lämpötilan mukaan. Tarkista, ettei mukana ole vieraita esineitä kuten nauloja, ruuveja, neuloja yms. jotka voisivat vahingoittaa pesukonetta tai pyykkiä. Käännä pyykki nurinpäin. Paremman pesutuloksen saavuttamiseksi sekoita suuret ja pienet vaatteet keskenään ja laita ne pesukoneeseen vapaasti erilleen toisistaan.

4.2. RUMMUN LUUKUN AVAAMINEN

Paina ”luukkulukon vapautuminen” -painiketta (koneissa, joissa on korttiohjaussäätö). Avaa pesukoneen luukku:

„A“ KONEET: kiertämällä kädensijan alaspäin
„B“ KONEET: vetämaälla kädensijaa
„C“ KONEET: pitämällä ”luukun vapautuminen” –painiketta ja painamalla luukussa olevaa kädensijaa lukosta oikealle
„D“ KONEET: halutaksesi avata luukun lukon paina vihreää läpivalaisevaa painiketta ohjaussäätimen paneelilla (kuva 3.B, luku 7). Käsiavaaminen mahdollistaa luukun avaamisen äärimmäiseen asemaan, luukku on automaattisesti turvattu mekaanisella säpillä.
„E“ KONEET: riippusäätökytkin - katso Kuva 3.B - on tarkoitettu luukun avaamisen ja sulkemisen säätöön, koneen kallistamisen säätöön, rummun kiertämiseen pyykin täytön ja poisoton aikana.

⚠ HUOM!
SÄÄTÄMÄLLÄ KONEEN KALLISTAMISTA RIIPPUSÄÄTÖKYTKIMEN AVULLA SEISO AINA KONEEN VIERESSÄ, ÄLÄ KOSKAAN NOUSE KONEEN ETEEN TAI TAAKSE!

⚠ HUOM!
ESTÄ HENKILÖITÄ OLEMASTA KONEEN EDESSÄ TAI TAKANA KALLISTAMISEN AIKANA!

KONE ILMAN AUTOMAATISTA LUUKKUSÄÄTÖJÄRJESTÄLMÄÄ:

Luukun lukon avaamisen jälkeen paina säätökytkimellä ”luukun avaaminen” –painiketta (kuva 3.B, luku 6). Käsiavaaminen mahdollistaa luukun avaamisen äärimmäiseen asemaan, luukku on automaattisesti turvattu mekaanisella säpillä.

KONE JOSSA ON AUTOMAATTINEN LUUKKUSÄÄTÖJÄRJESTELMÄ:

Paina ja pidä painettuna ”luukun avaaminen” –painiketta (kuva 3.B, luku 6). Luukun lukko avautuu ja luukku avautuu kokonaan, luukku pysyy äärimmäisessä asemassa. Vapauta painike (kuva 3.B, luku 6).

4.3. KONEEN TÄYTTÖ PYYKILLÄ

Pyykin määrä ei saa ylittää koneen enimmäiskapasiteettia. Älä ylikuormita linkouksella varustettua konetta. Ylikuormitus voi johtaa huonoon pesutulokseen. Puolittainen täyttö voi aiheuttaa huonon toiminnan.

KAPASITEETTI				
KONE	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
PUNTAA	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“ KONEET

KONEEN TAAKSEPÄIN KALLISTAMINEN PYYKIN TÄYTÖLLE SOPIVAAN ASENTOON

Kone on mahdollista kallistaa vapaasti valittuun asentoon, äärimmäinen kallistamisen asennon kulma taaksepäin on 15° perusasennosta. Olisitko tyytyväinen saavutettuun kallistamiseen, ei välttämättä tarvitse kallistaa kone ärimmäiseen asentoon. Halutaksesi kallistaa konetta paina säätökytkimellä samanaikaisesti ”koneen kallistaminen” –painikettä (kuva 3.B, luku 4) ja ”luukun avaaminen” - painikettä (6). Hetken kuluttua max. cca 10s kone alkaa kallistua. Koneen kallistaminen seisahtaa, kun vapautat yhden toisista sinun pitämistäsi painikkeistä (kuva 3.B, luku 4, 6). Saavutettuaan äärimmäistä asentoaan kone lakkaa kallistumisesta ja jatkuva painikkeiden painettuina pitäminen ei vaikuta enää koneeseen millään tavalla.

KONEEN TÄYTTÖ PYYKILLÄ

Täytä kone pyykillä automaattisen täytön avulla. Helpomman pyykin jakelua varten ympäri rumpua käytä täytön aikana ”rummun kierto” –funktiota. Halutaksesi kiertää rumpua kallistetussa asennossa paina ja pidä alaspainettuina säätökytkimellä kaksi painikettä: ”rummun kierto” – painiketta, valitetusta sunnasta riippuen joko (kuva 3.B, luku 1) tai (2) ja ”luukun avaaminen” –painiketta (6).

4.4. RUMMUN LUUKUN SULKEMINEN

⚠ HUOM!
ÄLÄ KOSKAAN LAITA SORMET LUUKKUTIIVISTEEN JA RUMMUN VÄLIIN, VARO MAHDOLLISTA VAMMAUTUMISTASI!

Sulje huolellisesti luukku ja varmista kunnollisesti:

„A“ KONEET: kiertämällä kädensijan ylöspäin

„B“ KONEET: painamalla kädensijan sisäänpäin (koneeseen suuntaan)

„C“ KONEET: sulkemalla reilusti luukun niin, että lukon säppi lankeaa

„D“ KONEET + „E“ KONEET: vapauta mekaaninen säppi, sulje luukku käsin. Luukunlukko varmistuu automaattisesti.

Sulkemalla rummun luukku käsin, sulje se hitaasti, älä paiska voimakkaasti luukku kiinni. Varo tilannetta, että lukon säppi lankeaa, mutta luukku kimpoaa takaisin ja jää avoinna. Siinä tapauksessa avaa luukku niinkuin hätä tilanteessä (katso „Asennus- ja kunnossapitomanuaali”).

KONE JOSSA ON AUTOMAATTINEN LUUKUN SÄÄTÖ:

Paina ja pidä paineettuna ”luukku lukossa” –painiketta (kuva 3.B, luku 5). Luukku sulkeutuu kokonaan ja lukko on varmistettu. Vapauta painike (kuva 3.B, luku 5).

Rummun luukku on mahdollista sulkea vain taaksepäin kallistetussa asennossa tai takaisin perusasentoon kallistumisen jälkeen.

Sulkisiko luukku pesukoneen ollessa kallistetussa asennossa, turvallisuuden takia kone ei saa kallistaa takaisin perusasentoon eikä käytä toisia koneen funktioita. Avaa luukku niin kuin hätätilanteessa, (katso „Asennus- ja kunnossapitomanuaali“) ja jatka seuraavan ohjeen mukaan.

KONEEN KALLISTAMINEN PERUSASENTOON

Saadaksesi kone takaisin perusasentoon paina ja pidä painettuina riippusäätökytkimellä samanaikaisesti nämä painikkeet:
”koneen kallistuminen” –painiketta (kuva 3.B, luku 3) ja ”luukun avaaminen” –painiketta (6). Kun vapautat toisen painikkeista (kuva 3.B, luku 3, 6) koneen kallistaminen pysähtyy. Kun persuasento on saavutettu vihreä merkkivalo valaistuu (kuva 3.B, luku 7) ohjaustaulussa (7).
On mahdollista kallistaa kone taka-asennosta takaisin perusasentoon luukun olevan avattu tai suljettu. Jos pyykillä täytön jälkeen, koneen olevan takaasennossa, luukku jäi avoinna, sulje se.

4.5. OHJELMAN VALINTA

Valitse käytettävissä olevista pesuohjelmista yksi, joka parhaiten vastaa kankaan laatua ja sallittua pesulämpötilaa. Anna ohjelman numero. Ohjauspaneeliin on merkitty useita eri pesuohjelmia. Ohjelman valinnasta riippuu pesu- ja huuhteluaika ja -lämpötila, pesuvaiheet ja linkousnopeus ja –aika. Pesuohjelmaa voidaan haluttaessa mukauttaa tarpeen mukaan (kts. ohjelmointiohje).

4.6. PESUKEINOJEN LISÄKE

❑ **Pesukoneet varustettu kaataalaatikonyläskaneella.**

☞ Täytä pesuainelokero koneen yläkatteessa valitun ohjelman mukaan.

- **Lokero A: Esipesu** (Lisää pesuaine pesun alussa)
- **Lokero B: Varsinainen pesu** (Pesu- tai valkaisuaineen voit lisätä pesun alussa tai myös pesusyklin aikana. Jos lisäät aineen pesun alussa, pääsee aine koneeseen ennenaikaisesti.)
- **Lokero C:** Viimeinen huuhtelu
  (Huuhteluaineen voit lisätä pesun alussa tai ennen viimeistä huuhtelua.)

❑ **Pesukoneet etukaataalaatikon kanssa**

☞ Kaataalaatikon ylöskanneella täyttäkää valitetun ohjelman mukaan.

- **Kaataalaatikko A: Ensimmäinen pesu**
- **Kaataalaatikko B: Toinen pesu**
- **Kaataalaatikko C: Viimeinen linko**

Ennen kuin panette pesu jakson käyntiin, lisätekää pesukeinoa. Avaamalla kaataalaatikon luukkun te voitte aina keskeyttää ohjelman, lisätäksenne pesukeinoa samaan annnoslaatikon.

❑ **Pesukoneet kytketty nesteellisten pesuaineiden annostelulaitteeseen.**

☞ Varmista, toimiiko annostelusysteemi ja onko siinä riittävästi nesteellistä pesuainetta.

❑ **Vakiopesuohjelmat ja asiakkaan soveltamat pesuohjelmat.**

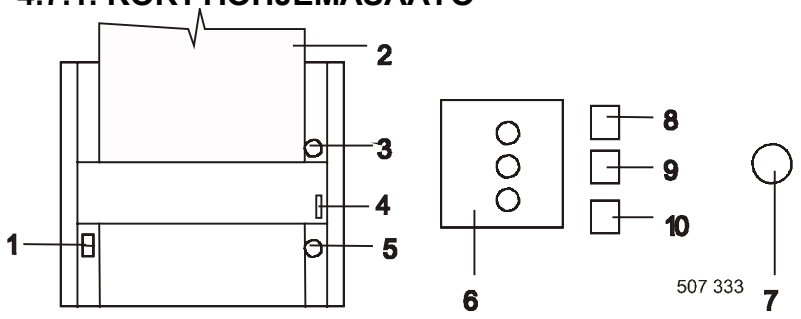
Tämä ohje koskee vain vakiopesuohjelmia. Asiakkaan soveltamissa pesuohjelmissa on mahdollista pesuainelokeroiden erilainen valinta. (Kts. Ohjelmointiohje.)

❑ **Huomautus:**

Suosittelemme käytettäväksi vain pesuaineita, joissa on "alennettu vaahtoaminen", jollaisia on helposti saatavilla. Annostelu on yleensä merkitty pakkaukseen. Pesuaineen yliannostelu voi johtaa "liiallisen vaahdon muodostumiseen", joka voi huonontaa pesutulosta ja samalla vahingoittaa konetta.
Varmista, että pesuainelokeron kansi on kiinni konetta käynnistettäessä.

4.7. KONEEN KÄYNNISTÄMINEN

4.7.1. KORTTIOHJEMASÄÄTÖ



Tarkistakaa, että termostaatin (6) lämmönsäätö vastaa valittua korttia.

Asettakaa katkaisin (1) asentoon "0". Työntäkää ohjelmakortti (2) ohjelmointilaitteeseen niin, ettei paksua sinistä viivaa näy.

Kuva. 4.7.1. Korttiohjemasäätö

Siirtäkää katkaisin (1) asentoon "1" ja painakaa vihreää painiketta (3) pesuohjelman käynnistämiseksi.

–Merkkivalo (9) palaa, jos ohjelmointilaite on toiminnassa. Se ei pala vedenoton ja lämmityksen aikana.
–Merkkivalo (8) palaa, jos koneessa on jännite, so. jos koneen päävirtakytkin ja pyykkihuoneen sähkövirranjakaja on kytketty päälle.
–Merkkivalo (10) palaa koneen päällekytketyn lämmityksen aikana.

KESKEYTYS:

–Jos haluatte keskeyttää ohjelman, siirtäkää katkaisin (1) asentoon "0". Ohjelman osan väliin jättämiseksi tai toistamiseksi siirtäkää katkaisin asentoon "0", siirtäkää pyörää (4) kääntämällä korttia eteen- tai taaksepäin ja palauttakaa katkaisin (1) takaisin asentoon "1".

PYSÄYTYS:

–Pesukoneen voi käynnin aikana pysäyttää painamalla punaista painiketta (5). Jos haluatte käynnistää pesukoneen uudelleen, painakaa vihreää painiketta (3).
–HÄTÄSTOP painiketta (7) käytetää VAIN vaaratilanteessa tai koneen vakavan vahingoittumisen uhatessa.
–Painettaessa painiketta HÄTÄSTOP (7) koneen kaikki meneillään olevat toiminnot pysähtyvät. Mikään merkkivalo ei pala, täyttöluukku jää lukkoon ja sitä ei voi avata.

–Koneen käynnin jatkamiseksi pysäytyksen syyn poiston jälkeen kääntäkää paneelin oikeaan reunaan sijoitettua painiketta HÄTÄSTOP (7) myötäpäivään ja vetäkää se ylös. Painakaa sitten painiketta START (3).
full control MIKROPROSESSORI

FULL CONTROL MIKROPROSESSORI MCB FC

SELECT PROCESS x x	**VALITSE PROSESSI __**

Halutun pesuohjelman numeron valinnan jälkeen paina katkaisinta **START**, joka käynnistää pesusyklin. Jos annettu numero ei vastaa mitään valinnaisista ohjelmista, tulee näytölle teksti **INVALID**.

Ohjelman käynnistämisen jälkeen tulee näytölle muutamaksi sekunniksi valitun ohjelman nimi.

PrXX StYY ZZ.Z Min **Sequence** □□□□

XX : ohjelman numero

YY : vaiheen numero kyseisessä ohjelmassa

ZZ.Z : Ohjelman jäljelläoleva aika minuuteissa 1/10 tai tunneissa 1/10

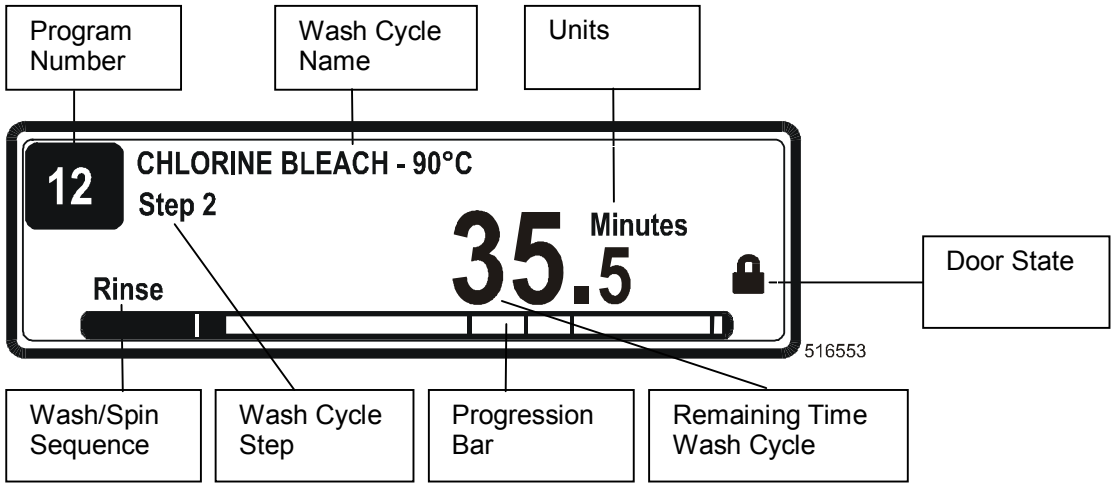
Sequence : suoritettava jakso

□□□□ **:** ruutujen määrä tarkoittaa jakson jäljelläolevaa aikaa.

Huomautus!!
Ohjelma voidaan käynnistää vain kun katkaisin on käyntimoodin asennossa (RUN).

FULL CONTROL MIKROPROSESSORI MCG FC

Halutun pesuohjelman numeron valinnan jälkeen paina katkaisinta **START**, joka käynnistää pesusyklin. Jos annettu numero ei vastaa mitään valinnaisista ohjelmista, tulee näytölle teksti **INVALID**.



⚠ VAROITUS!!!
KUN NÄYTTIMELLÄ NÄKYY NOT READY/DOOR (VOIMASSA PELKKÄ „D“, „E“ KONEISSA) PESUJAKSO EI VOI ALOITTAA. VARMISTA:
– ONKO KONE PERUSASENNOSSA
– ONKO RUMMUN LUUKKU SULJETTU
– PYSYYKÖ PAINEILMALIITÄNNÄN PAINE MÄÄRÄTYSSÄ ALUESSA. SUORITA TARKASTUS KONEEN PAINEMITTARIN AVULLA.

4.8. PESUJAKSON LOPPU

4.8.1.KORTTIOHJELMASÄÄTÖ

Pesujakson loppu ilmoittaa äänimerkki. Sen jälkeen ” ohjelmasäädön toiminta” –valomerkki sammuu (kuva 4.7.1, luku 9) – ja valaisee luukun vapautumisen vihreä painike. Kytkin ”0” asentoon laitettua (kuva 4.7.1, luku 1) voit ottaa pois ohjelmakortin.
Avaa pesukoneen luukku:

„A“ KONEET: kiertämällä käsisijan alaspäin

„B“ KONEET: vetämällä käsisijaa

„C“ KONEET: pitämällä ”luukun vapautuminen” –painiketta ja painamalla luukulla olevan kädensijan lukosta oikealle

4.8.2.FULL CONTROL MIKROPROSESSORI MCB FC, MCG FC

⚠ SÄHKÖVIRRAN KATKAISUTAPAUKSESSA LUUKKU ON MEKAANISESTI LUKITTU AVAAMISTA VASTAAN. KYLMÄNEMISEN JÄLKEEN SAA AVATA LUUKKU NIIN KUIN HÄTÄTILANTEISSA KUTEN ASENNUS- JA KUNNOSSAPITOMANUAALISSA SELITETTY.

Pesusyklin lopussa, kun ohjelman jäljelläoleva aika näyttää 0, tulee näyttöön PROGRAM END. Kun sen jälkeen näyttöön tulee UNLOAD, avaa luukku kahvan avulla ja poista pyykki koneesta.

„D“ KONEET

Pesujakson loppu ilmoittaa läpivalaisevan vihreän painikkeen valoiseminen ohjaustaulussa (kuva 3.B, luku 7). Koneen tyhjennys pykistä tehdään käsin.

„E“ KONEET

Pesujakson loppu ilmoittaa läpivalaisevan vihreän painikkeen valoiseminen ohjaustaulussa (kuva 3.B, luku 7). Rummun avaaminen – katso kappale 4.2. „E“ KONEET.

KONEEN ETEENPÄIN KALLISTAMINEN PYYKILLÄ TÄYTÖLLE SOPIVAAN ASENTOON

Kone on mahdollista kallistaa eteenpäin mihin tahansa asentoon, äärimmäinen kallistamisen kulma on 15° perusasennosta. Olisiko se tarpeetonta, ei välttämättä tarvitse kallistaa kone äärimmäiseen asentoon. Kallistaksesi kone eteenpäin paina säätökytkimellä samanaikaisesti ”koneen kallistaminen” –painiketta (kuva 3.B, luku 3) ja ”luukun avaaminen” –painiketta (6). Hetken kuluttua cca 10s konee alkaa kallistua. Kun vapautat toisen painikkeista (kuva.3.B, luku.3, 6) koneen kallistaminen pysähtyy. Kun persuasento on saavutettu konee pysähtyy eikä jatkuvalla painikkeiden painamisella enää ole vaikutusta koneen toimintaan.

Kallistaminen saa sourittaa pelkkä rummun luukun olevan auki.

KONEEN PYYKISTÄ TYHJENNYS

⚠ HUOM!!
VAROITUS! KONEEN TYHJENNYKSEN AIKANA RUMMUN KIERTÄMISEN AVULLA KUKAAN SAA SEISOA KONEEN EDESSÄ. PYYKKI PUTOAA KONEESTA ITSESTÄÄN. RUMMUN KIERTÄMISEN AIKANA ÄLÄ OTA PYYKKIÄ POIS.

Helpomman rummun tyhjennystä varten saa käyttää rummun kiertofunktiota.
Rummun kiertämistä varten koneen ollessa kallistetussa asennossa paina säätökytkimellä ja pidä painettuina samanaikaisesti ”rummun kierto” –painiketta riippuen kierron suunnasta (kuva 3.B., luku 1) tai (2) ja ”luukun avaaminen” –painiketta (6). Sillä tavalla helpotat automaattista koneen tyhejnnystä.
Koneen tyhjennys saa jakaa muutamiin askeleisiin, eli kallistaa kone valittuun asentoon ja käyttämällä ”rummun kiertäminen” –funktiota ottaa pois osaa pyykistä. Sen jälkeen saa kallistaa koneen vielä enemmän ja tyhjentää sen samalla tavalla.

KONEEN ASETTAMINEN PERSUASENTOON

Koneen tyhjennyksen jälkeen kallista kone perusasentoon. Paina säätökytkimellä ja pidä painettuina samanaikaisesti: ”koneen kallistuminen” –painiketta (kuva 3.B, luku 4) ja ”luukun avaaminen” –painiketta (6). Kun vapautat toisen painikkeista (kuva 3.B, luku 4, 6) koneen kallistaminen pysähtyy. Kun perusasento on saavutettu vihreä merkkivalo valaistuu ohjaustaulussa (kuva 3.B, luku 7). Vapauta painikkeet.

Luukun olevan auki valaiseva vihreä merkkivalo (kuva 3.B., luku 7) tarkoittaa, että kone on perusasennossa. Luukun olevan kiinni se tarkoittaa, että saa avata rummun luukku. (jos joku toinen häiriö ei ole esiintnyt).
Tapauksessa kun sähkövirta on katkaistettu kallistamisprosessin aikana, konee jää tilapäiseen asentoon myöskin sähkövirran uudestaan kytkemisen jälkeen.

4.9. TÄYTTÖLUUKUN AVAAMINEN HÄIRIÖTAPAUKSESSA

⚠ VAROITUS!
1. TÄYTTÖLUUKUN VOI AVATA VAIN KOULUTETTU HUOLTOMIES!
2. VARMISTA ENNEN TÄYTTÖLUUKUN AVAAMISTA, ETTÄ RUMPU ON TÄYSIN PYSÄHTYNYT JA VESI ON VALUNUT POIS!
3. JOS RUMMUSSA ON YHÄ KUUMAA VETTÄ, VOI SE AVATTAESSA AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA! VARMISTA ENNEN TÄYTTÖLUUKUN AVAAMISTA, ETTÄ RUMPUUN MAHDOLLISESTI JÄÄNYT VESI ON JÄÄHTYNYT!

2. ADVERTÊNCIAS E ETIQUETAS

ANTES DE USAR A MÁQUINA, LEIAM COM ATENÇÃO ESTE MANUAL DE USO. O USO INCORRECTO DA MÁQUINA PODE CAUSAR FERIDAS GRAVES DE PESSOAS, OU A SUA MORTE, BEM COMO A AVARIA GRAVE DA MÁQUINA.

NÂO OBSERVAÇÃO DESTAS INSTRUÇÕES PODE LEVAR AO USO INCORRECTO DA MÁQUINA, E PODE RESULTAR EM FERIDAS DE PESSOAS OU A SUA MORTE, E/OU A AVARIA DE LAVANDERIA E/OU DA MÁQUINA.

– Esta versão do manual é a tradução da versão original inglesa. As instruções para a máquina de lavar com a centrifugação são completas só com o manual de programas e o manual de instalação e manutenção.
– A máquina de lavar com a centrifugação só destina-se à lavagem de tecidos. Quaisquer outros objectos podem avariar a máquina ou causar o ferido.
– O produtor não é responsável pelo prejuízo de tecido que se deve a modo impróprio de lavagem.
– Sempre observem as instruções e/ou advertências indicadas nos tecidos, e usem produtos para lavar e detergentes determinados pelo produtor.
– Caso a máquina usa-se para outras tecnologias, observem as instruções e advertências para impedir os feridos de pessoas.
– Mantenham limpa e sem matérias incendiárias a superfície e os arredores da máquina.
– Não ponham na máquina de lavar os tecidos tratados com agentes inflamáveis. Primeiro, aqueles tecidos devem ser lavados à mão e secados.
– Depositem utensílios de lavar, solventes para lavar a seco e desinfecções fora de alcance de crianças, o melhor no lugar fechado.
– Não manipulem sem necessidade com o comando da máquina e observem regulamentos de precaução e advertências.
– Não removam símbolos de advertências da máquina. Observem as instruções de etiquetas e símbolos para impedir o ferido de pessoas.
– Alimentando a tremonha ou durante a operação da máquina, não calcem a tampa da tremonha com algum objecto.
– Não é recomendável abrir a tampa da tremonha depois de arranque da máquina. Saída ou salpicadura do líquido perigoso pode causar escaldaduras e queimaduras sérias.
– A utilização de hipocloreto causa a corrosão, que pode, em certas condições, causar os defeitos de peças.
– Não ponham em funcionamento a máquina com partes desarranjadas ou que faltam, ou com cobertas removidas. Não ponham a máquina em marcha quando as cobertas não são fixadas justamente nos seus lugares.
– É proibído usar a máquina no ambiente que pode criar uma atmosfera explosiva dentro da máquina.
– Não exponham a máquina às influências de tempo, temperaturas e humidade extremamente baixas e altas.
– Se verificar qualquer escapamento do vapor dentro da máquina, feche a alimentação principal do vapor e chame um mecânico de manutenção.
– Com certas condições, pode criar-se hidrogénio no sistema de água quente, que não foi usado por duas semanas ou mais. O hidrogénio é explosivo. Caso o sistema de água quente não foi usado durante este tempo, abram, antes de usar a máquina, todas as válvulas de descarga de água quente, e deixem a água de derramar-se por uns minutos. Assim, todo o hidrogénio acumulado libera-se. Como é o gás inflamável, não fumem nem usem o fogo aberto durante este tempo.
– No caso de emergência desliguem o interruptor principal, ou outro dispositivo de emergência.
– Controle regularmente o funcionamento devido do mecanismo da fechadura de porta.
– Fechem a adução principal de água no fim de cada dia de operação.
– Só o consertador qualificado pode fazer consertos da máquina.
– Observem todas as medidas de precaução principais e leis em vigor.
– **Evidentemente, não é possível citar todos os riscos eventuais neste manual. O usador deve tomar o mais possível cuidado.**
– O produtor reserva o direito de fazer alterações do manual sem aviso prévio.
– No caso de qualquer problema, contactem o seu agente.
– A norma IEC335 usa-se para as máquinas de capacidade líquida utilizável de cilindro de 60 até 150 l. A norma EN60204-1 usa-se para as máquinas de capacidade líquida utilizável de cilindro superior a 150 l.
– Durante o ciclo de enxugue, o nível de ruído atinge os valores correspondentes aos diferentes tipos de máquinas na tabela:

MÁQUINAS DE MOLAS	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	KATETUT	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
Potęncia acústica $L_{P,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

ADVERTÊNCIA !

- Não toquem no vidro da porta antes do término do ciclo de lavagem.
- Não abram a porta da máquina de lavar até que o cilindro lavador deixe de girar e a água desaparecer dele.
- Não ponham na máquina de lavar roupa contaminada com substâncias perigosas, explosivas ou químicas.
- A máquina não deve ser manuseada por crianças.
- As crianças não devem jogar sobre, ao redor ou na máquina.

505661

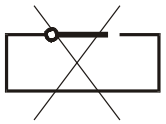
A D V E R T Ê N C I A !

Caso a máquina põe-se em marcha com uma moeda, ou de modo semelhante, o proprietário/a firma instaladora deve montar o interruptor de emergência nas proximidades da máquina. O interruptor deve ser ao alcance do usador, fácil e seguramente. O interruptor de emergência interrompe o circuito de manobra da máquina.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER BEFORE SERVICING

Antes de manipular com a máquina, sempre desliguem-na de corrente.
A máquina está sem voltagem, quando o bujão de contacto principal está tirado de tomada de corrente, ou a alimentação principal de corrente está desligada.

Advertência!
Nesta ventilação pode criar-se o ar de calor extremo.
Tomem cuidado de vapor que escapa de buraco de ar!



PRI 551 000 017

Advertência!
Não cobram o buraco de ar. Serve para o ascenso de vapor, o que impede a acumulação de pressão na máquina.

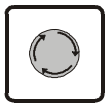
ADVERTÊNCIA: Como peças de recâmbio devem usar-se as peças originais ou idênticas. Depois de conserto, coloquem todos os painéis nos seus lugares, de modo original. Tomem esta medida como a protecção contra o choque eléctrico, ferido, incêndio e/ou avaria na máquina .

3. SÍMBOLOS NO MÁQUINA

Atenção, tensão eléctrica perigosa, equipamento eléctrico.

Atenção - Outro perigo, leia e siga as instruções escritas.

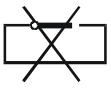
Atenção - Temperatura elevada


Em caso de perigo, carregue no botão INTERRUPTOR DE EMERGĘNCIA para fazer parar a máquina.

Não toque no espaço indicado

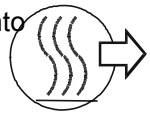
Carregue para abrir a porta

Carregue para desbloquear a porta


Não feche, não cubra

Ponto térmico

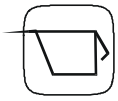
RUN MODE : Este regímen é o regímen normal de lavagem.


Saída do ar quente da máquina

Máquina sob tensão

Máquina em serviço – é válido só para as máquinas com o programador "Full Control"

Aquecimento


Posição da chave comutadora para adicinamento de detergentes nas gavetas

Posição da chave comutadora para adicionamento de detergentes líquidos mediante a bombas externas

Máquina em regímen de programação – é válido só para as máquinas com o programador "Full Control"

PROGRAM MODE : Este regímen usa-se só para alterar o programa de lavagem e reajustar os valores.

507 351

Fig. 3.A. Símbolos no máquina

REGULADOR PENDENTE

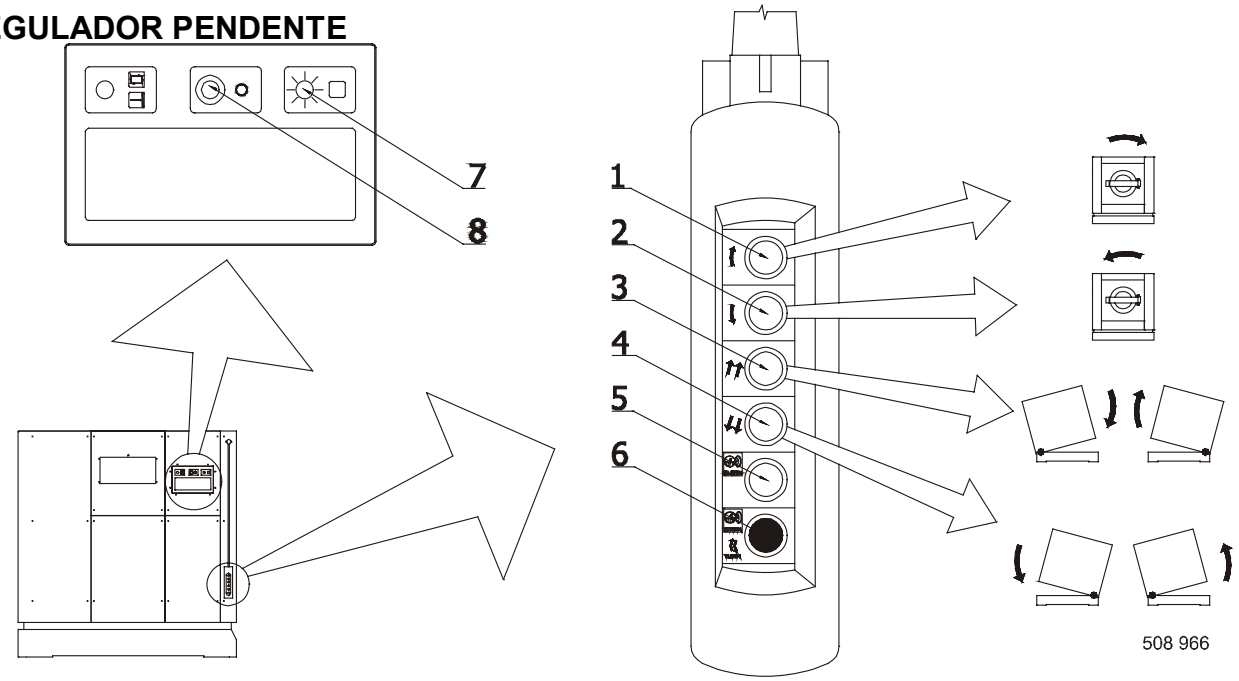


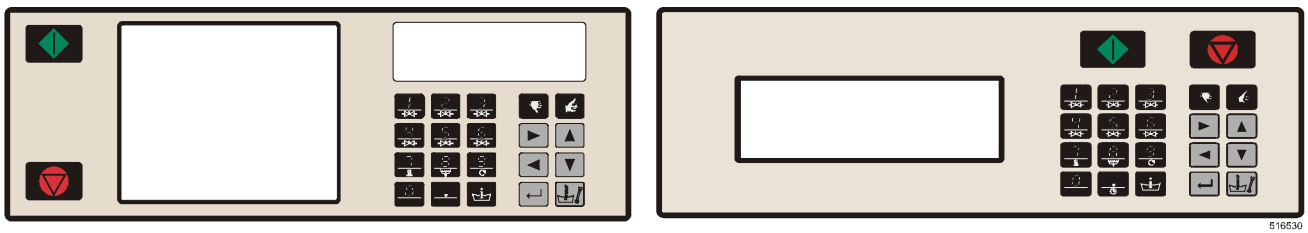
Fig. 3.B. Regulador pendente

1. Botão de giro do cilindro no sentido dos ponteiros do relógio, olhando a máquina de frente.
2. Botão de giro do cilindro no sentido contrário aos ponteiros do relógio, olhando a máquina de frente.
3. Botão de inclinação no sentido dos ponteiros do relógio, olhando a máquina de lado do programador.
4. Botão de inclinação no sentido contrário aos ponteiros do relógio, olhando a máquina de lado do programador.
5. Botão de fecho da porta (só nas máquinas com o sistema de controlo automático de porta).
6. Botão de abertura da porta, a fechadura de porta desbloqueia-se automaticamente.
7. Máquina com inclinação – lâmpada piloto verde.
   Máquina sem inclinação – botão de abertura da porta de luz verde, a fechadura de porta desbloqueia-se automaticamente.
8. Botão CENTRALSTOP.

FULL CONTROL MICROPROCESSOR

MCB FC

MCG FC



507 334

START (advancing program)

STOP (interrupting program)

YES SELECTION

NO SELECTION

INCREASING SEQUENCE TIME

DECREASING SEQUENCE TIME

PREVIOUS MENU ITEM

NEXT MENU ITEM

INFO (overview available wash programs and wash sequence functions)

SERVICE (shows actual water temperature and level, number of fullfilled cycles and actual states)

ACTIVATES THE TIME DELAY FUNCTION (delay time will be started by pressing start)

OPENING THE INLET VALVES

ACTIVATE HEATING

OPEN DRAIN VALVE

SPEED ADJUST

ENTER - SELECTION OR CONFIRMATION

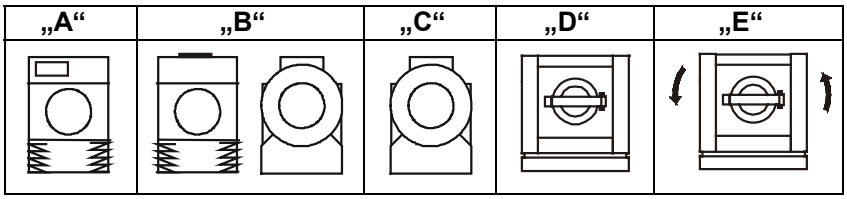
507352A

Fig. 3.C. Símbolos no quadro de comando

4. INSTRUCÇÕES DE FUNCIONAMENTO

SÍMBOLOS USADOS NO MANUAL

„A“ – válido para a série das máquinas assentes em molas, capacidade de 33 kg, 40 kg, 55 kg
„B“ – válido para as séries das máquinas com e sem molas, capacidade de 22 kg
„C“ – válido para a série das máquinas sem molas, capacidade de 35 kg, 43 kg
„D“ – válido para as máquinas sem inclinação, capacidade de 120 kg
„E“ – válido para as máquinas com inclinação, capacidade de 120 kg



Tab. 4. Símbolos usados

4.1. ANTES DE LAVAGEM

Separem a roupa segundo as instruções e temperaturas designadas pelo produtor de tecido. Examinem que não há alí os objectos indevidos como cravos, parafusos, agulhas, etc., para não avariar a máquina ou a roupa. Virem a roupa ao avesso. Para atingir melhor efeito de lavagem, conglomerem peças pequenas e grandes de roupa, e ponham-nas na máquina de lavar, livres e separadas.

4.2. ALVIR A PORTA DO CILINDRO

Carregue no botão de desbloqueio da fechadura de porta (nas máquinas com o programador de carta). Abra a porta da máquina de lavar:

MÁQUINAS “A”: gire o punho para baixo

MÁQUINAS “B”: puxe o punho para si

MÁQUINAS “C”: carregue no botão de desbloqueio da fechadura de porta e puxe o punho de porta à direita da fechadura

MÁQUINAS “D”: para abrir a fechadura de porta carregue no botão de luz verde no painel de programador (Fig. 3.B., posição 7). Abra a porta á mão até à posição extrema. O trinco mecânico assegura a porta automaticamente.

MÁQUINAS “E”: O regulador pendente (veja Fig. 3.B.) é destinado para o comando de aberturas e fechaduras da porta do cilindro, a inclinação da máquina, e o giro do cilindro durante a carga e descarga da roupa.

⚠ ADVERTÊNCIA!
DURANTE A INCLINAÇÃO DA MÁQUINA COM O REGULADOR PENDENTE SEMPRE FIQUE DE LADO DA MÁQUINA, NUNCA EM FRENTE OU ATRÁS DA MÁQUINA!

⚠ ADVERTÊNCIA!
IMPEÇA QUALQUER PRESENÇA DE PESSOAS EM FRENTE E ATRÁS DA MÁQUINA DURANTEA SUA INCLINAÇÃO!

A MÁQUINA SEM O SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO DA PORTA:

Depois de abrir a fechadura de porta, aperte no regulador o botão de abertura da porta (Fig. 3.B., posição 6). Abra a porta até à posição extrema. O trinco mecânico assegura a porta automaticamente.

A MÁQUINA COM O SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO DA PORTA:

Aperte e deixe apertado o botão de abertura da porta (Fig. 3.B., posição 6) até que se desbloqueia a fechadura de porta e a porta abre completamente e para na posição extrema. Desaperte o botão (Fig. 3.B., posição 6).

4.3. CARREGAÇÃO DA ROUPA NA MÁQUINA

A quantia de roupa inserida não deve ultrapassar a capacidade máxima da máquina. Não sobrecarreguem a máquina com centrifugação. A sobrecarga pode levar ao mau resultado de lavagem. A meia carga pode causar o mau funcionamento.

CAPACIDADE				
MÁQUINA	**A**	**B**	**C**	**D, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

MÁQUINAS “E”

INCLINAÇÃO DA MÁQUINA ATRÁS, PARA A POSIÇÃO CONVENIENTE DE INSERIR A ROUPA

É possível inclinar a máquina atrás, para qualquer posição, a inclinação extrema é 15° da posição básica. Se convir, não é incondicionalmente necessário inclinar a máquina até à posição extrema. Para inclinar a máquina, simultaneamente aperte no regulador o botão para inclinar a máquina (Fig. 3.B., posição 4) e o botão para abrir a porta (6). Depois de tempo máximo de 10 s a máquina começará a inclinar. É possível interromper a inclinação desapertando qualquer dos ambos botões (Fig. 3.B., posição 4, 6). Depois de atingir a posição extrema, a inclinação para e a pressão do qualquer dos botões não influencia mais a máquina.

CARREGAÇÃO DA ROUPA NA MÁQUINA

Insira a roupa na máquina pelo enchimento automático. Use a função de rotação do cilindro para distribuir a roupa dentro com pouco trabalho durante o enchimento. Para girar o cilindro na posição inclinada, aperte no regulador e deixe apertados simultaneamente o botão de giro de cilindro no sentido desejado (Fig. 3.B, posição 1 ou 2) e o botão de abertura da porta (6).

4.4. FECHAR A PORTA DO CILINDRO

⚠ ADVERTÊNCIA!
NUNCA META OS DEDOS ENTRE A GAXETA DA PORTA E O CILINDRO PARA PREVENIR UM ACIDENTE!

Feche a porta com cautela e assegure devidamente:

MÁQUINAS “A”: gire o punho para fora

MÁQUINAS “B”: puxe o punho para dentro da máquina

MÁQUINAS “C”: fecho enérgico da porta até que o trinco da fechadura endenta

MÁQUINAS “D” e MÁQUINAS “E”: desbloqueie o trinco mecânico, feche a porta à mão. A fechadura de porta assegura-se automaticamente.

Feche a porta do cilindro á mão devagar, não com uma pancada forte. Assim pode prevenir a situação quando se bloqueia o trinco da fechadura, mas a porta ressalta e permanece aberta. Neste caso de emergência, abra a porta segundo as “Instrucções de Instalação e Manutenção”.

A MÁQUINA COM O SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO DA PORTA:

Aperte e deixe apertado o botão para fechar a porta (Fig. 3.B., posição 5). A porta fecha completamente e a fechadura da porta assegura-se. Desaperte o botão (Fig. 3.B., posição 5).

A porta do cilindro só se pode abrir na posição inclinada para trás, ou depois de inclinação da máquina de volta para a posição básica.

Se a porta fecha na posição inclinada para a frente, por razões da segurança, a máquina não se pode inclinar de volta para a posição básica, nem é possível usar as outras funções da máquina. Abra a porta de modo de emergência (veja as “Instrucções de Instalação e Manutenção”) e continue o processo seguinte.

INCLINAÇÃO DA MÁQUINA PARA A POSIÇÃO BÁSICA

Para inclinar a máquina para a posição básica, aperte e deixe apertados simultaneamente os botões seguintes no regulador:
o botão para inclinar a máquina (Fig. 3.B., posição 3) e o botão para abrir a porta (6). O desaperto de qualquer botão apertado (Fig. 3.B., pos. 3, 6) interromperá a inclinação. Depois de atingir a posição básica, a lâmpada piloto verde brilha (Fig. 3.B., pos. 7) no painel do programador (7).
É possível inclinar a máquina de posição posterior de volta para a posição básica com a porta fechada ou aberta. Se a porta do cilindro não foi fechada na posição inclinada posterior depois de inserir a roupa, feche-na.

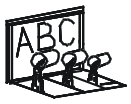
4.5. SELEÇÃO DO PROGRAMA

Escolham um dos programas de lavagem disponíveis que corresponde melhor à qualidade de tecido e temperatura permitida de lavagem Indiquem o número do programa. No quadro de comando são indicados vários programas de lavagem A escolha do programa define a temperatura e o tempo de lavagem e enxaguadura, decurso de lavagem, e velocidade e tempo de centrifugação. A pedido, é possível ajustar o programa de lavagem (veja o manual de programas).

4.6. ADIÇÃO DE PRODUTOS PARA LAVAR

❑ **Máquinas de lavar com a tremonha na tampa superior**

☞ Conforme o programa escolhido encham a tremonha na coberta superior da máquina.



101008

- **Tremonha A : Pré-lavagem** (encham a tremonha com o produto para lavar no princípio do cíclo)
- **Tremonha B: Lavagem principal** (Encham a tremonha com o produto para lavar ou descorante no princípio ou durante o cíclo. Caso a enchem no princípio de lavagem, o produto para lavar entra na máquina antes de tempo.)
- **Tremonha C: Última enxaguadura**
  (Podem adicionar o amaciador no princípio de lavagem, ou antes da última enxaguadura.)

❑ **Máquinas de lavar com a tremonha da frente**

☞ Encha a tremonha na tampa superior da máquina de lavar segundo o programa escolhido.

101009

- **Tremonha A : Primeira lavagem**
- **Tremonha B : Segunda lavagem**
- **Tremonha D : Última centrifugação**

Insira o produto para lavar antes de iniciar o ciclo de lavagem. É possível interromper o programa abrindo a portinha da tremonha para adicionar o produto para lavar no mesmo pote dosificador.

❑ **Máquinas de lavar ligadas á máquina dosificadora de produtos líquidos para lavar**

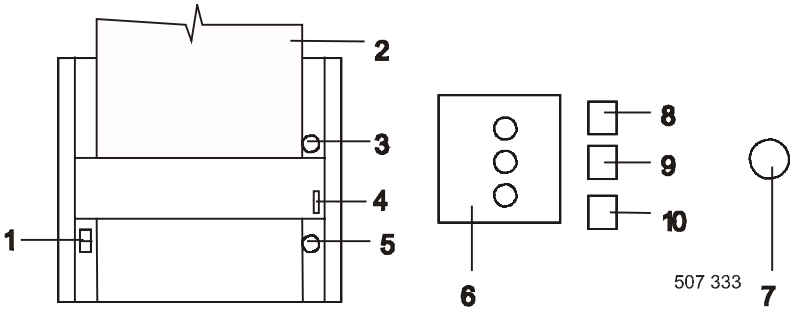
☞ Controle se o sistema dosificador está em serviço e tem o volume suficiente de produtos líquidos para lavar.

❑ **Programas de lavagem comuns e ajustados pelo cliente.**

O comentário seguinte é válido só para os programas comuns de lavagem. No caso de programas ajustados pelo cliente é possível escolher outras tremonhas. (Veja o Manual de Programas.)
❑ **Nota :** É recomendável usar só produtos para lavar devidos, com “espumação reduzida”, fácil de conseguir. Em geral, a dosagem está indicada na embalagem. A dosagem excessiva pode levar à espumação extrema, o que pode influenciar, de modo inconveniente, o resultado de lavagem, e também avariar a máquina. Pondo a máquina em marcha, a cobertura da tremonha deve estar fechada.

4.7. LIGAÇÃO DA MÁQUINA

4.7.1. PROGRAMADOR DE CARTA



Verifique se o ajuste das temperaturas no termóstato (6) corresponde ao cartão seleccionado.

Ponha a chave comutadora (1) na posição "0". Insira o cartão no programador (2) de modo a não ser visível a grossa linha azul.

Fig. 4.7.1. Programador de carta

Ponha a chave comutadora (1) na posição "1" e carregue no botão verde (3) para iniciar o programa de lavagem.

–A luz de sinalização (9) está acesa quando o programador está em funcionamento. Não está acesa durante o enchimento de água e aquecimento.

–A luz de sinalização (8) está acesa quando a máquina está sob tensão eléctrica, i.e., quando está ligado o interruptor principal e o quadro de distribuição da lavandaria.

–A luz de sinalização (10) está acesa quando o aquecimento de água está ligado.

INTERRUPÇÃO:

–O funcionamento da máquina pode ser interrompido mediante o botão vermelho (5). Se quiser voltar a pôr a máquina em funcionamento, carregue no botão verde (3).

–O botão do interruptor de emergęncia (7) é utilizado somente em caso de perigo ou risco para o pessoal, eventualmente em caso de grave danificação da máquina.

–Carregando no botão INTERRUPTOR de emergęncia (7), interropmer-se-ão todas as funções da máquina que nesse momento estiverem activadas. Apagar-se-ão todas as luzes de sinalização, a porta ficará bloqueada, sem a possibilidade de ser aberta.
–Para voltar a pôr a máquina em funcionamento, depois de serem eliminadas as causas da paragem, gire o botão do interruptor de emergęncia (7) situado no lado direito do painel de comando, no sentido do relógio, e puxe-o para fora. Em seguida, carregue no botão START (3).

4.7.2.FULL CONTROL MICROPROCESADOR

FULL CONTROL MICROPROCESADOR MCB FC

SELECT PROCESS x x

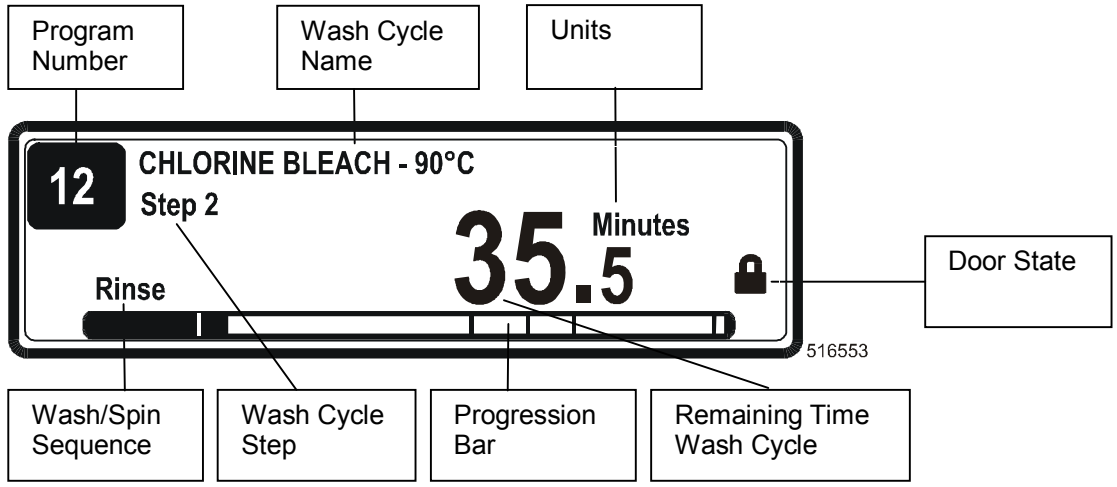
Depois da escolha do número necessário do programa de lavagem, premam o botão **START/ARRANQUE**, o que inicia o cíclo de lavagem. Caso o número indicado não corresponda a qualquer programa, no display aparece **INVALID.**
Depois de iniciação do programa, o nome do programa escolhido aparece no display por uns segundos.

PrXX StYY ZZ.Z Min
Sequence □□□□

XX : número do programa
YY : número de passo no programa escolhido
ZZ.Z : tempo restante do programa em minutos 1/10 ou horas 1/10
Sequência : sequência realizada
□□□□**:** número de casas significa o tempo restante de sequência
Advertência!!

FULL CONTROL MICROPROCESADOR MCG FC

Depois da escolha do número necessário do programa de lavagem, premam o botão **START/ARRANQUE**, o que inicia o cíclo de lavagem. Caso o número indicado não corresponda a qualquer programa, no display aparece **INVALID.**



O programa só pode ser iniciado quando o interruptor está na posição de serviço (RUN).

⚠ **ADVERTÊNCIA !!!**
SE READY/DOOR APARECE NO DISPLAY (SÓ VALE PARA AS MÁQUINAS "D" E "E"), O CICLO DE LAVAR NÃO PODE INICIAR. VERIFIQUE SE:
– A MÁQUINA ESTÁ NA POSIÇÃO BÁSICA
– A PORTA DO CILINDRO ESTÁ FECHADA
– A PRESSÃO DO AR COMPRIMIDO ALIMENTADO ESTÁ ENTRE OS LIMITES PRESCRITOS. FAÇA O CONTROLO COM O MANÓMETRO DA MÁQUINA

4.8. FIM DO CICLO DE LAVAR

4.8.1.PROGRAMADOR DE CARTA

O fim do ciclo de lavar é anunciado com o sinal acústico. Depois a lâmpada piloto do serviço do programador apaga (Fig. 4.7.1., pos. 9) e o botão verde de desbloqueio da porta brilha. Depois de deslocar o interruptor (Fig. 4.7.1., pos. 1) na posição "0", é possível extrair a carta de programas.

Abra a porta da máquina de lavar:

MÁQUINAS "A": gire o punho para baixo

MÁQUINAS "B": puxe o punho para si

MÁQUINAS "C": carregue no botão de desbloqueio da fechadura e puxe o punho da porta à direita da fechadura

4.8.2.FULL CONTROL MICROPROCESADOR, MCB FC, MCG FC

⚠ NA FALHA DA CORRENTE ELÉCTRICA A PORTA ESTÁ BLOQUEADA MECANICAMENTE CONTRA A ABERTURA. DEPOIS DE REFRIGERAÇÃO DE BANHO DE LAVAR É POSSÍVEL ABRIR A PORTA DE MODO DE EMERGÊNCIA SEGUNDO AS INSTRUCÇÕES DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO.

No fim do cíclo de lavagem, quando o tempo restante do programa indica 0, PROGRAM END está indicado no display. Depois, UNLOAD aparece no display. Abram a porta apanhando o manípulo e tirem a roupa da máquina.

MÁQUINAS "D":

O fim do ciclo de lavar é indicado com o botão no painel do programador que emite a luz verde (Fig. 3.B., pos. 7). A roupa descarrega-se á mão.

MÁQUINAS "E":

O fim do ciclo de lavar é indicado com o botão no painel do programador que emite a luz verde (Fig. 3.B., pos. 7). A Abertura da porta do cilindro – veja o capítulo 4.2. MÁQUINAS "E".

INCLINAÇÃO DA MÁQUINA PARA FRENTE, PARA A POSIÇÃO CONVENIENTE DE DESCARREGAR A ROUPA

É possível inclinar a máquina para frente, para qualquer posição, a inclinação extrema é 15° da posição básica. Se convir, não é incondicionalmente necessário inclinar a máquina até à posição extrema. Para inclinar a máquina para frente, simultaneamente aperte no regulador o botão para inclinar a máquina (Fig. 3.B., posição 3) e o botão para abrir a porta (6). Depois de tempo máximo de 10 s a máquina começará a inclinar. É possível interromper a inclinação desapertando qualquer dos ambos botões (Fig. 3.B., posição 3, 6). Depois de atingir a posição extrema, a inclinação para e a pressão do qualquer dos botões não influencia mais a máquina.

Só é possível inclinar a máquina com a porta do cilindro aberta.

DESCARGA DA ROUPA

⚠ ADVERTÊNCIA!
DURANTE A DESCARGA DA ROUPA GIRANDO O TAMBOR, NINGUÉM PODE FICAR EM FRENTE DA MÁQUINA. A ROUPA CAI ESPONTANEAMENTE DA MÁQUINA. NÃO EXTRAIA A ROUPA PARA FORA QUANDO O TAMBOR GIRA.

Para a descarga mais fácil da roupa do cilindro é possível usar a função de giro do cilindro.
Para girar o cilindro na posição inclinada, simultaneamente aperte no regulador e deixe apertados o botão para girar o cilindro no sentido desejado (Fig. 3.B., pos.1) ou (2) e o botão para abrir a porta (6). Assim, a descarga automática da roupa será mais fácil.
A descarga da roupa pode ser dividida em alguns passos, isto é inclinar a máquina a uma posição e descarregar uma parte da roupa girando o cilindro. Depois, inclinar a máquina mais e repetir o processo de mesmo modo.

INCLINAÇÃO DA MÁQUINA PARA A POSIÇÃO BÁSICA

Depois de descarregar a roupa, incline a máquina de volta para a posição básica, aperte simultaneamente no regulador e deixe apertados o botão para inclinar a máquina (Fig. 3.B., posição 4) e o botão para abrir a porta (6). O desaperto do qualquer botão apertado (Fig 3.B., pos. 4, 6) interromperá a inclinação. Depois de atingir a posição básica, a lâmpada piloto verde brilha (Fig. 3.B., pos. 7) no painel do programador (7). Desaperte os botões carregados.

A lâmpada piloto que emite a luz verde (Fig. 3.B., pos. 7) indica a posição básica da máquina com a porta aberta. Com a porta fechada, indica a possibilidade de abrir a porta do cilindro (senão houver um outro defeito). Na falha da corrente eléctrica durante a inclinação a máquina permanece fixada na sua posição actual, também depois de retomada da corrente eléctrica.

4.9. COMO ABRIR A PORTA NO CASO DE AVARIA

⚠ ADVERTÊNCIA!
1. SÓ UM TÉCNICO QUALIFICADO PODE ABRIR A PORTA!
2. ANTES DE ABRIR A PORTA, ASSEGUREM-SE QUE O CILINDRO ESTÁ ABSOLUTAMENTE PARADO, E A ÁGUA FOI DESCARREGADA DELE!
3. CASO A ÁGUA CALOROSA ESTÁ NO CILINDRO, PODE CAUSAR QUEIMADURAS SÉRIAS DURANTE A ABERTURA DA PORTA! ANTES DE ABRIR A PORTA, ASSEGUREM-SE QUE A ÁGUA RESTANTE ESFRIOU ABSOLUTAMENTE!

2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΧΤΙΚΑ ΕΤΟΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΑΚΑΤ ΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟΥΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ ΠΡΟΣΩ ΠΩΝ Ι ΘΑΝΑΤΟ, ΟΠΩΣ ΚΑΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΒΛΑΒΕΣ ΣΤΗ ΜΗΧΑΝΗ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΙΓΙΩΝ ΕΤΟΥΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΛΛΗΞΕΙ ΣΕ ΛΑΘΕΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΧ μη χανης, ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΞΕΝΗΣΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΠΡΟΣΩΠΩΝ Η ΘΑΝΑΤΟ Η ΒΛΑΒΕΣ ΣΤΟ ΠΛ ΥΝΤΗΡΙΟ Η ΣΤΗ ΜΗΧΑΝΗ.

- Ετουτη η εκδοχη του οδηγου χρησης ειναι μεταφραση αγγλικης εκδοχης. Οδηγιες για την πλυστικη μηχανη με φυγοκεντρια ειναι πληρης μονο με το εγχειριδιο προγραμματισμου και εγχειριδιο εγκαταστασης και συντηρησης.
- Το πλυντηριο με φυγοκεντρια οριζεται μονο για πλυσιμο υφασματων, οποιαδηποτε αλλα αντικειμενα μπορουν τη μηχανη να τη χαλ ασουν η να προκαλεσουν τραυμα.
- Ο παραγωγος δε φερει καμια ευθηνη για το βλαψιμο του υφασματος προξενημενο απο ακαταλληλο τροπο πλυσιματος.
- Παντα τηρητε τις οδηγιες η προειδοποιησεις αναφερουμενες στα υφασματα, πλυστικα η καθαριστικα μεσα καθορισμενες απο τον π αραγωγο.
- Εαν η μηχανη χρισημοποιειται για αλλες τεχνολογιες, τηρητε τις οδηγιες και προειδοποιησεις, να προηγητε τον τραυματισμο προσωπων.
- Τηρητε την επιφανεια και το περιχωρο της μηχανης καθαρο και διχως καυστικα υλη.
- Μη βαζετε στο πλυντηριο υφασματα, τα οποια ειναι περιποιημενα με αναφλεκτικα μεσα. Τετοια υφασματα πρεπει πρωτα να πλυνων ται με το χερι και να στεγνωνονται.
- τα πλυστικα βοηθηματα, διαλυτικα για ξερο καθαρισμα και απολυμαντικα μεσα αποθηκεψτε εκτος την προσιτοτητα των παιδιων, τ ο καλυτερο σε κλειδωμενο εδαφος.
- Μη χειριζεσται τη μηχανη ματαια και τηρητε τους ασφαλιστικους κανονισμους και προειδοποιησεις.
- Μην παραμεριζετε τα προειδοποιητικα συμβολα απο τη μηχανη. Τηρητε τις οδηγιες των πινακιδων και των συμβολων, για να προηγ ητε τον τραυματισμο προσωπων.
- Κατα το γεμισμα του γεμιστηρα η οταν η μηχανη ειναι σε λειτουργια, μη βαζετε κατω απο το καπακι του γεμιστηρα κανενα πραγμα.
- Δεν συμβουλεύουμε να ανοίγετε το καπάκι για τα υγρά όταν ξεκινήσει η λειτουργία της μηχανής. Το τρέξιμο ή το πλατσάρισμα των υγρών μπορεί να φέρει σοβαρά ζεματίσματα ή καψαλίσματα.
- Η χρήση του υποχλωριώδους άλατος (hypochlorid) προκαλεί σκουριά, η οποία μπορεί, κάτω υπό ορισμένες συνθήκες, να προκαλέσει τη βλάβη των εξαρτημάτων.
- Μην εξασκητε τη μηχανη με χαλασμενα, λειπουμενα κομματια η με παραμερισμενα σκεπασματα.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον που μπορεί να δημιουργήσει εκρηκτική ατμόσφαιρα εντός του μηχανήματος.
- Η μηχανη δεν επιτρεπεται να εκκινηθει, εαν τα σκεπασματα δεν ειναι κανονικα στερεωμενα στη θεση τους.
- Μην εκθετετε τη μηχανη στην επιρροη του καιρου, σε μεγιστες χαμηλες η υψηλες θερμοκρασιες και υγρασια.
- Στην περίπτωση εξάτμισης ατμού από το μηχάνημα, κλείστε την κεντρική είσοδο του ατμού και καλέστε τον συντηρητή.
- Κατα ορισμενους ορους μπορει να προερθει στο συστημα για το ζεστο νερο, το οποιο δε χειριζονταν δυο η παραπανω εβδομες, προς την εναρξη υδρογονου. Το υδρογονο ειναι εκρηκτικο. Εαν το συστημα για το ζεστο νερο κατα την εποχη αυτη δε χρησιμοποιουντα ν, ανοιξτε πριν τη χρηση του πλυντηριου ολες τις υδραγωγικες βαλβιδες για το ζεστο νερο και αφηστε καμποσα λεπτα το νερο να χυ νεται. Ετσι ολο το συσσωρευμενο υδρογονο θα απελευθερωθει. Το αεριο ειναι καυσιμο, μην καπνιζετε και μη μεταχειριζεσται κατα την περιοδο αυτη ανοιχτη φωτια.
- Σε περιπτωση κινδυνου κλειστε τον κυριο διακοπτη η αλλο εφεδρικο συστημα αποσυνδεσης.
- Τακτικά ελέγξτε την κανονική λειτουργία του μηχανισμού κλείδωσης της πόρτας.
- Στο τελος της καθε λειτουργικης μερας κλειστε την κυρια παροχη νερου.
- Βολες του σερβις στη μηχανη μπορει να εξασκει μονον ειδικευμενο προσωπο του σερβις.
- Τηρητε ολα τα ισχυοντα βασικα ασφαλιστικα μετρα και νομους.
- **Ειναι προφανης, οτι δεν ειναι δυνατον στο εγχειριδιο ετουτο να αναφερθουν ολοι οι ενδεχομενοι κινδυνοι. Ο καταναλωτης πρεπει ν α προχωραει το πιο προφυλακτικα.**
- Ο παραγωγος δικαιουται να φτιαχνει αλλαγες στο εγχειριδιο διχως προκαταρκτικη προειδοποιηση.
- Εαν βρεθει προβλημα, συνδεθητε με τον αντιπροσωπο σας.
- Η προδιαγραφή IEC335 χρησιμοποιείται για μηχανήματα με καθαρή χρησιμοποιούμενη περιεκτικότητα του τύμπανου που κυμαίνεται στα πλαίσια από 60 μέχρι 150 λίτρα. Η προδιαγραφή EN60204-1 χρησιμοποιείται για μηχανήματα με καθαρή χρησιμοποιούμενη περιεκτικότητα του τύμπανου άνω των 150 λίτρων.
- Κατα τον φυγοκεντρικο κυκλο η μηχανη παραγει ισοτιμη αξια θορυβου, η οποια αποκτει για τις μηχανες σειρας:

ΜΕΑΜΟΡΤΙΣΕΡ	22 KG 50 LB	33 KG 75 LB	40 KG 90 LB	55 KG 125 LB	ΜΕ ΣΚΕΠΑΣΜΑ	22KG 50 LB	35KG 75 LB	43 KG 95 LB
dB (A)	70,6	77	77	77	dB (A)	76	76	76
Ακουστικη ενεργεια $L_{P\,A}$ dB (P,A)		84,7	86,8	86,8				

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

Μην αγγίζετε την γυάλινη πόρτα έως τέλους του κύκλου προγράμματος
Μην ανοίγεται την πόρτα πλυντηρίου παρά μόνο όταν βεβαιωθείτε ότι το τύμπανο δεν περιστρέφετε και δεν υπάρχει νερό στον κάδο.
Μην πλένετε στο πλυντήριο ρούχα λερωμένα από εκρηκτικές ύλες ή άλλες επικίνδυνες χημικές ουσίες.
Απαγορεύετε η χρήση του μηχανήματος από παιδιά.
Μην αφήνεται παιδιά να παίζουν μέσα, πάνω ή κοντά στο μηχάνημα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

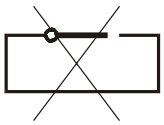
Εαν η εγκαταστατημενη μηχανη ξεκινιετε με νομισματη, κε ρμα η παρομοιο τροπο, τοτες πρεπει ο ιδιοκτητης/η εταιρια εγκαταστασηςνα εξασφαλισει διακοπτη για εφεδρικο σταμ ατημα της μηχανης κοντα της. Ο διακοπτης αυτος πρεπει ν α τοποτεθει με τετιο τροπο, ωστε να ειναι ευκολα και ασφα λαια προσιτος για τον καταναλωτη. Ο διακοπτης εφεδρικου σταματηματος της μηχανης εξασφαλιζει τη διακοπη του δι ευθηντικου κυκλου της πλυστικης μηχανης.

⚠ WARNING
DISCONNECT ELECTRIC POWER
BEFORE SERVICING

Παντα πριν τη βολη στη μηχανη ξεσυνδεστε το πλυντηριο απο την παροχη του ηλεκτρικου ρευματος.

Προειδοποιηση !

Στον αερισμο μπορει να δημιουργηθει μεγιστα ζεστος αερας. Π ροσεξτε τον ατμο ο οποιος ξεφευγει απο το ανοιγμα του αερισμ ου της μηχανης !



PRI 551 000 017

Προειδοποιηση !

Μη σκεπαζετε τον αερισμο της μηχανης. Χρισημευει ως ξεφευγ μα του ατμου, το οποιο εμποδιζει το συσσωρευμα πιεσης στη μ ηχανη.

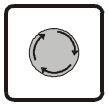
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Ανταλακτικα για τουτη τη μηχανη πρεπει να χρησιμοποιηθουν αρχικα (πρωτ οτυπα) η συμφωνα. Μετα την εκτελεσμενη διορθωση τοποθετηστε και ασφαλιστε ολα τα πινακια στην αρχικη τους θεση. Το μετρο αυτο εξασφαλιζει την προστασια κατα του ηλεκτρικου σοκ, τρα υματισμα, πυρκαγια η βλαβη της περιουσιας.

3. ΣΥΜΒΟΛΑ

Προσοχη, επικινδυνη ηλεκτρικη ταση, ηλεκτ ρικη εγκαταστασση

Προσοχη – Αλλος κινδυνος, διαβαστε και τηρ ητε τις γραπτες οδηγιες

Προσοχη – Υψωμενη θερμοκρασια

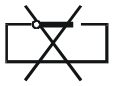


Κατα τον κινδυνο πατα το ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΚΟΥΜ ΠΙ κλεισιματος της μηχανης

Μην ακουμπατε στο σημειωμενο διαστημα

Σπρωξτε να ανοιξει η πορτα

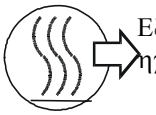
Πατα να αντιμπλοκαρει η πορτα



Μην κλεινετε, μη σκεπαζετε

Μεταφορα της θερμοτητας

RUN MODE : Αυτός ο τρόπος παριστά τον κανονικό τρόπο πλυσίματος.

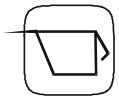


Εξοδος του ζεστου αερα απο τη μ ηχανη

Η μηχανη κατα την ταση

Συσκευή σε λειτουργία – ισχύει μόνο για τις συσκευές με τον προγραμματιστή "Full Control"

Ζεσταμα



Σταση του ρυθμιτη για το συμπλη ρωμα των πλυστικων μεσων απο τ ους γεμιστηρες

Σταση του ρυθμιτη για το συμπλη ρωμα υγρων πλυστικων μεσων με κορυφαιες αντλιες

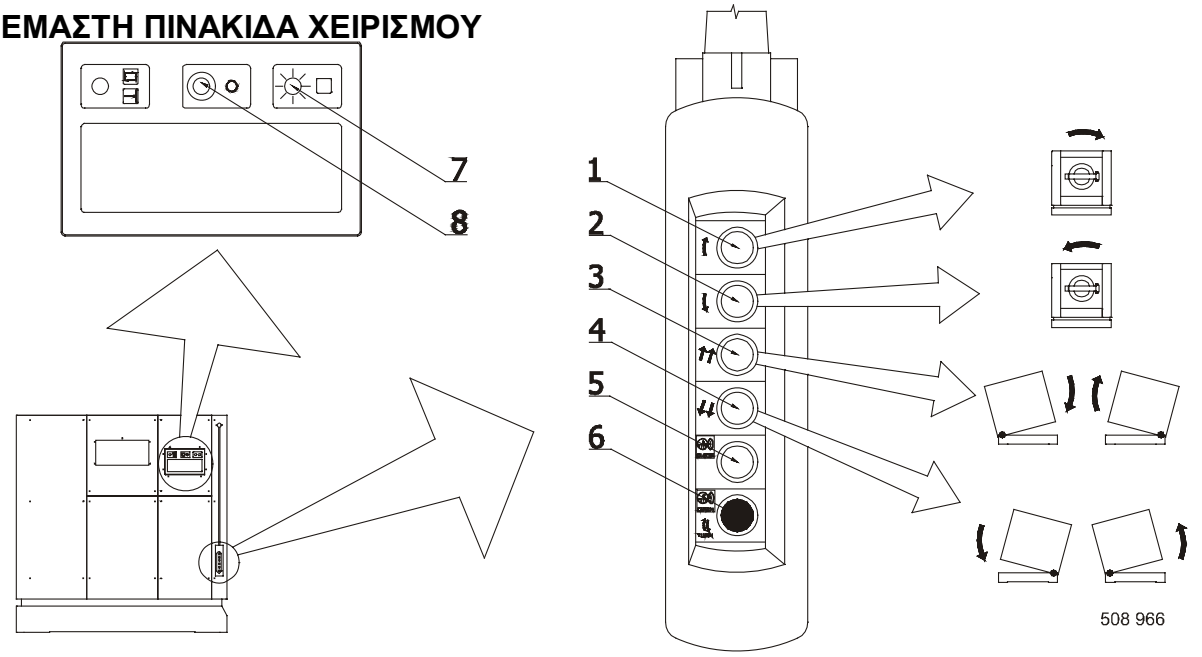
Συσκευή βρίσκεται στον προγραμματικό τρόπο λειτουργίας – ισχύει μόνο για τις συσκευές με τον προγραμματιστή "Full Control"

PROGRAM MODE : Αυτός ο τρόπος χρησιμοποιείται μόνο σε περίπτωση αλλαγής του προγράμματος πλυσίματος και των ρυθμισμένων αξιών.

507 351

Σχ. 3.Α. ΣΥΜΒΟΛΑ

ΚΡΕΜΑΣΤΗ ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

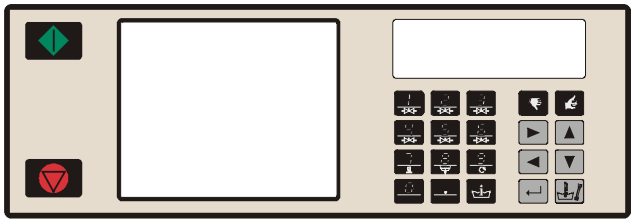


Σχ. 3.Β. Κρεμαστή πινακίδα χειρισμού

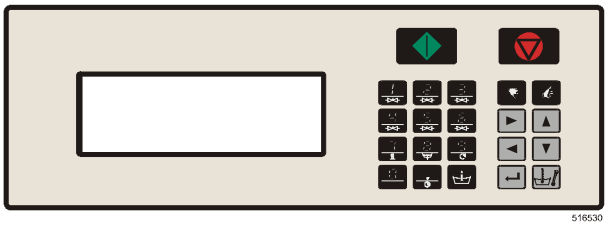
1. Πλήκτρο λειτουργίας του κυλίνδρου, πορεία στροφών ίδια με την πορεία των χερουλιών του ρολόι στη βλέψη από μπροστά.
2. Πλήκτρο λειτουργίας του κυλίνδρου, πορεία στροφών εναντίων από την πορεία των χερουλιών του ρολόι στη βλέψη από μπροστά.
3. Πλήκτρο κλίσης , πορεία κλίσης ίδια με την πορεία των χερουλιών του ρολόι με την βλέψη από την πλευρά του προγραμματιστή.
4. Πλήκτρο κλίσης , πορεία κλίσης εναντίων από την πορεία των χερουλιών του ρολόι με την βλέψη από την πλευρά του προγραμματιστή.
5. Πλήκτρο κλεισίματος της πόρτας (μόνο για μηχανές εξοπλισμένες με σύστημα αυτόματου χειρισμού της πόρτα).
6. Πλήκτρο ανοίγματος της πόρτας, αυτόματα ξεμπλοκάρει την κλειδαριά της πόρτας.
7. Μηχανή η οποία γέρνει – πράσινο ελεγκτικό.
   Μηχανή η οποία δεν γέρνει – πλήκτρο με πράσινο φως για άνοιγμα της πόρτας, αυτόματα ξεμπλοκάρει την κλειδαριά της πόρτας.
8. Πλήκτρο CENTRÁLSTOP.

FULL CONTROL ΜΟΚΡΟΕΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗΣ

MCB FC



MCBG FC



507 334

Η ΕΚΚΊΝΗΣΗ (η επίσπευση του προγράμματος)

ΤΟ ΣΤΟΠ (η διακοπή του προγράμματος)

Η ΕΠΙΛΟΓΉ ΝΕ

Η ΕΠΙΛΟΓΗ ΟΧΙ

ΤΟ ΑΥΞΗΜΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΙΚΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ

ΤΟ ΤΑΠΕΙΝΩΜΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΙΚΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ

ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΜΕΝΟΥ

ΕΠΟΜΕΝΟ ΜΕΝΟΥ

Η ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ (η σύνοψη των προσιτών δουλειών των προγραμμάτων και των λειτουργίων από τα διαστήματα του πλύσιμου)

ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ (δείχνει την πραγματική θερμοκρασία και την επιφάνεια του νερού, τον αριθμό των τελικών κύκλων και τη στιγμιαία κατάσταση)

Η ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Η ΑΝΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (η αναβολή θα γίνει μετά το πάτημα του διακόπτη η εκκίνηση)

ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΩΝ ΕΙΣΟΔΙΩΝ ΒΑΛΒΙΔΩΝ

Η ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΩΝ ΒΑΛΒΙΔΩΝ

Η ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

ENTER – ΕΠΙΛΟΓΗ Η ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ

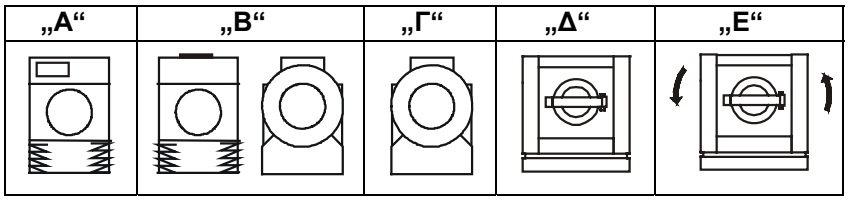
507352A

Σχ 3.C. Σύμβολα στον πίνακα χειρισμού

4. ΣΥΝΘΗΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

„A“ – ισχύει για μηχανές σειράς με ελατήριο και χωρητικότητα 33kg, 40kg, 55kg
„B“ – ισχύει για μηχανές με χωρητικότητα 22kg σειράς με ελατήριο και χωρίς ελατήριο
„Γ“ – ισχύει για μηχανές σειράς χωρίς ελατήριο με χωρητικότητα 35kg, 43kg
„Δ“ – ισχύει για μηχανές με χωρητικότητα 120kg χωρίς γέρσιμο
„E“ – ισχύει για μηχανές με χωρητικότητα 120kg με γέρσιμο



Tab. 4. Χρησιμοποιημένα σύμβολα

4.1. ΠΡΙΝ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ

Τα ρουχα πρεπει να ειναι ταξινομιμενα κατα το ειδος και τη διαλεγμενη θερμοκρασια του πλυσιματος κα θορισμενη απο τον παραγωγο. Ελεγξτε, εαν δεν ειναι μεσα ξενα αντικειμενα, οπως καρφια, βιδες, βελονια, κλπ, τα οποια θα μπορουσαν να βλαψουν τη μηχανη η τα ρουχα. Για την αποκτηση καλυτερων πλυστικω ν αποτελεσματων ανακατωστε μεγαλα και μικρα κομματια ρουχων, βαλτε τα στο πλυντηριο ελευθερα και αμοιβαια ξεχωρα.

4.2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ

Πατήστε το πλήκτρο για ξεκλείδωμα της κλειδαριάς της πόρτας (σε μηχανές με προγραμματιστική κάρτα). Ανοίξτε την πόρτα του πλυντηρίου:

„A“ ΜΗΧΑΝΕΣ: με στρίψιμο της βαρδαμάνας προς τα κάτω

„B“ ΜΗΧΑΝΕΣ: με τράβηγμα της βαρδαμάνας προς τον εαυτόν σας

„Γ“ ΜΗΧΑΝΕΣ: με κράτηση του πλήκτρου για ξεκλείδωμα της κλειδαριάς της πόρτας και με σπρώξιμο της βαρδαμάνας δεξιά από την κλειδαριά

„Δ“ ΜΗΧΑΝΕΣ: για το ξεκλείδωμα της πόρτας πιέστε το πράσινα φωτισμένο πλήκτρο στον πίνακα του προγραμματιστή (σχ.3.B, θέση 7). Ανοίξτε την πόρτα με το χαίρι μέχρι την άκρη του ανοίγματος. Η πόρτα θα σταθεροποιηθεί αυτόματα με μηχανικό μάνδαλο.

„E“ ΜΗΧΑΝΕΣ: για το άνοιγμα και κλείσιμο της πόρτας του κυλίνδρου, για το γέρσιμο της μηχανής και γύρισμα του κυλίνδρου στην ώρα φόρτωσης και ξεφορτώσεις των ρούχων είναι ορισμένη η κρεμαστή πινακίδα χειρισμού – βλέπε το σχ. 3.B

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ !
ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΤΑΙ ΤΟ ΓΕΡΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΚΡΕΜΑΣΤΗ ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΝΑ ΣΤΕΚΟΣΑΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΣΤΑ ΠΛΑΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ, ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΤΕΚΟΣΑΣΤΕ ΜΠΡΟΣΤΑ Η ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ !
ΕΜΠΟΔΙΣΤΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΚΑΝΕΝΟΥ ΜΠΡΟΣΤΑ Η ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΣΤΗΝ ΩΡΑ ΓΕΡΣΙΜΟΥ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ!

ΜΗΧΑΝΗ ΧΩΡΙΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ:
Για το ξεκλείδωμα της πόρτας πατήστε στον χειριστή το πλήκτρο για το άνοιγμα της πόρτας (σχ. 3.B., θέση 6). Ανοίξτε την πόρτα με το χέρι μέχρι την άκρη. Η πόρτα θα στηριχθεί αυτόματα με μηχανικό μάνταλο.

ΜΗΧΑΝΗ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ:
Πιέστε και κρατήστε το πλήκτρο για άνοιγμα της πόρτας (σχ.3.B, θέση 6). Θα γίνει το ξεκλείδωμα της πόρτας και θα ανοίξει ολόκληρα, η πόρτα θα σταματήσει στην άκρη του ανοίγματος. Απελευθερώστε το πλήκτρο (σχ.3.B, θέση 6).

4.3. ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΕ ΡΟΥΧΑ

Η ποσοτητα ρουχισμου δεν πρεπει να ξεπερασει τη μεγιστη χωριτηκοτητα της μηχανης. Τη μηχανη με φυγ οκεντρια μη την παραφορτωνετε. Η παραφορτωση μπορει να καταλλειξει σε κακο αποτελεσμα του πλυσιμ ατος. Η μιση γεμιση μπορει να προκαλεσει κακη λειτουργια.

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ				
ΜΗΧΑΝΗ	**A**	**B**	**Γ**	**Δ, E**
KG	**33, 40, 55**	**22**	**35, 43**	**120**
LB	**75, 90, 125**	**50**	**75, 100**	**255**

„E“ ΜΗΧΑΝΕΣ STROJE

ΓΕΡΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΕΜΠΡΟΣ ΣΕ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗ ΘΕΣΗ ΓΙΑ ΦΟΡΤΩΜΑ ΤΩΝ ΡΟΥΧΩΝ

Το γέρσιμο της μηχανής προς τα πίσω μπορεί να γίνει σε οποιαδήποτε θέση, η άκρη του γέρσιμο προς τα πίσω είναι 15° από την βασική θέση. Αν σας ικανοποιεί, δεν είναι απαραίτητο να γίνει το γέρσιμο μέχρι την άκρη θέση. Για το γέρσιμο πιέστε σύγχρονα το πλήκτρο για το γέρσιμο (σχ. 3.B., θέση 4) με το πλήκτρο για άνοιγμα της πόρτας (6). Μετά από λίγο χρονικό διάστημα το πιο πολύ 10 δευτερόλεπτα θα αρχίσει το γέρσιμο της μηχανής. Με την απελευθέρωση οποιοδήποτε από τα δύο πιεσμένα πλήκτρα (σχ. 3.B., θέση 4, 6) το γέρσιμο σταματάει. Όταν φτάσει στην άκρη θέση, το γέρσιμο σταματάει και το κράτημα των πλήκτρων δεν έχει καμιά δυναμικότητα.

ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΕ ΡΟΥΧΑ

Με αυτόματη φόρτωση γεμίστε την μηχανή με ρούχα. Για ευκολότερο άπλωμα των ρούχων στον κύλινδρο χρησιμοποιήστε το πλήκτρο λειτουργίας γυρισμού του κυλίνδρου. Για να γυρίζει ο κύλινδρος πιέστε σύγχρονα το πλήκτρο για την ζητούμενη πορεία στροφών (σχ. 3.B., θέση 1) ή 2) και το πλήκτρο για άνοιγμα της πόρτας.

4.4. ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!
ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ ΤΑ ΔΑΧΤΗΛΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΣΦΡΑΓΙΣΜΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ!

Ανοίξτε προσεκτικά την πόρτα και ασφαλίστε την στις:

„A“ ΜΗΧΑΝΕΣ: με στρίψιμο της βαρδαμάνας προς τα πάνω

„B“ ΜΗΧΑΝΕΣ: με σπρώξιμο της βαρδαμάνας προς την μηχανή

„Γ“ ΜΗΧΑΝΕΣ: με το δυνατό κλείσιμο της πόρτας, μέχρι να σφίξει η κλειδαριά

„Δ“ ΜΗΧΑΝΕΣ + „E“ ΜΗΧΑΝΕΣ: αποσφραγίστε το μηχανικό μάνδαλο , με το χέρι κλείστε την πόρτα, αυτόματα θα κλειδωθεί η κλειδαριά της πόρτας.

Το κλείσιμο της πόρτας του κυλίνδρου να γίνετε σιγά, όχι με χτύπημα. Θα αποφύγετε τις καταστάσεις που το μάνδαλο θα σταθεροποιηθεί αλά η πόρτα θα ξεφύγει και θα μείνει ανοιχτή. Σε αυτήν την κατάσταση ανοίξτε αναγκαία την πόρτα (βλέπε τις «Οδηγίες για την Τοποθέτηση και Συντήρηση»).

ΜΗΧΑΝΗ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ:

ΠΙΕΣΤΕ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΓΙΑ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ (ΣΧ. 3.B., ΘΕΣΗ 5). ΘΑ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΟΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ ΚΑΙ ΘΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΟΛΟΚΛΗΡΑ, Η ΠΟΡΤΑ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ ΣΤΗΝ ΑΚΡΗ ΤΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ. ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΤΕ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ (ΣΧ. 3.B, ΘΕΣΗ 6).

Πιέστε και κρατήστε το πλήκτρο για κλείσιμο της πόρτας (σχ. 3.B., θέση 5). Η πόρτα θα κλείσει και θα γίνει η ασφάλιση της πόρτας. Απελευθερώστε το πλήκτρο (σχ. 3.B., θέση 5).

Η πόρτα κλείνετε μόνο όταν η μηχανή είναι γυρισμένη προς την πίσω θέση ή όταν γίνει το γέρσιμο πίσω στην βασική θέση.

Αν κλείσει η πόρτα στην στιγμή που η μηχανή βρίσκετε γυρισμένη εμπρός λόγου ασφάλειας δεν γίνετε το γέρσιμο στην βασική της θέση και δεν μπορεί ούτε να χρησιμοποιηθεί και καμία λειτουργία της μηχανής. Ανοίξτε αναγκαία την πόρτα (βλέπε τις «Οδηγίες για την Τοποθέτηση και Συντήρηση») και συνεχίστε σύμφωνα με τις άλλες οδηγίες.

ΓΕΡΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΤΗΝ ΒΑΣΙΚΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗ

Για το γέρσιμο της μηχανής στην βασική της θέση πιέστε σύγχρονα και κρατήστε τα πλήκτρα: για το γέρσιμο (σχ. 3.B, θέση 3) με το πλήκτρο για άνοιγμα της πόρτας (6). Με την απελευθέρωση οποιοδήποτε από τα δύο πιεσμένα πλήκτρα (σχ. 3.B., θέση 3, 6) το γέρσιμο σταματάει. Όταν φτάσει στην άκρη θέση ανάβει ο πράσινος ελεγκτής (σχ. 3.B., θέση 7) στην πινακίδα του προγραμματιστή.

Το γέρσιμο της μηχανής από την πίσω θέση στην βασική θέση μπορεί να γίνετε με κλειστή και με ανοιχτή την πόρτα. Αν δεν είχε κλείσει η πόρτα του κυλίνδρου μετά το φόρτωμα, κλείστε την.

4.5. ΔΙΑΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Διαλεξτε ενα απο τα πλυστικα προγραμματα, τα οποια ειναι στη διαθεση και το οποιο ανταποκρινεται κα λυτερα στην ποιοτητα του υφασματος και την επιτρεπουμενη θερμοκρασια. Να εισαγάγετε τον αριθμό του προγράμματος. Στο χειριστικο πινακιο ειναι σημειωμενα διαφορα πλυστικα προγραμματα. Η επιλογή του προγράμματος κανονίζει τη θερμοκρασία και τη διάρκεια για ένα πλύσιμο και ξεπλύσιμο, την πορεία και την ταχύτητα και τη διάρκεια του εντρόφυγου.

Με την επιθυμια ειναι δυνατον το πλυστικο προγραμμα να προσαρμοθει (κοιτα το εγχειριδιο προγραμματ ισμου).

4.6. ΠΡΟΣΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΩΝ

❑ **Συσκευές πλυσίματος με τη δεξαμενή για απορρυπαντικά στο πάνω κάλυμμα.**

☞ Κατά τον επιλεγμένο πρόγραμμα γεμίστε το γεμιστήρα στην επάνω σκεπή της μηχανής.

101008

- **Ο γεμιστήρας Α : Το προπλύσιμο** (το απορρυπαντικό για το πλύσιμο να βάλετε στην αρχή του πλύσιμου)
- **Ο γεμιστήρας Β : Το κύριο πλύσιμο** (το απορρυπαντικό για το πλύσιμο ή την λευκαντική ουσία μπορείτε να βάλετε στην αρχή του πλύσιμου ή στην πορεία του κύκλου του πλύσιμου. Εάν θα βάλετε το απορρυπαντικό στην αρχή του πλύσιμου, θα μπει το απορρυπαντικό στο πλύσιμο πρόωρα.)
- **Ο γεμιστήρας Γ : Το τελευταίο ξεπλύσιμο** (το μαλακτικό μπορείτε να βάλετε στην αρχή του πλύσιμου ή πριν από το τελευταίο ξεπλύσιμο.)

❑ **Συσκευές πλυσίματος με την μπροστινή δεξαμενή για απορυππαντικά.**

☞ Να γεμίσετε τη δεξαμενή για απορυππαντικά στο πάνω κάλυμμα της συσκευής ανάλογα με το επιλεγμένο πρόγραμμα.

101009

- **Δεξαμενή Α :** **Πρώτο πλύσιμο**
- **Δεξαμενή Β :** **Δεύτερο πλύσιμο**
- **Δεξαμενή Δ :** **Τελευταίο στύψιμο**

Προτού εκκινήσετε τον κύκλο πλυσίματος να συμπληρώσετε το απορρυπαντικό. Μπορείτε να διακόψετε το πρόγραμμα πάντα με το να ανοίξετε το άνοιγμα της δεξαμενής για να συμπληρώσετε το απορρυπαντικό στο ίδιο σκεύος.

❑ **Πλυντήρια συνδεμένα με τον δότη υγρών μέσων για πλύσιμο.**

☞ Ελέγξτε αν λειτουργεί το σύστημα του δότη υγρών και αν έχει κανονική ποσότητα των υγρών μέσων για πλύση.

❑ **Τα στάνταρτ προγράμματα του πλύσιμου και τα προγράμματα του πλύσιμου, τα οποία κανόνισε ο πελάτης.**

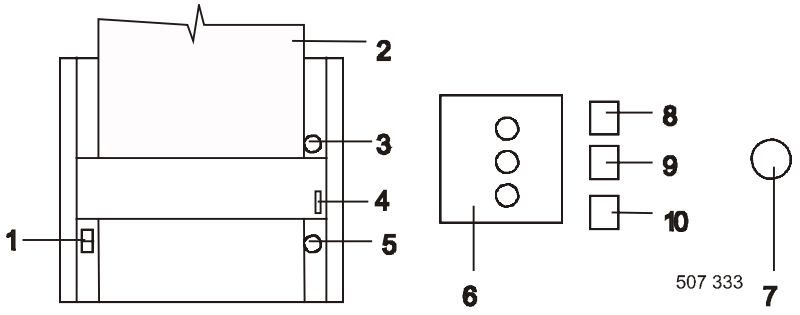
Αυτή η εξήγηση ισχύει μόνο για τα στάνταρτ προγράμματα του πλύσιμου. Στα προγράμματα, τα οποία κανόνισε ο πελάτης, γίνεται η επιλογή των άλλων γεμιστήρων. (Βλ. Την προγραμματική χειραγωγία.)

❑ Παρατηρηση :

– Συστηνετε η χρισημοποιηση των καταλληλων πλυστικων μεσων με ∀χαμηλωμενο αφρισμα□, τα οποια ει ναι συνηθως στην αγορα. Το δοσιμο αναφερετε πανω στο καπακι. Το υπερδοσιμο του μεσου μπορει να πρ οξενησει ∀υπεραφρισμα∀, το οποιο ακαταλληλα επιρροει το αποτελεσμα του πλυσιματος και ταυτοχρον α μπορει να βλαψει τη μηχανη. Εξασφαλιστε, κατα την εκκινηση της μηχανης, το πανω καπακι να ειναι κ λειστο.

4.7. ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

4.7.1. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΗΣ ΜΕ ΚΑΡΤΑ



Ελεγξτε, εαν η εγκατασταση των θερ μοκρασιων στον θερμοστατη (6) αντ αποκρινεται στη διαλεγμενη καρτα.

Εγκαταστηστε τον ρυθμιστη (1) στη θεση ∀0∀. Στον προγραμματιστη βα λτε την καρτα με το προγραμμα (2) ε τσι, ωστε η δυνατη μπλε γραμμη να μη φαινεται.

Fig. 4.7.1. Προγραμματιστης με καρτα

Μετακινηστε το ρυθμιτη στη θεση (1) και πατηστε το πρασινο κουμπι (3) για το εκκινημα του πλυστικου π ρογραμματος.

–Ο ελεγκτηρας (9) φεγγει, εαν ο προγραμματιστης λειτουργει. Δε φεγγει κατα το γεμισμα με νερο και τη θερμ ανση.

–Ο ελεγκτηρας (8) φεγγει, οταν η μηχανη ειναι κατω απο την ταση, δηλ. οταν ειναι συνδεμενος ο κεντρικος δ ιακοπτης της μηχανης και ο ηλεκτρ. πινακας κατανομης του ρευματος του πλυντηριου.

–Ο ελγκτηρας (10) φεγγει κατα το συνδεμενο ζεσταμα της μηχανης.

ΔΙΑΚΟΠΗ:

–Εαν θελετε να διακοψετε το προγραμμα, μετακινηστε τον διακοπτη (1) στη θεση "0". Για να αφησετε η να ε παναλαβετε ενα κομματι του προγραμματος μετακινηστε το διακοπτη στη θεση "0",με το γυρισμα του τροχ

ισκου (4) μετακινηστε την καρτα μπροστα η πισω και ξαναγυριστε τον διακοπτη – ρυθμιστη – (1) πισω στ η θεση "1".

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ:

–Κατα την πορεια μπορει η μηχανη να σταματηθει με το πατημα του κοκκινου κουμπιου (5). Εαν θελετε να την ξανακινησετε, πατηστε το πρασινο κουμπι (3).
Το ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΚΟΥΜΠΙ (7) μεταχειριζεται ΜΟΝΟ σε περιπτωση κινδυνου η απειλιας της εξυπηρετησης τη ς μηχανης, ενδ. σοβαρης βλαβης της μηχανης.

–Με το πατημα του ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΚΟΥΜΠΙΟΥ (7) θα σταματηθουν ολες οι τρεχουμενες λειτουργιες της μηχ ανης. Δε θα φεγγει κανενας ελεγκτηρας, η πορτα θα μηνει ασφαλισμενη και θα μπορει να ανοιχτει.

–Για να συνεχισει η πορεια της μηχανης, μετα την εξαλειψη των αιτιων του σταματηματος, γυριστε το ΚΕΝ ΤΡΙΚΟ ΚΟΥΜΠΙ (7) καταθετημενο στη δεξια μερια του πινακα, στη διευθηνση των ορολογικων δεικτεων κ αι βγαλτε το. Υστερα πατηστε του κουμπι ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ – START (□).

4.7.2.FULL CONTROL ΜΟΚΡΟΕΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗΣ

FULL CONTROL ΜΟΚΡΟΕΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗΣ MCB FC

SELECT PROCESS x x	ΕΠΙΛΕΞΕ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ _ _

Μετά την επιλογή του χρειαζόμενου αριθμού από το πρόγραμμα του πλύσιμου πατήστε το διακόπτη Η **ΕΚΚΙΝΗΣΗ**, ο οποίος θα ξεκινήσει τον κύκλο του πλύσιμου. Εάν δε θα αντιστοιχεί ο κανονισμένος αριθμός με κανένα από τα καθορισμένα προγράμματα, θα απεικονιστεί στην οθόνη **INVALID**.
Μετά το ξεκίνημα του προγράμματος θα απεικονιστεί στην οθόνη για λίγα δευτερόλεπτα το όνομα από το επιλεγμένο πρόγραμμα.

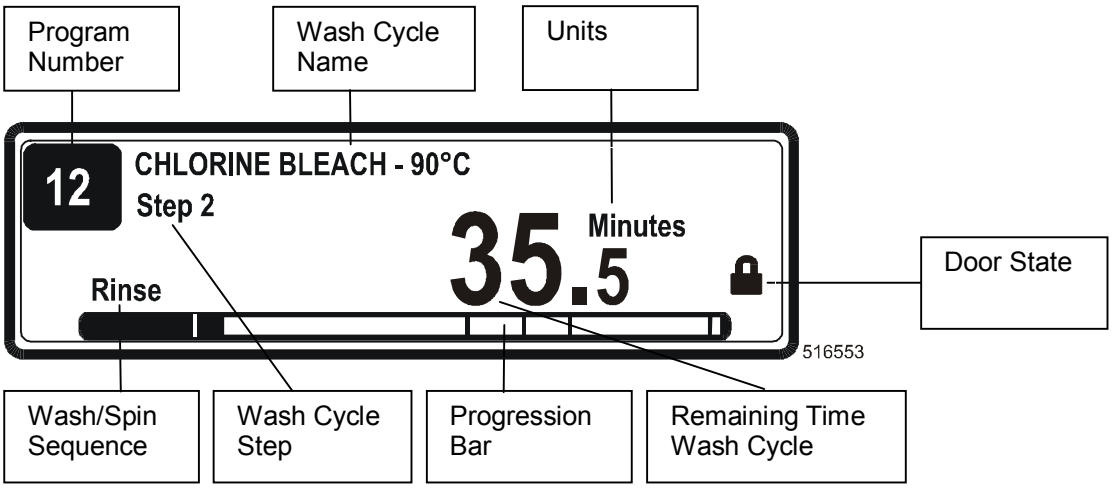
PrXX StYY ZZ.Z Min
Sequence □□□□

XX : ο αριθμός του προγράμματος
YY : ο αριθμός του βήματος στο αντίστοιχο πρόγραμμα
ZZ.Z : ο χρόνος που μείνει για το πρόγραμμα στα λεπτά 1/10 ή στις ώρες 1/10
Sequence : το επεξεργαζόμενο διάστημα
□ □ □ □ **:** ο αριθμός των μικρών πεδίων σημαίνει τον υπόλοιπο χρόνο του διαστήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ !!
Το πρόγραμμα μπορούμε να ξεκινήσουμε μόνο στην περίπτωση, όταν είναι ο διακόπτης στη θέση του τρόπου λειτουργίας το βήμα (RUN).

FULL CONTROL ΜΟΚΡΟΕΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗΣ MCG FC

Μετά την επιλογή του χρειαζόμενου αριθμού από το πρόγραμμα του πλύσιμου πατήστε το διακόπτη Η **ΕΚΚΙΝΗΣΗ**, ο οποίος θα ξεκινήσει τον κύκλο του πλύσιμου. Εάν δε θα αντιστοιχεί ο κανονισμένος αριθμός με κανένα από τα καθορισμένα προγράμματα, θα απεικονιστεί στην οθόνη **INVALID**.



⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ !!!
ΟΤΑΝ ΘΑ ΦΑΝΕΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ NOT READY/DOOR (ΙΣΧΥΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΕΣ «D», «E») ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΞΕΚΙΝΗΣΕΙ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ :
– Η ΜΗΧΑΝΗ ΒΡΙΣΚΕΤΕ ΣΤΗΝ ΒΑΣΙΚΗ ΘΕΣΗ
– ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ Η ΠΟΡΤΑ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ
– ΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΕΧΕΙ ΤΗΝ ΟΡΙΣΜΕΝΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΕΣΩΝ ΤΟΥ ΜΑΝΟΜΕΤΕΡ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ.

4.8. ΤΕΛΟΣ ΚΥΚΛΩΜΑ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

4.8.1.ΚΑΡΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΙΚΗ

Το τέλος του κύκλου πλυσίματος ανακοινώνει το ακουστικό σήμα. Μετά σβήνει το λαμπάκι (σχ. 4.7.1., θέση 9) - λειτουργία του προγραμματιστή και ανάβει το πράσινο πλήκτρο για ξεμπλοκάρισμα της πόρτας. Μετά από την μετακίνηση του διακόπτη (σχ. 4.7.1., θέση 1) στο πόστο «O» μπορείτε να βγάλετε την προγραμματιστική κάρτα.
Ανοίξτε την πόρτα του πλυντηρίου:

„A“ ΜΗΧΑΝΕΣ: γύρισμα της βαρδαμάνας προς τα κάτω

„B“ ΜΗΧΑΝΕΣ: γύρισμα της βαρδαμάνας προς τον εαυτό σας

„Γ“ ΜΗΧΑΝΕΣ: με κράτημα του πλήκτρου για ξεμπλοκάρισμα της κλειδωνιάς και με σπρώξιμο της βαρδαμάνας δεξιά από την κλειδωνιά

4.8.2.FULL CONTROL ΜΙΚΡΟΕΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗΣ MCB FC, MCG FC

⚠ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΟΠΗΣ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ Η ΠΟΡΤΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΜΕ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΙ. ΟΤΑΝ ΚΡΕΙΑΔΙΑΣΟΥΝ ΤΑ ΥΓΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΝΟΙΧΤΕΙ Η ΠΟΡΤΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

Στο τέλος του κύκλου του πλύσιμου, πότε ο υπόλοιπος χρόνος δείχνει το 0, θα απεικονιστεί στην οθόνη PROGRAM END. Όταν θα απεικονιστεί στην οθόνη ύστερα UNLOAD, ανοίξτε με τη βοήθεια της λαβής την πόρτα και βγάλτε τα ρούχα σας από το πλυντήριο.

„Δ“ ΜΗΧΑΝΕΣ

Το τέλος του κύκλου πλυσίματος ανακοινώνετε με το πράσινο πλήκτρο στην πινακίδα του προγραμματιστή (σχ.3.B, θέση 7). Το ξεφόρτωμα ρούχων γίνετε με τα χέρια.

„E“ ΜΗΧΑΝΕΣ

Το τέλος του κύκλου πλυσίματος ανακοινώνετε με το πράσινο πλήκτρο στην πινακίδα του προγραμματιστή (σχ.3.B, θέση 7). Για άνοιγμα της πόρτας του κυλίνδρου – βλέπε κεφαλαίο 4.2. «E» ΜΗΧΑΝΕΣ.

ΓΕΡΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΕΜΠΡΟΣ ΣΕ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗ ΘΕΣΗ ΓΙΑ ΞΕΦΟΡΤΩΜΑ ΤΩΝ ΡΟΥΧΩΝ

Το γέρσιμο της μηχανής εμπρός μπορεί να γίνει σε οποιαδήποτε θέση, η άκρη του γέρσιμο εμπρός είναι 15° από την βασική θέση. Αν σας ικανοποιεί, δεν είναι απαραίτητο να γίνει το γέρσιμο μέχρι την άκρη θέση. Για το γέρσιμο πιέστε σύγχρονα το πλήκτρο για το γέρσιμο (σχ.3.B, θέση 3) με το πλήκτρο για άνοιγμα της πόρτας(6). Μετά από λίγο χρονικό διάστημα το πιο πολύ 10 δευτερόλεπτα θα αρχίσει το γέρσιμο της μηχανής. Με την απελευθέρωση οποιοδήποτε από τα δύο πιεσμένα πλήκτρα (σχ.3.B, θέση 3,6) το γέρσιμο σταματάει. Όταν φτάσει στην άκρη θέση, το γέρσιμο σταματάει και το κράτημα των πλήκτρων δεν έχει καμιά δυναμικότητα.

Το γέρσιμο εμπρός γίνετε μόνο με ανοιχτή την πόρτα του κυλίνδρου.

ΞΕΦΟΡΤΩΜΑ ΡΟΥΧΩΝ

⚠ ΠΑΡΑΙΝΕΣΗ !
ΠΡΟΣΟΧΗ ! ΣΤΗΝ ΩΡΑ ΞΕΦΟΡΤΩΜΑ ΜΕ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΓΥΡΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΤΥΜΠΑΝΟΥ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΕΚΕΤΕ ΚΑΝΕΙΣ ΜΠΡΟΣΤΑ ΣΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ. ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΠΕΦΤΟΥΝ ΜΟΝΑΧΑ ΤΟΥΣ ΕΞΩ. ΟΤΑΝ Ο ΚΥΛΙΝΔΡΟΣ ΓΥΡΙΖΕΙ ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΕΞΩ. .

Για ευκολότερο ξεφόρτωμα χρησιμοποιήστε το πλήκτρο λειτουργίας γυρισμού του κυλίνδρου.
Για να γυρίζει ο κύλινδρος σύγχρονα με το γέρσιμο πιέστε σύγχρονα το πλήκτρο για την ζητούμενη πορεία στροφών (σχ. 3.B., θέση 1) ή 2) και το πλήκτρο για άνοιγμα της πόρτας (6). Ευκολύνετε με τούτο το αυτόματο ξεφόρτωμα των ρούχων.
Το ξεφόρτωμα μπορεί να χωριστή σε κάμποσα βήματα έτσι: γέρσιμο της μηχανής σε μια ορισμένη θέση και με την λειτουργία του γυρίσματος της πόρτας να ξεφορτωθεί ένα μερίδιο των ρούχων. Μετά να γίνει το γέρσιμο πιο πολύ και να επαναλαμβάνετε το ξεφόρτωμα με ίδιο τρόπο.

ΓΕΡΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΤΗΝ ΒΑΣΙΚΗ ΘΕΣΗ

Μετά από το ξεφόρτωμα των ρούχων να γίνει το γέρσιμο της μηχανής στην βασική της θέση με σύγχρονη πίεση των πλήκτρων για το γέρσιμο της μηχανής (σχ.3.Β, θέση 4) και σύγχρονα το πλήκτρο για άνοιγμα της πόρτας. Με την απελευθέρωση οποιοδήποτε από τα δύο πιεσμένα πλήκτρα (σχ. 3.Β, θέση 4,6) το γέρσιμο σταματάει. Όταν φτάσει στην άκρη θέση ανάβει ο πράσινος ελεγκτής στην πινακίδα του προγραμματιστή. Απελευθερώστε τα πιεσμένα πλήκτρα.

Το αναμμένο πράσινο λαμπάκι (σχ. 3Β, θέση 7) σχηματίζει την βασική στάση του μηχανήματος με την ανοιχτή πόρτα.

Με την κλεισμένη πόρτα σχηματίζει την δυνατότητα ανοίγματος της πόρτας του κυλίνδρου (αν δεν υπάρχει άλλη βλάβη).

Στην περίπτωση διακοπής του ρεύματος στην στιγμή κλίσης της μηχανής μένει η μηχανή ασφαλισμένη στην πραγματική της θέση και το ίδιο μετά από την ανακαίνιση του ρεύματος.

4.9. πωσ να ανοιχτει η πορτα κατα τη βλαβη

⚠ Προειδοποιηση !

1. Την πορτα μπορει να την ανοιγει μονον ειδικευμενος τεχνιτης !
2. Πριν ανοιξετε την πορτα εξακριβωστε, εαν το καδος ειναι εντελος σταματημενο και το νερο απολυμενο!
3. Εαν στην καδο ειναι συνεχης ζεστο νερο, μπορει κατα το ανοιγμα να προξενησει σοβαρα εγκαυματα ! Πριν ανοιξετε την πορτα εξ ακριβωστε, εαν το υπολειπο νερο εντελος κρυωσε !

IMPORTANT ! WICHTIGE DATEN ! BELANGRIJK ! IMPORTANTE ! VIKTIG! VIGTIGT! ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ !

MACHINE TYPE / TYPE DE LA MACHINE / MASCHINENTYPE	
PROGRAMMER/PROGRAMMATEUR/ PROGRAMMATOR: **- CARD PROGRAMMER / PROGRAMMATEUR A CARTES/ KARTENPROGRAMMAUTOMATIK** **- ELECTRONIC TIMER/ PROGRAMMATEUR ELECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHER PROGRAMMATOR**	
INSTALLATION DATE / DATE D'INSTALLATION / AUFGESTELLT AM	
INSTALLATION CARRIED OUT BY / INSTALLATION FAITE PAR / ANGESCHLOSSEN VON	
SERIAL NUMBER / NUMERO DE SERIE / SERIENNUMMBER	

ELECTRICAL DETAILS / DETAILS ELECTRIQUES / ELEKTRISCHE ANSCHLUß:

.....VOLT .....PHASE .....HZ

NOTE :
ANY CONTACTS WITH YOUR DEALER REGARDING MACHINE SAFETY, OR SPARE PARTS, MUST INCLUDE THE ABOVE IDENTIFICATION.
MAKE CERTAIN TO KEEP THIS MANUAL IN A SECURE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.

NOTE :
LORS DE CHAQUE DEMANDE À VOTRE DISTRIBUTEUR, OU LORS D'UNE COMMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES, IL EST INDISPENSABLE DE PRÉCISER LES DONNÉES SUSMENTIONNÉES SUR VOTRE MACHINE.

HINWEIS :
WIR BITTEN, BEI ALLEN RÜCKFRAGEN BEZ ÜGLICH DIESER MACHINE DIE OBIGEN DATEN MITZUTEILEN.

DEALER / DISTRIBUTEUR / VERTEILER-VERKAUFER: